叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000001

2. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000002

3. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000003

4. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000004

5. 百合花及其他诗歌(fleurs De Lys, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)
第1/5页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][mɪ'ʃel; miː'ʃel] ['ʃepəd] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] ,
This eBook was produced by Michelle Shepard , Juliet Sutherland ,
这 电子书 曾是 生产 经过 米歇尔 谢泼德 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

这本电子书由米歇尔·谢泼德和朱丽叶·萨瑟兰制作。

[tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team
查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队

[flɜːrz] [diː] [liːs]
FLEURS DE LYS
花朵 德语 赖氨酸

百合花

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [wɪə(r)] , [biː] . [ə; eɪ] . [ˌɛs'siː] .
ARTHUR WEIR , B . A . Sc .
亚瑟 堰 , B . 一个 . Sc .

亚瑟·威尔，理学士

[hiː; hi]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [kæn; kən][faɪnd]
He only is a poet who can find
他 仅有的 是 一个 诗人 WHO 能 寻找

只有他才能成为诗人。

[ɪn] ['sɒrəʊ] ['hæpinəs] , [ɪn] ['dɑːknəs] [lait] ,
In sorrow happiness , in darkness light ,
在 悲哀 幸福 , 在 黑暗 光 ,

悲伤中也有幸福，黑暗中也有光明。

[lʌv] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kaɪnd]
Love everywhere ; and lead his fellow - kind
爱 到处 ; 和 带领 他的 同伴 - 种类

爱无处不在；并引领他的同胞

[baɪ] ['flaʊəri] [pɑːðz] [tə'wɔːdz] [laɪfs] ['sʌni] [haɪt] .
By flowery paths towards life's sunny height .
经过 如花 路径 向 生活的 阳光明媚 高度 .

沿着鲜花盛开的小路，走向人生的阳光巅峰。

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌmərˌvɪl] [wɪə(r)] ,
WILLIAM AND ELIZABETH SOMERVILLE WEIR ,
威廉 和 伊丽莎白 萨默维尔 堰 ,

威廉和伊丽莎白·萨默维尔·威尔

[hɪz; ɪz][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['krɪtɪks] ,
HIS MOST SEVERE AND KINDLY CRITICS ,
他的 最多 严重 和 亲切地 评论家 ,

他最严厉和最和善的批评者，

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [sʌn] .
THIS VOLUME IS LOVINGLY DEDICATED BY THEIR SON .
这 体积 是 深情地 投入的 经过 他们的 儿子 .

本书由他们的儿子深情献上。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [neɪm] [flɜːrz] [diː] [liːs] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən]['pəʊəmz][ɪn][ðə; ði]
The name FLEURS DE LYS has been chosen for the Canadian Poems in the
这 姓名 花朵 德语 赖氨酸 有 到过 选定 为了 这 加拿大 诗歌 在 这
['ɜːli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
early portion of this book ,
早期的 部分 的 这 书 ,

本书前半部分收录的加拿大诗歌被命名为《百合花》(FLEURS DE LYS)。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒ'nɑːkiəl] , [ɔː(r)]
because the scenes and incidents they describe belong to the Monarchial , or
因为 这 场景 和 事件 他们 描述 属于 到 这 君主制 , 或者
[flɜː] [diː] [liːs] ,
Fleur de Lys ,
弗勒 德 赖氨酸 ,

因为他们所描述的场景和事件属于君主制，或者说百合花，

['pɪəriəd][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn]['kænədə] .
period of France in Canada .
时期 的 法国 在 加拿大 .

法国在加拿大时期。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [krest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [di'pikt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
The royal crest during the seventeenth century is depicted upon the cover .
这 皇家 波峰 期间 这 第十七 世纪 是 描绘 之上 这 覆盖 .

封面上描绘了十七世纪的皇家徽章。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pəʊəmz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l]
Many of these poems have already appeared in the columns of the Carnival
许多 的 这些 诗歌 有 已经 出现 在 这 列 的 这 狂欢
[ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][stɑː(r)] ,
and Jubilee Star ,
和 禧年 星星 ,

这些诗歌中有很多已经发表在《嘉年华与禧年之星》的专栏中。

[ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [wiːk] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɒntri'ɔːl] [gə'zet] ,
the Toronto Week , the University Gazette , and the Montreal Gazette ,
这 多伦多 星期 , 这 大学 公报 , 和 这 蒙特利尔 公报 ,

《多伦多周刊》、《大学公报》和《蒙特利尔公报》

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] [stɑː(r)] ,
as well as in the Daily and Weekly Star ,
作为 出色地 作为 在 这 日常的 和 每周 星星 ,

以及在《每日星报》和《每周星报》上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaɪndli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðæt] [hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
and it is the kindly reception which they met with that has led the author
和 它 是 这 亲切地 接待 哪个 他们 遇见 和 那 有 引领 这 作者
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [fɔːm] .
to publish them in this more permanent form .
到 发布 他们 在 这 更多的 永恒的 形式 .

正是由于他们受到了热烈的欢迎，作者才决定以这种更永久的形式出版这些作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][æt; ət]
Some of the poems were written at twenty , and the latest at
一些 的 这 诗歌 是 书面 在 二十 , 和 这 最新的 在
['twenti] - [θriː] ,
twenty - three ,
二十 - 三 ,

有些诗作于二十岁时，最新的一首作于二十三岁时。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ðə; ði]['krɪtɪks] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bʌd]
so that the author hopes the critics will consider this volume rather as a bud
所以 那 这 作者 希望 这 评论家 将要 考虑 这 体积 相当 作为 一个 芽
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
than as a flower ,
比 作为 一个 花 ,

因此，作者希望评论家们将这本书视为花蕾而不是花朵。

[ænd; ənd] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] ['eɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði]
and will criticize it with the view to aiding him to avoid faults in the
和 将要 批评 它 和 这 看法 到 协助 他 到 避免 故障 在 这
['fjuːtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['senʃərɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
future rather than to censuring him for errors of the present and
未来 相当 比 到 谴责 他 为了 错误 的 这 展示 和
[pɑːst] .
past .
过去的 .

并且会以帮助他避免将来犯错为目的进行批评，而不是谴责他现在和过去的错误。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['mʌri] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
To Mr . George Murray , of this city ,
到 先生 . 乔治 默里 , 的 这 城市 ,

致本市的乔治·默里先生：

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wen] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][məʊst]
the author is deeply indebted for encouragement when encouragement was most
这 作者 是 深 负债累累 为了 鼓励 什么时候 鼓励 曾是 最多
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

作者对在最需要鼓励的时候所得到的鼓励深表感激。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]
and for much valuable assistance in the selection and revision of these
和 为了 很多 有价值的 协助 在 这 选择 和 修订 的 这些
['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
verses for publication .
诗句 为了 发布 .

感谢你们在选择和修订这些诗歌以供出版过程中提供的许多宝贵帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [θrəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait]
It is hoped that the notes at the end of this book will throw sufficient light
它 是 希望 那 这 笔记 在 这 结尾 的 这 书 将要 扔 充足的 光
[ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
upon the verses to make them perfectly intelligible to the reader .
之上 这 诗句 到 制作 他们 完美 可理解的 到 这 读者 .

希望本书末尾的注释能够充分阐明诗句的含义，使读者能够完全理解它们。

[dɪ'sembə(r)] , 1st , - .
December , 1st , 1887 .
十二月 , 1st , - .

1887年12月1日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
Ode for the Queen's Jubilee
颂 为了 这 女王大学 禧年

女王登基禧年颂歌

[flɜːrz] [diː] [liːs] .
FLEURS DE LYS .
花朵 德语 赖氨酸 .

百合花。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [flæg]
The Captured Flag
这 捕获 旗帜

被俘获的旗帜

[peə] [brɒs]
Père Brosse
父亲 布罗斯

佩尔·布罗斯

[lɔrdrə] [diː][bɒn] [temps]
L'Ordre de Bon Temps
秩序 德 邦 温度

美好时光秩序

[ʃæm'pleɪn]
Champlain
尚普兰

尚普兰

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
The Priest and the Minister
这 牧师 和 这 部长

牧师和牧师

['paɪlət]
Pilot
飞行员

飞行员

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ]
The Secret of the Saguenay
这 秘密 的 这 萨格奈

萨格奈河的秘密

[dʒuːlz] - ['letə(r)]
Jules ' Letter
朱尔斯 - 信

朱尔斯的信

[ðə; ði] [əʊk]
The Oak
这 橡木

橡树

['nɛlsənz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmeɪzən'nɜːv]
Nelson's Appeal for Maisonneuve
纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫

纳尔逊对迈松纳夫的呼吁

[red] ['rəʊzɪz] .
RED ROSES .
红色的 玫瑰 .

红玫瑰。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvz] [red] ['rəʊzɪz]
To One Who Loves Red Roses
到 一 WHO 爱 红色的 玫瑰

致一位喜爱红玫瑰的人

[θriː] ['sɒnɪts]
Three Sonnets
三 十四行诗

三首十四行诗

[lɒŋ] [ə'gəʊ]
Long Ago
长的 前

很久以前

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ]
At Chateauguay
在 沙托盖

在沙托盖

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
A Birthday
一个 生日

生日

[ðə; ði] ['lʌvəz]
The Lovers
这 恋人

恋人们

[ðə; ði] [siː] [ʃel]
The Sea Shell
这 海 壳

海贝

[ə; eɪ] ['dʒænjuəri] [deɪ]
A January Day
一个 一月 天

一月的一天

[rɪ'membrəns]
Remembrance
纪念

纪念

[ɪn] ['æbsəns]
In Absence
在 缺席

缺席

[lʌv] [gaɪdz] [ˌjuː ˈes]
Love Guides Us
爱 指南 我们

爱指引我们

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ə'piːl]
The Lover's Appeal
这 恋人的 上诉

恋人的呼唤

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [waɪf]
The Spirit Wife
这 精神 妻子

灵妻

- [ʃuː]
Rhodope's Shoe
- 鞋

罗多彼的鞋子

[həʊp] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)]
Hope and Despair
希望 和 绝望

希望与绝望

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:]
Carlotta
卡洛塔

卡洛塔

[i'kwɒləti]
Equality
平等

平等

[lə'ʃiːn]
Lachine
拉欣

拉欣

[diː] [ˌsælə'bɛri] [æt; ət] [ˌʃɑ:toʊ'geɪ]
De Salaberry at Chateauguay
德 沙拉莓 在 沙托盖

德萨拉贝里在沙托盖

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
At Rainbow Lake
在 彩虹 湖

在彩虹湖

[ðə; ði] [reɪs]
The Race
这 种族

比赛

[maɪ] ['treʒə(r)]
My Treasure
我的 宝藏

我的宝贝

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
Welcoming the New Year
欢迎 这 新的 年

迎接新年

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
A Greater Than He
一个 更大的 比 他

比他更伟大

[laɪf] [ɪn]['neɪtʃə(r)]
Life in Nature
生活 在 自然

自然界中的生命

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
Winter and Summer
冬天 和 夏天

冬夏

['dɔːntləs]
Dauntless
无畏

无畏

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɪs]
A Child's Kiss
一个 孩子的 吻

孩子的吻

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
The Grave and the Tree
这 严重 和 这 树

坟墓与树

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz]
A Mother's Jewels
一个 母亲的 珠宝

母亲的珠宝

[nəʊts]
Notes
笔记

笔记

[flɜːrz] [diː] [liːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
FLEURS DE LYS AND OTHER POEMS .
花朵 德语 赖氨酸 和 其他 诗歌 .

百合花及其他诗歌。

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . - - - .
ODE FOR THE QUEEN'S JUBILEE . 1837 - 1887 .
颂 为了 这 女王的 禧年 . - - - .

女王登基禧年颂歌。1837-1887。

[ai]
I
我

我

['seɪlə(r)] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] .
Sailor William is dead .
水手 威廉 是 死的 .

水手威廉死了。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[təʊl][ðə; ði] [greɪt] [belz] [dɪs'kɒnsələt] .
Toll the great bells disconsolate .
收费 这 伟大的 铃铛 沮丧的 .

哀悼的钟声响起。

[let] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz]
Let the maiden have time for tears
让 这 少女 有 时间 为了 眼泪

让少女有时间流泪吧

[eə(r)][juː; jʊ] [set] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [braʊ]
Ere you set on her gentle brow
埃雷 你 放 在 她 温和的 眉头

在你凝视她温柔的额头之前

['ɪŋgləndz] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] [steɪt] .
England's glittering crown of state .
英格兰的 闪闪发光 王冠 的 状态 .

英格兰璀璨夺目的国家皇冠。

['hevi] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] .
Heavy burden for eighteen years .
重的 负担 为了 十八 年 .

十八年来，我一直背负着沉重的负担。

[grɑːnt][ðə; ði] ['meɪdn] [sʌm; səm] ['wiːpɪŋ] [speɪs]
Grant the maiden some weeping space
授予 这 少女 一些 哭泣 空间

给少女一些哭泣的空间

[eə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [braʊ] [juː; jʊ] [pleɪs]
Ere on her youthful brow you place
埃雷 在 她 青春 眉头 你 地方

在她年轻的额头上，你放置

['ɪŋgləndz] [kraʊn] .
England's crown .
英格兰的 王冠 .

英格兰王冠。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] ,
Once her stately head it presses ,
一次 她 庄严 头 它 出版社 ,

它压下她高贵的头颅

['fɪfti] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
Fifty years it must rest on her tresses
五十 年 它 必须 休息 在 她 头发

五十年，它必将栖息在她的秀发之上。

[tɪl]	[ðeə(r)]	[braʊn]
Till	**their**	**brown**
直到	他们的	棕色的

直到它们变成棕色

[tɜːnz]	[tuː; tə]	[waɪt]	[bɪ'niːθ]	[kɪŋ]	[taɪmz]	[kə'res]	—
Turns	**to**	**white**	**beneath**	**King**	**Time's**	**caresses**	**—**
转弯	到	白色的	下面	国王	时间	爱抚	—

在时间之王的温柔抚摸下，它渐渐变成白色——

[grɑːnt]	[hɜː(r); hə(r)]	['wiːpɪŋ]	[speɪs]	.
Grant	**her**	**weeping**	**space**	**.**
授予	她	哭泣	空间	.

给她哭泣的空间。

[ˌaɪ 'aɪ]	.
II	**.**
二	.

二、

[set]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[braʊ]	,
Set	**the**	**crown**	**on**	**the**	**maiden's**	**brow**	**,**
放	这	王冠	在	这	少女的	眉头	,

将王冠戴在少女的额头上，

[ænd; ənd]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[belz]	[dɪs'kɒnsələt]	.
And	**silence**	**the**	**bells**	**disconsolate**	**.**
和	沉默	这	铃铛	沮丧的	.

钟声沉寂，一片凄凉。

[piːl]	!
Peal	**!**
皮尔	!

鸣响！

[jiː; ji]	[laʊd]	[dʒɔɪ]	-	[belz]	,	[naʊ]	;
Ye	**loud**	**joy**	**-**	**bells**	**,**	**now**	**;**
叶	大声	喜悦	-	铃铛	,	现在	;

现在，欢呼声响彻云霄；

['əʊvə(r)]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[wəʊld]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	['ekəʊz]	[rɪ'vɜːbəreɪt]	.
Over	**city**	**and**	**wold**	**let**	**your**	**echoes**	**reverberate**	**.**
超过	城市	和	沃尔德	让	你的	回声	回响	.

让你的声音响彻城市和世界。

[piːl]	!
Peal	**!**
皮尔	!

鸣响！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	,
for	**the**	**crowning**	**of**	**smiles**	**and**	**the**	**death**	**of**	**tears**	**,**
为了	这	加冕	的	微笑	和	这	死亡	的	眼泪	,

为了笑容的加冕和泪水的消逝，

[piːl]	!
Peal	**!**
皮尔	!

鸣响！

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kraʊnɪŋ]	[ɒv; əv]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ɒv; əv]	[fɪəz]	,
for	**the**	**crowning**	**of**	**hopes**	**and**	**the**	**death**	**of**	**fears**	**,**
为了	这	加冕	的	希望	和	这	死亡	的	恐惧	,

为了实现希望，为了消除恐惧，

[piːl] !
Peal !
皮尔 !

鸣响!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
for a Queen who shall rule us for fifty years .
为了 一个 女王 WHO 将 规则 我们 为了 五十 年 .

献给一位将统治我们五十年的女王。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [kraʊn] ,
The maiden is crowned with her glorious crown ,
这 少女 是 加冕 和 她 辉煌 王冠 ,

少女戴上了华丽的王冠。

['hevi] [wɪð] [keə(r)] ;
Heavy with care ;
重的 和 关心 ;

小心翼翼地;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['bɜːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
Yet it shall never burden her down
然而 它 将 绝不 负担 她 向下

但这永远不会成为她的负担

['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .
Into despair .
进入 绝望 .

陷入绝望。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
We will watch over her with our love ,
我们 将要 手表 超过 她 和 我们的 爱 ,

我们将用爱守护她,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [pruːv] .
And our loyalty prove .
和 我们的 忠诚 证明 .

我们的忠诚证明了这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [beə(r)] , [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
We will bear , each , his share
我们 将要 熊 , 每个 , 他的 分享

我们将各自承担自己的份额。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] , [griːf] , [ænd; ənd] [peɪn]
Of the worry , grief , and pain
的 这 担心 , 悲伤 , 和 疼痛

忧虑、悲伤和痛苦

[ðæt] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .
That may seek to mar her reign .
那 可能 寻找 到 马尔 她 在位 .

这或许会破坏她的统治。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bləʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

[jiː; ji] ['sɪlvəri] ['bjuːgəlz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [lænd] ,
ye silvery bugles , over the sunny land ,
是的 银色 号角 ， 超过 这 阳光明媚 土地 ，

银色的号角声，响彻阳光灿烂的大地，

['aʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
Our Queen has yielded to love .
我们的 女王 有 产生 到 爱 .

我们的女王屈服于爱情。

[rɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['meri] ['klæŋgə] , [əʊ][jiː; ji] [belz] !
Ring out with merry clangor , O ye bells !
戒指 出去 和 欢乐 铿锵 ， 哦 是的 铃铛 ！

钟声欢快地响起吧，哦，钟声！

[jiː; ji] ['maʊntənz] !
Ye mountains !
叶 山脉 ！

群山啊！

[gɪv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [belz] [rɪ'plaɪ] .
give the laughing bells reply .
给 这 笑 铃铛 回复 .

发出笑声的回应。

[hɑːk] !
Hark !
听着 ！

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['tjuːmʌlt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [swelz] ,
how the joyous tumult sinks and swells ,
如何 这 欢乐 骚乱 水槽 和 涌浪 ，

那欢腾的喧嚣如何起伏，

[ænd; ənd] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
And beats against the sky
和 节拍 反对 这 天空

它拍打着天空

[ɪn] ['melədi] !
In melody !
在 旋律 ！

旋律优美！

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː]
Mark how the billows of the mighty sea
标记 如何 这 波澜 的 这 强大的 海

看看大海的波涛是如何汹涌澎湃的。

[tɒs] [ðeə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ɪn] [gliː] ,
Toss their white arms in glee ,
折腾 他们的 白色的 武器 在 高兴 ，

他们欢快地挥舞着白皙的手臂，

[ænd; ənd] [reɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] ,
And race along the strand ,
和 种族 沿着 这 链 ，

沿着海滩赛跑，

['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmfəni] !
Joining their voices with the symphony !
加入 他们的 声音 和 这 交响乐 ！

他们与交响乐团一起歌唱！

['aʊə(r)] [kwiːn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
Our Queen has yielded to love .
我们的 女王 有 产生 到 爱 .

我们的女王屈服于爱情。

[bləʊ] !
Blow !
吹 !

吹!

['sɪlvəri] ['bjuːgəlz] [bləʊ] !
silvery bugles blow !
银色 号角 吹 !

银色的号角吹响!

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] .
That all may know .
那 全部 可能 知道 .

这一点大家都可能知道。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[təʊl] !
Toll !
收费 !

收费!

[təʊl] !
toll !
收费 !

收费!

[jiː; ji] [diːp] - [maʊðd] [belz] ,
ye deep - mouthed bells ,
是的 深的 - 嘴巴 铃铛 ,

你们这些深口钟,

['ɑːnsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答!

[iːtʃ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌn] .
each thundering gun .
每个 雷鸣 枪 .

每一声隆隆的炮声。

[jɔː(r); jə(r)]['keɪd(ə)ns] ['sædli] [telz]
Your cadence sadly tells
你的 节奏 令人遗憾的是 讲述

你的语调令人悲伤地诉说着

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [wɜːk] [dʌn] .
Of a great life - work done .
的 一个 伟大的 生活 - 工作 完毕 .

一项伟大的毕生事业完成了。

[deθ] [ruːlz] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɜːθ] ,
Death rules this changing earth ,
死亡 规则 这 变化 地球 ,

死亡主宰着这瞬息万变的地球。

[θruː] ['rɔɪəl] [hɔːlz] [hiː; hi] [stɔːks] ,
Through royal halls he stalks ,
通过 皇家 大厅 他 茎 ,

他潜行于皇家宫殿之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɜːθ]
And with an awful mirth
和 和 一个 可怕 欢笑

带着一种可怕的笑声

[mænz] ['nəʊblɪst] ['efəts] [mɒks] .
Man's noblest efforts mocks .
男人的 最高贵 努力 模拟 .

人类最高尚的努力也遭到嘲弄。

[hiː; hi] [stɪlz] [ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] ,
He stills the busy brain ,
他 静止画面 这 忙碌的 脑 ,

他让忙碌的大脑平静下来，

[tɪəz] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [ə'pɑːt] ,
Tears loving souls apart ,
眼泪 爱 灵魂 除 ,

撕裂相爱的灵魂，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [reɪn]
And leaves alone to reign
和 树叶 独自的 到 在位

只留下它独自统治。

[ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð] ['empti] [hɑːt] .
A Queen with empty heart .
一个 女王 和 空的 心 .

一位内心空虚的女王。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [θrəʊn]
Upon her lonely throne
之上 她 孤独 王座

在她孤独的王座上

[ʃiː; ʃi] [sɪts] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wiːp] ,
She sits , and ever weeps ,
她 坐着 , 和 曾经 哭泣 ,

她坐着，不停地哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] , [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
For him who , once her own ,
为了 他 WHO , 一次 她 自己的 ,

对于他，曾经是她的，

[naʊ] [wed] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sliːp] .
Now wed to heaven sleeps .
现在 结婚 到 天堂 睡觉 .

如今已与天堂结为连理，安息长眠。

['ælbət] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ['kɔŋkə] [baɪ] [dɛθs] [dɑːt] ,
Albert has fallen , conquered by Death's dart ,
阿尔伯特 有 倒下 , 征服 经过 死亡人数 镖 ,

阿尔伯特倒下了，被死神的飞镖击倒了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃt] [hɑːt] .
A shadow lies across her anguished heart .
一个 阴影 谎言 穿过 她 痛苦的 心 .

她痛苦的心上笼罩着一层阴影。

[ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [geɪdʒ] ;
She dwells in loneliness that none can gauge ;
她 居住地 在 孤独 那 没有任何 能 测量 ;

她生活在无人能衡量的孤独之中;

[ɪn] [griːf] [ðæt] ['əʊnli] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .
In grief that only heaven can assuage .
在 悲伤 那 仅有的 天堂 能 缓和 .

只有天堂才能抚慰的悲痛。

[ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [feɪn] [dɪ'pɑːt] ,
She trembles and her soul would fain depart ,
她 颤抖 和 她 灵魂 会 欣然 离开 ,

她浑身颤抖，仿佛灵魂想要离去。

[ænd; ənd] [biːts] [wɪð] ['taɪələs] [wɪŋz] [ə'genst] [ɪts] [keɪdʒ] .
And beats with tireless wings against its cage .
和 节拍 和 不知疲倦 翅膀 反对 它是 笼 .

它用不知疲倦的翅膀拍打着笼子。

[əʊ] ! [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [dɪə(r)] [kwiːn] ,
Oh ! live for us , dear Queen ,
哦 ! 居住 为了 我们 , 亲爱的 女王 ,

哦！亲爱的女王！请为我们而活吧！

[ðaʊ] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæst] [biːn]
Thou who for years hast been
你 WHO 为了 年 哈斯特 到过

你多年来一直是

['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ,
Our leader in all good ,
我们的 领导者 在 全部 好的 ,

我们一切美好事物的领袖，

[lɪv; laɪv] !
Live !
居住 !

居住！

[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [əʊ] [kwiːn] !
Live for us , O Queen !
居住 为了 我们 , 哦 女王 !

女王啊，请为我们而活吧！

[viː] .
V .
V .

五、

[rɪŋ] !
Ring !
戒指 !

戒指！

[jiː; ji] [laʊd] [belz] , [ɪn] [diːp] , [traɪ'ʌmfl] [təʊn] ,
ye loud bells , in deep , triumphal tone ,
是的 大声 铃铛 , 在 深的 , 凯旋的 语气 ,

响亮的钟声，发出深沉而凯旋的音调，

[ænd; ənd] [baɪnd] [ə; eɪ] [zəʊn]
And bind a zone
和 绑定 一个 区

并绑定一个区域

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['melədi] ,
Around this earth of glorious melody ,
大约 这 地球 的 辉煌 旋律 ,

在这片充满美妙旋律的土地上，

[tɪl] [lænd][ænd; ənd] [siː]
Till land and sea
直到 土地 和 海

耕耘陆地和海洋

[ə'weɪkən][ænd; ənd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['ɑːnsə(r)][jiː; ji] .
Awaken and , rejoicing , answer ye .
觉醒 和 , 欢欣鼓舞 , 回答 是的 .

醒来吧，欢欣地回答吧。

[ɑː] ! ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] !
Ah ! noble Queen !
啊 ! 高贵 女王 !

啊！高贵的女王！

[huː] - [ə'raʊnd] [ðiː] [naʊ]
who lookst around thee now
WHO - 大约 你 现在

现在环顾四周的人

[ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
On this great nation .
在 这 伟大的 国家 .

在这个伟大的国家。

[ðaɪ] [laɪf] , [sɪns] [fɜːst][ðə; ði]['sɜːklət] [tʌtʃt] [ðaɪ] [braʊ] ,
Thy life , since first the circlet touched thy brow ,
你的 生活 , 自从 第一的 这 圆环 感动 你的 眉头 ,

自从头饰触及你的额头，你的生命便已存在。

[wɒz; wəz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
Was consecration
曾是 祝圣

是奉献

[ɒv; əv] [self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Of self to us .
的 自己 到 我们 .

对我们而言，就是自我。

[θruː] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
Through half a century
通过 一半 一个 世纪

半个世纪以来

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [lait] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðiː] .
From darkness into light we followed thee .
从 黑暗 进入 光 我们 随后 你 .

我们从黑暗走向光明，追随你。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , ['pætriət] , ['wɒriə(r)] , ['steɪtsmən] , [seɪdʒ]
The poet , patriot , warrior , statesman , sage
这 诗人 , 爱国者 , 战士 , 政治家 , 圣人

诗人、爱国者、战士、政治家、智者

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] ,
Have given thee service long ,
有 给定 你 服务 长的 ,

我已为你效力许久，

['lendɪŋ] [ðeə(r)]['faɪəri] [juːθ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [eɪdʒ]
Lending their fiery youth and thoughtful age
贷款 他们的 火热 青年 和 周到 年龄

贡献他们炽热的青春和深思熟虑的岁月

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['septə(r)] [strɒŋ] ,
To make thy sceptre strong ,
到 制作 你的 权杖 强的 ，

为了使你的权杖坚固，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][mæn]
And in the never - ending march of man
和 在 这 绝不 - 结束 行进 的 男人

在人类永无止境的征程中

[tuː; tə]['haɪə(r)] [θɪŋz] , [stɪl] ['ɪŋglənd] [liːdz] [ðə; ði][væn] .
To higher things , still England leads the van .
到 更高 事物 ， 仍然 英格兰 线索 这 货车 .

在追求更高目标的道路上，英国依然走在前列。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [wɒt] [tʃeɪndʒ] !
In fifty years what change !
在 五十 年 什么 改变 ！

五十年，变化真大！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [baʊnd]
The world is bound
这 世界 是 边界

世界是相连的。

[ɪn] [kləʊz] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [flaɪz]
In close communion , and a sentence flies
在 关闭 圣餐 ， 和 一个 句子 苍蝇

在亲密交流中，一句话飞过

['or] [hɑːf][ðə; ði] [ɜːθ] [eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [saʊnd]
O'er half the earth ere yet the voice's sound
超过 一半 这 地球 埃雷 然而 这 声音 声音

声音尚未传遍半个地球。

[ə'pɒn] [ðə; ði][kɑːm][eə(r)][daɪz] .
Upon the calm air dies .
之上 这 冷静的 空气 死亡 .

在平静的空气中消逝。

[bɪ'həʊld][æt; ət] ['ɪŋgləndz] [fiːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [pɔː(r)]
Behold at England's feet her offspring pour
看哪 在 英格兰的 脚 她 后代 倒

看哪，她的子孙倾泻在英格兰的脚下

[ðeə(r)] ['baʊntiəs] [stɔː(r)] ;
Their bounteous store ;
他们的 丰饶的 店铺 ；

他们丰富的储备；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jiːldz]
To her each yields
到 她 每个 产量

向她，每个人都有所收获

[ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːdʒɪn] ['fiːldz] ;
The first fruits of its virgin fields ;
这 第一的 水果 的 它是 处女 字段 ;

处女地的第一批果实;

[iːtʃ] ['kʌntri] [θrəʊz]
Each country throws
每个 国家 投掷

每个国家都投掷

[ɪts] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['pɔːt(ə)lz] ['əʊpən] [waɪd]
Its hospitable portals open wide
它是 好客 门户 打开 宽的

它热情好客的大门敞开着

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd]
To the great tide
到 这 伟大的 潮

大潮

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dens] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [fləʊz] .
That from the dense - thronged mother country flows .
那 从 这 稠密 - 熙熙攘攘 母亲 国家 流量 .

那股力量源自人口稠密的祖国。

[njuː] [hoʊmz] [ə'raɪz]
New homes arise
新的 房屋 出现

新房涌现

[baɪ] ['rɪvəz] [wʌns] [ˌʌn'nəʊn] , [ə'mʌŋ] [huːz] [riːdz]
By rivers once unknown , among whose reeds
经过 河流 一次 未知 , 之中 谁 芦苇

在曾经不为人知的河流旁，芦苇丛中

[ðə; ði] [waɪld] [faʊl] [fed] , [bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dwel] .
The wild fowl fed , but now no longer dwells .
这 荒野 鸡 美联储 , 但 现在 不 更长 居住地 .

野禽曾经在这里觅食，但现在已不再栖息。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [fiːdz]
No more the bison feeds
不 更多的 这 野牛 饲料

不再喂野牛了

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌns] [drɪə(r)] [pleɪn]
Upon the prairie , for the once drear plain
之上 这 草原 , 为了 这 一次 凄凉 清楚的

在草原上，曾经荒凉的平原

[lɑːfs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɪts] ['gəʊldən] [greɪn] .
Laughs in the sun and waves its golden grain .
笑声 在 这 太阳 和 波浪 它是 金的 粮食 .

沐浴着阳光，摇曳着金色的谷粒。

[baɪ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [tʃeɪn]
By a slender chain
经过 一个 苗条 链

通过一条细链

['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm]
Ocean is linked to ocean , and the hum
海洋 是 链接 到 海洋 , 和 这 哼

海洋与海洋相连，嗡嗡声

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː'tel]
Of labor in the wilderness foretells
的 劳动 在 这 荒野 预言

荒野劳作的预兆

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
The greatness of a nation yet to come .
这 伟大 的 一个 国家 然而 到 来 .

一个国家未来的伟大。

[ɪn] ['sʌðən] ['siːz]
In Southern seas
在 南方 海域

在南大洋

[ə'nʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [grəuz] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
Another nation grows by slow degrees ,
其他 国家 生长 经过 慢的 学位 ,

另一个国家的发展是缓慢而渐进的。

[ɪn] ['driːmi] ['ɪndiə] , ['ʌndə(r)]['trɒpɪk] [sʌn] ,
In dreamy India , under tropic sun ,
在 梦幻般的 印度 , 在下面 热带 太阳 ,

在梦幻般的印度，在热带阳光下，

[tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪlianz] [əʊn] [æn; ən] ['emprəs] - [sweɪ] ,
Two hundred millions own an Empress ' sway ,
二 百 百万 自己的 一个 皇后 - 摇摆 ,

两亿人拥有女皇的统治权，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And day by day .
和 天 经过 天 .

日复一日。

[njuː] ['teritəriz] [wʌn]
New territories won
新的 领土 韩元

新获得的领土

[ʃed] ['lʌstə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [kwiːnz] [hɑːf] ['sentʃəri] .
Shed lustre on our Queen's half century .
棚 光泽 在 我们的 女王大学 一半 世纪 .

为女王陛下五十周年庆典增添光彩。

[flɜːrz] [diː] [liːs] .
FLEURS DE LYS .
花朵 德语 赖氨酸 .

百合花。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [flæg] .
THE CAPTURED FLAG .
这 捕获 旗帜 .

缴获的旗帜。

['laʊdli] [rɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kænən] , ['laʊdli] ['θʌndə] [bæk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
Loudly roared the English cannon , loudly thundered back our own ,
高声 咆哮 这 英语 大炮 , 高声 雷鸣 后退 我们的 自己的 ,

英国人的炮声震耳欲聋，我们的炮声也隆隆作响地予以回击。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['aɪən][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Pouring down a hail of iron from their battlements of stone ,
浇注 向下 一个 冰雹 的 铁 从 他们的 城垛 的 石头 ,

他们从石砌城垛上倾泻而下铁雹，

['gɪvɪŋ] - [praʊd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌstəd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] :
Giving Frontenac's proud message to the clustered British ships :
给予 - 自豪的 信息 到 这 聚类 英国 船舶 :
向聚集在一起的英国舰船传达弗龙特纳克的骄傲信息：

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['əʊnli][baɪ][maɪ] ['kænənz] - [lɪps] .
" I will answer your commander only by my cannons ' lips .
" 我 将要 回答 你的 指挥官 仅有的 经过 我的 大炮 - 嘴唇 .
“我只会用我的大炮来回答你们的指挥官。”

" [θruː] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [sməʊk] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði]['ædmərəlz] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
" Through the sulphurous smoke below us , on the Admiral's ship of war ,
" 通过 这 硫磺 抽烟 以下 我们 , 在 这 海军上将的 船 的 战争 ,
“透过下方硫磺弥漫的烟雾，在海军上将的战舰上，

['feɪntli] [gliːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] , [æz; əz] [θruː] - [gliːmz] [ə; eɪ]
Faintly gleamed the British ensign , as through cloudwrack gleams a
淡淡的 闪闪发光 这 英国 军旗 , 作为 通过 - 闪光 一个
英国国旗隐隐闪烁，如同透过云层闪烁的光芒。

[stɑː(r)] ,
star ,
星星 ,
星星，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['fɔːtrəs] , [ɒn] [keɪp] ['daɪəməndz] ['rʌgɪd] [krest] —
And above our noble fortress , on Cape Diamond's rugged crest —
和 多于 我们的 高贵 堡垒 , 在 岬 钻石的 崎岖 波峰 —
在我们雄伟的堡垒之上，在钻石岬崎岖的山脊上——

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒnək] , [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ɪts] [nest] —
Like a crown upon a monarch , like an eagle in its nest —
喜欢 一个 王冠 之上 一个 君主 , 喜欢 一个 鹰 在 它是 巢 —
如同君王头上的王冠，如同巢中的雄鹰——

[stɹ'iːmd] ['aʊə(r)]['sɪlkən][flæg] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [flɜː] [diː] [liːs] ,
Streamed our silken flag emblazoned with the royal fleur de lys ,
流媒体 我们的 丝 旗帜 饰有 和 这 皇家 花朵 德 赖氨酸 ,
我们飘扬着饰有皇家鸢尾花的丝绸旗帜，

[fliŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Flinging down a proud defiance to the rulers of the sea .
投掷 向下 一个 自豪的 蔑视 到 这 统治者 的 这 海 .
向海洋的统治者们发出骄傲的挑战。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [krest] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,
As we saw it waving proudly , and beheld the crest it bore ,
作为 我们 锯 它 挥手 自豪地 , 和 观看 这 波峰 它 钻孔 ,
当我们看到它骄傲地飘扬，看到它头顶的冠羽时，

['fɪəsli] [θrɒb] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [wiː; wi][swɔː(r)] ,
Fiercely throbbed our hearts within us , and with bitter words we swore ,
激烈地 悸动 我们的 心 之内 我们 , 和 和 苦的 字 我们 发誓 ,
我们内心剧烈悸动，并用苦涩的言语发誓，

[waɪl] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ,
While the azure sky was reeling at the thunder of our guns ,
尽管 这 蔚蓝 天空 曾是 卷轴 在 这 雷 的 我们的 枪支 ,
当蔚蓝的天空因我们隆隆的炮火而震颤时，

[wiː; wi] [wʊd] [straɪk] [ðæt] ['stændəd] ['nevə(r)] , [waɪl] [əʊld] [frɑːns] [hæd; həd] ['gælənt] [sʌnz] .
We would strike that standard never , while Old France had gallant sons .
我们 会 罢工 那 标准 绝不 , 尽管 老的 法国 有 英勇 儿子们 .
我们绝不会违背那条准则，因为古老的法国曾有过英勇的子弟。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [reɪdʒd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɒft] ['aʊə(r)] [fəʊz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [lænd] ,
Long and fiercely raged the struggle , oft our foes had sought to land ,
长的 和 激烈地 愤怒 这 斗争 ， 经常 我们的 敌人 有 寻求 到 土地 ，

战斗旷日持久，异常激烈，敌人多次试图登陆。

[bʌt; bət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] , [met] [ænd; ənd] [draʊv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But with shot and steel we met them , met and drove them from the
但 和 射击 和 钢 我们 遇见 他们 ， 遇见 和 驾驶 他们 从 这

但我们用枪炮和钢铁迎战他们，将他们驱逐出境。

[strænd] ,
strand ,
链 ，

股线，

[ðəʊ] [ðeɪ] [əʊnd] [ðem; ðəm] [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['juːniən] [dʒæk] ,
Though they owned them not defeated , and the stately Union Jack ,
尽管 他们 拥有 他们 不是 战败 ， 和 这 庄严 联盟 杰克 ，

虽然他们拥有这些旗帜，但并未战败，而且旗帜高高飘扬，象征着英国国旗。

['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['tɒpmɑːst; -məst] , [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [bæk] .
Streaming from the slender topmast , seemed to wave them proudly back .
流媒体 从 这 苗条 桅杆顶端 ， 似乎 到 海浪 他们 自豪地 后退 .

从纤细的桅杆顶端飘落的光束，仿佛在骄傲地向他们挥手致意。

[laʊdə] [rəʊz] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] , [θɪkə] [rəʊld] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sməʊk] ,
Louder rose the din of combat , thicker rolled the battle smoke ,
更大声 玫瑰 这 din 的 战斗 ， 较厚 滚动 这 战斗 抽烟 ，

战斗的喧嚣声越来越大，硝烟也越来越浓。

[θruː] [huːz] ['mɜːki] [fəʊldz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kænən]
Through whose murky folds the crimson tongues of thundering cannon
通过 谁 浑浊的 折叠 这 赤红 舌头 的 雷鸣 大炮

透过那幽暗的褶皱，传来炮火轰鸣的猩红吐息。

[brəʊk] ,
broke ,
打破 ，

破产了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [sæŋk][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
And the ensign sank and floated in the smoke - clouds on the breeze ,
和 这 军旗 沉没 和 漂浮 在 这 抽烟 - 云 在 这 微风 ，

那面旗帜沉入烟雾之中，随风飘荡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] , ['flʌtərɪŋ] [siː] - [bɜːd] [fləʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] .
As a wounded , fluttering sea - bird floats upon the stormy seas .
作为 一个 受伤 ， 飘动 海 - 鸟 浮标 之上 这 暴风雨 海域 .

就像一只受伤的、扑腾着翅膀的海鸟在暴风雨中的大海上漂浮。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
While we looked upon it sinking , rising through the sea of smoke ,
尽管 我们 看起来 之上 它 下沉 ， 上升 通过 这 海 的 抽烟 ，

当我们看着它沉入烟雾之中，又从烟雾中升起时，

[ləʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwədz] , [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [strəʊk] ,
Lo ! it shook , and bending downwards , as a tree beneath a stroke ,
洛 ！ 它 摇晃 ， 和 弯曲 向下 ， 作为 一个 树 下面 一个 中风 ，
瞧！它摇晃着，向下弯曲，就像一棵树在重击下一样。

[hʌŋ] [wʌn][ˈməʊmənt] [ˈor] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðen] [prɪˈsɪpɪtəsli] [fel]
Hung one moment o'er the river , then precipitously fell
洪 一 片刻 超过 这 河 ， 然后 骤然地 跌倒
悬在河面上片刻，然后骤然坠落。

[laɪk] [praʊd] [ˈluːsɪfə(r)] [dɪsendɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː] [hel] .
Like proud Lucifer descending from high heaven into hell .
喜欢 自豪的 路西法 下降 从 高的 天堂 进入 地狱 .
就像骄傲的路西法从天堂降临地狱。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtə(r)] [ˈdaʊnwədz] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [weɪv] ,
As we saw it flutter downwards , till it reached the eager wave ,
作为 我们 锯 它 扑 向下 ，直到 它 达到 这 渴望的 海浪 ，
我们看到它飘落下来，直到抵达那急切的波浪。

[nɒt] [keɪp] [ˈdaɪəməndz] [ˈlaʊdəst] [ˈekəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wiː; wi] [geɪv] ;
Not Cape Diamond's loudest echo could have matched the cheer we gave ;
不是 岬 钻石的 最响亮 回声 可以 有 匹配 这 欢呼 我们 给予 ；
即使是钻石角最响亮的回声，也无法与我们发出的欢呼声相提并论；

[jet] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [stɪl] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [sent] [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈekəʊ] [bæk] :
Yet the English , still undaunted , sent an answering echo back :
然而 这 英语 ， 仍然 无所畏惧 ， 发送 一个 回答 回声 后退 ：
然而，英国人依然毫不气馁，迅速做出了回应：

[ðəʊ] [ðeə(r)][flæg][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈkɔŋkə] , [stɪl] [ðeə(r)][ˈfjʊəri][dɪd][nɒt] [slæk] ,
Though their flag had fallen conquered , still their fury did not slack ,
尽管 他们的 旗帜 有 倒下 征服 ， 仍然 他们的 愤怒 做过 不是 松弛 ，
虽然他们的旗帜已落下，他们战败了，但他们的怒火却丝毫未减。

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊdə] [vɔɪs] [ðeə(r)] [ˈkænən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌkænəˈneɪd] [rɪˈplaɪd] ,
And with louder voice their cannon to our cannonade replied ,
和 和 更大声 嗓音 他们的 大炮 到 我们的 炮击 回复 ，
他们的炮声比我们的炮声更大，回应道：

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈtætəd] [ˈensən] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [ˈʃɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .
As their tattered ensign drifted slowly shoreward with the tide .
作为 他们的 破烂 军旗 漂移 缓慢地 向岸边 和 这 潮 .
他们那面破烂的旗帜随着潮水缓缓漂向岸边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
There was one who saw it floating , and within his heart of fire ,
那里 曾是 一 WHO 锯 它 漂浮的 ， 和 之内 他的 心 的 火 ，
有一个人看见它漂浮在水面上，在他那颗燃烧的心中，

[ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [ˈbʊzəm] , [rəʊz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fɪəs] [dɪˈzaɪə(r)] ,
Beating in a Frenchman's bosom , rose at once a fierce desire ,
殴打 在 一个 法国人的 怀 ， 玫瑰 在 一次 一个 凶猛的 欲望 ，
法国男人的胸膛里，一股强烈的欲望瞬间涌上心头。

[ðæt] [ðə; ði][ˈrɪv(ə)n][flæg] [ðʌs] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] [taɪd]
That the riven flag thus resting on the broad St . Lawrence tide
那 这 裂隙 旗帜 因此 休息 在 这 广阔 英石 . 劳伦斯 潮
那面残破的旗帜就这样静静地躺在宽阔的圣劳伦斯河面上。

[ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] , [bɪˈtəʊkən] [haʊ] [frɑːns] [ˈhʌmb(ə)ld] [ˈɪŋgləndz] [praɪd] .
Should , for years to come , betoken how France humbled England's pride .
应该 ， 为了 年 到 来 ， 预示 如何 法国 谦卑 英格兰的 自豪 .
在未来的很多年里，这应该会成为法国如何挫败英国傲气的象征。

[æz; əz][ðə; ði][stæg] [li:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪð] [ðə; ði] [bei] [haʊndz] [ɪn] [tʃeɪs] ,
As the stag leaps down the mountain , with the baying hounds in chase ,
作为 这 麈 跳跃 向下 这 山 , 和 这 吠叫 猎犬 在 追赶 ,

当雄鹿从山上跃下，猎犬在后面狂吠时，

[səʊ][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [swɪft] [dɪ'sendɪŋ] , [sɔ:t] [keɪp] ['daɪəməndz] ['rʌgɪd] [beɪs] ,
So the hero , swift descending , sought Cape Diamond's rugged base ,
所以 这 英雄 , 迅速 下降 , 寻求 岬 钻石的 崎岖 根据 ,

于是，英雄迅速下山，寻找钻石岬崎岖的山脚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['hwaitən] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['dedli] [heɪl] ,
And within the water , whitened by the bullets ' deadly hail ,
和 之内 这 水 , 漂白 经过 这 子弹 - 致命 冰雹 ,

而水中，被子弹如致命的冰雹淋得泛白，

['sprɪŋɪŋ] , [swæm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ensən] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] .
Springing , swam towards the ensign with a stroke that could not fail .
弹簧 , 游泳 向 这 军旗 和 一个 中风 那 可以 不是 失败 .

他纵身一跃，以势不可挡的泳姿向旗帜游去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [wi:; wi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,
From the shore and from the fortress we looked on with bated breath ,
从 这 支撑 和 从 这 堡垒 我们 看起来 在 和 被 气息 ,

我们从岸边和堡垒上屏息凝神地望着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm]['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] , [fel] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] ,
For around him closer , closer , fell the messengers of death ,
为了 大约 他 更近 , 更近 , 跌倒 这 信使 的 死亡 ,

死神的使者们越来越近，越来越近地倒在了他周围。

[ænd; ənd][æz; əz]['nɪərə(r)] , ['evə(r)]['nɪərə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [flæg][hi:; hi] [dru:] ,
And as nearer , ever nearer , to the floating flag he drew ,
和 作为 更近 , 曾经 更近 , 到 这 漂浮的 旗帜 他 画 ,

随着他越来越靠近那面飘扬的旗帜，他画了出来。

[θɪkə] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊlɪt] [flu:] .
Thicker round his head undaunted still the English bullets flew .
较厚 圆形的 他的 头 无所畏惧 仍然 这 英语 子弹 飞翔 .

他的头上被子弹打得更厉害了，但他依然毫不畏惧地迎面飞来的英国子弹。

[hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['trəʊfi] .
He has reached and seized the trophy .
他 有 达到 和 查获 这 杯 .

他已经拿到了奖杯。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['tʃɪərɪŋ] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] ,
what cheering rent the skies ,
什么 欢呼 租 这 天空 ,

多么响亮的欢呼声撕裂了天空!

['mɪŋgld] [wɪð] [di:p] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜ:sɪz] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʃɔ:wəd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [praɪz] !
Mingled with deep English curses , as he shoreward brought his prize !
混合 和 深的 英语 诅咒 , 作为 他 向岸边 带来 他的 奖 !

他一边咒骂着英语脏话，一边带着战利品走向岸边!

['sləʊli] , ['sləʊli] , ['ɔ:lməʊst] ['sɪŋkɪŋ] , [stɪl] [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,
Slowly , slowly , almost sinking , still he struggled to the land ,
缓慢地 , 缓慢地 , 几乎 下沉 , 仍然 他 挣扎 到 这 土地 ,

他缓缓地、缓缓地，几乎要沉下去了，但仍然挣扎着向岸边游去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['welkəm] [strænd] .
And we hurried down to meet him , as he reached the welcome strand .
和 我们 慌忙 向下 到 见面 他 , 作为 他 达到 这 欢迎 链 .

我们赶紧跑下去迎接他，他已经到达了欢迎他的海滩。

['praʊdli] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [wiː; wi] [bɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
Proudly up the rock we bore him , with the flag that he had won ,
自豪地 向上 这 岩石 我们 钻孔 他 , 和 这 旗帜 那 他 有 韩元 ,

我们骄傲地把他抬上岩石，带着他赢得的旗帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
And that night the English vessels left us with the setting sun .
和 那 夜晚 这 英语 船只 左边 我们 和 这 环境 太阳 .

那天晚上，英国船只在夕阳西下时离开了我们。

[peə] [brɒs] .
PÈRE BROSSE .
父亲 布罗斯 .

布罗斯神父。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
He had been with the Indians all the day ,
他 有 到过 和 这 印度人 全部 这 天 ,

他一整天都和印第安人在一起。

[bʌt; bət][sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [iːv] ,
But sat with us at eve ,
但 卫星 和 我们 在 前夕 ,

但晚上却和我们坐在一起，

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [wei] ,
Chatting and laughing in his genial way ,
聊天 和 笑 在 他的 和蔼可亲 方式 ,

他用他那和蔼可亲的方式聊天说笑，

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [liːv] ;
Till came the hour to leave ;
直到 来了 这 小时 到 离开 ;

直到离别的时刻到来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [wiː; wi] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌvd]
And then he rose , we with him , for we loved
和 然后 他 玫瑰 , 我们 和 他 , 为了 我们 喜爱

然后他站了起来，我们也跟着他站了起来，因为我们爱他。

['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['pærɪʃ] [priːst] ,
Our good old parish priest ,
我们的 好的 老的 教区 牧师 ,

我们敬爱的老教区神父，

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [hæd; həd] [muːvd]
Who all his lifetime in our midst had moved
WHO 全部 他的 寿命 在 我们的 中间 有 已搬

他一生都在我们中间生活，他的足迹遍布各地。

[æt; ət] [deθ] - [bed][ænd; ənd][æt; ət] [fiːst] .
At death - bed and at feast .
在 死亡 - 床 和 在 盛宴 .

临终之际和宴席之上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hed]
He raised his hand for silence , and each head
他 提高 他的 手 为了 沉默 , 和 每个 头

他举手示意大家安静，每个人的头都低下了头。

[wɒz; wəz]	[baʊd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ɪn]	[preə(r)]	,
Was	**bowed**	**as**	**though**	**in**	**prayer**	**,**
曾是	鞠躬	作为	尽管	在	祷告	,

他俯身向下，仿佛在祈祷。

[ɪk'spektənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]
Expectant	**of**	**his**	**blessing**	**,**	**but**	**instead**
怀孕	的	他的	祝福	,	但	反而

原本期待得到他的祝福，结果却并非如此

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	['saɪləns]	[ðeə(r)]	.
He	**stood**	**in**	**silence**	**there**	**.**
他	站立	在	沉默	那里	.

他默默地站在那里。

[θraɪs]	[hiː; hi]	['esei, e'sei]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[ænd; ənd]	[θraɪs]	[ɪn]	[veɪn]	,
Thrice	**he**	**essayed**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**thrice**	**in**	**vain**	**,**
三次	他	尝试	到	说话	,	和	三次	在	徒劳	,

他三次试图开口说话，但三次都徒劳无功。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[keɪm]	[bæk]	,
And	**then**	**his**	**voice**	**came**	**back**	**,**
和	然后	他的	嗓音	来了	后退	,

然后他的声音又回来了。

['vaɪbreɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	,	[traɪ'ʌmfl]	[streɪn]
Vibrating	**in**	**a**	**deep**	**,**	**triumphal**	**strain**
振动	在	一个	深的	,	凯旋的	拉紧

深沉而凯旋的旋律中颤动

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wəʊnt]	[tuː; tə]	[læk]	.
That	**it**	**was**	**wont**	**to**	**lack**	**.**
那	它	曾是	惯于	到	缺少	.

它总是缺乏。

"	[maɪ]	['tʃɪldrən]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pɑːt]	.
"	**My**	**children**	**,**	**we**	**must**	**part**	**.**
"	我的	孩子们	,	我们	必须	部分	.

孩子们，我们必须分别了。

[maɪ]	[tɑːsk]	[ɪz]	[dʌn]	.
My	**task**	**is**	**done**	**.**
我的	任务	是	完毕	.

我的任务完成了。

[gɒd]	[kɔːlz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,
God	**calls**	**me**	**to**	**His**	**rest**	**,**
上帝	呼叫	我	到	他的	休息	,

神呼召我进入祂的安息，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[maɪ]	['leibə]	[siːm]	[skeəs]	[jet]	[bɪ'gʌn]	,
And	**though**	**my**	**labors**	**seem**	**scarce**	**yet**	**begun**	**,**
和	尽管	我的	劳动	似乎	稀少	然而	开始	,

虽然我的工作看似才刚刚开始，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hiː; hi]	['noʊɪθ]	[best]	.
Surely	**He**	**knoweth**	**best**	**.**
一定	他	知道	最好的	.

祂当然最清楚。

[ai]	[hæv; həv]	[grəʊn]	[əʊld]	[ɪn]	['leɪbərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
I	**have**	**grown**	**old**	**in**	**laboring**	**for**	**Him**	**,**
我	有	生长	老的	在	劳动	为了	他	,

我为他劳作已久，渐渐老去。

[maɪ][heə(r)] [wɪð] [eɪdʒ][ɪz] [waɪt] ,
My hair with age is white ,
我的 头发 和 年龄 是 白色的 ,

随着年龄增长，我的头发都白了。

[maɪ] ['fʊtsteps] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['aɪsaɪt] [dɪm] —
My footsteps feeble , and my eyesight dim —
我的 脚步声 微弱 , 和 我的 视力 暗淡 —

我的脚步微弱，我的视线模糊——

[bʌt; bət][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
But all shall change to - night .
但 全部 将 改变 到 - 夜晚 .

但今晚一切都将改变。

" [wen] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [maɪ] ['wɪəri] [səʊl]
" When strikes the hour of twelve , my weary soul
" 什么时候 罢工 这 小时 的 十二 , 我的 厌倦 灵魂

“当午夜十二点钟声敲响，我疲惫的灵魂

[ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [dwel] ,
On earth shall cease to dwell ,
在 地球 将 停止 到 住 ,

地球上将不再有人居住，

[æz; əz][saɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [ʃæl; ʃəl][təʊl]
As sign of which the chapel bell shall toll
作为 符号 的 哪个 这 教堂 钟 将 收费

作为标志，教堂的钟声将响起

[ɪts] [sləʊ] [fju'nɪəriəl] [nel] .
Its slow funereal knell .
它是 慢的 葬礼 丧钟 .

这是缓慢的丧钟。

[ðen] [siːk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Then seek me , if you will , and you shall find
然后 寻找 我 , 如果 你 将要 , 和 你 将 寻找

如果你愿意，就来寻找我，你就会找到我。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][steə(r)]
Upon the altar stair
之上 这 坛 楼梯

在祭坛台阶上

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [maɪ][səʊl] [wɪl] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
The prison - house my soul will leave behind ,
这 监狱 - 房子 我的 灵魂 将要 离开 在后面 ,

我的灵魂将离开的牢笼，

['niːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [preə(r)] .
Kneeling as though in prayer .
跪着 作为 尽管 在 祷告 .

跪着，仿佛在祈祷。

" [siːk] , [ðen] , [peə] [kəm'peɪn] , [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɔːks] [kʌdrəz] ,
" Seek , then , Père Compain , on the Isle aux Coudres ,
" 寻找 , 然后 , 父亲 公司抱怨 , 在 这 小岛 辅助 库德雷斯 ,

“那么，康潘神父，到库德雷斯岛去寻找吧，

[nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] ,
Nor fear the rising gale ,
也不 害怕 这 上升 大风 ,

不要惧怕渐强的狂风，

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] [flʌd] ,

For Heaven will guide you through the angry flood ,

为了 天堂 将要 指导 你 通过 这 生气的 洪水 ,

因为上天会指引你渡过愤怒的洪水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] .

And it shall not prevail .

和 它 将 不是 占上风 .

它不会得逞。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][sændz] ,

He will be waiting for you on the sands ,

他 将要 是 等待 为了 你 在 这 沙子 ,

他会在沙滩上等你。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gluːm] ,

Amid the morning gloom ,

之中 这 早晨 愁云 ,

在清晨的昏暗中，

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kaɪndli][hændz]

To be your comrade , and , with kindly hands

到 是 你的 同志 , 和 , 和 亲切地 双手

成为你的战友，并以友善的双手

[kən'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [tuːm] .

Consign me to my tomb .

交付 我 到 我的 墓 .

把我送进坟墓吧。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

" He ceased , and left us , as though turned to stone ,

" 他 停止 , 和 左边 我们 , 作为 尽管 转向 到 石头 ,

“他突然停了下来，离开了我们，仿佛变成了石头。”

[ɔːl] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] :

All motionless and still :

全部 静止不动 和 仍然 :

全部静止不动：

[ænd; ənd] ['feɪntli] [fel] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [æz; əz][ə'ləʊn]

And faintly fell his footsteps , as alone

和 淡淡的 跌倒 他的 脚步声 , 作为 独自的

他隐约听到自己的脚步声，仿佛独自一人。

[hiː; hi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .

He slowly climbed the hill .

他 缓慢地 攀登 这 爬坡道 .

他缓缓爬上了山坡。

[ðen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['wʌndrəs] [siːmd] ,

Then we awoke , and all so wondrous seemed ,

然后 我们 醒来 , 和 全部 所以 奇妙的 似乎 ,

然后我们醒了过来，一切都显得那么奇妙。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] [streɪndʒ] [æt; ət] [best] ,

His words so strange at best ,

他的 字 所以 奇怪的 在 最好的 ,

他的话语充其量也只能说是奇怪。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [driːmd]

We almost fancied we had slept and dreamed

我们 几乎 幻想 我们 有 睡着了 和 梦见

我们几乎以为自己睡着了，做了个梦。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['aʊə(r)]	[gest]	.
That	**he**	**had**	**been**	**our**	**guest**	**.**
那	他	有	到过	我们的	客人	.

他曾是我们的客人。

[wiː; wi]	[tɜːnd]	['ʌntə; 'ʌntu]	['aʊə(r)]	['merimənt]	[ə'njuː]	,
We	**turned**	**unto**	**our**	**merriment**	**anew**	**,**
我们	转向	到	我们的	欢乐	重新	,

我们又开始欢笑起来，

[wɪð]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[θɔːts]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
With	**some**	**kind**	**thoughts**	**for**	**him**	**;**
和	一些	种类	想法	为了	他	;

带着一些美好的祝愿；

[jet]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪdnaɪt]	['nɪərə(r)]	[druː]	,
Yet	**as**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**nearer**	**drew**	**,**
然而	作为	这	小时	的	午夜	更近	画	,

然而，随着午夜时分的临近，

[ænd; ənd]	[wækst]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	['faɪə(r)]	[dɪm]	,
And	**waxed**	**the**	**hearth**	**fire**	**dim**	**,**
和	打蜡	这	炉	火	暗淡	,

于是，炉火渐渐熄灭了。

[ə; eɪ]	['saɪləns]	[fel]	[ə'pɒn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɪə(r)]
A	**silence**	**fell**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**in**	**fear**
一个	沉默	跌倒	之上	我们	,	和	在	害怕

一片寂静笼罩着我们，恐惧笼罩着我们。

[wiː; wi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[held]	['aʊə(r)]	[breθ]	,
We	**stopped**	**and**	**held**	**our**	**breath**	**,**
我们	停止	和	握住	我们的	气息	,

我们停下脚步，屏住了呼吸。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[mɔː(r)]	['klɪəli]	[θruː]	[ðə; ði]	[gluːm]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]
As	**though**	**more**	**clearly**	**through**	**the**	**gloom**	**to**	**hear**
作为	尽管	更多的	清楚地	通过	这	愁云	到	听到

仿佛透过昏暗更清晰地听到

[ðə; ði]	['prɒmɪst]	[nel]	[ɒv; əv]	[deθ]	.
The	**promised**	**knell**	**of**	**death**	**.**
这	承诺	丧钟	的	死亡	.

死亡的丧钟已经敲响。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðæt]	[naɪt]
There	**had**	**been**	**something**	**in**	**his**	**face**	**that**	**night**
那里	有	到过	某物	在	他的	脸	那	夜晚

那天晚上他脸上似乎有什么异样的表情。

[ðæt]	[θrɪld]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[wɪð]	[fɪə(r)]	,
That	**thrilled**	**our**	**hearts**	**with**	**fear**	**,**
那	激动不已	我们的	心	和	害怕	,

那让我们感到无比恐惧。

[æn; ən]	[ˌʌndɪ'faɪnəbl]	,	[mɪ'stɪəriəs]	[lait]	,
An	**undefinable**	**,**	**mysterious**	**light**	**,**
一个	无法定义的	,	神秘	光	,

一种难以名状、神秘的光芒，

[wɪtʃ]	[təʊld]	[ˌjuː 'es]	['hev(ə)n]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	.
Which	**told**	**us**	**Heaven**	**was**	**near**	**.**
哪个	讲述	我们	天堂	曾是	靠近	.

这告诉我们天堂就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['lʌstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had a deeper lustre in his eyes ,
他 有 一个 更深 光泽 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着更深邃的光芒。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)] [braɪt] ,
His smile had seemed more bright ,
他的 微笑 有 似乎 更多的 明亮的 ,

他的笑容似乎更加灿烂了。

[tɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl]['pærədaɪs]
Till , looking in his face , all Paradise
直到 , 寻找 在 他的 脸 , 全部 天堂

直到看着他的脸，整个天堂

[siːmd] ['əʊpənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [saɪt] .
Seemed opened to our sight .
似乎 打开 到 我们的 视线 .

似乎在我们眼前敞开着。

[suːn] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [klɒk] .
Soon chimed the clock .
很快 齐声说道 这 钟 .

钟声很快响起。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,
And scarcely had it ceased ,
和 几乎 有 它 停止 ,

还没等它停止，

[ðæn; ðən] [t'əʊld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] ,
Than tolled the chapel bell ,
比 收费 这 教堂 钟 ,

然后教堂的钟声响起，

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [səʊl] [rɪ'liːst] ,
As though for some long - suffering soul released ,
作为 尽管 为了 一些 长的 - 痛苦 灵魂 发布 ,

仿佛是为了某个饱受折磨的灵魂而释放，

[ɪts] [sləʊ] [fju'nɪəriəl] [nel] ,
Its slow funereal knell ,
它是 慢的 葬礼 丧钟 ,

它缓慢而沉重的丧钟，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts]['eb(ə)n] [wɪŋz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl]
And on its ebon wings the rising gale
和 在 它是 乌木 翅膀 这 上升 大风

而乘着它乌黑的翅膀，狂风渐起

[swept] ['lændwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Swept landward from the sea ,
扫荡 陆向 从 这 海 ,

从海洋向陆地袭来，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bɛlz] [lɒŋ] [weɪl]
And mingled with the chapel bell's long wail
和 混合 和 这 教堂 贝尔的 长的 哀号

与教堂钟声悠长的哀鸣交织在一起

[ɪts] [əʊn] [sæd] ['sɪmfəni] .
Its own sad symphony .
它是 自己的 伤心 交响乐 .

它自身奏响了一曲悲伤的交响曲。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
We found him lying lifeless , as he said ,
我们 成立 他 说谎 无生命 ， 作为 他 说 ，

我们发现他躺在那里，已经没有了生命迹象，正如他所说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [prəʊn] ,
Before the altar , prone ,
前 这 坛 ， 易于 ，

在祭坛前，俯伏在地

[nɔː(r)][leɪd]['aʊə(r)] ['sɪnfl] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ,
Nor laid our sinful hands upon the dead ,
也不 铺设 我们的 罪恶的 双手 之上 这 死的 ，

我们也没有将罪恶之手伸向死者，

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
But left him there alone ,
但 左边 他 那里 独自的 ，

但他却把他一个人留在了那里。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['aʊə(r)] [freɪl] [kə'nuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [taɪd] ,
And launched our frail canoe upon the tide ,
和 发射 我们的 脆弱 独木舟 之上 这 潮 ，

于是，我们把那艘脆弱的独木舟放入了潮水中。

[nɒt] ['mɑːvəlɪŋ] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Not marvelling to behold
不是 惊叹 到 看哪

并不觉得惊奇

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [praʊ] [ðə; ði] ['biləu] [fɔːl] [ə'saɪd] ,
Before our prow the billows fall aside ,
前 我们的 船首 这 波澜 落下 旁边 ，

波涛在我们船头前退到一边，

[laɪk] [ðə; ði] [red] [siː] [ɒv; əv][əʊld] .
Like the Red Sea of old .
喜欢 这 红色的 海 的 老的 .

就像古代的红海一样。

[ɒn] ['evri] [hænd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːtəz] [flʌŋ]
On every hand the screaming waters flung
在 每一个 手 这 尖叫 水 扔

四面八方都是咆哮的洪水

[ðeə(r)] [greɪt] , [waɪt] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] ,
Their great , white arms on high ,
他们的 伟大的 ， 白色的 武器 在 高的 ，

他们高举着巨大的白色手臂，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] [hʌŋ]
And over all the thundering storm - clouds hung
和 超过 全部 这 雷鸣 风暴 - 云 悬挂

而所有这一切都笼罩在雷鸣般的暴风云之中。

[ænd; ənd] ['bætld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And battled in the sky .
和 战斗 在 这 天空 .

他们在空中展开激战。

[jet] ['fɪələs] [wiː; wi] [seɪld] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [wen] [deɪ]
Yet fearless we sailed on , until when day
然而 无畏 我们 航行 在 ， 直到 什么时候 天

然而我们无所畏惧地继续航行，直到白昼来临。

[brəʊk] , ['pæntɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Broke , panting , through the night ,
打破 , 喘息 , 通过 这 夜晚 ,

一夜之间，身无分文，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [aɪl] [ɔːks] [kʌdrəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [leɪ] ,
The fertile Isle aux Coudres before us lay ,
这 沃 小岛 辅助 库德雷斯 前 我们 躺 ,

眼前便是肥沃的库德尔岛，

[ɪts] [biːtʃ] [wɪð] ['brekər] [waɪt] .
Its beach with breakers white .
它是 海滩 和 断路器 白色的 .

它的海滩有白色的海浪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðæt] ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] [strænd] ,
And there , upon that tempest - beaten strand ,
和 那里 , 之上 那 暴风雨 - 被打败 链 ,

就在那片饱受风暴摧残的海滩上，

['weɪtɪŋ] , [peə] [kəm'peɪn] [stʊd]
Waiting , Père Compain stood
等待 , 父亲 公司抱怨 站立

等待着，Père Compain 站着

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]
And beckoned to us with uplifted hand
和 招手 到 我们 和 提升 手

他举起手向我们招手

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] .
Across the raging flood .
穿过 这 愤怒 洪水 .

穿过汹涌的洪水。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['erənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt]
No need to tell our errand , for that night
不 需要 到 告诉 我们的 差事 , 为了 那 夜晚

无需告知我们当晚的差事

[peə] [brɒs] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [sel] ,
Père Brosse had sought his cell ,
父亲 布罗斯 有 寻求 他的 细胞 ,

布罗斯神父找到了他的牢房，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] , [ðen] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And told him all , then faded from his sight ,
和 讲述 他 全部 , 然后 褪色 从 他的 视线 ,

她把一切都告诉了他，然后就消失在他的视线中。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌfeə'wel] .
Breathing a kind farewell .
呼吸 一个 种类 告别 .

轻轻地道别。

[lɔrdrə] [diː] [bɒn] [temps] .
L'ORDRE DE BON TEMPS .
秩序 德语 邦 温度 .

L'ORDRE DE BON TEMPS.

[wen] [ʃæm'pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bænd]
When Champlain with his faithful band
什么时候 尚普兰 和 他的 忠实 乐队

当尚普兰和他的忠实乐队

[keɪm] ['or] [ðə; ði] ['stɔːmi] [weɪv]
Came o'er the stormy wave
来 超过 这 暴风雨 海浪

越过汹涌的波涛而来

[tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [lænd] ,
To dwell within this lonely land ,
到 住 之内 这 孤独 土地 ，

居住在这片寂寞的土地上，

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪð] [æz; əz] [breɪv] ;
Their hearts were blithe as brave ;
他们的 心 是 快乐的 作为 勇敢的 ；

他们内心既快乐又勇敢；

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] [mɜːθ] [bi'gail] ,
And Winter , by their mirth beguiled ,
和 冬天 ， 经过 他们的 欢笑 被迷惑 ，

而冬天，被他们的欢乐所迷惑，

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['stɜːrnər] [muːd] ,
Forgot his sterner mood ,
忘了 他的 更严厉 情绪 ，

他忘了自己之前比较严肃的情绪，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
As by the prattling of a child
作为 经过 这 喋喋不休 的 一个 孩子

就像孩子叽叽喳喳地说个不停一样

[ə; eɪ] [tʃɜːl] [meɪ] [biː; bi] [səb'djuːd] .
A churl may be subdued .
一个 吝啬鬼 可能 是 低沉的 .

粗鲁的人也可以被驯服。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] [keɪm]
Among the company there came
之中 这 公司 那里 来了

公司里有人来了

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [juːðz] [ɒv; əv][ræŋk] ,
A dozen youths of rank ,
一个 打 青年 的 秩 ，

十二名出身显赫的青年，

[huː] [ɪn][ðeə(r)]['iːgə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm]
Who in their eager search for fame
WHO 在 他们的 渴望的 搜索 为了 名声

谁在急切地追求名利

[frɒm; frəm][nəʊ][əd'ventʃə(r)] [ʃræŋk] ;
From no adventure shrank ;
从 不 冒险 缩小 ；

冒险精神从未消减；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs]
But , with the lightness of their race
但 ， 和 这 亮度 的 他们的 种族

但是，他们种族的轻盈

[ðæt] ['hɑːdʃɪp] [lɑːfs] [tuː; tə] [skɔːn] ,
That hardship laughs to scorn ,
那 困境 笑声 到 轻蔑 ，

那苦难嘲笑着它，

[pə'sjuːd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
Pursued the pleasures of the chase
追击 这 快乐 的 这 追赶
追求追逐的乐趣

- [tɪl] [naɪt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] .
' Till night from early morn .
- 直到 夜晚 从 早期的 早晨 .
从清晨一直到夜晚。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)]['liːdə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
And soon their leader , full of mirth .
和 很快 他们的 领导者 , 满的 的 欢笑 .
很快，他们的领袖也兴高采烈地出现了。

[ænd; ənd]['pɒlətɪk] [wɪ'ðɔːl] —
And politic withal —
和 政治 此外 —
以及政治——

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ]
Well knowing that no spot on earth
出色地 会心 那 不 点 在 地球
众所周知，地球上没有哪个地方是这样的。

[kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn] [θrɔːl] ,
Could hold them long in thrall ,
可以 抓住 他们 长的 在 奴隶 ,
能让他们长时间处于奴役状态，

[ən'les] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
Unless into their company ,
除非 进入 他们的 公司 ,
除非加入他们的公司，

[ɪts] ['djuːtiz] [ænd; ənd][ɪts] [spɔːt] ,
Its duties and its sport ,
它是 职责 和 它是 运动 ,
它的职责和它的运动，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['pædʒəntri]
Were introduced the pageantry
是 介绍 这 盛大场面
盛大的仪式被引入。

[ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [kɔːt] —
And etiquette of court —
和 礼仪 的 法庭 —
以及宫廷礼仪——

[ɪn'rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪtld][bænd] ,
Enrolled them in a titled band ,
已注册 他们 在 一个 标题 乐队 ,
将他们编入一个有爵位的乐队，

[lɔrdrə] [diː][bɒn] [temps] [nemd] ,
L'Ordre de Bon Temps named ,
秩序 德 邦 温度 命名 ,
L'Ordre de Bon Temps 命名，

[fɜːst] - [greɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [lænd]
First knighthood's grade for which this land
第一的 - 年级 为了 哪个 这 土地
这片土地所授予的第一级骑士爵位

[ɒv; əv]['kænədə][ɪz] [feɪmd] .
Of Canada is famed .
的 加拿大 是 著名的 .

加拿大非常有名。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [grænd]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] —
Each one in turn Grand Master was —
每个 一 在 转动 盛大 掌握 曾是 —

每一位都曾担任过大师——

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [rɪ'liːst] —
At close of day released —
在 关闭 的 天 发布 —

当日结束时发布——

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] ,
His duty to maintain the laws ,
他的 责任 到 维持 这 法律 ,

维护法律是他的职责，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fiːst] .
And furnish forth a feast .
和 提供 前进 一个 盛宴 .

并摆设筵席。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [praɪd]
Filled with a pardonable pride
已填 和 一个 情有可原 自豪

充满了可以原谅的骄傲

[ɪn] ['nəʊblz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dwel] ,
In nobles wont to dwell ,
在 贵族 惯于 到 住 ,

贵族们习惯居住的地方，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [vaɪd]
Each with his predecessor vied
每个 和 他的 前任 竞争

每一位都与他的前任竞争

[ɪn] ['baʊnti] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,
In bounty to excel ,
在 赏金 到 Excel ,

为了获得卓越的奖励，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːd]
And thus it was the festive board
和 因此 它 曾是 这 节日 木板

于是，节日的餐桌就此诞生。

[wɪð] ['biːvə(r)] , ['ɒtə(r)] , [dɪə(r)] ,
With beaver , otter , deer ,
和 海狸 , 獭 , 鹿 ,

与海狸、水獭、鹿一起，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] ,
And fish and fowl was richly stored ,
和 鱼 和 鸡 曾是 丰富 存储 ,

鱼禽也大量储存。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)] .
Throughout the changing year .
自始至终 这 变化 年 .

一年四季，变幻莫测。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪərz][ɒv; əv][əʊld]
At mid - day — for our sires of old
在 中 - 天 — 为了 我们的 种公牛 的 老的

正午时分——为了我们古老的先辈

[daind] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] —
Dined when the sun was high —
用餐 什么时候 这 太阳 曾是 高的 —

在正午时分用餐——

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] , [bɪ'həʊld]
To where the cloth was spread , behold
到 在哪里 这 布 曾是 传播 ， 看哪

看哪，布被铺在了那里。

[ðiːz] ['meri] [juːðz] [drɔː] [naɪ] ,
These merry youths draw nigh ,
这些 欢乐 青年 画 夜 ，

这些快乐的年轻人来了，

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mæsi] [treɪ]
Each bearing on a massy tray
每个 轴承 在 一个 大 托盘

每个轴承都位于一个厚重的托盘上

[sʌm; səm] ['deɪnti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,
Some dainty for the feast ,
一些 纤巧 为了 这 盛宴 ，

一些宴席上的美味佳肴，

[waɪl] [ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
While the Grand Master leads the way ,
尽管 这 盛大 掌握 线索 这 方式 ，

在宗师的带领下，

\- [haɪ] [priːst] !
Festivity's high priest !
\- 高的 牧师 ！

节日的首席祭司！

[ðen] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [bɔːd] ,
Then seated round the banquet board ,
然后 坐着 圆形的 这 宴会 木板 ，

然后大家围坐在宴会桌旁，

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Afar from friends and home ,
远方 从 朋友们 和 家 ，

远离朋友和家乡，

[ðeɪ] [dræŋk][frɒm; frəm] ['gɒblət] ['friːli] [pɔː]
They drank from goblets freely poured
他们 喝 从 高脚杯 自由 倾倒

他们随意地从酒杯中饮酒。

[tuː; tə] ['hæpɪə] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
To happier days to come .
到 更快乐 天 到 来 .

期待更美好的日子到来。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ɪn] ['stɔːri] , [ʃɒn]
And once again , in story , shone
和 一次 再次 ， 在 故事 ， 闪耀

故事中，它再次闪耀光芒。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [ɜːst] [ɪn] [frɑːns]
The sun , that erst in France
这 太阳 , 那 最初 在 法国

太阳，曾经在法国

[wɒz; wəz][wəʊnt] , [ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ,
Was wont , in days long past and gone ,
曾是 惯于 , 在 天 长的 过去的 和 已消失 ,

过去的日子里，人们常常这样做。

[ə'mɪd][ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə] [dɑːns] .
Amid the vines to dance .
之中 这 藤蔓 到 舞蹈 .

在葡萄藤间翩翩起舞。

[stɪl] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
Still later , when the sun had set ,
仍然 之后 , 什么时候 这 太阳 有 放 ,

后来，太阳落山之后，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [druː]
And round the fire they drew
和 圆形的 这 火 他们 画

他们围坐在火堆旁

[tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [teɪl]
To sing , or tell a tale
到 唱歌 , 或者 告诉 一个 故事

唱歌，或讲故事

[eə(r)] [jet]
ere yet
埃雷 然而

尚未

[tuː] [əʊld][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] ,
Too old the evening grew ,
也 老的 这 晚上 生长 ,

夜色渐深，一切都太迟了。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
He who had ruled them for the day
他 WHO 有 裁决 他们 为了 这 天

他曾统治他们一天

[hɪz; ɪz]['septə(r)][dɪd] [rɪ'zaɪn] ,
His sceptre did resign ,
他的 权杖 做过 辞职 ,

他的权杖确实退位了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sɛsərz] [sweɪ]
And drink to his successor's sway
和 喝 到 他的 继任者的 摇摆

并为他的继任者的统治干杯

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
A brimming cup of wine .
一个 充满 杯子 的 葡萄酒 .

一杯满满的葡萄酒。

[ʃæm'pleɪn] .
CHAMPLAIN .
尚普兰 .

尚普兰。

[wʊd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] [ʃæm'pleɪn] ,
Would that with the bold Champlain ,
会 那 和 这 大胆的 尚普兰 ,

如果那是勇敢的尚普兰会做的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] ,
And his comrades staunch and true ,
和 他的 同志们 坚定 和 真的 ,

他的战友们忠诚而坚定，

[ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['stɔːmi] [meɪn] ,
I had crossed the stormy main ,
我 有 交叉 这 暴风雨 主要的 ,

我已渡过波涛汹涌的大洋，

['gəʊldən] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [pə'sjuː] :
Golden visions to pursue :
金的 愿景 到 追求 :

值得追求的美好愿景：

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃeəd]
And had shared
和 有 共享

并且分享过

[ðeə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [deəd]
Their lot , and dared
他们的 很多 , 和 敢于

他们的命运，以及他们的勇气

['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðæt] ['hɑːdi] [kruː] !
Fortune with that hardy crew !
财富 和 那 耐寒的 全体人员 !

和这群坚韧不拔的船员在一起，好运连连！

[ðʌs] [ai]['mɜːmə(r)] , [æz; əz][ai] [kləʊz]
Thus I murmur , as I close
因此 我 低语 , 作为 我 关闭

于是我低声说道，然后关上了门

['pɑːkmən] , [deɪ] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [sped] ,
Parkman , day being long since sped ,
帕克曼 , 天 存在 长的 自从 加速 ,

帕克曼，白天早已过去很久了，

[jet] [ɪn] [veɪn] [ai] [siːk] [rɪ'pəʊz] ,
Yet in vain I seek repose ,
然而 在 徒劳 我 寻找 休息 ,

然而，我徒劳地寻求安宁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] [ai] [riːd]
For the stirring words I read
为了 这 搅拌 字 我 读

我读到那些激动人心的文字

[ɪn][ðə; ði]['seɪdʒɪz]
In the sage's
在 这 圣人的

在智者的

['lɜːnɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Learned pages ,
学习 页面 ,

学习页面，

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .
Still are ringing in my head .
仍然 是 铃声 在 我的 头 .

那些声音至今仍在我的脑海中回响。

[ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
All the perils of the sea .
全部 这 危险 的 这 海 .

大海的一切危险。

[ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
All the dangers of the land ,
全部 这 危险 的 这 土地 ,

这片土地上的所有危险，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['hʌŋgrəli]
Of the waves that hungrily
的 这 波浪 那 饥饿地

那些贪婪的波浪

[lept] [raʊnd] [ʃæmpleɪnz] ['stɔːlwət] [bænd] ,
Leapt round Champlain's stalwart band ,
跳跃 圆形的 尚普兰的 坚定的 乐队 ,

绕着尚普兰的精锐队伍跳了一圈，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊz] ,
Of the foes ,
的 这 敌人 ,

在敌人中，

[ðæt] [raʊnd] [hɪm] [rəʊz] ,
That round him rose ,
那 圆形的 他 玫瑰 ,

他周围升起了……

['njuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sænd] .
Numerous as the ocean sand .
很多的 作为 这 海洋 沙 .

数量众多，如同海洋中的沙子。

['evri] ['traɪəl] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] ,
Every trial he underwent ,
每一个 审判 他 经历了 ,

他经历的每一次审判，

['wɪntərz] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
Winter's famine and disease ,
冬天的 饥荒 和 疾病 ,

冬季的饥荒和疾病

[wiːks] [ɪn] ['drɪəri] ['dʒɜːni] [spent] ,
Weeks in dreary journey spent ,
周 在 凄凉 旅行 花费 ,

数周的枯燥旅程，

['bæt(ə)l] , ['triːz(ə)n] , ['kæptʃə(r)] — [ðiːz]
Battle , treason , capture — these
战斗 , 叛国罪 , 捕获 — 这些

战争、叛国、俘虏——这些

[swiːp] [maɪ] [maɪnd] ,
Sweep my mind ,
扫 我的 头脑 ,

扫过我的思绪，

[æz; əz] [swiːps] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As sweeps the wind ,
作为 扫荡 这 风 ,

随风而动，

['saɪɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
Sighing , through the forest trees .
叹息 , 通过 这 森林 树木 .

叹息声，穿过森林的树梢。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [breɪks] ,
Wandering through the tangled brakes ,
漫游 通过 这 纠缠不清 刹车 ,

穿过错综复杂的刹车系统，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiənz] [haɪd] ,
Where the treacherous Indians hide ,
在哪里 这 奸诈 印度人 隐藏 ,

奸诈的印第安人藏身之处，

['lɔːntʃɪŋ] [ə'pɒn] ['krɪst(ə)l] [leɪks] ,
Launching upon crystal lakes ,
发射 之上 水晶 湖泊 ,

从水晶般清澈的湖面上出发，

['stemɪŋ] - [dɑːk] [taɪd] ;
Stemming Uttawa's dark tide ;
词干提取 - 黑暗的 潮 ;

遏制犹他州的黑暗浪潮；

[stɪl] [maɪ] [saɪt] ,
Still my sight ,
仍然 我的 视线 ,

我的视线依然清晰，

[pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
Pursues his flight
追寻 他的 航班

他继续逃亡

[θruː] [ðə; ði] ['dezət] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
Through the desert , far and wide .
通过 这 沙漠 , 远的 和 宽的 .

穿越沙漠，远近皆是。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With the sunlight in his face ,
和 这 阳光 在 他的 脸 ,

阳光洒在他的脸上，

[ai] [bɪ'həʊld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [plɑːnts]
I behold him as he plants
我 看哪 他 作为 他 植物

我看着他种植。

[æt; ət] [keɪp] ['daɪəməndz] ['rʌgɪd] [beɪs] ,
At Cape Diamond's rugged base ,
在 岬 钻石的 崎岖 根据 ,

在钻石角崎岖的山脚下，

[ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
In the glorious name of France ,
在 这 辉煌 姓名 的 法国 ,

以光荣的法兰西之名，

[jɒn] [feə(r)] [taʊn]
Yon fair town
扬 公平的 镇

扬费尔镇

[ðæt] [stɪl] [lʊks] [daʊn]
That still looks down
那 仍然 看起来 向下

那仍然向下看

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɔːd] [ɪk'spæns] .
On the river's broad expanse .
在 这 河流的 广阔 广阔 .

在宽阔的河面上。

[ai] [bɪ'həʊld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːl]
I behold him as he hurls
我 看哪 他 作为 他 投掷

我看见他投掷

[praʊd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊ] ,
Proud defiance at the foe ,
自豪的 蔑视 在 这 敌人 ,

对敌人表现出骄傲的蔑视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] [ˌʌn'fəːl]
And the fleur - de - lys unfurls
和 这 花朵 - 德 - 赖氨酸 展开

百合花饰绽放

[haɪ] ['or] ['ædmərəl] - [bɪ'ləʊ] ,
High o'er Admiral Kirkt below ,
高的 超过 上将 - 以下 ,

下面是柯克特海军上将阁下，

[tɪl] [hiː; hi] [slɪps] ,
Till he slips ,
直到 他 滑倒 ,

直到他失足，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
With all his ships ,
和 全部 他的 船舶 ,

他所有的船只，

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Down the river , sad and slow .
向下 这 河 , 伤心 和 慢的 .

顺流而下，缓慢而悲伤。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] ,
And I see him lying dead ,
和 我 看 他 说谎 死的 ,

我看见他躺在地上，已经死了。

[ɒn] [ðæt] ['drɪəri] ['krɪsməs] [deɪ] ,
On that dreary Christmas day ,
在 那 凄凉 圣诞节 天 ,

在那个阴沉的圣诞节，

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed]
While the priests about his bed
尽管 这 神父 关于 他的 床

当祭司们在他床边时

['wiːpɪŋ] [niːl] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [preɪ] ,
Weeping kneel , and softly pray ,
哭泣 下跪 ， 和 轻轻 祈祷 ，

跪下哭泣，轻轻祈祷，

[æz; əz][ðə; ði] [bel]
As the bell
作为 这 钟

钟声响起

[rɪŋz] [aʊt] [ɪts] [nel]
Rings out its knell
戒指 出去 它是 丧钟

敲响丧钟

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [pɑːst] [ə'weɪ] !
For a great soul passed away !
为了 一个 伟大的 灵魂 通过了 离开 ！

一位伟大的灵魂逝去了！

[jes] , [ə; eɪ] ['gælənt] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
Yes , a gallant man was he ,
是的 ， 一个 英勇 男人 曾是 他 ，

是的，他是一位英勇的战士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

[ðæt] [breɪv] - [hɑːtɪd] , [əʊld] [frentʃ] [tɑː(r)] ,
That brave - hearted , old French tar ,
那 勇敢的 - 心地 , 老的 法语 焦油 ,

那个勇敢无畏的老法国水手，

[huːz] [greɪt] [neɪm] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Whose great name through history
谁 伟大的 姓名 通过 历史

历史上谁的名声显赫?

[ʃaɪnz] [ɒn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
Shines on us , as from afar
闪耀 在 我们 , 作为 从 远方

照耀着我们，仿佛来自远方

[θruː] [ðə; ði] [greɪ]
Through the gray
通过 这 灰色的

透过灰色

[ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [deɪ]
Of dawning day
的 黎明 天

黎明时分

[gliːmz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] !
Gleams the glorious Morning Star !
闪光 这 辉煌 早晨 星星 !

晨星闪耀光芒!

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
THE PRIEST AND THE MINISTER .
这 牧师 和 这 部长 .

牧师和神父。

[frɒm; frəm][əʊld] [frɑːns] [wʌns] [seɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
From Old France once sailed a vessel ,
从 老的 法国 一次 航行 一个 血管 ,

从古老的法国曾有一艘船航行而来，

['beərɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['nes(ə)l]
Bearing hearts that came to nestle
轴承 心 那 来了 到 雀巢

带着依偎而来的心

[ɪn][əkeɪdiːəz] [brest] [ænd; ənd] ['res(ə)l]
In Acadia's breast and wrestle
在 阿卡迪亚的 胸部 和 搏斗

在阿卡迪亚的胸膛里摔跤

[wɪð] [ɪts] [w'ɪntəz] [kəʊld] .
With its Winters cold .
和 它是 冬季 寒冷的 .

冬季寒冷。

[priːsts] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)] ,
Priests and ministers it bore ,
神父 和 部长们 它 钻孔 ,

它孕育了神父和牧师，

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðæt] [ˈdezət] [ʃɔː(r)] ,
Who had sought that desert shore ,
WHO 有 寻求 那 沙漠 支撑 ,

谁曾寻觅过那片沙漠海岸?

[fɪld] [wɪð] [ˈɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]
Filled with ardor to restore
已填 和 热情 到 恢复

充满热情地恢复

[lɒst] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
Lost sheep to the fold .
丢失的 羊 到 这 折叠 .

迷途的羔羊重返羊圈。

[jet] [ðəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈerənd] [ˈwendɪŋ] ,
Yet though on such errand wending ,
然而 尽管 在 这样的 差事 结束 ,

然而，即便是在执行这样一项差事的过程中，

[ðeɪ] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈendɪŋ] ,
They debated without ending ,
他们 辩论 没有 结束 ,

他们争论不休。

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [feɪθ] [dɪˈfendɪŋ]
Each his cherished faith defending
每个 他的 珍爱 信仰 防守

每个人都捍卫着自己珍视的信仰

[ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .
Morning , noon and night .
早晨 , 中午 和 夜晚 .

早晨、中午和晚上。

[ˈnevə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [eə(r)]
Never on the balmy air
绝不 在 这 芳香 空气

永远不会在温暖的空气中

[ˈhevnwəd] [rəʊz] [juˈnaɪtɪd] [preə(r)] ,
Heavenward rose united prayer ,
向天 玫瑰 团结的 祷告 ,

天上玫瑰合一祈祷，

[staʊt] [ʃæmˈpleɪn] [wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)]
Stout Champlain was in despair
肥硕 尚普兰 曾是 在 绝望

斯托特·尚普兰陷入了绝望之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɒdləs] [saɪt] .
At the godless sight .
在 这 无神论者 视线 .

面对这无神景象。

[leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ðeɪ] [dɪˈbeɪtɪd] ,
Late and early they debated ,
晚的 和 早期的 他们 辩论 ,

他们早晚都在争论，

['nevə(r)] ['siːsɪŋ] , ['nevə(r)]['seɪtɪd] ,
Never ceasing , never sated ,
绝不 停止 , 绝不 满足 ,

永不停歇，永不满足

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['seɪləz] [heit]
Till the very sailors hated
直到 这 非常 水手们 憎恨

直到连水手们都憎恨

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] .
Them and their debates .
他们 和 他们的 辩论 .

他们和他们的争论。

[nɒt] [æt; ət]['dɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l] ,
Not at dinner were they able ,
不是 在 晚餐 是 他们 有能力的 ,

他们没能参加晚宴。

['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] ['beɪbl] ,
Even , to forego their Babel ,
甚至 , 到 放弃 他们的 巴别塔 ,

甚至，为了放弃他们的巴别塔，

[bʌt; bət] , [dɪ'spjuːtɪŋ] , [sməʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
But , disputing , smote the table
但 , 争议 , 猛击 这 桌子

但是，他却反驳道，并拍打桌子。

[tɪl] [ðeɪ] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [pleɪts] .
Till they jarred the plates .
直到 他们 罐装 这 盘子 .

直到他们把盘子震碎。

[tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
Tossed about by the gigantic
抛掷 关于 经过 这 巨大

被巨大的

['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ət'læntɪk] ,
Billows of the wild Atlantic ,
波澜 的 这 荒野 大西洋 ,

狂野的大西洋波涛，

[stɪl] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [ʌn'tɪl] , ['fræntɪk]
Still they argued , until , frantic
仍然 他们 争论 , 直到 , 疯狂的

他们仍然争论不休，直到近乎疯狂。

[wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,
With religious zeal ,
和 宗教 热情 ,

怀着宗教热情，

['tɒnʃəd] [priːsts] [ænd; ənd]['hjuːgənɑːts]
Tonsured priests and Huguenots
剃度 神父 和 胡格诺派教徒

剃度的神父和胡格诺派教徒

[frɒm; frəm] [dɪ'skʌʃən] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] ,
From discussions came to blows ,
从 讨论 来了 到 打击 ,

讨论最终演变成肢体冲突，

[sɪɜː] [diː] [mɔ̃] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pəʊz]
Sieur de Monts had no repose
先生 德 蒙特斯 有 不 休息

德蒙先生没有丝毫安宁。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɪəs] [ə'piːl] .
From their fierce appeal .
从 他们的 凶猛的 上诉 .

源于他们强烈的吸引力。

[ɒft] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] ['kraɪɪŋ] ,
Oft the minister came crying ,
经常 这 部长 来了 哭泣 ,

部长常常哭着来，

[haʊ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ri'plai]
How , while he had been replying
如何 , 尽管 他 有 到过 回复

当他正在回复时，情况是怎样的

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [di'naiŋ]
To the curé and denying
到 这 - 和 否认

对治疗和否认

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Something he had said ,
某物 他 有 说 ,

他说过的话

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [fel] [ɒn][hɪm]
That the latter fell on him
那 这 后者 跌倒 在 他

后者落在了他身上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['priːstli] [vɪm] ,
And , with more than priestly vim ,
和 , 和 更多的 比 祭司 vim ,

而且，他比牧师还要精力充沛，

[biːt] [hɪm] , ['bɒdi] , [hed] [ænd; ənd] [lɪm] —
Beat him , body , head and limb —
打 他 , 身体 , 头 和 肢 —

把他打得遍体鳞伤，包括身体、头部和四肢——

[biːt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fled] .
Beat him till he fled .
打 他 直到 他 逃亡 .

把他打到逃跑。

[deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Days passed by , and then one morning ,
天 通过了 经过 , 和 然后 一 早晨 ,

日子一天天过去，然后有一天早上，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔːnɪŋ]
While the sunbeams were adorning
尽管 这 阳光 是 装饰

当阳光洒在身上时

[siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['wɔːnɪŋ]
Sea and sky , the lookout's warning
海 和 天空 , 这 瞭望台 警告

海与天，瞭望员的警告

['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:st] ;
Echoed from the mast ;
回声 从 这 桅杆 ;

从桅杆上传来回声；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And , before the close of day ,
和 , 前 这 关闭 的 天 ,

而且，在一天结束之前，

[seɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [leɪ] ,
Safe the little vessel lay ,
安全的 这 小的 血管 躺 ,

小船安全停泊着，

['æŋkəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [beɪ] :
Anchored in a sheltered bay :
锚定 在 一个 避难所 湾 :

停泊在避风的海湾中：

[lænd] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət] [lɑ:st] .
Land was reached at last .
土地 曾是 达到 在 最后的 .

终于到达了陆地。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kæbinz] ['laɪɪŋ] ,
But , within their cabins lying ,
但 , 之内 他们的 小木屋 说谎 ,

但是，在他们躺着的船舱里，

[pri:st] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ,
Priest and Minister were dying ,
牧师 和 部长 是 垂死 ,

牧师和神父都去世了，

[tu:; tə][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)]['heɪv(ə)n] [naɪ] ,
To their future haven nighing ,
到 他们的 未来 避风港 夜幕降临 ,

走向他们未来的避风港，

[eə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ðeɪ] [daɪd] ,
Ere the dawn they died ,
埃雷 这 黎明 他们 死亡 ,

黎明前他们就去世了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃeɪd]
And within the forest shade
和 之内 这 森林 阴影

在森林的荫蔽下

[su:n] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [greɪv] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Soon a narrow grave was made ,
很快 一个 狭窄的 严重 曾是 制成 ,

很快，一个狭窄的坟墓就挖好了。

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒentli][leɪd] ,
Where the two were gently laid ,
在哪里 这 二 是 轻轻地 铺设 ,

两人被轻轻地安放在……

['sli:pɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Sleeping side by side .
睡眠 边 经过 边 .

并排睡。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd]
That same evening , as they rested
那 相同的 晚上 , 作为 他们 休息

当晚，当他们休息时

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['seɪləz] [dʒest]
Round the fire , the sailors jested
圆形的 这 火 , 这 水手们 玩笑

水手们围坐在篝火旁，开着玩笑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [haʊ] [ðeɪ] ['kɔntest, kən'test]
Of the dead , how they contested
的 这 死的 , 如何 他们 有争议的

死者如何争辩

[ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
All across the sea ,
全部 穿过 这 海 ,

整个海洋，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [sed] :
And a sailor , laughing said :
和 一个 水手 , 笑 说 :

一个水手笑着说：

" [let] [ˌjuː 'es][həʊp][ðə; ði] ['revərənd] [ded]
" Let us hope the reverend dead
" 让 我们 希望 这 牧师 死的

"但愿牧师已经去世。"

['jɒndə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [bed]
Yonder in their narrow bed
远处 在 他们的 狭窄的 床

远处，在他们狭窄的床上

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'griː] .
Manage to agree .
管理 到 同意 .

勉强同意。

" ['paɪlət] .
" PILOT .
" 飞行员 .

"飞行员。

['meri] ['kɑːləʊ] , [huː] [æt; ət][maɪ] [hiːlz]
Merry Carlo , who runn'st at my heels
欢乐 卡洛 , WHO 跑 在 我的 高跟鞋

快乐的卡洛，紧随我身后

[θruː] [ðə; ði] [dens] - ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Through the dense - crowded streets of the city ,
通过 这 稠密 - 挤 街道 的 这 城市 ,

穿过城市里拥挤的街道，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] ['hʌrɪɪŋ] [wiːlz] ,
In and out among hurrying wheels ,
在 和 出去 之中 匆忙 车轮 ,

在疾驰的车轮间穿梭，

[ænd; ənd] [huːz] [rʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [rɪ'viːlz]
And whose run in the suburbs reveals
和 谁 跑步 在 这 郊区 揭示

而他在郊区的竞选活动揭示了……

['əʊnli] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] .
Only scenes that are peaceful and pretty .
仅有的 场景 那 是 和平 和 漂亮的 .

只有宁静优美的景色。

[reɪz] [tuː; tə] [maɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
Raise to mine your intelligent face ,
增加 到 矿 你的 聪明的 脸 ,

抬起头，看看你那睿智的脸庞，

['əʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)]
Open wide your great brown eyes in wonder
打开 宽的 你的 伟大的 棕色的 眼睛 在 想知道

睁大你那双充满惊奇的棕色大眼睛

[waɪl] [ai] [tel] [haʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs]
While I tell how lived one of your race
尽管 我 告诉 如何 居住地 一 的 你的 种族

当我讲述你们种族中一位成员的生平时，我感到很遗憾。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðɪs] [naʊ] ['bɪzi] [pleɪs] —
Years ago in this now busy place —
年 前 在 这 现在 忙碌的 地方 —

多年前，在这个如今熙熙攘攘的地方——

[eɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndə(r)] .
Ay , and ran at the heels of its founder .
哎 , 和 跑 在 这 高跟鞋 的 它是 创始人 .

没错，并紧随其创始人之后。

['mɪstrəs] ['paɪlət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Mistress Pilot , for that was her name ,
情妇 飞行员 , 为了 那 曾是 她 姓名 ,

她名叫飞行员夫人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ,
And you could not have called her a better ,
和 你 可以 不是 有 称为 她 一个 更好的 ,

你不可能称她为更好的人了。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] [deɪm] —
Was a gallant and dutiful dame —
曾是 一个 英勇 和 尽职尽责的 贵妇人 —

她是一位英勇尽责的女士——

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [briːd] [ɪz] [fə'gɒtn] [baɪ] [feɪm] ,
Since her breed is forgotten by Fame ,
自从 她 品种 是 被遗忘的 经过 名声 ,

由于她的品种已被世人遗忘，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['setə(r)] .
For your sake I will call her a setter .
为了 你的 清酒 我 将要 称呼 她 一个 塞特 .

为了你好，我就称她为二传手吧。

['paɪlət] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [vɪl] [mə'riː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Pilot lived when Ville Marie was young ,
飞行员 居住地 什么时候 维尔 玛丽 曾是 年轻的 ,

飞行员在维尔玛丽年轻的时候就住在这里了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] ;
And the needs of its people were sorest ;
和 这 需求 的 它是 人们 是 最痛 ;

而当地人民的需求最为迫切；

[wen] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌn'siːsɪŋ] [geɪv] [tʌŋ] ,

When the rifle unceasing gave tongue ,

什么时候 这 步枪 不断 给予 舌头 ,

当步枪不停地发出声音时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]

And the savage lay hidden among

和 这 野蛮的 躺 隐 之中

而野蛮人就藏身其中。

[ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

The Cimmerian shades of the forest ;

这 西米里安人 色调 的 这 森林 ;

森林中辛梅里安人的阴影；

[wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [freɪl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl]

When the hearts of frail women were steeled

什么时候 这 心 的 脆弱 女性 是 钢铁般的意志

当柔弱女性的心变得坚强

[nɒt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;

Not to weep for the dead and the dying ;

不是 到 哭泣 为了 这 死的 和 这 垂死 ;

不要为死者和垂死者哭泣；

[wen] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fɪəs] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [piːl]

When by night the fierce battle - cry pealed

什么时候 经过 夜晚 这 凶猛的 战斗 - 哭 剥皮

夜幕降临，激昂的战吼响起

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [ɔːl] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

And by day all who worked in the field

和 经过 天 全部 WHO 工作 在 这 场地

白天，所有在田里干活的人

[kept] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['redinəs] ['laɪɪŋ] ;

Kept their weapons in readiness lying ;

保留 他们的 武器 在 准备就绪 说谎 ;

他们将武器随时准备投入战斗；

[wen] [fʊl] [ɒft] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌnəri] [geɪt] ,

When full oft at the nunnery gate ,

什么时候 满的 经常 在 这 尼姑庵 门 ,

当修道院门口挤满了人时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As the darkness fell over the village ,

作为 这 黑暗 跌倒 超过 这 村庄 ,

夜幕降临村庄，

[wʊd] [ə; eɪ] [swɔːt] ['sævɪdʒ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪt] ,

Would a swart savage crouch and await ,

会 一个 斯沃特 野蛮的 蹲伏 和 等待 ,

一个黝黑的野蛮人会蹲伏着等待吗？

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [heɪt] ,

With the patience of devilish hate ,

和 这 耐心 的 恶魔般的 恨 ,

怀着魔鬼般的仇恨的耐心，

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

A chance to kill women , and pillage .

一个 机会 到 杀 女性 , 和 掠夺 .

有机会杀害妇女，并进行掠夺。

['evri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ,
Every one had his duty to do ,
每一个 一 有 他的 责任 到 做 ,
每个人都有自己的职责要做，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['paɪlət][hæd; həd] [hɜːz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
And our Pilot had hers like another ,
和 我们的 飞行员 有 她的 喜欢 其他 ,
我们的飞行员也和其他人一样，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][ə; eɪ]['herəʊɪn] [truː] ,
Which she did like a heroine true ,
哪个 她 做过 喜欢 一个 女英雄 真的 ,
她确实像个女英雄一样行事。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kruː]
At the head of a juvenile crew
在 这 头 的 一个 少年 全体人员
率领一支少年队伍

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːlwət] [stʌf] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
Of the same stalwart stuff as their mother .
的 这 相同的 坚定的 东西 作为 他们的 母亲 .
和他们的母亲一样，他们都拥有坚韧不拔的品质。

[ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [ðiːz] [kiːn] - ['sentɪd] [spaɪz]
In a body these keen - scented spies
在 一个 身体 这些 敏锐的 - 香味 间谍
在这些嗅觉灵敏的间谍的躯体中

[juːst] [tuː; tə][rəʊm] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [medəuz] ,
Used to roam through the forests and meadows ,
用过的 到 漫游 通过 这 森林 和 草地 ,
过去常在森林和草地间漫游，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [vɪl] [mə'riː] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] ,
And protect Ville Marie from surprise ,
和 保护 维尔 玛丽 从 惊喜 ,
并保护维尔玛丽免受突袭，

[ðəʊ] [ɪts] [fəʊz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [flaɪz]
Though its foes clustered round it like flies
尽管 它是 敌人 聚类 圆形的 它 喜欢 苍蝇
尽管它的敌人像苍蝇一样聚集在它周围

[ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] , [ɔː(r)] [laɪk] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] .
In a swamp , or like evening shadows .
在 一个 沼泽 , 或者 喜欢 晚上 阴影 .
像沼泽里，或者像傍晚的影子。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Oftentimes in the heat of the day ,
经常 在 这 热 的 这 天 ,
通常在一天中最热的时候，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Oftentimes through the mists of the morning ,
经常 通过 这 薄雾 的 这 早晨 ,
常常是在清晨的薄雾中，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['daɪɪŋ] [reɪ]
Oftentimes to the sun's dying ray
经常 到 这 太阳的 垂死 射线
通常是太阳垂落的余晖

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] - [beɪ]

There was heard her reëchoing bay

那里 曾是 听到 她 - 湾

可以听到她回荡的海湾声

[ˈpiːlɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] [breɪv] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] .

Pealing forth its brave challenge and warning .

剥落 前进 它是 勇敢的 挑战 和 警告 .

它勇敢地发出挑战和警告。

[ænd; ənd][səʊ][ˈnəʊbli][ʃiː; ʃi] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [wel] ,

And so nobly she labored and well ,

和 所以 高贵地 她 辛勤劳作 和 出色地 ,

于是她勤劳而高尚，并且做得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfænsid] — [səʊ] [ˈrʌnəθ] [ðə; ði][ˈstɔːri] —

It was fancied — so runneth the story —

它 曾是 幻想 — 所以 流淌 这 故事 —

据说，这是人们幻想出来的——故事是这么说的——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [dwel]

She had come down from heaven to dwell

她 有 来 向下 从 天堂 到 住

她从天而降，居住于此。

[əˈpɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɔː(r)][əˈpɒn] [hel] ,

Upon earth , and make war upon hell ,

之上 地球 , 和 制作 战争 之上 地狱 ,

在人间，向地狱宣战！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][gɑːdz] [ˈglɔːri] .

For the welfare of man and God's glory .

为了 这 福利 的 男人 和 神的 荣耀 .

为了人类的福祉和上帝的荣耀。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [wɒt] [ðen] ?

" When her day's work was over , what then ?

" 什么时候 她 天 工作 曾是 超过 , 什么 然后 ?

“一天的工作结束后，她又会做什么呢？”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈhæbɪts] ;

" Well , my boy , she had one of your habits ;

" 出色地 , 我的 男生 , 她 有 一 的 你的 习惯 ;

“嗯，孩子，她有你的一个习惯；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈgen] ,

She would roam through the forest again ,

她 会 漫游 通过 这 森林 再次 ,

她会再次漫步在森林中，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][bəʊld] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][men] ,

But instead of bold hunting for men ,

但 反而 的 大胆的 打猎 为了 男人 ,

但他们并没有像其他人那样大胆地猎杀男人，

[wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [ˈhʌntɪŋ] [dʒæk] [ˈræbɪts] .

Would amuse herself hunting jack rabbits .

会 娱乐 她自己 打猎 杰克 兔子 .

她喜欢以猎捕野兔为乐。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsægɪneɪ] .

THE SECRET OF THE SAGUENAY .

这 秘密 的 这 萨格奈 .

萨格奈河的秘密。

[laɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [tɔːn] [siː] - [keɪl] ,
Like a fragment of torn sea - kale ,
喜欢 一个 分段 的 撕裂 海 - 羽衣甘蓝 ,

像一片撕碎的海甘蓝,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ,
Or a wraith of mist in the gale ,
或者 一个 幽灵 的 薄雾 在 这 大风 ,

或狂风中的一缕薄雾,

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [teɪl]
There comes a mysterious tale
那里 来 一个 神秘 故事

一个神秘的故事出现了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːmi] [pɑːst] :
Out of the stormy past :
出去 的 这 暴风雨 过去的 :

走出风雨飘摇的过去:

[haʊ] [ə; eɪ] [fliːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪt] ,
How a fleet , with a living freight ,
如何 一个 舰队 , 和 一个 活的 货运 ,

如何组建一支载有活货物的舰队?

[wʌns] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] [geɪt]
Once sailed through the rocky gate
一次 航行 通过 这 岩石 门

曾乘船穿过岩石之门

[ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [səʊ] ['desələt] ,
Of this river so desolate ,
的 这 河 所以 荒凉 ,

这条荒凉的河流,

[ðɪs] ['kæzəm] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [vɑːst] .
This chasm so black and vast .
这 深渊 所以 黑色的 和 广阔的 .

这道深渊漆黑辽阔。

- [twɒz] [kɑː'tiːə] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bəʊld] ,
' Twas Cartier , the sailor bold ,
- 那是 卡地亚 , 这 水手 大胆的 ,

是卡地亚,那个勇敢的水手,

[huːz] ['kredʒələs] [lɪps] [hæd; həd] [təʊld]
Whose credulous lips had told
谁 轻信的 嘴唇 有 讲述

谁轻信的嘴唇曾说过

[haʊ] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [ænd; ənd] [gəʊld]
How glittering gems and gold
如何 闪闪发光 宝石 和 金子

多么闪闪发光的宝石和黄金

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [lænd]
Were found in that lonely land
是 成立 在 那 孤独 土地

在那片荒凉的土地上被发现

[haʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] [hɔːd]
How out of the priceless hoard
如何 出去 的 这 无价 囤

如何从这笔无价之宝中取出宝藏

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rʌf] ['buzəm] [stɔ:(r)d] ,
Within their rough bosoms stored ,
之内 他们的 粗糙的 胸部 存储 ,

在他们粗糙的胸膛里储存着，

[ði:z] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] [pɔ:]
These towering mountains poured
这些 参天 山脉 倾倒

这些巍峨的山峰倾泻而下

[ðeə(r)] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] .
Their treasures upon the strand .
他们的 宝藏 之上 这 链 .

他们的宝藏在海滩上。

[ə'ljuə] [baɪ] [ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv] [geɪn] ,
Allured by the greed of gain ,
诱人 经过 这 贪婪 的 获得 ,

受贪婪的利益驱使，

[sɪɜ:] ['roʊbərvəl] [tɜ:nd] [ə'gen] ,
Sieur Roberval turned again ,
先生 罗伯瓦尔 转向 再次 ,

罗伯瓦尔先生又转过身来，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] ,
And sailing across the main ,
和 帆船 穿过 这 主要的 ,

航行于主海之上，

[pɑ:st] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] [taɪd] .
Passed up the St . Lawrence tide .
通过了 向上 这 英石 . 劳伦斯 潮 .

越过了圣劳伦斯河的潮汐。

[hi:; hi] [seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ʃeɪp]
He sailed by the frowning shape
他 航行 经过 这 皱眉 形状

他乘船经过那个皱眉的身影。

[ɒv; əv] [ʒɑ:k,dʒeks] ['kɑ:rtieɪz] ['dɛvəlz] [keɪp] ,
Of Jacques Cartier's Devil's Cape ,
的 雅克 卡地亚的 魔鬼的 岬 ,

雅克·卡蒂埃的《魔鬼披风》

[tɪl] [ðə; ði] ['sægɪneɪ] [stʊd] [ə'geɪp] ,
Till the Saguenay stood agape ,
直到 这 萨格奈 站立 博爱 ,

直到萨格奈河张开大嘴，

[wɪð] [hɪlz] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
With hills upon either side .
和 丘陵 之上 任何一个 边 .

两侧都是山丘。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [fel]
Around him the sunbeams fell
大约 他 这 阳光 跌倒

阳光洒在他周围。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] [swel] ,
On the gentle St . Lawrence swell ,
在 这 温和的 英石 . 劳伦斯 膨胀 ,

在圣劳伦斯河轻柔的波浪上，

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [spel]
As though by some mystic spell
作为 尽管 经过 一些 神秘 拼写

仿佛被某种神秘咒语施了魔法一般

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] ;
The water was turned to gold ;
这 水 曾是 转向 到 金子 ;

水变成了黄金;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] , [ðeɪ] [fled] ,
But as he pursued , they fled ,
但 作为 他 追击 , 他们 逃亡 ,

但他追赶时，他们却逃走了。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][led]
Till his vessels at last were led
直到 他的 船只 在 最后的 是 引领

直到他的船只最终被引开

[weə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ded] ,
Where , cold and sullen and dead ,
在哪里 , 寒冷的 和 忧郁 和 死的 ,

哪里，冰冷、阴沉、死寂，

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] ['rɪvə(r)] [rəʊld] .
The Saguenay River rolled .
这 萨格奈 河 滚动 .

萨格奈河奔流不息。

[tʃɪl] [bluː] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Chill blew the wind in his face ,
寒意 吹 这 风 在 他的 脸 ,

寒风吹拂着他的脸庞，

[æz; əz] , [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tʃeɪs] ,
As , still on his treasure chase ,
作为 , 仍然 在 他的 宝藏 追赶 ,

他仍在追寻宝藏的路上，

[hiː; hi] ['entəd] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs]
He entered that gloomy place
他 进入 那 阴沉 地方

他走进了那个阴森森的地方

[huːz] ['maʊntənz] [ɪn]['stəʊni][praɪd] ,
Whose mountains in stony pride ,
谁 山脉 在 石质的 自豪 ,

那些山峦以石质的骄傲，

[stɪl] , ['səʊlləs] , ['mɜːsɪləs] , [ʃɪə(r)] ,
Still , soulless , merciless , sheer ,
仍然 , 无魂 , 无情 , 透明 ,

依然，冷酷无情，残忍至极，纯粹的

[ðeə(r)]['ædəmənt][saɪdz][ʌp'rɪə(r)] ,
Their adamant sides uprear ,
他们的 坚定不移 侧面 后部 ,

它们坚韧的侧面向上翘起，

['neɪkɪd][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Naked and brown and drear ,
裸 和 棕色的 和 凄凉 ,

裸露的、棕色的、凄凉的，

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːki] [taɪd] .
High over the murky tide .
高的 超过 这 浑浊的 潮 .

高高地悬在浑浊的潮水之上。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt]
No longer the sun shone bright
不 更长 这 太阳 闪耀 明亮的

阳光不再灿烂。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪlz] [ðæt] , [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
On the sails that , full and white ,
在 这 帆 那 , 满的 和 白色的 ,

在那些饱满洁白的帆上，

[laɪk] [siː] [gʌlz] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
Like sea gulls winging their flight ,
喜欢 海 海鸥 翅膀 他们的 航班 ,

就像海鸥展翅飞翔一样，

[dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪv] ;
Dipped into the silent wave ;
浸入 进入 这 沉默的 海浪 ;

沉浸在无声的浪潮中；

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [fel] [θɪk] [ə'raʊnd] ,
But shadows fell thick around ,
但 阴影 跌倒 厚的 大约 ,

但四周却笼罩着浓重的阴影。

[tɪl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]
Till feeling and sight and sound
直到 感觉 和 视线 和 声音

直到感觉、视觉和听觉

[ɪn][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ,
In their awful gloom were drowned ,
在 他们的 可怕 愁云 是 溺水 ,

在可怕的黑暗中，他们被淹没了。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['depθlɪs] [greɪv] .
And sank in a depthless grave .
和 沉没 在 一个 无深度 严重 .

沉入无底深渊。

[fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst] [haɪt]
Far over the topmost height
远的 超过 这 最顶层 高度

远远超过最高点

[greɪt] ['igl] [hæd; həd] [wiːld] [ɪn] [flaɪt] ,
Great eagles had wheeled in flight ,
伟大的 老鹰 有 带轮子的 在 航班 ,

巨大的雄鹰在空中盘旋，

[bʌt; bət] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
But , wrapped in the gloom of night ,
但 , 包装 在 这 愁云 的 夜晚 ,

但是，在夜幕的笼罩下，

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][sɔː(r)] :
They ceased to circle and soar :
他们 停止 到 圆圈 和 翱翔 :

它们停止了盘旋和翱翔：

[grɪm] ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
Grim silence reigned over all ,
严峻 沉默 统治 超过 全部 ,

一片死寂笼罩着一切。

[seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɒki] [wɔːl]
Save that from a rocky wall
节省 那 从 一个 岩石 墙

从岩壁上把它保存下来

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtəfɔːl]
A murmuring waterfall
一个 淙淙 瀑布

潺潺的瀑布

[lept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] .
Leapt down to the river shore .
跳跃 向下 到 这 河 支撑 .

跳到河岸边。

[əʊ] ['mɜːsɪləs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] !
O merciless walls of stone !
哦 无情 墙壁 的 石头 !

哦，无情的石墙！

[wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [nəʊn]
What happened that night is known
什么 发生 那 夜晚 是 已知

那晚发生的事情众所周知。

[baɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] :
By you , and by you alone :
经过 你 , 和 经过 你 独自的 :

仅凭你一人：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['igl] [ʌn'siːsɪŋ] [skriːm] ,
Though the eagles unceasing scream ,
尽管 这 老鹰 不断 尖叫 ,

尽管雄鹰不停地鸣叫，

[haʊ] [wʌns] [θruː] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
How once through that midnight air ,
如何 一次 通过 那 午夜 空气 ,

一旦穿过那午夜的空气，

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪts] [bleə(r)] ,
For an instant a trumpet's blare ,
为了 一个 立即的 一个 小号的 喧嚣 ,

一声嘹亮的号角声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [preə(r)] ,
And the voices of men in prayer ,
和 这 声音 的 男人 在 祷告 ,

还有男人们祈祷的声音，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːki] [striːm] .
Arose from the murky stream .
出现 从 这 浑浊的 溪流 .

从浑浊的溪流中升起。

[dʒuːlz] - ['letə(r)] .
JULES ' LETTER .
朱尔斯 - 信 .

朱尔斯的信。

[mɑː] [ʃɛr] ,
MA CHÈRE ,
马萨诸塞州 亲爱的 ,

我的亲爱的，

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd]
Since the morning we parted
自从 这 早晨 我们 分手了

自从我们那天早上分别以来

[ɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dɒks] [ɒv; əv] [rəu'ʃel] ,
On the slippery docks of Rochelle ,
在 这 滑 码头 的 罗谢尔 ,

在罗谢尔湿滑的码头上，

[ai] [hæv; həv] ['wɔndə] , [wel] [naɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
I have wandered , well nigh broken - hearted ,
我 有 漫步 , 出色地 夜 破碎的 - 心地 ,

我曾四处漂泊，几乎心碎不已，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [triː] - ['ʃædoʊd] [del] :
Through many a tree - shadowed dell :
通过 许多 一个 树 - 阴影 戴尔 :

穿过许多树荫蔽日的山谷：

[aɪv] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ,
I've hunted the otter and beaver ,
我已经 猎杀 这 獭 和 海狸 ,

我猎杀过水獭和海狸。

[hæv; həv] [trækt] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,
Have tracked the brown bear and the deer ,
有 已追踪 这 棕色的 熊 和 这 鹿 ,

我追踪过棕熊和鹿的踪迹。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [leɪn] ['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,
And have lain almost dying with fever ,
和 有 莱恩 几乎 垂死 和 发烧 ,

他们曾因高烧而奄奄一息，

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
While not a companion was near .
尽管 不是 一个 伴侣 曾是 靠近 .

当时身边没有同伴。

[aɪv] [tɔil] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
I've toiled in the fierce heat of summer
我已经 辛勤劳作 在 这 凶猛的 热 的 夏天

我在盛夏的酷暑中辛勤劳作

['ʌndə(r)] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Under skies like a great dome of gold ,
在下面 天空 喜欢 一个 伟大的 穹顶 的 金子 ,

在如同金色穹顶般的天空下，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [træmp] , ['grəʊɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] ,
And have tramped , growing number and number ,
和 有 践踏 , 生长 数字 和 数字 ,

而且践踏者越来越多，

[ɪn] ['wɪntə(r)] [θruː] ['snəʊstɔːm] [ænd; ənd] [kəʊld] .
In winter through snowstorm and cold .
在 冬天 通过 暴风雪 和 寒冷的 .

冬天，经历暴风雪和严寒。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [hɔtə] ,
Yet the love in my heart was far hotter ,
然而 这 爱 在 我的 心 曾是 远的 更热 ,

然而，我心中的爱却更加炽热。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [fɑː(r)][mɔː(r)] [tʃɪl] ,
The fear of my soul far more chill ,
这 害怕 的 我的 灵魂 远的 更多的 寒意 ,

我灵魂深处的恐惧远比这更令人不寒而栗。

[æz; əz][maɪ] [θɔːts] [krɒst] [ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
As my thoughts crossed the wild waste of water
作为 我的 想法 交叉 这 荒野 浪费 的 水

我的思绪飘荡在茫茫荒野之中。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
To your little home on the hill .
到 你的 小的 家 在 这 爬坡道 .

致你山顶上的小家。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːðə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
But now Father Time in a measure
但 现在 父亲 时间 在 一个 措施

但现在，时间老人也以某种方式……

[hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ,
Has reconciled me to my fate ,
有 和解 我 到 我的 命运 ,

它让我接受了自己的命运，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] ['treʒə(r)]
For I know he will bring my dear treasure
为了 我 知道 他 将要 带来 我的 亲爱的 宝藏

因为我知道他会给我带来我珍贵的宝物。

[bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .
Back into my arms soon or late .
后退 进入 我的 武器 很快 或者 晚的 .

迟早都会回到我怀里。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] , ['wɪəri] ,
And , besides , every evening , when , weary ,
和 , 除了 , 每一个 晚上 , 什么时候 , 厌倦 ,

而且，此外，每天晚上，当疲惫不堪的时候，

[ai][laɪ][ɒn][maɪ] [sɒft] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [paɪn] ,
I lie on my soft couch of pine ,
我 说谎 在 我的 柔软的 长椅 的 松树 ,

我躺在柔软的松木沙发上，

[sliːp] [wɒfts] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['dɪəri] ,
Sleep wafts me again to my dearie ,
睡觉 飘动 我 再次 到 我的 亲爱的 ,

睡意再次将我带向我的爱人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʌns][mɔː(r)] [biːts] [ə'genst] [maɪn] .
And your heart once more beats against mine .
和 你的 心 一次 更多的 节拍 反对 矿 .

你的心再次与我的心跳交汇。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz]
You never have heard of such doings
你 绝不 有 听到 的 这样的 行为

你从未听说过这种事。

[æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ;
As those that are going on here ;
作为 那些 那 是 去 在 这里 ;

就像这里正在发生的事情一样；

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] [wuːɪŋz]
We've nothing but weddings and wooings
我们已经 没有什么 但 婚礼 和 求爱

我们这里除了婚礼和求婚什么都没有。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ˌriːə'pɪə(r)] .
From dawn till the stars reappear .
从 黎明 直到 这 明星 再现 .

从黎明到星辰重现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪʃəs] ['mɒnək] , [ə; eɪ]['ves(ə)l]
For the king , gracious monarch , a vessel
为了 这 国王 , 亲切 君主 , 一个 血管

对于仁慈的君主国王而言，这是一艘船

[hæz; həz][sent] , ['beərɪŋ] ['widəuz] [ænd; ənd][meɪdz]
Has sent , bearing widows and maids
有 发送 , 轴承 寡妇 和 女佣

已派人送来，带着寡妇和少女

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [rʌf] ['buzəm][tuː; tə]['nes(ə)l] ,
Within our rough bosoms to nestle ,
之内 我们的 粗糙的 胸部 到 雀巢 ,

依偎在我们粗糙的胸膛里，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] .
And make us a home in the glades .
和 制作 我们 一个 家 在 这 林间空地 .

为我们在林间空地安家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
They are tall and short , ugly and pretty ,
他们 是 高的 和 短的 , 丑陋的 和 漂亮的 ,

他们有高有矮，有丑有美。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blɒnd] [ænd; ənd] [bruː'net] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] :
There are blondes and brunettes by the score :
那里 是 金发女郎 和 黑发女郎 经过 这 分数 :

金发女郎和黑发女郎数不胜数：

[sʌm; səm]['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌl] , ['ʌðə(r)z] ['wɪti] ,
Some silent and dull , others witty ,
一些 沉默的 和 乏味的 , 其他的 机智 ,

有的沉默寡言、枯燥乏味，有的则诙谐幽默。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ə'dɔː(r)] .
And made for mankind to adore .
和 制成 为了 人类 到 崇拜 .

是为人类而造，供人敬仰。

[sʌm; səm] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [sʌm; səm]['slendə(r)] —
Some round as an apple , some slender —
一些 圆形的 作为 一个 苹果 , 一些 苗条 —

有的圆如苹果，有的细长——

[ɪn][fækt] — [səʊ][hiː; hi][biː; bi][nɒt][ɪn] [heɪst] —
In fact — so he be not in haste —
在 事实 — 所以 他 是 不是 在 匆忙 —

事实上——所以他不必操之过急——

['eni] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl]['tendə(r)]
Any man with a heart at all tender
任何 男人 和 一个 心 在 全部 投标

任何一个心地善良的男人

[kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Can pick out a wife to his taste .
能 挑选 出去 一个 妻子 到 他的 品尝 .

他可以挑选符合自己喜好的妻子。

[naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [paʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] ['dʒeləs] ,
Now , darling , don't pout and grow jealous ,
现在 , 亲爱的 , 不 噘 和 生长 嫉妒的 ,

亲爱的，别撅嘴吃醋了。

[ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [friː] ,
I still am a bachelor free ,
我 仍然 是 一个 学士 自由的 ,

我依然单身，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['zeləs]
In spite of the governor's zealous
在 尽管如此 的 这 州长的 热心

尽管州长热情洋溢

[ænd; ənd]['ekstrə] - [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriː] ,
And extra - judicial decree ,
和 额外的 - 司法 法令 ,

以及法外法令，

[kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
Commanding all men to be married
指挥 全部 男人 到 是 已婚

命令所有男子都必须结婚

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,
In less than two weeks from this date ,
在 较少的 比 二 周 从 这 日期 ,

从此日期起不到两周，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['tæri]
And promising all who have tarried
和 有前途 全部 WHO 有 滞留

并向所有等待的人承诺

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] :
Shall feel the full strength of his hate :
将 感觉 这 满的 力量 的 他的 恨 :

必将感受到他全部的仇恨：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
In spite of his maddening order ,
在 尽管如此 的 他的 令人抓狂 命令 ,

尽管他下达了令人发狂的命令，

[ðæt] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [treɪd]
That none in the country may trade
那 没有任何 在 这 国家 可能 贸易

该国任何人都不得进行交易

[wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
With the tribes on our side of the border ,
和 这 部落 在 我们的 边 的 这 边界 ,

我们这边的部落，

[huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['benɪˌdɪkt] [steɪd] ;
Who is not a benedict staid ;
WHO 是 不是 一个 本尼迪克特 稳重 ;

谁不是个循规蹈矩的本笃会教徒?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɔːz] , [fɑː(r)] [ðə; ði] [sɔː(r)] ,
In spite of a clause , far the sorest ,
在 尽管如此 的 一个 条款 , 远的 这 最痛 ,

尽管有一项条款，但最令人痛心的是，

[ðæt] [nʌn] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
That none past his twentieth year ,
那 没有任何 过去的 他的 第二十 年 ,

没有一个人超过二十岁，

[ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
And single , shall enter the forest
和 单身的 , 将 进入 这 森林

而单身一人，将进入森林

[ɒn] ['eni] ['priːtekst] [ˌhwʌtso'evər] .
On any pretext whatsoe'er .
在 任何 借口 什么人 .

无论任何借口。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊvə(r)] ,
Now , you know I was ever a rover ,
现在 , 你 知道 我 曾是 曾经 一个 探测车 ,

你知道我一直是个四处漂泊的人，

[hɑːf] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [taʊnz] ,
Half stifled by cities or towns ,
一半 窒息 经过 城市 或者 城镇 ,

一半被城市或城镇所束缚，

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [wɔːm] ['lʌvə(r)] ,
Of nature — and you — a warm lover ,
的 自然 — 和 你 — 一个 温暖的 情人 ,

自然——以及你——一位温暖的爱人，

[wuː] [bəuθ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fraun] ,
Wooing both in despite of your frowns ,
求爱 两个都 在 尽管 的 你的 皱眉 ,

尽管你眉头紧锁，还是设法赢得了他们的芳心。

[səʊ] [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ]
So you well may imagine my sorrow
所以 你 出色地 可能 想象 我的 悲哀

所以你完全可以想象我的悲伤

[wen] ['fetəd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [laɪk] [ðɪs] —
When fettered and threatened like this —
什么时候 束缚 和 威胁 喜欢 这 —

当像这样被束缚和威胁时——

[əʊ] ! [mə'riː] , [dɪə(r)] , [pæk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Oh ! Marie , dear , pack up to - morrow ,
哦 ! 玛丽 , 亲爱的 , 盒 向上 到 - 明天 ,

哦！亲爱的玛丽，明天就收拾行李吧！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['friːdəm] [ænd; ənd] [blɪs] .
And bring me back freedom and bliss .
和 带来 我 后退 自由 和 极乐 .

请带给我自由和幸福。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ]

If you do not , who knows but some morning

如果 你 做 不是 , WHO 知道 但 一些 早晨

如果你不这样做，谁知道会不会哪天早上呢?

[aɪl] ['weɪkən][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'kriː]

I'll waken and find a decree

患病的 唤醒 和 寻找 一个 法令

我醒来后会发现一份法令

[hæz; həz] [biːn] [pɑːst] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

Has been passed , that , without any warning ,

有 到过 通过了 , 那 , 没有 任何 警告 ,

已经通过，而且没有任何警告，

[hæz; həz] ['wedɪd] [sʌm; səm]['wʊmən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Has wedded some woman to me ?

有 已婚 一些 女士 到 我 ?

他娶了某个女人给我吗?

[əʊ] ! [mə'riː] , [ʃɛr] [mə'riː] , [hæv; həv] ['pɪti] ;

Oh ! Marie , chère Marie , have pity ;

哦 ! 玛丽 , 亲爱的 玛丽 , 有 遗憾 ;

哦！玛丽，亲爱的玛丽，可怜吧;

[juː; jʊ]['əʊnli][maɪ][wəu][kæn; kən][ə'sweɪdʒ] ;

You only my woes can assuage ;

你 仅有的 我的 烦恼 能 缓和 ;

只有你才能抚慰我的忧愁;

[aɪm][kən'faɪnd] , [tɪl] [ai][wed] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

I'm confined , till I wed , to the city ,

我是 受限 , 直到 我 结婚 , 到 这 城市 ,

结婚之前，我将被困在城市里。

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

And feel like a bird in a cage .

和 感觉 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 .

感觉自己像笼中鸟。

[ðen] [kʌm] , [nɔː(r)] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biləu]

Then come , nor give heed to the billows

然后 来 , 也不 给 注意 到 这 波澜

来吧，不要理会波涛汹涌。

[ðæt] ['tʌmb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒuːlz] .

That tumble between you and Jules .

那 翻滚 之间 你 和 朱尔斯 .

你和朱尔斯之间发生的那件事。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [spɒt] [weə(r)] [laɪð] ['wiləuz]

I know a sweet spot where lithe willows

我 知道 一个 甜的 点 在哪里 轻盈 柳树

我知道一处柳树枝繁叶茂的绝佳地点

[bend]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [puːl] ,

Bend over a silvery pool ,

弯曲 超过 一个 银色 水池 ,

俯身靠近银色的水池，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [dwel] , [dɪə(r)] , [dɪ'faɪɪŋ]

And there we will dwell , dear , defying

和 那里 我们 将要 住 , 亲爱的 , 反抗

我们将在那里居住，亲爱的，无畏地反抗

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌjuː ˈes] [əˈpɑːt] .
Misfortune to tear us apart .
不幸 到 撕 我们 除 .

不幸将我们拆散。

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈdaɪɪŋ]
My darling , come to me , I'm dying
我的 亲爱的 , 来 到 我 , 我是 垂死

亲爱的，到我身边来，我要死了

[tuː; tə] [pres] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
To press you again to my heart .
到 按 你 再次 到 我的 心 .

再次将你拥入我的心。

[ðə; ði] [əʊk] .
THE OAK .
这 橡木 .

橡树。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪs] , [bɪˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ]
Last of its race , beside our college
最后的 的 它是 种族 , 旁 我们的 大学

在我们学院旁边，它是它比赛的最后一场。

[ðeə(r)] [stændz] [æn; ən] [əʊk] [triː] , [ˈsentʃəriz] [əʊld] ,
There stands an Oak Tree , centuries old ,
那里 站立 一个 橡木 树 , 几个世纪 老的 ,

这里矗立着一棵橡树，树龄数百年。

[wɪtʃ] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [vɔɪs] [ɪts] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
Which , could it voice its stores of knowledge ,
哪个 , 可以 它 嗓音 它是 商店 的 知识 ,

它能否表达其所掌握的知识?

[mait] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [teɪl] [ʌnˈfəʊld] .
Might many a wondrous tale unfold .
可能 许多 一个 奇妙的 故事 展开 .

或许会有许多奇妙的故事展开。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [tuː] [feə(r)] [taʊnz] ,
It marked the birth of two fair towns ,
它 标记 这 出生 的 二 公平的 城镇 ,

它标志着两个美丽小镇的诞生，

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [feɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
And mourned the cruel fate of one ,
和 哀悼 这 残忍的 命运 的 一 ,

并为其中一人的残酷命运而哀悼，

[jet] [stɪl] [wiðˈstænd, wiθ-] [grɪm] [ˈwɪntərz] [fraun] ,
Yet still withstands grim Winter's frowns ,
然而 仍然 承受 严峻 冬天的 皱眉 ,

即便面对凛冽的冬日严寒，它依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ˈglɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] .
And glories in the Summer sun .
和 荣耀 在 这 夏天 太阳 .

在夏日的阳光下熠熠生辉。

[ʒɑːk,dʒeks] [kɑːˈtiːə] [pɑːst] , [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈʌndə(r)] ,
Jacques Cartier passed , its branches under ,
雅克 卡地亚 通过了 , 它是 分支 在下面 ,

雅克·卡蒂埃经过，它的枝桠在下面，

[ʌp] ['jɒndə(r)] [maʊnt] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
Up yonder mount one autumn day ,
向上 远处 山 一 秋天 天 ,

秋日的一天，在那座山上，

[ænd; ənd] [vjuː] , [wɪð] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)] ,
And viewed , with ever - growing wonder ,
和 已查看 , 和 曾经 - 生长 想知道 ,

并且，带着越来越强烈的惊奇之情，看着这一切，

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [spred] [bɪ'niːθ] [hɪm] [leɪ] .
The scene that spread beneath him lay .
这 场景 那 传播 下面 他 躺 .

他脚下展现的是一幅景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm] ['jʊrəps] [ʃɔː(r)]
He was the first from Europe's shore
他 曾是 这 第一的 从 欧洲的 支撑

他是第一个从欧洲海岸来到这里的人

[tuː; tə][pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊk] [triːz] [ʃeɪd] ,
To pass beneath the Oak Tree's shade ,
到 经过 下面 这 橡木 树的 阴影 ,

穿过橡树的树荫，

[ðə; ði][fɜːst] [huːz] ['vɪʒn] ['wɔndə] ['or]
The first whose vision wandered o'er
这 第一的 谁 想象 漫步 超过

第一个目光游移不定的人

[sʌtʃ] ['baʊndləs] [welθ] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Such boundless wealth of stream and glade .
这样的 无边无际 财富 的 溪流 和 林间空地 .

如此丰富的溪流和林间空地。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
Beneath his feet a little village
下面 他的 脚 一个 小的 村庄

在他的脚下，是一个小村庄

[leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] - [lɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
Lay , like a field - lark in her nest ,
莱 , 喜欢 一个 场地 - 云雀 在 她 巢 ,

像云雀在巢中一样躺着，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɪts] ['tɪlɪdʒ] ,
Amid the treasures of its tillage ,
之中 这 宝藏 的 它是 耕作 ,

在其耕作的宝藏之中，

[ðə; ði] [meɪz] [ɪn]['gəʊldən] [k'ʌləz] [drest] .
The maize in golden colors dressed .
这 玉米 在 金的 颜色 穿着 .

金黄的玉米。

[j'iəz] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm]
Years passed ; and when again there came
年 通过了 ; 和 什么时候 再次 那里 来了

岁月流逝；当它再次来临的时候

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [spɒt] ,
A stranger to that peaceful spot ,
一个 陌生人 到 那 和平 点 ,

一个陌生人来到这片宁静之地

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] ,
Gone was the village and its name ,
已消失 曾是 这 村庄 和 它是 姓名 ,

村庄和它的名字都消失了。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] - [hedz] , [fə'gɒt] .
Save by a few gray - heads , forgot .
节省 经过 一个 很少 灰色的 - 头部 , 忘了 .

除了几个白发苍苍的老家伙，我都忘了。

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊk] , [ə'nʌðə(r)] ,
But soon beneath the Oak , another ,
但 很快 下面 这 橡木 , 其他 ,

但很快，在橡树下，又出现了一棵......

[ænd; ənd] ['stəːdiə] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ;
And sturdier village took its place ;
和 更坚固 村庄 采取 它是 地方 ;

取而代之的是更坚固的村庄;

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)]
One that the gentle Virgin mother
一 那 这 温和的 处女 母亲

一位温柔的圣母玛利亚

[hæz; həz] [kept] [frɒm; frəm]['ruːɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
Has kept from ruin by her grace .
有 保留 从 废墟 经过 她 优雅 .

凭借她的优雅，她免于破产。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [fəʊz]
She saved it from the dusky foes
她 已保存 它 从 这 昏暗 敌人

她从那些阴暗的敌人手中救下了它。

[huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['hɪərəʊz] - [blʌd] ,
Who thirsted for its heroes ' blood ,
WHO 口渴 为了 它是 英雄 - 血 ,

谁渴望英雄们的鲜血?

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'sembə(r)] ['wɔːtəz] [rəʊz]
And when December waters rose
和 什么时候 十二月 水 玫瑰

当十二月的洪水上涨时

[ə'baʊt] [ɪts] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi] [st'ɪld] [ðə; ði] [flʌd] .
About its walls she stilled the flood .
关于 它是 墙壁 她 静止 这 洪水 .

她平息了城墙上的洪水。

[wɒt] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd]['kruːəl] , ['streɪndʒə(r)]
What noble deeds and cruel , stranger
什么 高贵 契约 和 残忍的 , 陌生人

多么高尚的举动，多么残酷的陌生人

[ðæn; ðən] [ɔːt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][eə(r)] [bɪ'fel] ,
Than aught in fiction ere befell ,
比 零 在 小说 埃雷 发生 ,

比以往任何虚构作品中发生的事情都更甚，

[wɒt] ['wɪəri] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]
What weary years of war and danger
什么 厌倦 年 的 战争 和 危险

多么漫长而艰辛的战争和危险岁月啊!

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [njuː] , [ðə; ði] [əʊk] [mait] [tel] .
That village knew , the Oak might tell .
那 村庄 知道 ， 这 橡木 可能 告诉 .

那个村庄的人或许知道，橡树或许会告诉他们。

[pə'tʃɑːns] , [breɪv] ['dɒlərd] [sæt][ɒv; əv] [jɔː(r)]
Perchance , brave Dollard sat of yore
或许 ， 勇敢的 多拉德 卫星 的 昔时

或许，勇敢的昔日多拉德就曾坐在那里

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['veri] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [plænd]
Beneath its very shade , and planned
下面 它是 非常 阴影 ， 和 计划

就在其荫蔽之下，并且是计划好的

[ə; eɪ] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
A deed should make for evermore
一个 契据 应该 制作 为了 越来越

善行应当永存

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
His name a trumpet in the land .
他的 姓名 一个 喇叭 在 这 土地 .

他的名字响彻大地，如同号角。

[pə'tʃɑːns] , [bɪ'niːθ] [ɪts] ['gluːmi] ['ʃædəʊz]
Perchance , beneath its gloomy shadows
或许 ， 下面 它是 阴沉 阴影

或许，在它阴暗的阴影下

[diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [sæt] [ðæt] ['bɪtə(r)] [deɪ]
De Vaudreuil sat that bitter day
德 沃德勒伊 卫星 那 苦的 天

德沃德勒伊坐在那痛苦的一天

[wen] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [medəuz]
When round about him , in the meadows
什么时候 圆形的 关于 他 ， 在 这 草地

当他周围，在草地上

[ɪn'kæmpt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [leɪ] ;
Encamped , the British forces lay ;
营地 ， 这 英国 力量 躺 ；

英军扎营躺卧；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜːd]
And as he wrote the fatal word
和 作为 他 写道 这 致命的 单词

当他写下那致命的字眼时

[ðæt] [geɪv] [æn; ən]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ,
That gave an Empire to the foe ,
那 给予 一个 帝国 到 这 敌人 ，

那这使得敌人获得了一个帝国。

[ðə; ði][əʊld] ['oʊks] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd]
The Old Oak's noble heart was stirred
这 老的 橡树的 高贵 心 曾是 搅拌

老橡树高贵的心灵被触动了。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [wəʊ] .
With an unutterable woe .
和 一个 难以言喻 悲哀 .

带着难以言喻的悲痛。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['neɪʃ(ə)n]
The army of a hostile nation
这 军队 的 一个 敌对的 国家

敌对国家的军队

[wʌns] [sɪns] [hæθ] ['entəd] [vɪl] [mə'riː] ,
Once since hath entered Ville Marie ,
一次 自从 有 进入 维尔 玛丽 ,

此后曾进入过维尔玛丽，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'vendʒ] [ðæt] [ˌdesɪ'kreɪʃn]
But we avenged that desecration
但 我们 复仇 那 亵渎

但我们为那次亵渎行为报了仇。

[æt; ət] - [fɑːm] [ænd; ənd] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] —
At Chrystler's farm and Chateauguay —
在 - 农场 和 沙托盖 —

在克莱斯勒的农场和沙托盖——

[piːs] ! [piːs] !
Peace ! peace !
和平 ! 和平 !

和平！和平！

- [tɪz] ['kaʊədli] [tuː; tə] [flaʊt]
' tis cowardly to flout
- 的 胆小 到 蔑视

藐视是懦夫的行为

['aʊə(r)] ['traɪʌmfs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌzənz] [feɪs] :
Our triumphs in a cousin's face :
我们的 胜利 在 一个 表亲 脸 :

我们在表亲面前的胜利：

[ðæt] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['blɒtɪd] [aʊt]
That page was long since blotted out
那 页 曾是 长的 自从 印迹 出去

那一页纸早已被涂黑了。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
And Friendship written in its place .
和 友谊 书面 在 它是 地方 .

取而代之的是"友谊"。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] ['flauriʃ]
Beloved of Time , the Old Oak flourished
心爱 的 时间 , 这 老的 橡木 繁荣

受时间眷顾，老橡树茁壮成长

[waɪl] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
While at its foot its little charge ,
尽管 在 它是 脚 它是 小的 收费 ,

而它脚下的小家伙们，

[æn; ən] ['iːglət] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] ['nʌrɪʃt] ,
An eaglet by a lion nourished ,
一个 雏鹰 经过 一个 狮子 营养 ,

一只由狮子喂养的小鹰

[gruː] ['maɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɑːdʒ] ;
Grew mighty by the river marge ;
成长 强大的 经过 这 河 玛吉 ;

在河岸边茁壮成长；

[tɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rəʊm] ,
Till , where the deer were wont to roam ,
直到 , 在哪里 这 鹿 是 惯于 到 漫游 ,

直到鹿群经常出没的地方，

[ðeə(r)] [θrɔb] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hɑːt] ,
There throbs to - day a nation's heart ,
那里 悸动 到 - 天 一个 国家的 心 ,

今天，一个国家的心脏在跳动。

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] [həʊm] ,
Of wealth and luxury the home ,
的 财富 和 奢华 这 家 ,

家，充满财富和奢华，

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɑːt] .
Of learning , industry and art .
的 学习 , 行业 和 艺术 .

学习、工业和艺术。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] - ['rɪŋɪŋ]
No longer now the church bells ' ringing
不 更长 现在 这 教会 铃铛 - 铃声

教堂的钟声不再响起

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð] [laɪf] ,
Fills all the little town with life ,
填充 全部 这 小的 镇 和 生活 ,

让整个小镇充满了生机，

[ɪts] [laʊd] - [tʌŋd] , ['stɑːtlɪŋ] ['klæŋgə] ['brɪŋɪŋ]
Its loud - tongued , startling clangor bringing
它是 大声 - 舌头 , 令人震惊 铿锵 带来

它的声音很大，发出令人震惊的铿锵声

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][eɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] .
Young men and aged to the strife .
年轻的 男人 和 老年人 到 这 冲突 .

年轻人和老年人都卷入了纷争。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]
No longer through the midnight air
不 更长 通过 这 午夜 空气

不再穿过午夜的空气

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [hɔːrdz] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [kraɪz] [piːl] ,
The savage hordes their war - cries peal ,
这 野蛮的 成群结队 他们的 战争 - 哭泣 皮尔 ,

野蛮的部落发出震耳欲聋的战吼，

[æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [leə(r)]
As rushing from their forest lair
作为 匆忙 从 他们的 森林 巢穴

冲出森林巢穴

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndəz] - [stiːl] .
They meet the brave defenders ' steel .
他们 见面 这 勇敢的 后卫 - 钢 .

他们遭遇了勇敢守卫者的钢铁意志。

[lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [biːn] [endid]
Long has the reign of war been ended
长的 有 这 在位 的 战争 到过 结束

漫长的战争统治终于结束了。

[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [kraʊnd] , [huːz] ['steɪtli] [fliːt]
And Commerce crowned , whose stately fleet
和 商业 加冕 , 谁 庄严 舰队

商业至高无上，其雄伟的舰队

[brɪŋz] ['evə(r)] ['treʒəz] [vɑːst][ænd; ənd]['splendɪd]
Brings ever treasures vast and splendid
带来 曾经 宝藏 广阔的 和 灿烂

带来浩瀚而辉煌的永恒宝藏

[tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
To lay them humbly at her feet .
到 躺 他们 谦卑地 在 她 脚 .

将它们谦卑地放在她的脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] - [deɪ]
And now her eager sons to - day
和 现在 她 渴望的 儿子们 到 - 天

而如今，她那些渴望的儿子们

[hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][waɪld] , [nɔːθ] - ['westən] [pleɪn] ,
Have crossed the wild , north - western plain ,
有 交叉 这 荒野 , 北 - 西 清楚的 ,

已经穿越了荒凉的西北平原，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['əʊʃnz] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ]
And made two oceans own her sway
和 制成 二 海洋 自己的 她 摇摆

她征服了两大洋。

[held] ['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃeɪn] .
Held captive by a slender chain .
握住 俘虏 经过 一个 苗条 链 .

被一条细长的锁链束缚着。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ]
What further Time may be preparing
什么 更远 时间 可能 是 准备

时间可能还在酝酿着什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [tel] ,
For this fair town , the years will tell ,
为了 这 公平的 镇 , 这 年 将要 告诉 ,

对于这座美丽的城镇，时间会给出答案。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['deərɪŋ] ,
But while her sons retain their daring ,
但 尽管 她 儿子们 保持 他们的 大胆 ,

但是，尽管她的儿子们保留了他们的胆识，

[ðeə(r)] [ziːl] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [wel] .
Their zeal and honor , all is well .
他们的 热情 和 荣誉 , 全部 是 出色地 .

他们的热情和荣誉感，一切都很好。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Still , as the seasons come and go ,
仍然 , 作为 这 季节 来 和 去 ,

然而，随着季节更迭，

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [speə(r)][ðə; ði][əʊld] [əʊk] [triː]
Long may they spare the Old Oak Tree
长的 可能 他们 空闲的 这 老的 橡木 树

愿他们永远庇佑这棵老橡树。

[ɪn][eɪdʒ][æz; əz] [ɜːst] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [θrəʊ]
In age as erst in youth to throw
在 年龄 作为 最初 在 青年 到 扔

年纪大了，就像年轻时一样，会扔东西

[prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [vɪl] [mə'riː] .
Protection over Ville Marie .
保护 超过 维尔 玛丽 .

保护维尔玛丽。

['nɛlsənz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmeɪzən'nɜːv] .
NELSON'S APPEAL FOR MAISONNEUVE .
纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .

纳尔逊对梅松纳夫的呼吁。

" ['saɪlənt][ai][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊpɪŋ] [stɪl] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]
" Silent I have stood and borne it , hoping still from year to year
" 沉默的 我 有 站立 和 出生 它 , 希望 仍然 从 年 到 年

我默默地承受着这一切，年复一年地抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [weɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
That the pleading voice of justice you would some day wake to hear .
那 这 恳求 嗓音 的 正义 你 会 一些 天 唤醒 到 听到 .

那是你终有一天醒来会听到的正义的恳求之声。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['səʊlləs] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [pɑːst] ,
But beneath the soulless present you have sunk the glorious past ,
但 下面 这 无魂 展示 你 有 沉没 这 辉煌 过去的 ,

但是，在毫无生气的当下之下，你已将辉煌的过去沉没。

[tɪl] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] .
Till I cannot bear it longer — you must learn the truth at last .
直到 我 不能 熊 它 更长 — 你 必须 学习 这 真相 在 最后的 .

直到我再也无法忍受——你最终必须知道真相。

[ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['ʃeɪmləs] ['sɪti] , [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lænd][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Shame upon you , shameless city , heart of this great land of yours ,
耻辱 之上 你 , 不要脸 城市 , 心 的 这 伟大的 土地 的 你的 ,

无耻的城市，你这片伟大土地的中心，你真可耻！

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][keə(r)][nɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['faʊndərz] [neɪm] [in'djuə] !
That the world should say you care not if your founder's name endures !
那 这 世界 应该 说 你 关心 不是 如果 你的 创始人 姓名 持续 !

世人会说，你们根本不在乎创始人的名字是否会流传下去！

[ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ðæt] [nəʊ]['stætʃuː][stændz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [skweə(r)]
Shame upon you , that no statue stands within your greatest square
耻辱 之上 你 , 那 不 雕像 站立 之内 你的 最 正方形

你们真该感到羞耻，你们最大的广场上竟然没有一座雕像。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['bætld] [ðeə(r)] !
To commemorate the hero who so often battled there !
到 纪念 这 英雄 WHO 所以 经常 战斗 那里 !

为了纪念这位曾多次在那里战斗的英雄！

[huː] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Who long years ago sprang lightly from his pinnace to the beach ,
WHO 长的 年 前 弹簧 轻轻 从 他的 小艇 到 这 海滩 ,

多年前，他轻盈地从平底小船上跃向海滩。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['spredɪŋ] [fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
And amid the virgin forests , spreading far as eye could reach ,
和 之中 这 处女 森林 , 传播 远的 作为 眼睛 可以 抵达 ,

在绵延至目之所及的原始森林之中，

[nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɒfɪt] - [priːst]
Knelt and prayed , his people with him , while the prophet - priest
跪下 和 祈祷 , 他的 人们 和 他 , 尽管 这 先知 - 牧师

他跪下祈祷，他的人民与他同在，而先知祭司

[fɔː'təʊld]
foretold
预言

预言

[haʊ] [ðeə(r)] [grəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌstəd] [siːdz] [ɒv; əv] [əʊld] .
How their growth should be as great as was the mustard seed's of old .
如何 他们的 生长 应该 是 作为 伟大的 作为 曾是 这 芥末 种子 的 老的 .

它们的生长速度应该像古时的芥菜籽一样快。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə] [keə(r)] , [ɔːl'redi] , [haʊ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bænd]
" Have you ceased to care , already , how that noble little band
" 有 你 停止 到 关心 , 已经 , 如何 那 高贵 小的 乐队

“你已经不再关心那支高贵的小队伍了吗？”

[tɔil] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [mæn] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [mait]
Toiled , and fought with man and nature that their sons might
辛勤劳作 , 和 战斗 和 男人 和 自然 那 他们的 儿子们 可能

他们辛勤劳作，与人和自然抗争，只为让他们的儿子们能够……

[ruːl] [ðə; ði] [lænd] ,
rule the land ,
规则 这 土地 ,

统治这片土地，

['breɪvɪŋ] ['wɪntərz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , ['sʌmərz] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [breθ] ,
Braving winter's cold and famine , summer's hot and stifling breath ,
勇敢 冬天的 寒冷的 和 饥荒 , 夏季 热的 和 令人窒息 气息 ,

勇敢地面对冬天的严寒和饥荒，以及夏天的酷热和窒息，

['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbəd] [fɔːmz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] ,
Danger in unnumbered forms ; and in each form a cruel death ,
危险 在 未编号 表格 ; 和 在 每个 形式 一个 残忍的 死亡 ,

危险的形式数不胜数；每一种形式都会导致残酷的死亡。

[sleɪn] [baɪ] [skʌlk] , ['kaʊəd] ['fəʊmən] , [naʊ] [wʌn] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn]
Slain by skulking , coward foemen , now one moment in the corn
被杀 经过 潜行 , 懦夫 敌人 , 现在 一 片刻 在 这 玉米

被潜伏的懦弱敌人杀害，此刻就在玉米地里

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] ['nɔːmən] ['dɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ˌəʊvə'bɔːn] ?
Singing some sweet Norman ditty , and the next one overborne ?
歌唱 一些 甜的 诺曼 小调 , 和 这 下一个 一 压倒 ?

唱着一首甜美的诺曼小调，下一首就唱不下去了?

['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [waɪvz] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] ,
Comrades , you have mothers , sisters , wives whom you would die to save ,
同志们 , 你 有 母亲们 , 姐妹 , 妻子们 谁 你 会 死 到 节省 ,

同志们，你们有母亲、姐妹、妻子，你们愿意为拯救她们而牺牲生命。

[θɪŋk] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [wʌnz] [huː] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ;
Think , then , of the noble ones who claim your tribute to the brave ;
思考 , 然后 , 的 这 高贵 一个 WHO 宣称 你的 贡 到 这 勇敢的 ;

那么，请想想那些要求你向勇敢者致敬的高尚之人吧；

['tendə(r)] ['wɪmɪn] , ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
Tender women , timid children , crouching at the barricade ,
投标 女性 , 胆小 孩子们 , 蹲伏 在 这 路障 ,

柔弱的妇女，胆怯的孩子，蜷缩在路障旁，

['pælɪd] , [tremblɪŋ] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [jet] [nɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Pallid , trembling , stained with blood , yet nerved to give the
苍白 , 发抖 , 染色 和 血 , 然而 神经质 到 给 这

脸色苍白，浑身颤抖，沾满鲜血，却依然鼓起勇气献出生命

['niːdɪd] [eɪd] ,
needed aid ,
需要 援助 ,

需要援助，

[stɔːntʃ, stɑːntʃ] ['dedli] [wuːndz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [deθ] - [djuːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lʌvd]
Staunching deadly wounds , and wiping death - dews from a loved
止血 致命 伤口 , 和 擦拭 死亡 - 露水 从 一个 喜爱

止住致命伤口，擦去爱人身上的临终泪水

[wʌnz] [braʊ] ,
one's brow ,
一个人的 眉头 ,

一个人的眉毛，

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] , ['brʌðəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeɪ] [skeəs]
While their fathers , husbands , brothers fought and won they scarce
尽管 他们的 父亲们 , 丈夫们 , 兄弟 战斗 和 韩元 他们 稀少

当她们的父亲、丈夫、兄弟战斗并取得胜利时，她们却很少……

[njuː] [haʊ] !
knew how !
知道 如何 !

知道该怎么做！

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɔil] !
" Think of him among them toiling !
" 思考 的 他 之中 他们 辛勤劳作 !

想想他跟他们一起辛勤劳作的样子吧！

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [preə(r)z] !
hear his simple , trusting prayers !
听到 他的 简单的 , 信任 祈祷 !

听听他那朴素而虔诚的祷告！

[siː] [hɪm] , [stɜːn] , [ʌn'jiːldɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] [k'eəz] ,
See him , stern , unyielding , hopeful , with a thousand daily cares ,
看 他 , 船尾 , 不屈 , 充满希望 , 和 一个 千 日常的 关心 ,

瞧他，神情严肃，毫不妥协，却又充满希望，肩负着千头万绪的日常忧虑。

['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['hɑːdʃɪps] , ['tʃɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪə(r)] ,
Sharing his companions ' hardships , cheering there and chiding here ,
分享 他的 同伴 - 艰辛 , 欢呼 那里 和 责备 这里 ,

他与同伴们同甘共苦，时而欢呼雀跃，时而责备揶揄。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [njuː] [nɒt] [fɪə(r)] ,
With a head to rule them wisely , and a heart that knew not fear ,
和 一个 头 到 规则 他们 明智地 , 和 一个 心 那 知道 不是 害怕 ,

他拥有睿智的头脑来治理国家，并且心中无所畏惧。

['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Sleeping with his armor on him and his weapons by his bed ,
睡眠 和 他的 盔甲 在 他 和 他的 武器 经过 他的 床 ,

他身着盔甲入睡，武器放在床边。

['redi] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊz] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [keɪm] [ænd; ənd] [fled] .
Ready ever for the foes that , like the shadows , came and fled .
准备好 曾经 为了 这 敌人 那 , 喜欢 这 阴影 , 来了 和 逃亡 .

时刻准备着，迎击那些像影子一样来去匆匆的敌人。

[siː] [hɪm] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst] [ðæt] [siːk] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
See him fighting in the forest with a host that seeks his blood !
看 他 斗争 在 这 森林 和 一个 主持人 那 寻找 他的 血 !
看他在森林里与一群想要他命的敌人战斗！

[hɪə(r)][hɪm] [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] ,
Hear him praying to the Virgin to restrain the rising flood ,
听到 他 祈祷 到 这 处女 到 抑制 这 上升 洪水 ,
听见他向圣母玛利亚祈祷，求她阻止洪水上涨。

[vaʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiːd] [hɪm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
Vowing that if she would heed him and preserve the little town ,
发誓 那 如果 她 会 注意 他 和 保存 这 小的 镇 ,
他发誓，如果她听从他的命令，保住这个小镇，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [maʊnt] ['rɔɪəlz] [kraʊn] !
He himself would bear a cross and plant it on Mount Royal's crown !
他 他自己 会 熊 一个 叉 和 植物 它 在 山 皇室的 王冠 !
他本人将背负十字架，并将其插在皇家山的山冠上！

[truː] [kruː'seɪdə(r)] , [ɪn] [huːz] [hɑːt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [dwelt] [wʌn] ['sɔːdɪd] [θɔːt] ,
True crusader , in whose heart there never dwelt one sordid thought ,
真的 十字军战士 , 在 谁 心 那里 绝不 居住 一 肮脏的 想法 ,
真正的十字军战士，心中从未有过一丝卑鄙的念头。

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['sɪti] : [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][juː; jʊ]['ɒnə(r)] [nɒt] .
Guardian of the Virgin's city : this is he you honor not .
监护人 的 这 处女的 城市 : 这 是 他 你 荣誉 不是 .
圣母之城的守护者：这就是你们不敬重的人。

" [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['stætʃuː][stændz][ə'pɒn] [vɪk'tɔːriə][skweə(r)] ,
" Of our Queen a stately statue stands upon Victoria Square ,
" 的 我们的 女王 一个 庄严 雕像 站立 之上 维多利亚 正方形 ,
“维多利亚广场上矗立着我们女王的庄严雕像，

[ɪn][ɪts][hænd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ɪn] [ðæt] [riːθ] [ə; eɪ]['taɪni][peə(r)]
In its hand a wreath of laurel , in that wreath a tiny pair
在 它是 手 一个 花圈 的 月桂树 , 在 那 花圈 一个 微小的 一对
它手中拿着一圈月桂花环，花环里有一双小小的……

['nestɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] ,
Nesting year by year uninjured , heedless of the passing throng ,
嵌套 年 经过 年 未受伤 , 鲁莽 的 这 通过 人群 ,
年复一年安然筑巢，毫发无损，对来往的人群毫不在意。

['lɪvɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] [gɑːdz] [ðə; ði] [wiːk] [frɒm; frəm] ['evri] [rɒŋ] .
Living symbols of a reign that guards the weak from every wrong .
活的 符号 的 一个 在位 那 守卫 这 虚弱的 从 每一个 错误的 .
他们是统治的活生生的象征，这个统治旨在保护弱者免受一切不公。

['lɔɪəlti] [ˌʌp'reɪzd] [ðæt] ['stætʃuː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]
Loyalty upraised that statue , and were it the only one
忠诚 抬起 那 雕像 , 和 是 它 这 仅有的 一
忠诚使那座雕像高高耸立，而且它是唯一一座

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [stɪl] [ðə; ði] [diːd] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊbli] [dʌn] .
That your city had erected still the deed were nobly done .
那 你的 城市 有 竖立 仍然 这 契据 是 高贵地 完毕 .
你们的城市所建立的一切，依然是高尚的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɒnə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðəz] , [wʌn] [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʃed]
But to honor me , my brothers , one whose blood was never shed
但 到 荣誉 我 , 我的 兄弟 , 一 谁 血 曾是 绝不 棚
但为了纪念我，我的兄弟们，一个从未流过血的人。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [hiːps] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ,
On your soil or for your country , heaps but shame upon my head ,
在 你的 土壤 或者 为了 你的 国家 , 堆积如山 但 耻辱 之上 我的 头 ,
无论是在你的土地上，还是为你的国家，我头上都只有无尽的耻辱。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [preɪz] [ˌem 'iː] — [ai] [meɪ] ['merɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] —
Not because you might not praise me — I may merit your esteem —
不是 因为 你 可能 不是 称赞 我 — 我 可能 优点 你的 尊重 —
并非因为你可能不会赞扬我——我或许值得你的尊重——

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː] [fɜːst] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
But because you place me first where he alone should stand supreme .
但 因为 你 地方 我 第一的 在哪里 他 独自的 应该 站立 最高 .
但因为你把我放在了第一位，而他本应是至高无上的。

[ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] !
Shame upon you , to forget him and remember such as I !
耻辱 之上 你 , 到 忘记 他 和 记住 这样的 作为 我 !
你真丢人，竟然忘记了他，却记得像我这样的人！

[ʃeɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːdləs] [stɪl] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [kraɪ] !
Shame upon you , if your ears are heedless still to honor's cry !
耻辱 之上 你 , 如果 你的 耳朵 是 鲁莽 仍然 到 荣誉的 哭 !
如果你们对荣誉的呼唤依然充耳不闻，那你们真是可耻！

" [truː] , [ai] [teim] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['fəʊmən] [æt; ət] [trə'fælgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] ,
" True , I tamed a haughty foeman at Trafalgar and the Nile ,
" 真的 , 我 驯服 一个 傲慢 敌人 在 特拉法加 和 这 尼罗河 ,
“没错，我在特拉法加海战和尼罗河战役中驯服了傲慢的敌人。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [welθ] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [ðə; ði] [waɪl] .
But I had a nation's wealth and numbers at my back the while .
但 我 有 一个 国家的 财富 和 数字 在 我的 后退 这 尽管 .
但我当时背后有国家的财富和人口支持。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] [faɪt] [wɪð] ['skeəsli] ['sev(ə)n] [skɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
His was one long fight with scarcely seven score to do his will ,
他的 曾是 一 长的 斗争 和 几乎 七 分数 到 做 他的 将要 ,
这是一场漫长的战斗，他只用了不到八十分钟的时间来实现自己的愿望。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['əʊpən] [fəʊz] [ænd; ənd] ['siːkrət] [fəʊz] , [mɔː(r)] ['dedli] [stɪl] ;
With a host of open foes and secret foes , more deadly still ;
和 一个 主持人 的 打开 敌人 和 秘密 敌人 , 更多的 致命 仍然 ;
既有公开的敌人，也有更加致命的秘密敌人；

[fəʊz] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [fəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːnərks] [θrəʊn] ,
Foes in every bush and hollow , foes behind his monarch's throne ,
敌人 在 每一个 衬套 和 空洞的 , 敌人 在后面 他的 君主的 王座 ,
敌人无处不在，就连君王的宝座背后也潜伏着敌人。

['stæbɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪk'stendɪd] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Stabbing with one hand extended seemingly to clasp his own .
刺 和 一 手 扩展 似乎 到 搭扣 他的 自己的 .
他伸出一只手，似乎要抓住自己的手，同时刺向目标。

[jet] [hiː; hi] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] !
Yet he triumphed , and behold you !
然而 他 胜利 , 和 看哪 你 !
但他最终取得了胜利，瞧瞧你们！

[naʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] ,
now a country growing fast ,
现在 一个 国家 生长 快速地 ,
如今，这是一个快速发展的国家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
With a glorious future breaking through the darkness of the past ,
和 一个 辉煌 未来 打破 通过 这 黑暗 的 这 过去的 ,
光明的未来冲破过去的黑暗，

[wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [staʊt] [hɑːts] [tɔil] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [greɪt] ,
With a host of stout hearts toiling day and night to make you great ,
和 一个 主持人 的 肥硕 心 辛勤劳作 天 和 夜晚 到 制作 你 伟大的 ,
无数颗坚韧的心日夜辛勤工作，只为成就你的伟大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [steɪt] .
And a glittering roll of heroes worthy of a mighty state .
和 一个 闪闪发光 卷 的 英雄 值得 的 一个 强大的 状态 .
以及一群足以匹配强大国家的杰出英雄。

[jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hiː; hi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][hɪə(r)]
Yet you cannot he a nation if your children never hear
然而 你 不能 他 一个 国家 如果 你的 孩子们 绝不 听到
然而，如果你的孩子从未听过，你就无法成为一个国家。

[ɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [blʌd] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][məʊst]
Aught of those whose blood has won the land that they should hold most
零 的 那些 谁 血 有 韩元 这 土地 那 他们 应该 抓住 最多
那些用鲜血赢得土地的人，理应拥有这片土地。

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .
亲爱的。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ɒn] [maɪ]['stætjuːd] [fɔːm] ?
" Can you wonder that the rains have beaten on my statued form ?
" 能 你 想知道 那 这 雨 有 被打败 在 我的 雕像 形式 ?
“你能想象雨水是如何拍打着我的雕像吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʃeɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['fɪrsɪst] [stɔːm] ?
Can you marvel that the winter shakes me with its fiercest storm ?
能 你 奇迹 那 这 冬天 奶昔 我 和 它是 最凶猛 风暴 ?
你能想象吗？凛冬最猛烈的风暴竟能撼动我的生命？

[ɑː] ! [nɒt][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] ,
Ah ! not age it is but shame that makes me look so worn and old ,
啊 ! 不是 年龄 它 是 但 耻辱 那 制作 我 看 所以 磨损 和 老的 ,
啊！让我看起来如此憔悴苍老的，不是年龄，而是羞愧。

[meɪks] [ˌem 'iː] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [lest] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [biː; bi][təʊld] .
Makes me hang my head and tremble lest the bitter truth be told .
制作 我 悬挂 我的 头 和 颤抖 免得 这 苦的 真相 是 讲述 .
想到残酷的真相，我就低下头，瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [m'ɜːməd] [baɪ][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
It is murmured by the maples , it is whispered by the wind ,
它 是 低声说道 经过 这 枫树 , 它 是 低声说道 经过 这 风 ,
枫树低语，微风轻拂。

[tɪl] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
Till I cannot but imagine it is heard by all mankind ,
直到 我 不能 但 想象 它 是 听到 经过 全部 人类 ,
直到我无法不想象它被全人类听到，

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [geɪ] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl] ['tɒtərɪŋ] [eɪdʒ] , [bɪ'həʊld]
How your children , from gay boyhood until tottering age , behold
如何 你的 孩子们 , 从 同性恋 童年 直到 颤巍巍 年龄 , 看哪
你的孩子，从懵懂的少年时期到蹒跚学步的年纪，是如何看待这一切的。

['gælənt] [ˌmeɪzən'nɜːv] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [les] ['wɜːði] [ˌem 'iː] [ik'stəul] .
Gallant Maisonneuve forgotten and less worthy me extolled .
英勇 梅森纳夫 被遗忘的 和 较少的 值得 我 赞扬 .

英勇的梅索纳夫被遗忘，而我这个不配的人却被赞扬。

[əʊ] ! [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['laɪtn] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ai] [fiːl] ,
Oh ! my comrades , if you love me , lighten the disgrace I feel ,
哦 ! 我的 同志们 , 如果 你 爱 我 , 减轻 这 耻辱 我 感觉 ,

哦！我的同志们，如果你们爱我，请减轻我所感受到的耻辱。

[lend] [jɔː(r); jə(r)] ['redi] [hændz] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] , [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [maɪ] [ə'piːl] :
Lend your ready hands to aid me , bend your hearts to my appeal :
借 你的 准备好 双手 到 援助 我 , 弯曲 你的 心 到 我的 上诉 :

请伸出援手帮助我，请听从我的请求：

[reɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [hɪ'stɒrɪk] [taʊn] ,
Raise a statue to the founder of this great , historic town ,
增加 一个 雕像 到 这 创始人 的 这 伟大的 , 历史性 镇 ,

为这座伟大历史名城的创建者竖立一座雕像。

[tʃoʊmədi] [diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] , [ɔː(r)] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] [daʊn] .
Chomedey de Maisonneuve , or pity me and take mine down .
乔梅迪 德 梅森纳夫 , 或者 遗憾 我 和 拿 矿 向下 .

Chomedey de Maisonneuve，或者可怜我，把我的拿下来。

" [red] ['rəʊzɪz] .
" RED ROSES .
" 红色的 玫瑰 .

“红玫瑰。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʌvz] [red] ['rəʊzɪz] .
TO ONE WHO LOVES RED ROSES .
到 一 WHO 爱 红色的 玫瑰 .

致喜爱红玫瑰的人。

[wen] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,
When our lives were in their springtime and our souls were in the bud ,
什么时候 我们的 生活 是 在 他们的 春天 和 我们的 灵魂 是 在 这 芽 ,

当我们的生命正值青春年华，灵魂含苞待放之时，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['hiːdɪŋ] [nɒt] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] ,
While the watchful world was silent , heeding not such childish love ,
尽管 这 警惕 世界 曾是 沉默的 , 听从 不是 这样的 幼稚 爱 ,

当世人沉默不语，对这般稚嫩的爱视而不见时，

[ai] [pɔː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] [hɑːt] - [θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [flʌd] ,
I poured forth for thee my heart - thoughts in a sweet , unthinking flood ,
我 倾倒 前进 为了 你 我的 心 - 想法 在 一个 甜的 , 不假思索 洪水 ,

我向你倾诉了我心中所有的思念，如甜蜜而无意识的洪流。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] ['kærəlz] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] .
Like a bird that carols freely in the grove .
喜欢 一个 鸟 那 圣诞颂歌 自由 在 这 树林 .

就像在树林里自由歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
And thou heardst them , half unconscious of the import that they bore ,
和 你 赫德斯特 他们 , 一半 无意识 的 这 进口 那 他们 钻孔 ,

你听见了这些话，却并未意识到它们的含义。

[tɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['steɪnləs] , ['meɪdn] [hɑːt]
Till the years unlocked the chambers of thy stainless , maiden heart
直到 这 年 已解锁 这 房间 的 你的 防锈的 , 少女 心

直到岁月开启了你纯洁无瑕的少女之心的秘密。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [beɪd; bæd] [maɪ] [sɔːŋz] [biː; bi] ['saɪlənt] .
And thou badest my songs be silent .
和 你 最坏的 我的 歌曲 是 沉默的 .

你竟命令我停止歌唱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ˌevə'mɔː(r)] ,
They are silent evermore ,
他们 是 沉默的 越来越 ,

他们永远沉默了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ekəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .
But their echoes from my soul will not depart .
但 他们的 回声 从 我的 灵魂 将要 不是 离开 .

但他们在我灵魂深处的回响将永不消散。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋz] [ðæt] [ai] [lilt] [ɪn] [ðəʊz] [baɪ] - [gɒn] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
Yet the love songs that I lilted in those by - gone childhood days ,
然而 这 爱 歌曲 那 我 轻快的 在 那些 经过 - 已消失 童年 天 ,

然而，那些我童年时代哼唱的情歌，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðem; ðəm] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['saɪləns] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meməri] [dɪə(r)]
Surely , them thou wilt not silence , let them be a memory dear
一定 , 他们 你 枯萎 不是 沉默 , 让 他们 是 一个 记忆 亲爱的

你必不会让他们湮没，让他们成为一段美好的回忆吧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [ˌʌn'tʃekt] [ai] [sæŋ] [ðaɪ] [preɪz] ,
Of the happy days of childhood when unchecked I sang thy praise ,
的 这 快乐的 天 的 童年 什么时候 未经核实 我 唱 你的 称赞 ,

那些快乐的童年时光，我无拘无束地歌颂你，

[waɪl] [wɪð] [ðiː] [ai] [lʊkt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
While with thee I looked to heaven and deemed it here .
尽管 和 你 我 看起来 到 天堂 和 被认为 它 这里 .

与你在一起时，我仰望天堂，却发现它就在这里。

[θriː] ['sɒnɪts] .
THREE SONNETS .
三 十四行诗 .

三首十四行诗。

[ðə; ði] ['meɪdn] .
THE MAIDEN .
这 少女 .

少女。

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
The melody of birds is in her voice .
这 旋律 的 鸟类 是 在 她 嗓音 .

她的声音里有鸟儿的歌声。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['krɪst(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The lake is not more crystal than her eyes ,
这 湖 是 不是 更多的 水晶 比 她 眼睛 ,

湖水的清澈度不及她的眼睛。

[ɪn] [huːz] [braʊn] [depθs] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [laɪz] .
In whose brown depths her soul still sleeping lies .
在 谁 棕色的 深度 她 灵魂 仍然 睡眠 谎言 .

她的灵魂依然沉睡在那片棕色的深处。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [kɜːrlz] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['zefə(r)] [tɒɪz] ,
With her soft curls the passionate zephyr toys ,
和 她 柔软的 卷发 这 热情的 和风 玩具 ,

她柔软的卷发，热情的微风，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪz] .
And whispers in her ear of coming joys .
和 低语 在 她 耳朵 的 未来 喜悦 .

并在她耳边轻声诉说即将到来的喜悦。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [red] ['rəʊzbʌd] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] ,
Upon her breast red rosebuds fall and rise ,
之上 她 胸部 红色的 玫瑰花蕾 落下 和 上升 ,

她胸前，红色的玫瑰花蕾飘落又升起。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['lʌvə(r)] - [waɪz] ,
Kissing her snowy throat , and , lover - wise ,
接吻 她 下雪的 喉 , 和 , 情人 - 明智的 ,

亲吻她雪白的喉咙，就爱而言，

['briːðɪŋ] [fɔːθ] ['swiːtnəs] [tɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [klɔi] .
Breathing forth sweetness till the fragrance cloys .
呼吸 前进 甜味 直到 这 香味 克洛伊斯 .

吐露甜香，直至芬芳令人厌倦。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] , ['ɒf(tə)n] [jet] ,
Sometimes she thinks of love , but , oftener yet ,
有时 她 思考 的 爱 , 但 , 更频繁 然而 ,

她有时会想到爱情，但更多时候，

[wuː] [bʌt; bət] ['wiəri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [wɔːm] [freɪz]
Wooing but wearies her , and love's warm phrase
求爱 但 疲惫 她 , 和 爱的 温暖的 短语

追求却令她疲惫，以及爱情温暖的话语

[rɪ'pel] [ænd; ənd] ['fraitən] [hɜː(r); hə(r)] .
Repels and frightens her .
排斥 和 吓唬 她 .

令她感到厌恶和害怕。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
Then , like the sun
然后 , 喜欢 这 太阳

然后，就像太阳一样

[æt; ət] ['mɪsti] [dɔːn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [fret]
At misty dawn , amid the fear and fret
在 蒙蒙 黎明 , 之中 这 害怕 和 烦恼

在迷雾笼罩的黎明，恐惧和焦虑之中

[ðeə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [lɑːst] [sʌm; səm] [wʌn] ,
There rises in her heart at last some One ,
那里 上升 在 她 心 在 最后的 一些 一 ,

她心中终于升起了一个人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [seɪv] [lʌv] [ɪz] ['bænɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [reɪz] .
And all save love is banished by his rays .
和 全部 节省 爱 是 被放逐 经过 他的 射线 .

除了爱之外，一切都被他的光芒驱散了。

[ðə; ði] [waɪf] .
THE WIFE .
这 妻子 .

妻子。

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [saɪd] ,
There stands a cottage by a river side ,
那里 站立 一个 小屋 经过 一个 河 边 ,

河边有一间小屋，

[wɪð] ['rʌstɪk] ['bentʃɪz] ['sləʊpɪŋ] [iːvz] [bɪ'niːθ] ,
With rustic benches sloping eaves beneath ,
和 乡村 长椅 倾斜的 檐 下面 ,

屋檐下摆放着质朴的长凳，

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['maʊntən] , [striːm] [ænd; ənd] [hiːθ] .
Amid a scene of mountain , stream and heath .
之中 一个 场景 的 山 , 溪流 和 希思 .

周围环绕着山峦、溪流和荒原。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['gɑːd(ə)n] , ['wɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ,
A dainty garden , watered by the tide ,
一个 纤巧 花园 , 浇水 经过 这 潮 ,

一个精致的花园，由潮水浇灌，

[ɒn] [huːz] [kɑːm] [brest] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['lɪliz] [raɪd] ,
On whose calm breast the queenly lilies ride ,
在 谁 冷静的 胸部 这 女王般的 百合花 骑 ,

女王般的百合花栖息在她平静的胸膛上，

[ɪz] [braɪt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['pænzi] [riːθ] ,
Is bright with many a purple pansy wreath ,
是 明亮的 和 许多 一个 紫色的 三色堇 花圈 ,

到处都是紫色的三色堇花环，显得格外明亮。

[waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['laɪənz] [tiːθ]
While here and there forbidden lion's teeth
尽管 这里 和 那里 禁止 狮子的 牙齿

而这里那里却藏着禁忌的狮牙

[ʌp'rɪə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [kraʊnz] [wɪð] ['stʌbən] [praɪd] .
Uprear their golden crowns with stubborn pride .
后部 他们的 金的 皇冠 和 固执的 自豪 .

他们骄傲地高举着金色的王冠。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
there she leans upon the little gate ,
那里 她 倾斜 之上 这 小的 门 ,

她倚靠在小门上，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [seɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] , [wʌns] ['fləʊɪŋ] [friː] ,
Unchanged , save that her curls , once flowing free ,
未更改 , 节省 那 她 卷发 , 一次 流动 自由的 ,

除了她那曾经飘逸的卷发之外，其他一切都没变。

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [kɔɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] ,
Are closely coiled upon her shapely head ,
是 密切 卷曲 之上 她 优美 头 ,

紧紧盘绕在她优美的头上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊk] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] .
And that her eyes look forth more thoughtfully .
和 那 她 眼睛 看 前进 更多的 深思熟虑 .

她的眼神变得更加沉思。

[hɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪ] !
Hark to her sigh !
听着 到 她 叹 !

听听她的叹息!

" [waɪ] ['tæri] [hiː; hi][səʊ] [leɪt] ?
" Why tarries he so late ?
" 为什么 焦油 他 所以 晚的 ?

他为何迟到?

" [bʌt; bət] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] !
" But mark her smile !
" 但 标记 她 微笑 !

但请注意她的笑容!

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [tred] .
She hears his well - known tread .
她 听到 他的 出色地 - 已知 踏 .

她听到了他熟悉的脚步声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
THE MOTHER .
这 母亲 .

母亲。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,
Beneath the eaves there is another chair ,
下面 这 檐 那里 是 其他 椅子 ,

屋檐下还有一把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːzd] ['lɪli] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
And a bruised lily lies upon the walk ,
和 一个 瘀伤 百合 谎言 之上 这 走 ,

一朵受伤的百合花躺在小路上,

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [drɒps] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [stɔːk] .
With the bright drops still clinging to its stalk .
和 这 明亮的 滴 仍然 依恋 到 它是 茎 .

明亮的水滴仍然挂在它的茎上。

[huːz] ['keələs] [hænd][hæz; həz] [drɒpt] [ɪts] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] ?
Whose careless hand has dropped its treasure there ?
谁 粗心 手 有 掉落 它是 宝藏 那里 ?

谁的粗心大意把宝物掉在了那里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)

[ænd; ənd] [huːz] [smɔːl] [fɔːm] [dʌz] [ðæt] [freɪl] [se'tiː] [beə(r)] ?
And whose small form does that frail settee bear ?
和 谁 小的 形式 做 那 脆弱 沙发 熊 ?

那张纤细的沙发上坐着的是谁呢?

[huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['wʊdn] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ænd; ənd] [flɒk] ,
Whose are that wooden shepherdess and flock ,
谁 是 那 木制的 牧羊女 和 群 ,

那木雕牧羊女和羊群是谁的?

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kəʊtʃ] [wɪð] [stiːd] [ðæt] ['nevə(r)] [bɔːk] ?
That noble coach with steeds that never balk ?
那 高贵 教练 和 马匹 那 绝不 犹豫 ?

那辆高贵的马车，配着从不退缩的骏马?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [tɒps] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [steə(r)] ?
And why the gate that tops the cottage - stair ?
和 为什么 这 门 那 最高额 这 小屋 - 楼梯 ?

小屋楼梯顶端为什么要装个门?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
he has now a rival for her love ,
他 有 现在 一个 竞争对手 为了 她 爱 ,

他现在有了争夺她爱情的情敌。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] - [tʃiːkt] , [sɒft] - ['fɪstɪd] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
A chubby - cheeked , soft - fisted Don Juan ,
一个 胖乎乎的 - 脸颊 , 柔软的 - 拳交 大学教师 胡安 ,

一个脸颊圆润、手脚柔软的唐璜，

[huː] [ruːlz] [wɪð] ['aɪən] [hænd] [ɪn] ['velvɪt] [glʌv]
Who rules with iron hand in velvet glove
WHO 规则 和 铁 手 在 天鹅绒 手套

谁以铁腕统治，又以柔情蜜意统治?

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['saɪə(r)] , [æz; əz] ['əʊnli] ['beɪbi] [kæn; kən] .
Mother and sire , as only Baby can .
母亲 和 父系 , 作为 仅有的 婴儿 能 .

只有宝贝才能做到母子相依。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɒmp] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
there they romp , the mother and her boy ,
那里 他们 欢蹦乱跳 , 这 母亲 和 她 男生 ,

母亲和儿子在那里嬉戏玩耍。

[hiː; hi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [pɜːtʃt] [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
He on her shoulders perched and wild with joy .
他 在 她 肩膀 栖息 和 荒野 和 喜悦 .

他趴在她肩上，欣喜若狂。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
LONG AGO .
长的 前 .

很久以前。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [taɪd] ,
The sun was swimming in the purple tide ,
这 太阳 曾是 游泳 在 这 紫色的 潮 ,

太阳仿佛漂浮在紫色的潮水中，

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [lɒks] [fɑː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
His golden locks far floating on the sea ,
他的 金的 锁 远的 漂浮的 在 这 海 ,

他金色的头发飘向远方的大海，

[wen] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] [stəʊl] ['biːtʃˌwɔːrd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
When thou and I stole beachward , side by side ,
什么时候 你 和 我 偷窃 海滩 , 边 经过 边 ,

当你我并肩向海滩走去时，

[tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] [ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
To say adieu and dream of joys to be .
到 说 再见 和 梦 的 喜悦 到 是 .

道别，憧憬未来的快乐。

[ðə; ði] ['ebɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd]
The ebbing waves were whispering to the strand
这 退潮 波浪 是 耳语 到 这 链

退潮的波浪轻声低语着沙滩

[ə'mɪd] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , [swiːt] [gʊd] - [baɪ] —
Amid the rocks a tender , sweet good - bye —
之中 这 岩石 一个 投标 , 甜的 好的 - 再见 —

在岩石间，一声温柔甜蜜的告别——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [tuː] [ˌʌndə'stænd]
Well that night could we two understand
出色地 那 夜晚 可以 我们 二 理解

那天晚上，我们俩是不是都明白了?

[wɒt] ['bɪtə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːsləs] [kraɪ] .
What bitter grief was in their ceaseless cry .
什么 苦的 悲伤 曾是 在 他们的 不停歇 哭 .

他们不停的哭喊声中充满了多么痛苦的悲伤啊!

[ðə; ði] [sɔːlt] [wɪnd] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ræŋk] [mɑːʃ] [grɑːs] ,
The salt wind blew across the rank marsh grass ,
这 盐 风 吹 穿过 这 秩 沼泽 草 ,

咸涩的海风吹过茂盛的沼泽草丛，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] , ['fɪŋgəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [pʌls] .
And laid its chilling , fingers on our pulse .
和 铺设 它是 令人不寒而栗 , 手指 在 我们的 脉冲 .

它那令人不寒而栗的触角伸向我们的脉搏。

[siː] ['netlz] [leɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,
Sea nettles lay in many a shapeless mass ,
海 荨麻 躺 在 许多 一个 无形 大量的 ,
海荨麻呈许多不规则的团状分布，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːnɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] [dʌls] .
Half hidden , in the garnet hills of dulse .
一半 隐 , 在 这 石榴石 丘陵 的 海藻 .
半隐于红藻丛生的石榴石山丘之中。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [kræbz][ræn] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
The awkward crabs ran sideways from our path ,
这 尴尬的 螃蟹 跑 侧身 从 我们的 小路 ,
这些笨拙的螃蟹从我们面前横着跑开了，

[ænd; ənd] ['stɑːfɪʃ] [sprɔːld] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
And starfish sprawled face downward in the mud ;
和 海星 蔓延 脸 向下 在 这 泥 ;
还有面朝下趴在泥里的海星；

[waɪl] , ['təʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm] [bliːk] [dɪ'sɛmbərz] [rɒθ] ,
While , token of some bleak December's wrath ,
尽管 , 令牌 的 一些 苍凉 十二月的 愤怒 ,
虽然，这象征着十二月某些阴冷天气的愤怒，

[ə; eɪ] [rek] [leɪ] ['strændɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
A wreck lay stranded high above the flood .
一个 破坏 躺 搁浅 高的 多于 这 洪水 .
一艘沉船残骸搁浅在洪水之上。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz] .
Few were our words .
很少 是 我们的 字 .
我们寥寥数语。

[lʌv] [spiːks] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
Love speaks from heart to heart ,
爱 说话 从 心 到 心 ,
爱是心与心的交流，

[nɔː(r)] [niːdz] [ðæt] [ruːd] [ɪn'tɜːprətə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] .
Nor needs that rude interpreter the tongue .
也不 需求 那 粗鲁的 翻译 这 舌头 .
那个粗鲁的翻译也不需要舌头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [feɪt] [wʊd] [bɪd][juː 'es] [pɑːt] ,
A few short hours and fate would bid us part ,
一个 很少 短的 小时 和 命运 会 出价 我们 部分 ,
短短几个小时后，命运就会让我们分离。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [streɪ] [ðə; ði] ['wiːdi] [rɒks] [ə'mʌŋ] .
No more to stray the weedy rocks among .
不 更多的 到 流浪 这 杂草 岩石 之中 .
再也不用在杂草丛生的岩石间徘徊了。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [trʌst] ['aʊə(r)]['bɪtə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
We dared not trust our bitter thoughts to speech .
我们 敢于 不是 相信 我们的 苦的 想法 到 演讲 .
我们不敢将痛苦的想法诉诸言语。

[fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['flʌdgeit] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] ;
For speech had raised the floodgates of our tears ;
为了 演讲 有 提高 这 泄洪闸 的 我们的 眼泪 ;
因为言语打开了我们泪水的闸门；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
And so we walked in silence on the beach
和 所以 我们 步行 在 沉默 在 这 海滩
于是，我们默默地走在沙滩上。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['biləu] ['weɪlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
With the wild billows wailing in our ears .
和 这 荒野 波澜 哀嚎 在 我们的 耳朵 .
耳边传来狂风怒吼的巨浪声。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [wɒst; wəst] !
How beautiful thou wast !
如何 美丽的 你 浪费 !
你曾经多么美丽！

[ðaɪ] ['snəʊi] [gaʊn] ,
Thy snowy gown ,
你的 下雪的 袍 ,
你雪白的长袍，

[huːz] ['rʌs(ə)l] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [pɑːt] [rɪ'viːld]
Whose rustle made sweet music , part revealed
谁 沙沙 制成 甜的 音乐 , 部分 揭晓
谁的沙沙声奏出了悦耳的乐章，部分揭示了

[ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .
Thy perfect form .
你的 完美的 形式 .
你完美的身形。

[ðaɪ] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Thy thoughtful eyes and brown ,
你的 周到 眼睛 和 棕色的 ,
你那双深邃的眼睛和棕色的眼睛，

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] [hɑːf] [kən'siːld] ,
Beneath their drooping lashes half concealed ,
下面 他们的 下垂 睫毛 一半 暗 ,
在他们下垂的睫毛下，半隐半现，

[swæm][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Swam in a sea of tears .
游泳 在 一个 海 的 眼泪 .
沉浸在泪海之中。

[ðaɪ] ['tresɪz] [pleɪd]
Thy tresses played
你的 头发 玩
你的秀发飘动

[waɪld]['wɒntən] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
Wild wanton with the wind , and kissed each cheek ,
荒野 放肆 和 这 风 , 和 亲吻 每个 脸颊 ,
随风狂野地嬉戏，亲吻了每一侧脸颊。

[ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [tɪl] [wʌn][hæd; həd] [wel] [naɪ] [sed] .
That flushed and paled , till one had well nigh said .
那 酡 和 苍白 , 直到 一 有 出色地 夜 说 .
那表情时而涨红时而苍白，直到几乎要开口说话为止。

[ðaɪ] ['veri] [blʌd] [dɪd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [spiːk] .
Thy very blood did think and love and speak .
你的 非常 血 做过 思考 和 爱 和 说话 .
你的血液本身就具有思考、爱和言语的能力。

[wiː; wi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
We sat within the shelter of the boat .
我们 卫星 之内 这 庇护所 的 这 船 .

我们坐在船舱里避风。

[ðæt] , ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
That , buried in the sand for half its length ,
那 , 埋葬 在 这 沙 为了 一半 它是 长度 ,

那棵树，一半的长度都埋在沙子里，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blæk] - [braʊd] [stɔːm] [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [fləʊt]
Before the black - browed storm no more would float
前 这 黑色的 - 眉毛 风暴 不 更多的 会 漂浮

在黑眉风暴来临之前，再也不会有漂浮物了。

[nɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [streŋθ] .
Nor like a gull defy the tempest's strength .
也不 喜欢 一个 鸥 违抗 这 暴风雨的 力量 .

也不要像海鸥一样对抗暴风雨的力量。

[wiː; wi][spəʊk][ɒv; əv] ['pleʒəz] [pɑːst] , [ɒv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə][biː; bi]
We spoke of pleasures past , of joys to be
我们 辐 的 快乐 过去的 , 的 喜悦 到 是

我们谈起了过去的快乐，也谈起了未来的喜悦。

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [nɔː(r)]['evə(r)] [pɑːt] .
When we should meet again nor ever part .
什么时候 我们 应该 见面 再次 也不 曾经 部分 .

我们何时才能再次相遇，永不分离。

[ai] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [maɪ] ['deθləs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I faltered forth my deathless love for thee ,
我 犹豫不决 前进 我的 永生 爱 为了 你 ,

我动摇了，未能表达我对你永恒的爱，

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['tɪəfl] ['saɪləns] [riːd] [ðaɪ] [hɑːt] .
And in thy tearful silence read thy heart .
和 在 你的 内牛满面 沉默 读 你的 心 .

在你泪眼婆娑的沉默中，读懂你的心。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
We looked upon the setting of the sun ;
我们 看起来 之上 这 环境 的 这 太阳 ;

我们欣赏了日落；

[wiː; wi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [feɪd] [ə'weɪ] ;
We marked the summer twilight fade away ;
我们 标记 这 夏天 暮 褪色 离开 ;

我们见证了夏日黄昏的消逝；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)] - [wɜːld] ['raɪzɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
We saw the star - worlds rising , one by one ,
我们 锯 这 星星 - 世界 上升 , 一 经过 一 ,

我们看到星界一个接一个地升起，

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [kɪs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
And , stooping , kiss the surface of the bay .
和 , 弯腰 , 吻 这 表面 的 这 湾 .

然后，他弯下腰，亲吻海湾的水面。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] ,
Then sitting in the moonlight , each by each ,
然后 坐着 在 这 月光 , 每个 经过 每个 ,

然后，他们彼此坐在月光下，

[ai] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [tɪəz] ;
I bent and kissed away thy lingering tears ;
我 弯曲 和 亲吻 离开 你的 挥之不去的 眼泪 ;

我俯身吻去你眼角残留的泪水；

[waɪl] ['evə(r)] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['biləu] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ]
While ever plunged the billows on the beach
尽管 曾经 暴跌 这 波澜 在 这 海滩

虽然海浪总是拍打着沙滩

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] ['drɪəri] ['keɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
And sent their dreary cadence to our ears .
和 发送 他们的 凄凉 节奏 到 我们的 耳朵 .

并将他们单调乏味的节奏传入我们的耳中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [taɪd] ,
The sun was swimming in the purple tide ,
这 太阳 曾是 游泳 在 这 紫色的 潮 ,

太阳仿佛漂浮在紫色的潮水中，

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [lɒks] [fɑː(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
His golden locks far floating on the sea ,
他的 金的 锁 远的 漂浮的 在 这 海 ,

他金色的头发飘向远方的大海，

[wen] [ai] [stəʊl] [fɔːθ] - [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd]
When I stole forth yestre'en and sat beside
什么时候 我 偷窃 前进 - 和 卫星 旁

昨天我偷偷溜出去，坐在旁边

[ðə; ði] ['strændɪd] [rek] [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðiː] .
The stranded wreck to dream again of thee .
这 搁浅 破坏 到 梦 再次 的 你 .

搁浅的残骸再次梦见你。

[ə'krɒs] [maɪ] [tʃiːk] [ai] [felt] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪnd] [swiːp] ,
Across my cheek I felt the marsh wind sweep ,
穿过 我的 脸颊 我 毛毡 这 沼泽 风 扫 ,

我感到沼泽的风拂过我的脸颊，

[stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
Still called the sea along the darkening shore ,
仍然 称为 这 海 沿着 这 变暗 支撑 ,

在日渐昏暗的海岸边，它依然被称为大海。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːp] ;
Again the changeless stars began to peep ;
再次 这 无变化 明星 开始 到 窥视 ;

那些亘古不变的星星又开始闪烁起来；

[nɔːt] [seɪv] [ðaɪ'self] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
Naught save thyself had changed since days of yore .
零 节省 你自己 有 已更改 自从 天 的 昔时 .

除了你自己，自古以来一切都没有改变。

[əʊ] ! ['hæpi] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɜːli] [juːθ] !
O ! happy period of my early youth !
哦 ! 快乐的 时期 的 我的 早期的 青年 !

啊！那是我快乐的青春岁月！

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] , ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
When Love was master , Reason but a slave ,
什么时候 爱 曾是 掌握 , 原因 但 一个 奴隶 ,

当爱是主人，理性只是奴隶，

[wen] [frendz] [siːmd] ['hɪərəʊz] , ['wʊmən] ['krɪst(ə)l] [truːθ] ,
When friends seemed heroes , woman crystal truth ,
什么时候 朋友们 似乎 英雄 ， 女士 水晶 真相 ，

当朋友们看起来像英雄时，女人却说真话。

[sək'ses] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] :
Success the certain portion of the brave :
成功 这 肯定 部分 的 这 勇敢的 ：

成功是勇敢者的必然结果：

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
Come back , come back and give me
来 后退 ， 来 后退 和 给 我

回来，回来，把我带回来

[eə(r)] [ai] [daɪ]
ere I die
埃雷 我 死

在我死之前

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ə'gen] !
The pure ideal of my life again !
这 纯的 理想的 的 我的 生活 再次 ！

我生命中纯粹的理想再次浮现！

[ɪn] [veɪn] [ai] [pliːd] .
In vain I plead .
在 徒劳 我 恳求 .

我恳求，但徒劳无功。

[taɪmz] ['snəʊi] ['æʃɪz] [laɪ]
Time's snowy ashes lie
时间 下雪的 灰烬 说谎

时间的雪灰掩埋

[kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒd] [breɪn] .
Cold on the hearth - stone of my aged brain .
寒冷的 在 这 炉 - 石头 的 我的 老年人 脑 .

冰冷的气息落在我苍老大脑的炉石上。

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
AT CHATEAUGUAY .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

['meməri] [gliːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] [æt; ət] [naɪt]
Memory gleams like a gem at night
记忆 闪光 喜欢 一个 宝石 在 夜晚

记忆如同夜晚的宝石般闪耀

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Through the gloom of to - day for me ,
通过 这 愁云 的 到 - 天 为了 我 ，

对我而言，今天笼罩着一层阴霾。

['brɪŋɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [braɪt]
Bringing dreams of a summer bright
带来 梦境 的 一个 夏天 明亮的

带来明媚夏日的梦想

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

['sʌmə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [kɔːn] ,
Summer sleeps in the ripening corn ,
夏天 睡觉 在 这 成熟 玉米 ,

夏天沉睡在成熟的玉米田里。

['sʌnlaɪt] ['glitəz] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [liː] ,
Sunlight glitters on wood and lea ,
阳光 闪光 在 木头 和 叶 ,

阳光在木头和树叶上闪闪发光，

[sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [bɔːn]
Scent of flowers on the air is borne
香味 的 花朵 在 这 空气 是 出生

空气中弥漫着花香。

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

['swɪftli] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] ,
Swiftly rushes the river by ,
迅速地 冲刺 这 河 经过 ,

河水飞速流过，

[θruː] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] ,
Through the lake to the far - off sea ,
通过 这 湖 到 这 远的 - 离开 海 ,

穿过湖泊，到达遥远的大海，

[fʊl] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪ] ,
Full of light as a maiden's eye ,
满的 的 光 作为 一个 少女的 眼睛 ,

如同少女眼中充满光芒，

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[stændz][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] ,
Stands a house by the river side ,
站立 一个 房子 经过 这 河 边 ,

河边矗立着一栋房子，

([wiːdz] ['ʌpˌsprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]) ,
(Weeds upspring where the hearth should be) ,
(杂草 春天 在哪里 这 炉 应该 是) ,

（壁炉所在的地方长满了杂草）

['əʊnli][ɪts] ['tɒtərɪŋ] [wɔːlz] [ə'baɪd]
Only its tottering walls abide
仅有的 它是 颤巍巍 墙壁 遵守

唯有它摇摇欲坠的城墙屹立不倒。

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
Birds are singing the live - long day ,
鸟类 是 歌唱 这 居住 - 长的 天 ,

鸟儿整日歌唱，

[tremblɪŋ] , [æn; ən]['æspən] [triː] .
Trembling , stoopeth an aspen tree .
发抖 , 弯腰 一个 白杨 树 .

颤抖着，白杨树弯下了腰。

['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [seɪ]
Eager to hear what the wind will say
渴望的 到 听到 什么 这 风 将要 说

渴望聆听风的低语

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[stɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,
Still the sunlight around me falls ,
仍然 这 阳光 大约 我 瀑布 ,

阳光依旧洒落在我的周围，

[stɪl] [ɪn]['fænsi][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Still in fancy I seem to see
仍然 在 想要 我 似乎 到 看

我仍然觉得很华丽。

[tuː] [huː] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz]
Two who stand on the crumbling walls
二 WHO 站立 在 这 摇摇欲坠 墙壁

两人站在摇摇欲坠的墙上

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[wʌns] [mɔː(r)] ['wɔndə] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [meɪd]
Once more wanders a brown - eyed maid
一次 更多的 漫游 一个 棕色的 - 眼睛 女佣

又一位棕色眼睛的女仆漫步而来。

[ʌp] [ðə; ði] [rʌf] , ['kʌntri] [rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Up the rough , country road with me ,
向上 这 粗糙的 , 国家 路 和 我 ,

跟我一起沿着崎岖的乡村小路走吧

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][baɪ][ɪts]['slendə(r)][breɪd] ,
Swinging her hat by its slender braid ,
摇摆 她 帽子 经过 它是 苗条 编织 ,

她甩着帽子，抓着帽子细细的辫子。

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wiː; wi] [steɪ]
Once for a moment more we stay
一次 为了 一个 片刻 更多的 我们 停留

我们再停留片刻

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tætl] ['æspən] [triː] —
Under the tattling aspen tree —
在下面 这 告密 白杨 树 —

在爱嚼舌根的白杨树下——

[bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtli] ['lɪltɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
Birds are sweetly lilting to - day
鸟类 是 甜蜜地 轻快的 到 - 天

今天鸟儿们唱着甜美的歌。

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[triː] , [ðaʊ] [ɑːt] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] [trɪst] ,
Tree , thou art dear for that sweet tryst ,
树 , 你 艺术 亲爱的 为了 那 甜的 幽会 ,

树啊，你因那甜蜜的邂逅而如此珍贵，

[dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdnz] [seɪk] , [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Dear , for the maiden's sake , to me
亲爱的 , 为了 这 少女的 清酒 , 到 我

亲爱的，看在少女的份上，对我

[ɪz] [iːtʃ] [spɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [kɪst]
Is each spot that her feet have kissed
是 每个 点 那 她 脚 有 亲吻

她双脚亲吻过的每一处地方

[æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
At Chateauguay .
在 沙托盖 .

在沙托盖。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .
A BIRTHDAY .
一个 生日 .

生日。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
Fifteen years have come and gone ,
十五 年 有 来 和 已消失 ,

十五年过去了，

['meɪdn] [sɪns] [ðaɪ] [lɑːdʒ] , [braʊn] [aɪz]
Maiden since thy large , brown eyes
少女 自从 你的 大的 , 棕色的 眼睛

自从你那双大大的棕色眼睛以来，我就一直是少女

['əʊpənd] [fɜːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn]
Opened first and looked upon
打开 第一的 和 看起来 之上

首先打开并查看

['wɪntri] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪz] .
Wintry English skies .
冬季 英语 天空 .

英国的冬日天空。

[ˌfɪf'tiːn] ['treʒə(r)] [ʃɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Fifteen treasure ships they were ,
十五 宝藏 船舶 他们 是 ,

那是十五艘宝船，

['seɪlɪŋ] [ɒn] [laɪfs] ['sʌnlɪt] [siː] ,
Sailing on life's sunlit sea ,
帆船 在 生活的 阳光照射 海 ,

航行在人生阳光普照的大海上，

['beərɪŋ]	['fræŋkɪnsens]	[ænd; ənd]	[mɜː(r)]
Bearing	**frankincense**	**and**	**myrrh**
轴承	乳香	和	没药

带有乳香和没药

[sent]	[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiː]	:
Sent	**from**	**heaven**	**to**	**thee**	**:**
发送	从	天堂	到	你	:

上天赐予你的礼物：

[ˌfɪf'tiːn]	['pɪlgrɪmz]	,	[əʊld]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
Fifteen	**pilgrims**	**,**	**old**	**and**	**gray**	**,**
十五	朝圣者	,	老的	和	灰色的	,

十五位朝圣者，年老且头发花白，

['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	['məʊmənts]	[fliːt]	,
Mounted	**upon**	**moments**	**fleet**	**,**
安装	之上	时刻	舰队	,

瞬间，

[huː]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðiː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[leɪ]
Who	**have**	**seen**	**thee**	**but**	**to**	**lay**
WHO	有	已见	你	但	到	躺

谁曾见过你，却只能躺下

['pleʒə(r)]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	:
Pleasure	**at**	**thy**	**feet**	**:**
乐趣	在	你的	脚	:

欢愉就在你脚下：

[ˌfɪf'tiːn]	[meɪdz]	[huː]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
Fifteen	**maids**	**who**	**,**	**like**	**a**	**queen**	**,**
十五	女佣	WHO	,	喜欢	一个	女王	,

十五位女仆，如同女王一般，

[dekt]	[ðiː]	,	[swiːt]	,	[wɪð]	['bjuːti]	[reə(r)]	,
Decked	**thee**	**,**	**Sweet**	**,**	**with**	**beauty**	**rare**	**,**
甲板	你	,	甜的	,	和	美丽	稀有的	,

甜美的你，身披罕见的华服，

[tɪl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæθ]	['nevə(r)]	[siːn]
Till	**the**	**world**	**hath**	**never**	**seen**
直到	这	世界	有	绝不	已见

直到世界从未见过

['meɪdn]	[hɑːf]	[səʊ]	[feə(r)]	.
Maiden	**half**	**so**	**fair**	**.**
少女	一半	所以	公平的	.

少女的一半如此美丽。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]
And	**a**	**sixteenth**	**year**	**to**	**-**	**day**
和	一个	第十六	年	到	-	天

今天是他十六周年纪念日。

[brɪŋz]	[ə; eɪ]	[riːθ]	[ɒv; əv]	['bʌdɪŋ]	['aʊəz]	,
Brings	**a**	**wreath**	**of**	**budding**	**hours**	**,**
带来	一个	花圈	的	萌芽	小时	,

带来一圈含苞待放的时光，

['seɪɪŋ]	:	"	[let]	[nɒt]	[wʌn]	[dɪ'keɪ]	;
Saying	**:**	**"**	**Let**	**not**	**one**	**decay**	**;**
说	:	"	让	不是	一	衰变	;

说：“不要让一个腐烂；

[ɔːl] [mʌst; məst] [grəʊ] [tuː; tə] ['flaʊəz] .
All must grow to flowers .
全部 必须 生长 到 花朵 .

万物终将开花。

" [ɔːl] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [niːdz] ;
" All have not the self - same needs ;
" 全部 有 不是 这 自己 - 相同的 需求 ;

并非所有人的需求都相同;

['lʌvɪŋ] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
Loving smiles are life to some ,
爱 微笑 是 生活 到 一些 ,

对某些人来说，充满爱意的笑容就是生命。

['ʌðə(r)z] [bʌt; bət] [baɪ] ['kaɪndli] [diːdz] .
Others but by kindly deeds .
其他的 但 经过 亲切地 契约 .

其他人则通过善行来表达善意。

[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [kʌm] .
To perfection come .
到 完美 来 .

臻于完美。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['kwikən] [baɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
Some are quickened by a tear ,
一些 是 加速 经过 一个 撕 ,

有些泪水会加速它们的发生，

[sʌm; səm] [baɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ded] ;
Some by hopes and pleasures dead ;
一些 经过 希望 和 快乐 死的 ;

有些人因希望和快乐而消亡;

[teɪk] [ðem; ðəm] , [braɪt] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
Take them , Bright Eyes , without fear ,
拿 他们 , 明亮的 眼睛 , 没有 害怕 ,

勇敢地接受它们吧，明眸，不要害怕。

[gɒd] [ɪz] [ˌəʊvə'hed] .
God is overhead .
上帝 是 开销 .

上帝高高在上。

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[wɪð] ['sɪlkən] ['tresɪz] ['fləʊtɪŋ] [friː] ,
With silken tresses floating free ,
和 丝 头发 漂浮的 自由的 ,

一头丝滑秀发自由飘逸，

[ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['meɪdn] ['wɔndə]
A dark - eyed maiden wanders
一个 黑暗的 - 眼睛 少女 漫游

一位黑眼睛的少女漫步

[ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [siː] ,
Alone beside the murmuring sea ,
独自的 旁 这 淙淙 海 ,

独自一人站在潺潺的大海边，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['pɔndə] .
And of her lover ponders .
和 的 她 情人 沉思 .

而她的情人则在沉思。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [boʊts] [æt; ət]['æŋkə(r)][raɪd] ,
The fisher boats at anchor ride ,
这 渔夫 船 在 锚 骑 ,

停泊在锚地的渔船漂流，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ;
The summer moon is waking ;
这 夏天 月亮 是 醒来 ;

夏日的月亮正在苏醒；

[ɪts] [biːmz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði][taɪd]
Its beams of silver on the tide
它是 光束 的 银 在 这 潮

潮汐上闪耀着银色的光芒

[ɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] .
In rippling flakes are breaking .
在 涟漪 薄片 是 打破 .

层层叠叠的薄片正在破碎。

[ðə; ði]['gəʊldən][sændz][ɪn] ['məːməz] [spiːk] ,
The golden sands in murmurs speak ,
这 金的 沙子 在 低语 说话 ,

金色的沙滩低语着，

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [fʊt] [ðæt] ['presɪz] ,
Her dainty foot that presses ,
她 纤巧 脚 那 出版社 ,

她那纤细的小脚轻轻地压着，

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
The salt sea wind upon her cheek
这 盐 海 风 之上 她 脸颊

咸咸的海风拂过她的脸颊

[ɪz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [kə'res] .
Is lavish of caresses .
是 奢华的 的 爱抚 .

极尽宠爱。

[ə'fɑː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [striːm]
Afar upon a winding stream
远方 之上 一个 绕线 溪流

远处，在一条蜿蜒的溪流上

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪz] ['sɒftli] ['rəʊɪŋ] ;
A youth is softly rowing ;
一个 青年 是 轻轻 划船 ;

一个少年正在轻轻划船；

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][stɑː(r)] - [wɜːld] [gliːm] ,
Above his head the star - worlds gleam ,
多于 他的 头 这 星星 - 世界 闪耀 ,

在他头顶上方，繁星闪烁。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['gləʊɪŋ] .
And bright the moon is glowing .
和 明亮的 这 月亮 是 发光 .

月亮明亮闪耀。

[ðə; ði]	[triːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['sweɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
The	**trees**	**are**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**,**
这	树木	是	摇晃	到	和	弗	,

树木摇曳不定，

[ðeə(r)]	['ʃædəʊi]	[bau]	[ɪk'stendɪŋ]	,
Their	**shadowy**	**boughs**	**extending**	**,**
他们的	阴暗的	树枝	扩展	,

它们枝繁叶茂，枝叶交错，

[ænd; ənd]	[liːf]	-	[bɔːn]	['mjuːzɪk]	,	[swiːt]	[ænd; ənd]	[ləʊ]	,
And	**leaf**	**-**	**born**	**music**	**,**	**sweet**	**and**	**low**	**,**
和	叶子	-	出生	音乐	,	甜的	和	低的	,

还有树叶奏出的音乐，甜美而低沉。

[ɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[wɪnd]	['blendɪŋ]	.
Is	**with**	**the**	**night**	**-**	**wind**	**blending**	**.**
是	和	这	夜晚	-	风	混合	.

与夜风交融。

[fɑː(r)]	[ɒf]	,	[weə(r)]	[medəuz]	[kɪs]	[ðə; ði]	[striːm]	,
Far	**off**	**,**	**where**	**meadows**	**kiss**	**the**	**stream**	**,**
远的	离开	,	在哪里	草地	吻	这	溪流	,

在遥远的地方，草地与溪流交汇之处

[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[lait]	[ɪz]	['wɪŋkɪŋ]	:
A	**golden**	**light**	**is**	**winking**	**:**
一个	金的	光	是	眨眼	:

一道金光在闪烁：

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɪts]	[sɒft]	[reɪz]	[gliːm]	,
Upon	**the**	**waves**	**its**	**soft**	**rays**	**gleam**	**,**
之上	这	波浪	它是柔软的		射线	闪耀	,

柔和的光芒洒在波浪上，闪耀着光芒。

[frɒm; frəm]	[krest]	[tuː; tə]	['hɒləʊ]	['sɪŋkɪŋ]	.
From	**crest**	**to**	**hollow**	**sinking**	**.**
从	波峰	到	空洞的	下沉	.

从山脊到山谷下沉。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['meɪdnz]	[hɑːt]
Upon	**the**	**youth**	**and**	**maiden's**	**heart**
之上	这	青年	和	少女的	心

在青年和少女的心上

[ðə; ði]	[læmp]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	,
The	**lamp**	**of**	**love**	**is**	**shining**	**,**
这	灯	的	爱	是	灼灼	,

爱的明灯正在闪耀，

[ðəʊ]	['dɪstəns]	[həʊldz]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[ə'pɑːt]	,
Though	**distance**	**holds**	**them**	**both**	**apart**	**,**
尽管	距离	持有	他们	两个都	除	,

虽然距离让他们分隔两地，

[ðeə(r)]	[səʊlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌɪntə'twaɪnɪŋ]	.
Their	**souls**	**are**	**intertwining**	**.**
他们的	灵魂	是	交织	.

他们的灵魂交织在一起。

[ðə; ði]	[siː]	[ʃel]	.
THE	**SEA**	**SHELL**	**.**
这	海	壳	.

海贝。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃel] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [ʃel]
' Tis a dainty shell , ' tis a fragile shell
- 的 一个 纤巧 壳 , - 的 一个 脆弱的 壳
这是一个精致的贝壳，这是一个脆弱的贝壳

[æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [θruː] ,
At my feet that the wild waves threw ,
在 我的 脚 那 这 荒野 波浪 扔 ,
在我脚下，狂野的海浪翻涌而来，

[ænd; ənd] [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [ðæt] [ɪts] [lɪps] [meɪ] [tel]
And I send it thee , that its lips may tell
和 我 发送 它 你 , 那 它是 嘴唇 可能 告诉
我把它送给你，好让它的嘴唇诉说

[ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [truː] .
In thine ear that my heart is true .
在 你的 耳朵 那 我的 心 是 真的 .
在你耳边，我告诉你我的心是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː]
It will tell thee how by the sunlit sea
它 将要 告诉 你 如何 经过 这 阳光照射 海
它会告诉你，在阳光照耀的海边，该如何度过。

[pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
Pass the hours we were wont to share .
经过 这 小时 我们 是 惯于 到 分享 .
时光飞逝，我们再也不想错过那些曾经一起度过的美好时光了。

[ɒn] [ɪts] [pɜːl] - [pɪŋk] [lɪps] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
On its pearl - pink lips is a kiss for thee
在 它是 珍珠 - 粉色的 嘴唇 是 一个 吻 为了 你
它珍珠般粉嫩的嘴唇上，印着一个献给你的吻。

[ðæt] [maɪ] [əʊn] ['lʌvɪŋ] [lɪps] [pleɪst] [ðeə(r)] .
That my own loving lips placed there .
那 我的 自己的 爱 嘴唇 放置 那里 .
那是我充满爱意的嘴唇放在那里的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['snʌgli] [laɪ] ,
In a lady's hand it will snugly lie ,
在 一个 女士的 手 它 将要 舒适地 说谎 ,
它会舒适地躺在女士的手中。

- [tɪz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [liːf] ,
' Tis as thin as a red rose - leaf ,
- 的 作为 薄的 作为 一个 红色的 玫瑰 - 叶子 ,
它像红玫瑰的叶子一样薄，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ðə; ði] ['siːˌgʌlz] ['sɒrəʊɪŋ] [kraɪ] ,
Yet it holds the seagull's sorrowing cry ,
然而 它 持有 这 海鸥的 悲伤 哭 ,
然而，它却承载着海鸥悲伤的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] - [læʃt] [riːf] .
And the roar of the tide - lashed reef .
和 这 吼 的 这 潮 - 鞭打 礁 .
还有潮水拍打礁石的轰鸣声。

[ɪn] [ɪts] ['aɪvəri] [keɪv] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [siː]
In its ivory cave , though the mighty sea
在 它是 象牙 洞穴 , 尽管 这 强大的 海
在它象牙般的洞穴里，尽管是浩瀚的大海

[meɪ] [faɪnd] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] , [tuː; tə] [muːv] ,
May find room , and to spare , to move ,
可能 寻找 房间 , 和 到 空闲的 , 到 移动 ,

或许能找到空间，甚至还有余地搬过去，

[jet] [ðɪs] [seɪm] [siː] [ʃel] [ðæt] [ai] [send] [tuː; tə] [ðiː]
Yet this same sea shell that I send to thee
然而 这 相同的 海 壳 那 我 发送 到 你

然而，我送给你的这枚海螺

[ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ] [lʌv] .
Is too small to contain my love .
是 也 小的 到 包含 我的 爱 .

它太小了，装不下我的爱。

[ə; eɪ] ['dʒænjuəri] [deɪ] .
A JANUARY DAY .
一个 一月 天 .

一月份的某一天。

[kɪŋ] ['wɪntə(r)] [sliːp] .
King Winter sleeps .
国王 冬天 睡觉 .

冬王沉睡了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sprɪŋ] ,
His daughter , Spring ,
他的 女儿 , 春天 ,

他的女儿，斯普林

[hɪz; ɪz] ['septə(r)] [stiːlz] [ə'weɪ] ,
His sceptre steals away ,
他的 权杖 偷窃 离开 ,

他的权杖悄然离去，

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [bɪdz] [feə(r)] ['neɪtʃə(r)] [brɪŋ]
And , laughing , bids fair Nature bring
和 , 笑 , 出价 公平的 自然 带来

笑着说，大自然带来了公平的报价

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .
For once a perfect day .
为了 一次 一个 完美的 天 .

难得迎来完美的一天。

[braɪt] [gləʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['æʒə(r)] [skaɪz] ,
Bright glows the sun in azure skies ,
明亮的 发光 这 太阳 在 蔚蓝 天空 ,

太阳在蔚蓝的天空中闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [bləʊz] [ðə; ði] [briːz] ,
And balmy blows the breeze ,
和 芳香 打击 这 微风 ,

微风轻拂，温暖宜人。

[ɒn] ['geɪə(r)] [wɪŋ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [flaɪz] ,
On gayer wing the sparrow flies ,
在 更gay 翼 这 麻雀 苍蝇 ,

麻雀乘着更欢快的翅膀飞翔，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [sweɪ] [ðə; ði] [triːz] .
And softly sway the trees .
和 轻轻 摇摆 这 树木 .

轻轻摇曳树木。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [rʌn] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [striːm]
The seasons run like some great stream
这 季节 跑步 喜欢 一些 伟大的 溪流

四季更迭如同奔流不息。

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fləʊz] ,
That to the ocean flows ,
那 到 这 海洋 流量 ,

那水流向海洋，

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [gliːm]
The waves that here in sunshine gleam
这 波浪 那 这里 在 阳光 闪耀

阳光下波光粼粼的海浪

[baʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] ['maʊntən] [snoʊz] :
Bound there in mountain snows :
边界 那里 在 山 雪 :

被困在山间积雪中：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [weə(r)] ['dɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [stiːl] ,
And , as where darkling waters steal ,
和 , 作为 在哪里 黑暗之子 水 偷 ,

而当暗水悄然涌来时，

[drɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'twiːn] ,
Drear walls of rock between ,
凄凉 墙壁 的 岩石 之间 ,

两岸是阴森的岩壁，

[jet] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] [ə; eɪ] [dʒem] [rɪ'viːl]
Yet in their depths a gem reveal
然而 在 他们的 深度 一个 宝石 揭示

然而，在其深处却隐藏着一颗宝石

[ðæt] [gləʊz] [wɪð] ['sʌni] [ʃiːn] .
That glows with sunny sheen .
那 发光 和 阳光明媚 光泽 .

它闪耀着阳光般的光泽。

[səʊ] [ɪn] [ðɪs] ['blʌstərɪŋ] [mʌnθ] [ðæt] [beəz]
So in this blustering month that bears
所以 在 这 虚张声势 月 那 熊

所以在这个狂风暴雨的月份里，

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The banner of the year ,
这 横幅 的 这 年 ,

年度最佳横幅

[sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð] ['bɑːmi] [eəz]
Such days as this with balmy airs
这样的 天 作为 这 和 芳香 播出

像这样气候宜人的日子

[ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ə'pɪə(r)] .
Amid the storms appear .
之中 这 暴风雨 出现 .

暴风雨中显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [ðaɪ] ['bɜːθdeɪ]
It is but meet that thy birthday
它 是 但 见面 那 你的 生日

这只是庆祝你的生日而已

[ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Should open bright and warm ,
应该 打开 明亮的 和 温暖的 ,

应该明亮温暖地敞开大门

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [feɪd] [ə'weɪ]
And into darkness fade away
和 进入 黑暗 褪色 离开

渐渐消失在黑暗中

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)] [stɔːm] .
Without a cloud or storm .
没有 一个 云 或者 风暴 .

晴空万里，没有一丝风雨。

[rɪ'membrəns]
REMEMBRANCE
纪念

纪念

[ə'ləʊn] [ai] [peɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [wɔːkt] [lɑːst] [jɪə(r)] .
Alone I pace the path we walked last year .
独自的 我 步伐 这 小路 我们 步行 最后的 年 .

我独自一人沿着去年我们走过的路踱步。

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Dost thou remember it ?
多斯特 你 记住 它 ?

你还记得吗?

[ðen] ['evriweə(r)]
Then everywhere
然后 到处

然后到处

[ðə; ði] [wiːt] - ['fiːldz] ['ʃimə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gleə(r)] ,
The wheat - fields shimmered in the summer glare ,
这 小麦 - 字段 闪闪发光 在 这 夏天 强光 ,

夏日的阳光照耀下，麦田闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['spɑːk(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [klɪə(r)] ,
But now the moonbeams sparkle , silver clear ,
但 现在 这 月光 火花 , 银 清除 ,

但现在月光闪烁，晶莹剔透。

[ɒn] ['swəʊlən] [striːm] [ænd; ənd] [medəuz] [dʌn] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
On swollen stream and meadows dun and drear ,
在 肿 溪流 和 草地 逼债 和 凄凉 ,

在水位上涨的溪流和灰暗凄凉的草地上，

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)] ,
While , with the myriad blossoms that they bear ,
尽管 , 和 这 无数 花朵 那 他们 熊 ,

与此同时，它们开满了无数的花朵，

[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
The cherry trees perfume the evening air ,
这 樱桃 树木 香水 这 晚上 空气 ,

樱花树的芬芳弥漫在傍晚的空气中。

[ænd; ənd] [gɔːnt] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [stændz] [nɪə(r)] .
And gaunt and cold the ruined house stands near .
和 瘦削 和 寒冷的 这 毁坏 房子 站立 靠近 .

破败的房屋孤零零地矗立在附近，显得凄凉而冷清。

[ðə; ði] ['æspən] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] .
The aspens whisper to the passing breeze .
这 白杨 耳语 到 这 通过 微风 .

白杨树对着微风低语。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] [skriːm] , [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [frɒgz] ,
I hear the night - hawk's scream , the pipe of frogs ,
我 听到 这 夜晚 - 鹰的 尖叫 , 这 管道 的 青蛙 ,

我听见夜鹰的尖叫，蛙鸣，

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] ,
The baying of the distant village dogs ,
这 吠叫 的 这 遥远 村庄 狗 ,

远处村庄里传来狗吠声，

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
The lapping waves , the rustle of the trees .
这 交叠 波浪 , 这 沙沙 的 这 树木 .

拍岸的波浪，树叶的沙沙声。

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And every sound is musical to me ,
和 每一个 声音 是 音乐 到 我 ,

对我而言，每一种声音都是音乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː] .
For every sound is a sweet song of thee .
为了 每一个 声音 是 一个 甜的 歌曲 的 你 .

每一个声音都是你甜美的歌声。

[ɪn] ['æbsəns] .
IN ABSENCE .
在 缺席 .

缺席。

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [siː] ;
Sleep , dearest , sleep beside the murmuring sea ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 旁 这 淙淙 海 ;

睡吧，亲爱的，在低语的大海边睡吧；

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] , [ænd; ənd] [braɪt] [driːmz] ['kʌmpəs] [ðiː] .
Sleep , dearest , sleep , and bright dreams compass thee .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 和 明亮的 梦境 罗盘 你 .

亲爱的，安睡吧，愿美好的梦境环绕着你。

[maɪ] ['sliːpləs] [θɔːts] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
My sleepless thoughts a guard of love shall be
我的 失眠 想法 一个 警卫 的 爱 将 是

我辗转难眠的思绪，将成为爱的守护者。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [driːm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Around thy couch and bid thee dream of me .
大约 你的 长椅 和 出价 你 梦 的 我 .

依偎在你床榻旁，梦见我。

[sliːp] , [braɪt] [aɪz] , [sliːp] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .

睡吧，明亮的眼睛，睡吧。

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] , [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ;
Sleep , dearest , sleep , the slumber of the pure ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 这 睡眠 的 这 纯的 ;

睡吧，亲爱的，睡吧，纯洁的睡眠；

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] , [ɪn]['eɪndʒəls] - [keə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
Sleep , dearest , sleep , in angels ' care secure .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , 在 天使 - 关心 安全的 .
安睡吧，亲爱的，安睡吧，在天使的守护下，你会感到安全。

['iːv(ə)l][ɪt'self] [ðaɪ] ['bjuːti] [wʊd] [ə'lʊə(r)]
Evil itself thy beauty would allure
邪恶的 本身 你的 美丽 会 引诱
你的美貌甚至能诱惑邪恶本身。

[tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [ɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['dʒɔɪəns] [ʃʊə(r)] .
To cease from ill and make thy joyance sure .
到 停止 从 患病的 和 制作 你的 欢乐 当然 .
止息病痛，使你的快乐永存。

[sliːp] , [braɪt] [aɪz] , [sliːp] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .
睡吧，明亮的眼睛，睡吧。

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] ; [ɪn]['slʌmbə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ;
Sleep , dearest , sleep ; in slumber thou art mine ;
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ; 在 睡眠 你 艺术 矿 ;
睡吧，亲爱的，睡吧；在睡梦中，你属于我；

[sliːp] , ['dɪərɪst] , [sliːp] ; ['aʊə(r)] [səʊlz] [stɪl] [ˌɪntə'twaɪn] .
Sleep , dearest , sleep ; our souls still intertwine .
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ; 我们的 灵魂 仍然 交织 .
睡吧，亲爱的，睡吧；我们的灵魂依然交织在一起。

[jɒn] ['reɪdiənt][stɑː(r)] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [dʌθ] [ʃaɪn]
Yon radiant star that on thy couch doth shine
扬 辐射状 星星 那 在 你的 长椅 确实 闪耀
那颗闪耀在你床上的璀璨星辰

[beəz] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ðaɪn] .
Bears from my lips a kiss to lay on thine .
熊 从 我的 嘴唇 一个 吻 到 躺 在 你的 .
我从唇间吐出一个吻，落在你的唇上。

[sliːp] , [braɪt] [aɪz] , [sliːp] .
Sleep , Bright Eyes , sleep .
睡觉 , 明亮的 眼睛 , 睡觉 .
睡吧，明亮的眼睛，睡吧。

[lʌv] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] .
LOVE GUIDES US .
爱 指南 我们 .
爱指引我们。

[lʌv] [gaɪdz] ['aʊə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Love guides our bark , and we have naught to fear .
爱 指南 我们的 吠 , 和 我们 有 零 到 害怕 .
爱指引着我们的航向，我们无所畏惧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [glaɪd]
We are the world ourselves , and as we glide
我们 是 这 世界 我们自己 , 和 作为 我们 滑行
我们本身就是世界，当我们滑翔

[ə'pɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪf] [lʌv] [bʌt; bət] [stɪə(r)] ,
Upon the stream of life , if Love but steer ,
之上 这 溪流 的 生活 , 如果 爱 但 转向 ,
在生命的长河中，只要爱能指引方向，

[wiː; wi][keə(r)][nɒt] [haʊ] [tem'pestʃuəs] [ðə; ði][taɪd] .
We care not how tempestuous the tide .
我们 关心 不是 如何 暴风雨般的 这 潮 .
我们不在乎潮水有多么汹涌。

[ðaɪ] [hed] [liːnz] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːm]
Thy head leans on my shoulder , and my arm
你的 头 倾斜 在 我的 肩膀 , 和 我的 手臂
你的头靠在我的肩膀上，我的手臂也依偎着你。

[ɪz] [raʊnd] [ðiː] [klɑːsp, klæsp] .
Is round thee clasped .
是 圆形的 你 紧握 .
紧紧地环抱着你。

[ðaɪn] [aɪz] ['ʌptɜːn] [tuː; tə] [maɪn] ,
Thine eyes upturn to mine ,
瘦 眼睛 上升 到 矿 ,
你的目光转向了我，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [fiːlz] [ðeə(r)] [tʃɑːm]
So full of faith the future feels their charm
所以 满的 的 信仰 这 未来 感觉 他们的 魅力
如此充满信念，未来都能感受到他们的魅力

['blʌntɪŋ] [feɪts] [dɑːt] [ðæt] ['θretnz] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪn] .
Blunting Fate's dart that threatens joy of thine .
钝化 命运的 镖 那 威胁 喜悦 的 你的 .
化解命运之箭，守护你的幸福。

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !
哦，爱！

[ðaɪ] ['tresɪz] [wɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [sens] ,
thy tresses wind about my sense ,
你的 头发 风 关于 我的 感觉 ,
你的秀发缠绕着我的感官，

[ðaɪ] ['glɑːnsɪz] [melt] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪp] [lɪps]
Thy glances melt my soul , and thy ripe lips
你的 眼神 熔化 我的 灵魂 , 和 你的 成熟 嘴唇
你的目光融化了我的灵魂，你成熟的嘴唇也令我心醉神迷。

[siːm] ['mɔːnɪŋ] ['rəʊzɪz] , [red] [ænd; ənd] ['djuːi] , [wens]
Seem morning roses , red and dewy , whence
似乎 早晨 玫瑰 , 红色的 和 露水 , 何处
仿佛清晨的玫瑰，鲜红而沾满露珠，从何而来

[ðə; ði] [biː] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['nektə(r)][sɪps] .
The bee of love a draught of nectar sips .
这 蜜蜂 的 爱 一个 草稿 的 花蜜 啜饮 .
爱情的蜜蜂啜饮着花蜜。

[fləʊt] [ɒn] , [fləʊt] [ɒn][ə'pɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][taɪd] ,
Float on , float on upon the crystal tide ,
漂浮 在 , 漂浮 在 之上 这 水晶 潮 ,
顺着水晶般的潮水漂浮，

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðiːz] ['snəʊi] [swɒnz] [ðæt] [siːm]
Our company these snowy swans that seem
我们的 公司 这些 下雪的 天鹅 那 似乎
我们公司这些雪白的天鹅似乎

['aʊə(r)] ['mɪrəd] [səʊlz] , [pjʊə(r)] [lʌv] [pə'sɒnɪfaɪd] —

Our mirrored souls , pure love personified —

我们的 镜像 灵魂 , 纯的 爱 拟人化的 —

我们彼此映照的灵魂，纯粹的爱的化身——

[fləʊt] [ɒn] , [nɔː(r)]['evə(r)]['weɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [driːm] .

Float on , nor ever waken from our dream .

漂浮 在 , 也不 曾经 唤醒 从 我们的 梦 .

继续漂浮，永不从梦中醒来。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [ə'piːl] .

THE LOVER'S APPEAL .

这 恋人的 上诉 .

恋人的呼唤。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊl] [wed] [ˌem 'iː] ?

Tell me when you'll wed me ?

告诉 我 什么时候 你会 结婚 我 ?

告诉我你什么时候会娶我?

['swiːtɪst] , [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] :

Sweetest , name the day :

最甜美的 , 姓名 这 天 :

最甜蜜的，说出日期:

[həʊp] [hæz; həz] [wel] [naɪ] [fled] [ˌem 'iː] ,

Hope has well nigh fled me ,

希望 有 出色地 夜 逃亡 我 ,

希望几乎已经离我而去。

[dʒɔɪ][hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Joy has slipped away .

喜悦 有 滑倒了 离开 .

快乐已悄然离去。

['dɪərɪst] , [waɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'leɪ] ?

Dearest , why this strange delay ?

亲爱的 , 为什么 这 奇怪的 延迟 ?

亲爱的，为什么会这么久还没回复?

[mʌst; məst][ai] [saɪ] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ?

Must I sigh till we are gray ?

必须 我 叹 直到 我们 是 灰色的 ?

难道我要叹息到白发苍苍吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

With a smile ,

和 一个 微笑 ,

微笑着,

" [weɪt] [ə'waɪl] ,

" Wait awhile ,

" 等待 一会儿 ,

“稍等片刻,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , " [juː; jʊ] [seɪ] .

We are young , " you say .

我们 是 年轻的 , " 你 说 .

“我们还年轻,”你说。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

Do you know the reason

做 你 知道 这 原因

你知道原因吗?

[waɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Why the nightingale
为什么 这 夜莺

为什么是夜莺

[θruː] [ðə; ði][drɪə(r)] [naɪt] ['siːz(ə)n]
Through the drear night season
通过 这 凄凉 夜晚 季节

度过漫长的夜晚

[paɪps][hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnfl] [teɪl] ?
Pipes her tuneful tale ?
管道 她 悦耳动听 故事 ?

她用笛声讲述着她动人的故事?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wʌns] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [meɪd] ,
She was , once , like you , a maid ,
她 曾是 , 一次 , 喜欢 你 , 一个 女佣 ,

她曾经也像你一样，是一名女佣。

[huː] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] [dɪ'leɪd] ,
Who her wedding day delayed ,
WHO 她 婚礼 天 延迟 ,

谁推迟了她的婚礼，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sweɪn] ,
And her swain ,
和 她 斯温 ,

还有她的爱人，

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
All in vain ,
全部 在 徒劳 ,

一切都是徒劳，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [preɪd] .
For her favor prayed .
为了 她 偏爱 祈祷 .

为她祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meɪdn]
She had been a maiden
她 有 到过 一个 少女

她曾是处女

[feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
Fair to look upon ,
公平的 到 看 之上 ,

看起来还不错，

[swiːt] [æz; əz] ['briːzɪz] ['leɪdn]
Sweet as breezes laden
甜的 作为 微风 满载

甜如微风

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [dɔːn] .
With the scent of dawn .
和 这 香味 的 黎明 .

带着黎明的气息。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But her lover prayed that she
但 她 情人 祈祷 那 她

但她的爱人祈祷她

[rest]	[nɒt]	[tɪl]	[ɪ'tɜːnəti]	.
Rest	**not**	**till**	**eternity**	**.**
休息	不是	直到	永恒	.

永不停息，直到永恒。

['hev(ə)n]	[hɜːd]	,
Heaven	**heard**	**,**
天堂	听到	,

天听见了，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɜːd]	,
And	**this**	**bird**	**,**
和	这	鸟	,

还有这只鸟，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[duːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
She	**was**	**doomed**	**to**	**be**	**.**
她	曾是	注定失败	到	是	.

她注定要这样。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðə; ði]	['mɒrəl]	,
Can	**you**	**read**	**the**	**moral**	**,**
能	你	读	这	道德	,

你能领会其中的寓意吗?

[ɒv; əv]	[ðɪs]	['mɔːnf(ə)l]	[teɪl]	?
Of	**this**	**mournful**	**tale**	**?**
的	这	悲哀	故事	?

这个悲伤的故事?

['swiːthɑːt]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	['kwɒrəl]	,
Sweetheart	**,**	**if**	**we**	**quarrel**	**,**
亲爱的	,	如果	我们	争吵	,

亲爱的，如果我们吵架了，

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['naɪtɪŋgeɪl]
To	**a**	**nightingale**
到	一个	夜莺

致夜莺

[ai]	[wɪl]	[tʃeɪndʒ]	[juː; jʊ]	,	[ðəʊ]	[ai]	[wiːp]	,
I	**will**	**change**	**you**	**,**	**though**	**I**	**weep**	**,**
我	将要	改变	你	,	尽管	我	哭泣	,

即使我哭泣，我也会改变你。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[sliːp]	.
You	**shall**	**sing**	**and**	**never**	**sleep**	**.**
你	将	唱歌	和	绝不	睡觉	.

你将歌唱，永不入眠。

[wɪð]	[ðə; ði]	[aʊl]
With	**the**	**owl**
和	这	猫头鹰

与猫头鹰

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[praʊl]
You	**shall**	**prowl**
你	将	潜行

你将四处游荡

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[laɪ]	[diːp]	.
Where	**the**	**shades**	**lie**	**deep**	**.**
在哪里	这	色调	说谎	深的	.

阴影深邃之处。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [jʊl] ['mæri] ;
Tell me when you'll marry ;
告诉 我 什么时候 你会 结婚 ;

告诉我你什么时候结婚;

['dɑːlɪŋ] , [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
Darling , name the day :
亲爱的 , 姓名 这 天 :

亲爱的，告诉我今天是星期几:

[duː; də] [nɒt] [lɒŋgə(r)] ['tæri] ,
Do not longer tarry ,
做 不是 更长 焦油 ,

不要再犹豫了，

[laɪf] [slɪps] [fɑːst] [ə'weɪ] .
Life slips fast away .
生活 滑倒 快速地 离开 .

生命转瞬即逝。

[duː; də] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Do not , like the nightingale ,
做 不是 , 喜欢 这 夜莺 ,

不要像夜莺那样，

[lɪv; laɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːʃnəs] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] .
Live your harshness to bewail .
居住 你的 严厉 到 哀叹 .

让你的残酷去哀悼吧。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
At your feet
在 你的 脚

在你的脚下

[ai] [ɪn'triːt] —
I entreat —
我 恳求 —

我恳求——

[let] [maɪ] [lʌv] [prɪ'veɪl] .
Let my love prevail .
让 我的 爱 占上风 .

愿我的爱战胜一切。

['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
OTHER POEMS .
其他 诗歌 .

其他诗歌。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [waɪf] .
THE SPIRIT WIFE .
这 精神 妻子 .

灵妻。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
THE SACRIFICE .
这 牺牲 .

牺牲。

['ræbaɪ] [ben] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
Rabbi Ben Horad was a learned man ,
拉比 本 - 曾是 一个 学习 男人 ,

本·霍拉德拉比是一位博学之人，

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [huː] [tɔːt] [ə; eɪ]['paɪəs] [flɒk] ,
Of gentle ways , who taught a pious flock ,
的 温和的 方式 , WHO 教授 一个 虔诚的 群 ,
性情温和，教导虔诚的信众，

[səʊ] [smɔːl] , [æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [ðə; ði]['sekstən][ræn]
So small , at morn and eve the sexton ran
所以 小的 , 在 早晨 和 前夕 这 教堂司事 跑
如此渺小，以至于早晚守墓人都要跑来跑去。

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [nɒk]
From door to door , and with a triple knock
从 门 到 门 , 和 和 一个 三倍 敲
挨家挨户敲门，敲三下。

['sʌmənd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)]
Summoned the faithful who were dwelling there
被召唤 这 忠实 WHO 是 住宅 那里
召集了居住在那里的信徒。

[tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]['hʌmb(ə)l][preə(r)] .
To kneel and seek the Lord in humble prayer .
到 下跪 和 寻找 这 主 在 谦逊的 祷告 .
跪下，谦卑地向主祷告。

[ðə; ði]['sekstən][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæn; ðən] [huːm] [driːmd]
The sexton had a daughter , than whom dreamed
这 教堂司事 有 一个 女儿 , 比 谁 梦见
教堂司事有个女儿，她梦见了

[mæn] [f'eəɹɐ] [nʌn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [greɪt] , [dɑːk] [aɪz]
Man fairer none , and from whose great , dark eyes
男人 更公平 没有任何 , 和 从 谁 伟大的 , 黑暗的 眼睛
世上无人比他更俊美，他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[æn; ən]['eɪndʒl][səʊl][ɪn] ['spɒtləs] ['reɪdiəns] [biːmd] ,
An angel soul in spotless radiance beamed ,
一个 天使 灵魂 在 一尘不染 辐射 光束 ,
一个天使般的灵魂散发出纯净无瑕的光芒，

[æz; əz] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] .
As shines a star from out the midnight skies .
作为 闪耀 一个 星星 从 出去 这 午夜 天空 .
如同午夜夜空中闪耀的一颗星星。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['ræbaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪdz] [fɜːst] [lʌv] :
She loved the Rabbi with a maid's first love :
她 喜爱 这 拉比 和 一个 女佣 第一的 爱 :
她像个女仆一样，对拉比倾注了初恋般的爱恋：

[hiː; hi] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [naɪ] [laɪk] [gɒd] [ə'bʌv] .
He worshipped her well nigh like God above .
他 崇拜 她 出色地 夜 喜欢 上帝 多于 .
他崇拜她，几乎如同崇拜上帝一般。

[hwənː'er] [baɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] ['sɔːli] [prest]
Whene'er by mortal sickness sorely pressed
无论何时 经过 凡人 疾病 非常 按下
每当因致命疾病而遭受重创

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [leɪ] ,
One of the little congregation lay ,
一 的 这 小的 会众 躺 ,
小教堂里的一位信徒躺着，

[ðə; ði] ['sɛkstənz] ['mælɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] [ɪk'sprest]
The sexton's mallet to the flock expressed
这 教堂司事的 槌 到 这 群 表达
司事用木槌敲击羊群

[wɪð] [ɪts] [sæd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [wəʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [preɪ] ;
With its sad knock his woe , and bade them pray ;
和 它是 伤心 敲 他的 悲哀 , 和 巴德 他们 祈祷 ;
用悲伤的敲门声表达他的哀愁，并吩咐他们祈祷；

['ærɪd] [ɒft] [ðeə(r)] [ˌɪntə'seʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd]
Arid oft their intercession with the Lord
干旱 经常 他们的 代祷 和 这 主
他们常常向主代求

[prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [rɪ'stɔːd] .
Prevailed , and He the invalid restored .
最终获胜 , 和 他 这 无效的 恢复 .
他得胜了，病人也康复了。

[leɪt] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['sekstən] [sɔːt] [tuː; tə] [sliːp] ,
Late , late one night the sexton sought to sleep ,
晚的 , 晚的 一 夜晚 这 教堂司事 寻求 到 睡觉 ,
一天深夜，教堂司事想睡觉，

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [slept] - [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd]
But ere he slept himthought he heard a sound
但 埃雷 他 睡着了 - 他 听到 一个 声音
但他入睡前似乎听到了一种声音

[ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [kriːp] —
That caused his heart to throb , his flesh to creep —
那 导致 他的 心 到 搏动 , 他的 肉 到 潜行者 —
那让他心跳加速，浑身发麻——

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] —
The ghostly knocking of his daily round —
这 幽灵般的 敲门 的 他的 日常的 圆形的 —
他每日巡视时那幽灵般的敲门声——

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [fɪə(r)] :
And , trembling , to his child he cried in fear :
和 , 发抖 , 到 他的 孩子 他 哭 在 害怕 :
他颤抖着，恐惧地向孩子哭喊：

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] , ['dɔːtə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
" Some one is dying , daughter , dost thou hear ?
" 一些 一 是 垂死 , 女儿 , 朋友 你 听到 ?
“女儿，有人要死了，你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
" She heard the sound and answered with a cry ,
" 她 听到 这 声音 和 回答 和 一个 哭 ,
她听到声音，便哭着回应。

[lʌv] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] , [maɪn] [əʊn] :
Love teaching her : " Oh ! it is he , mine own :
爱 教学 她 : " 哦 ! 它 是 他 , 矿 自己的 :
爱教导她：“哦！是他，我的孩子：

['ræbaɪ] [ben] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] —
Rabbi Ben Horad is about to die —
拉比 本 - 是 关于 到 死 —
拉比本·霍拉德即将去世——

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [heɪst] !
Oh ! father , haste !
哦 ！ 父亲 ， 匆忙 ！

哦！父亲，快点！

[laɪf] [meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [fləʊn] ;
life may not yet have flown ;
生活 可能 不是 然而 有 飞行 ；

人生或许尚未真正开始；

[bɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [preɪ] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [hɪə(r)] ,
Bid all our people pray , that God may hear ,
出价 全部 我们的 人们 祈祷 ， 那 上帝 可能 听到 ，

吩咐我们所有的人民祈祷，愿上帝垂听。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tɜːn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] .
And in His mercy turn a willing ear .
和 在 他的 怜悯 转动 一个 愿意的 耳朵 .

愿祂怜悯我们，侧耳倾听。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] [preɪd]
" All through the night the faithful people prayed
" 全部 通过 这 夜晚 这 忠实 人们 祈祷

整夜，信徒们都在祈祷。

[ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ræbaɪ] [stɪl] [mait] [lɪv; laɪv] ;
That their beloved Rabbi still might live ;
那 他们的 心爱 拉比 仍然 可能 居住 ；

愿他们敬爱的拉比能够继续活下去；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [steɪd] ,
And by their prayers the hand of death was stayed ,
和 经过 他们的 祈祷 这 手 的 死亡 曾是 入住 ，

他们的祈祷阻止了死神的降临。

[jet] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)] [gɪv] ;
Yet could their prayers no greater favor give ;
然而 可以 他们的 祈祷 不 更大的 偏爱 给 ；

然而，他们的祈祷还能带来什么更大的恩惠呢？

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [straɪf] ,
And so he lingered , while she watched the strife ,
和 所以 他 徘徊不去 ， 尽管 她 观看 这 冲突 ，

于是他逗留了下来，而她则目睹了这场冲突。

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] .
With sinking heart , waged between death and life .
和 下沉 心 ， 发动 之间 死亡 和 生活 .

心如刀绞，在生死之间挣扎。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)]
Then , as a last resort , from door to door
然后 ， 作为 一个 最后的 采取 ， 从 门 到 门

然后，作为最后的手段，挨家挨户地敲门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [mait] [gɪv]
The young men went , that all who wished might give
这 年轻的 男人 去 ， 那 全部 WHO 希望 可能 给

年轻人走了，这样所有愿意的人都可以奉献。

[sʌm; səm] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪfs] [stɔː(r)] ,
Some space of time out of their own life's store ,
一些 空间 的 时间 出去 的 他们的 自己的 生活的 店铺 ，

从他们自己的人生记忆中抽身而出，度过一段时光。

[ðæt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ræbaɪ][hi:; hi] [mait] [lɪv; laɪv] .
That yielded to the Rabbi he might live .
那 产生 到 这 拉比 他 可能 居住 .

他最终还是让步了，这样拉比就能让他活命。

[sʌm; səm] [geɪv] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
Some gave a year , a month a week , a day ,
一些 给予 一个 年 , 一个 月 一个 星期 , 一个 天 ,

有人奉献了一年，有人奉献了一个月，有人奉献了一周，有人奉献了一天，

[bʌt; bət] - [ðeɪ] [went] [nʌn] [sed] [ðem; ðəm] [neɪ] .
But wheresoe'r they went none said them nay .
但 - 他们 去 没有任何 说 他们 不 .

但无论他们走到哪里，都没有人反对他们。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ɑ:skt] :
At last they sought the maid and gravely asked :
在 最后的 他们 寻求 这 女佣 和 严重地 问 :

最后，他们找到了女仆，严肃地问道：

" [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] , [əʊ] ['meɪdn] ?
" What wilt thou give , O maiden ?
" 什么 枯萎 你 给 , 哦 少女 ?

“少女啊，你愿意付出什么？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kraɪd] —
" and she cried —
" 和 她 哭 —

她哭了——

[baɪ][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['deθləs] [lʌv] [ˌʌn'mɑ:sk, -'mæsk] —
By his sad plight her deathless love unmasked —
经过 他的 伤心 困境 她 永生 爱 揭开面纱 —

他的悲惨境遇揭示了她永恒的爱——

" [əʊ] ! ['glædli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] :
" Oh ! gladly for his sake I would have died :
" 哦 ! 乐意 为了 他的 清酒 我 会 有 死亡 :

“哦！为了他，我甘愿死去：”

[teɪk] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
Take all my life and give it unto him .
拿 全部 我的 生活 和 给 它 到 他 .

把我的一生都献给他吧。

" [ðeɪ] [rəʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm] .
" They wrote , but saw not , for their eyes were dim .
" 他们 写道 , 但 锯 不是 , 为了 他们的 眼睛 是 暗淡 .

他们写字，却看不见，因为他们的眼睛昏花。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði]['ræbaɪ][lɪvd; 'laɪvd] ; [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ]
the Rabbi lived ; but ere the earth
这 拉比 居住地 ; 但 埃雷 这 地球

拉比曾生活在那里；但在地球毁灭之前

[hæd; həd] [θraɪs] [ˌʌp'tɜ:nd] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [sʌn] ,
Had thrice upturned its face to greet the sun ,
有 三次 翻转 它是 脸 到 迎接 这 太阳 ,

它曾三次抬起头迎接太阳，

[hʌʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənz] [mɜːθ] ,
Hushed was the little congregation's mirth ,
静静地 曾是 这 小的 会众的 欢笑 ,

小会众的欢笑声渐渐消失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['meɪdnz] [laɪf][ɪts] [kɔːs] [hæd; həd][rʌn] ;
For the sweet maiden's life its course had run ;
为了 这 甜的 少女的 生活 它是 课程 有 跑步 ;

这位甜美少女的一生已经走完了。

[ænd; ənd] , [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
And , decked with flowers , they bore her to her grave ,
和 , 甲板 和 花朵 , 他们 钻孔 她 到 她 严重 ,

他们用鲜花装饰她的遗体，将她抬到墓地。

[hiː; hi] ['sɒbɪŋ] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] .
He sobbing by whom she had died to save .
他 啜泣 经过 谁 她 有 死亡 到 节省 .

他痛哭流涕，她曾为了救他而牺牲。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɒŋ] .
THE SPIRIT SONG .
这 精神 歌曲 .

圣灵之歌。

['tʃeisən] [baɪ] [griːf] , [ben] - [h'əʊliə] [gruː] ,
Chastened by grief , Ben Horad holier grew ,
受了教训 经过 悲伤 , 本 - 更神圣 生长 ,

悲痛使本·霍拉德变得更加虔诚，

[ænd; ənd] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [tɔil] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
And , uncomplaining , toiled from day to day .
和 , 不抱怨 , 辛勤劳作 从 天 到 天 .

而且，他们毫无怨言，日复一日地辛勤劳作。

[hɪz; ɪz][sæd] , [swiːt] [smaɪl][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [flɒk] [wel] [njuː] ,
His sad , sweet smile his loving flock well knew ,
他的 伤心 , 甜的 微笑 他的 爱 群 出色地 知道 ,

他那悲伤而又温柔的笑容，他的信众们都非常熟悉。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [vɔɪs] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [tʃɑːmd] [ə'weɪ] ;
His kindly voice their sorrows charmed away ;
他的 亲切地 嗓音 他们的 悲伤 迷住了 离开 ;

他温柔的声音抚慰了他们的悲伤；

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪl] ,
Yet , though he bowed before his Master's will ,
然而 , 尽管 他 鞠躬 前 他的 硕士学位 将要 ,

然而，尽管他服从了主人的旨意，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən] [stɪl] .
His heart was sad , for he was human still .
他的 心 曾是 伤心 , 为了 他 曾是 人类 仍然 .

他内心感到悲伤，因为他终究还是个人。

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [streɪ] ,
By night or day , wherever he might stray ,
经过 夜晚 或者 天 , 无论 他 可能 流浪 ,

无论白天黑夜，无论他走到哪里，

[θruː] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [striːts] [ɔː(r)] ['ləʊnli] [leɪn] ,
Through bustling city streets or lonely lane ,
通过 繁华 城市 街道 或者 孤独 车道 ,

无论是在熙熙攘攘的城市街道，还是在寂静的小巷，

[wʌn] [fɔːm] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ] ['meɪdn] [geɪ] ;
One form he ever saw — a maiden gay ;
一 形式 他 曾经 锯 — 一个 少女 同性恋 ;

他见过的唯一一种形象——一个同性恋少女；

[wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] — [ə; eɪ] [sɒft] , [mə'ləʊdiəs] [streɪn] :
One voice he heard — a soft , melodious strain :
一 嗓音 他 听到 — 一个 柔软的 , 悦耳动听 拉紧 :

他听到一个声音——柔和悦耳的旋律：

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
the loneliness , to see and hear ,
这 孤独 , 到 看 和 听到 ,

孤独，看见和听见，

[jet] [læk] [ðə; ði] ['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [dɪə(r)] !
Yet lack the tender touch of one so dear !
然而 缺少 这 投标 触碰 的 一 所以 亲爱的 !

然而，却缺少了至亲的温柔抚摸！

[lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ,
Long as he read into the silent night ,
长的 作为 他 读 进入 这 沉默的 夜晚 ,

只要他能在寂静的夜里读书，

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [stɑːz] [sɒft] ['piːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
The winking stars soft peeping in his room ,
这 眨眼 明星 柔软的 偷窥 在 他的 房间 ,

眨眼的星星轻轻地窥视着他的房间，

[waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['driːmi] , ['læmbənt] [lait]
While at his hand the dreamy , lambent light
尽管 在 他的 手 这 梦幻般的 , 光亮 光

在他手中，梦幻般的、柔和的光芒

[dʒʌst] [lɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [els] [ɪn] [gluːm] .
Just lit his book and left all else in gloom .
只是 点燃 他的 书 和 左边 全部 别的 在 愁云 .

他点燃了书，把周围的一切都留在了黑暗中。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɔːlz] [ɪ'vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [mɪst]
His study walls evanished , and in mist
他的 学习 墙壁 消失了 , 和 在 薄雾

他的书房墙壁消失了，在迷雾中……

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪd] [huːz] [ded] [lɪps] [wʌns] [hiː; hi] [kɪst] :
He saw the maid whose dead lips once he kissed :
他 锯 这 女佣 谁 死的 嘴唇 一次 他 亲吻 :

他看到了那位女仆，他曾吻过她那双死寂的嘴唇：

[jet] [ded] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['spɪrɪt] [waɪf] .
Yet dead no more , but his dear spirit wife .
然而 死的 不 更多的 , 但 他的 亲爱的 精神 妻子 .

然而他已不再死去，而是他亲爱的灵魂妻子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [glæd] [streɪn]
And still in heaven she sang the same glad strain
和 仍然 在 天堂 她 唱 这 相同的 高兴的 拉紧

即使在天堂，她依然唱着同样的欢快歌谣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
She would have sung on earth had not her life
她 会 有 唱 在 地球 有 不是 她 生活

如果不是因为生命的原因，她本该在人间歌唱。

[biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
Been given to him that he might live again ,
到过 给定 到 他 那 他 可能 居住 再次 ,

赐予他生命，使他得以重生。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] [wept] : " [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ,
And as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
和 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,

她唱歌的时候，他哭了："啊！我好悲惨，

[huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [fju'tjʊərəti] .
Who robbed her of her sweet futurity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 未来 .

谁夺走了她美好的未来？

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪəz]
" There came a day when on the Rabbi's ears
" 那里 来了 一个 天 什么时候 在 这 拉比的 耳朵

有一天，拉比的耳朵里传来一阵异样的声音。

[fel] [ðə; ði] [ləʊ] [məʊnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [peɪn] .
Fell the low moans of one in mortal pain .
费尔 这 低的 呻吟 的 一 在 凡人 疼痛 .

听到了垂死之人低沉的呻吟。

['sləʊli] [ðeɪ] [daɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] ,
Slowly they died , as though dissolved in tears ,
缓慢地 他们 死亡 , 作为 尽管 溶解 在 眼泪 ,

他们缓缓死去，仿佛化作泪水消融。

[waɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnfənts] [weɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] .
While a weak infant's wail took up the strain .
尽管 一个 虚弱的 婴儿的 哀号 采取 向上 这 拉紧 .

而虚弱的婴儿的啼哭声则承担了这份压力。

['sædli] [ben] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
Sadly Ben Horad smiled , and raised his head :
令人遗憾的是 本 - 微笑 , 和 提高 他的 头 :

本·霍拉德悲伤地笑了笑，抬起了头：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [ðæt] ['ægəni] , " [hiː; hi] [sed] .
" She has been spared that agony , " he said .
" 她 有 到过 幸存 那 痛苦 , " 他 说 .

"她免于遭受那种痛苦，"他说。

[ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [daɪd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
Then all his sorrow died ; but not for long ,
然后 全部 他的 悲哀 死亡 ; 但 不是 为了 长的 ,

随后，他所有的悲伤都消失了；但这种状态并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] ,
For soon again the spirit voice he heard ,
为了 很快 再次 这 精神 嗓音 他 听到 ,

不久之后，他又听到了那个灵界的声音。

[kruːn] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] ,
Crooning all day a little cradle song ,
低吟浅唱 全部 天 一个 小的 摇篮 歌曲 ,

整天哼着摇篮曲，

[wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['evri] [wɜːd] .
With happiness and love in every word .
和 幸福 和 爱 在 每一个 单词 .

字里行间都充满了幸福和爱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] [wept] : " [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,
And as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
和 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,

她唱歌的时候，他哭了：“啊！我好悲惨，

[huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [mə'tɜːnəti] .
Who robbed her of her sweet maternity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 产科 .

谁剥夺了她美好的孕期?

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊnz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
" Once more he heard her moans , and once again
" 一次 更多的 他 听到 她 呻吟 , 和 一次 再次

他又一次听到了她的呻吟声，又一次

[hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [kruːn] ['or] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Heard the young mother crooning o'er her child .
听到 这 年轻的 母亲 低吟浅唱 超过 她 孩子 .

听见年轻的母亲在轻声哄着她的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] ,
And then came no more sorrow in the strain ,
和 然后 来了 不 更多的 悲哀 在 这 拉紧 ,

然后，悲伤的情绪不再涌上心头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [mait] [hɪm][hæv; həv] ['rekənsaɪld] ,
Which had there been might him have reconciled ,
哪个 有 那里 到过 可能 他 有 和解 ,

如果当时有那样的条件，或许他就能和解了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] [wept] : " [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,
But as she sang he wept : " Ah ! woe is me ,
但 作为 她 唱 他 哭泣 : " 啊 ! 悲哀 是 我 ,

但当她唱歌时，他却哭了：“啊！我好悲惨，

[huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [mə'tʃʊərəti] .
Who robbed her of her sweet maturity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 到期 .

谁夺走了她美好的成熟时光?

" [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['tælmʊd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
" And still he read the Talmud , day and night ,
" 和 仍然 他 读 这 《塔木德》 , 天 和 夜晚 ,

“他仍然日夜研读《塔木德》，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [slɪpt] [baɪ][ɒn] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] .
And still the years slipped by on noiseless wing .
和 仍然 这 年 滑倒了 经过 在 无声 翼 .

岁月就这样悄无声息地流逝。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] , [ləʊ] !
Then one day as he studied , lo !
然后 一 天 作为 他 研究 , 洛 !

有一天，当他学习的时候，突然!

[ðə; ði] [spraɪt] ,
the sprite ,
这 精灵 ,

精灵，

[tɪl] [ðen] [lɒŋ] ['saɪlənt] , [ˌriːkə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Till then long silent , recommenced to sing .
直到 然后 长的 沉默的 , 重新开始 到 唱歌 .

此前一直沉默不语，现在又开始歌唱。

[hiː; hi] [saɪd] : " [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
He sighed : " To - day she feasts her eldest boy ,
他 叹了口气 : " 到 - 天 她 盛宴 她 长子 男生 ,

他叹了口气："今天她要为她的大儿子举行盛宴，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɔb] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
And I have robbed my darling of this joy .
和 我 有 被抢劫 我的 亲爱的 的 这 喜悦 .

我夺走了我挚爱的这份快乐。

" [ə'gen] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [fel]
" Again was silence , and again there fell
" 再次 曾是 沉默 , 和 再次 那里 跌倒

又是一阵寂静，又是一声巨响。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn] ,
Upon the Rabbi's ears the sweet refrain ,
之上 这 拉比的 耳朵 这 甜的 避免 ,

拉比耳边回荡着这甜美的旋律：

[wɪð] [ðə; ði][glæd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] ,
With the glad tumult of a marriage bell ,
和 这 高兴的 骚乱 的 一个 婚姻 钟 ,

伴随着如同婚礼钟声般欢快的喧闹声，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [naʊ] [ləʊ] [ə'gen] .
Now rising like a bird , now low again .
现在 上升 喜欢 一个 鸟 , 现在 低的 再次 .

一会儿像鸟儿一样飞翔，一会儿又落回低空。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wedz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Her daughter weds , " he said .
" 她 女儿 结婚 , " 他 说 .

"她女儿结婚了，"他说。

" [ɑː] ! [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ,
" Ah ! woe is me ,
" 啊 ! 悲哀 是 我 ,

"啊！我真可怜，

[huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [mə'tɜːnəti] .
Who robbed her of her sweet maternity .
WHO 被抢劫 她 的 她 甜的 产科 .

谁剥夺了她美好的孕期？

" [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪd]
" Year after year he lived , and children died
" 年 后 年 他 居住地 , 和 孩子们 死亡

他年复一年地活着，孩子们却死了

[ɒv; əv][eɪdʒ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dændl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] ,
Of age , whom he had dandled , until he ,
的 年龄 , 谁 他 有 摆弄 , 直到 他 ,

他一直玩弄着她，直到他长大成人，

[wɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [dɛθs] [ə'blɪviən] [saɪd] ;
Worn with his grief , for death's oblivion sighed ;
磨损 和 他的 悲伤 , 为了 死亡人数 遗忘 叹了口气 ;

他因悲伤而疲惫不堪，叹息着死亡的遗忘；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['melədi] ,
But still he heard the same sweet melody ,
但 仍然 他 听到 这 相同的 甜的 旋律 ,
但他仍然听到了那首甜美的旋律。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːst] ,
And could not die until the singing ceased ,
和 可以 不是 死 直到 这 歌唱 停止 ,
只有当歌声停止时，他才能死去。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ɪn'kriːst] .
For by her life had his life been increased .
为了 经过 她 生活 有 他的 生活 到过 增加 .
因为她的生命，他的生命得以延长。

[lɒŋ] [flæʃt] [ðə; ði][læmp][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,
Long flashed the lamp upon the sacred page ,
长的 闪光灯 这 灯 之上 这 神圣 页 ,
隆用灯照亮了圣页，

[lɒŋ] [piːp] [ðə; ði][stɑː(r)] - [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] - [peɪn] ,
Long peeped the star - worlds through the orioled pane ,
长的 偷窥 这 星星 - 世界 通过 这 - 窗格 ,
长久以来，我一直透过黄鹂窗窥视着星空。

[lɒŋ] ['naɪtli] [sæt][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] , ['seɪntli] [seɪdʒ]
Long nightly sat the white - haired , saintly sage
长的 每晚 卫星 这 白色的 - 头发 , 圣洁的 圣人
每晚，那位白发苍苍、德高望重的圣贤都静静地坐在那里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hæpi] [streɪn]
And listened till at last the happy strain
和 听着 直到 在 最后的 这 快乐的 拉紧
一直听到最后那欢快的旋律。

[daɪd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːd] .
Died into discord .
死亡 进入 Discord .
死于纷争。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , " [hiː; hi] [sed] —
" God be thanked , " he said —
" 上帝 是 谢谢 , " 他 说 —
“感谢上帝，”他说——

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] — [bʌt; bət] [ded] .
Next day they found him , smiling now — but dead .
下一个 天 他们 成立 他 , 微笑 现在 — 但 死的 .
第二天他们发现了他的遗体，他脸上带着笑容——但已经死了。

- [ʃuː] .
RHODOPE'S SHOE .
- 鞋 .
罗多普的鞋子。

[ɪn]['iːdʒɪpt]['rɔdəpi; rɔ'dəu-][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
In Egypt Rhodope was born ,
在 埃及 罗多彼 曾是 出生 ,
罗多彼山脉诞生于埃及。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] ;
And lived afar from king and court ;
和 居住地 远方 从 国王 和 法庭 ;
他远离国王和朝廷，过着隐居的生活；

[nəʊ]['dʒuːəlz][dɪd][ðə; ði][meɪd] [ə'dɔːn] ;
No jewels did the maid adorn ;
不 珠宝 做过 这 女佣 装饰 ;

少女身上没有佩戴任何珠宝;

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [hɜː'self] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [spɔːt] .
She crowned herself with flowers in sport .
她 加冕 她自己 和 花朵 在 运动 .

她在运动中用鲜花为自己加冕。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
Her hair was like a summer night ,
她 头发 曾是 喜欢 一个 夏天 夜晚 ,

她的头发像夏夜的夜色一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [ləʊ] ,
Her eyes like stars that twinkle low ,
她 眼睛 喜欢 明星 那 闪烁 低的 ,

她的眼睛像闪烁的繁星,

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [sɒft] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Her voice like soft winds in their flight ,
她 嗓音 喜欢 柔软的 风 在 他们的 航班 ,

她的声音如同轻柔的微风,在空中飘荡。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['tremjələs] [liːvz] [ðeɪ] [bləʊ] .
When through the tremulous leaves they blow .
什么时候 通过 这 颤抖的 树叶 他们 吹 .

当它们吹过颤抖的树叶。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪl] ,
She dwelt beside the sacred Nile ,
她 居住 旁 这 神圣 尼罗河 ,

她居住在神圣的尼罗河畔,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] ['evri] [deɪ] ,
And in its waters every day ,
和 在 它是 水 每一个 天 ,

每天都在它的水中,

[wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][smaɪl] ,
With but the sun to gaze and smile ,
和 但 这 太阳 到 目光 和 微笑 ,

只有阳光可以凝视和微笑,

[laɪk] ['eni] [nɪmf] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] .
Like any nymph was wont to play .
喜欢 任何 仙女 曾是 惯于 到 玩 .

就像任何一个仙女都喜欢玩耍一样。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]
While in the limpid stream she played
尽管 在 这 清澈的 溪流 她 玩

她一边在清澈的溪流中玩耍,一边……

[wʌn] [deɪ] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [kleft] [ðə; ði] [bluː] ,
One day , an eagle cleft the blue ,
一 天 , 一个 鹰 裂 这 蓝色的 ,

有一天,一只鹰劈开了蓝色的天空,

[ænd; ənd] , ['hɒvərɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [meɪd] ,
And , hovering o'er the sporting maid ,
和 , 悬停 超过 这 体育 女佣 ,

而,他正俯视着这位运动少女,

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
Upon the bank espied her shoe .
之上 这 银行 窥视 她 鞋 .
在河岸边，她瞥见了她的鞋子。

[ləʊθ] [tuː; tə] [fə'get] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saɪt] ,
Loth to forget so sweet a sight ,
洛斯 到 忘记 所以 甜的 一个 视线 ,
难以忘怀如此美好的景象。

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [dɪm] ,
And lest his memory should grow dim ,
和 免得 他的 记忆 应该 生长 暗淡 ,
为了防止他的记忆逐渐模糊，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
He sought the earth with sudden flight ,
他 寻求 这 地球 和 突然 航班 ,
他突然飞向大地，

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ʃuː] [ə'lɒft] [wɪð] [hɪm] .
And bore the shoe aloft with him .
和 钻孔 这 鞋 高空 和 他 .
他高高举起那只鞋。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
He bore it far , and let it fall
他 钻孔 它 远的 , 和 让 它 落下
他把它扛到很远的地方，然后让它掉落。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [weə(r)] [nekst] [deɪ]
In the king's palace , where next day
在 这 国王的 宫殿 , 在哪里 下一个 天
在国王的宫殿里，第二天

[səʊ] ['lɪli] - [freɪl] , [səʊ] ['streɪndʒli] [smɔːl] ,
So lily - frail , so strangely small ,
所以 百合 - 脆弱 , 所以 奇怪的 小的 ,
如此娇弱如百合，如此奇特地小巧，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
Within the palace - court it lay .
之内 这 宫殿 - 法庭 它 躺 .
它位于宫廷之内。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,
The king was walking , wrapped in thought ,
这 国王 曾是 步行 , 包装 在 想法 ,
国王边走边沉思。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] :
Throughout his palace , up and down :
自始至终 他的 宫殿 , 向上 和 向下 :
在他的宫殿里，从上到下：

[hɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələ(r)] [bɪ'sɔːt] ,
Him had his councillors besought ,
他 有 他的 议员们 恳求 ,
他请求他的顾问们，

[wɪð] [sʌm; səm] [feə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
With some fair maid to share his crown ,
和 一些 公平的 女佣 到 分享 他的 王冠 ,
有位美丽的姑娘与他分享王冠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [θruː]
And he had searched the wide world through
和 他 有 搜索 这 宽的 世界 通过
他曾遍寻世界各地。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ,
To find a princess he could love ,
到 寻找 一个 公主 他 可以 爱 ,
为了找到一位他能爱上的公主，

[jet] [ɔːl][ɪn][veɪn][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wuː] ,
Yet all in vain he sought to woo ,
然而 全部 在 徒劳 他 寻求 到 哇 ,
然而，他所有的追求都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] .
His heart there was not one could move .
他的 心 那里 曾是 不是 一 可以 移动 .
他的心脏在那里，无人能够动弹。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔːt] [hiː; hi] [went] ,
Into the palace - court he went ,
进入 这 宫殿 - 法庭 他 去 ,
他走进了宫廷，

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
Still wondering whom to make his bride ,
仍然 好奇 谁 到 制作 他的 新娘 ,
他还在犹豫该娶谁为妻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strəul] , [aɪz] ['ɜːθwəd] [bent] ,
And as he strolled , eyes earthward bent ,
和 作为 他 漫步 , 眼睛 向地球 弯曲 ,
他漫步而行，目光低垂，看向大地。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['taɪni] [ʃuː] [hiː; hi][spaɪd] .
The wondrous tiny shoe he spied .
这 奇妙的 微小的 鞋 他 间谍 .
他发现了一只奇妙的小鞋子。

[æz; əz] [liːps] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['trɒpɪk] [skaɪz] ,
As leaps the sun to tropic skies ,
作为 跳跃 这 太阳 到 热带 天空 ,
当太阳跃向热带天空，

[səʊ] [spræŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [tʃɔɪs] ,
So sprang his heart unto its choice ,
所以 弹簧 他的 心 到 它是 选择 ,
于是，他的心便顺从了自己的选择。

[lʌv] ['spɑːkl] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Love sparkled brightly in his eyes ,
爱 闪闪发光 明亮地 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪烁着爱的光芒。

[ænd; ənd] [θrɪld] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And thrilled triumphant in his voice .
和 激动不已 凯 在 他的 嗓音 .
他的声音里充满了胜利的喜悦。

" [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][wed] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,
" You bid me wed , I could not do ,
" 你 出价 我 结婚 , 我 可以 不是 做 ,
你向我求婚，我不能答应。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [s'ɜːz] .
For lack of love , your bidding , Sirs .
为了 缺少 的 爱 , 你的 投标 , 先生们 .

因缺乏爱，遵命，先生们。

[bʌt; bət] [faɪnd] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɔː(r)] [ðɪs] [ʃuː] ,
But find the maid who wore this shoe ,
但 寻找 这 女佣 WHO 穿着 这 鞋 ,

但请找到穿过这双鞋的女佣。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['kɪŋdəm] [hɜːz] .
And I will make my kingdom hers .
和 我 将要 制作 我的 王国 她的 .

我要将我的王国赐给她。

" [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]
" They searched the palace from the ground
" 他们 搜索 这 宫殿 从 这 地面

他们从地面搜查了宫殿。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;
Up to the towers , but in vain ;
向上 到 这 塔楼 , 但 在 徒劳 ;

爬上塔楼，但徒劳无功;

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪdn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
Nowhere was maiden to be found
无处 曾是 少女 到 是 成立

处处都找不到少女。

[tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .
To own the shoe and share the reign .
到 自己的 这 鞋 和 分享 这 在位 .

拥有这双鞋，并与他人分享荣耀。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [læd] , [huː] [təʊld] [ɪn] [ɔː]
Then came a lad , who told in awe
然后 来了 一个 小伙子 , WHO 讲述 在 敬畏

然后来了一位少年，他敬畏地讲述道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)
第4/5页

[haʊ] [dʒʌst][æt; ət] [dɔːn] [æn; ən]['iːg(ə)l] [fluː]
How just at dawn an eagle flew
如何 只是 在 黎明 一个 鹰 飞翔

黎明时分，一只雄鹰飞翔

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [klɔː]
Above the town , and from its claw
多于 这 镇 , 和 从 它是 爪

在城镇上方，从它的爪子中。

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːd] [ðə; ði] [ʃuː] .
Dropped to the palace - yard the shoe .
掉落 到 这 宫殿 - 院子 这 鞋 .

鞋子掉到了宫廷庭院里。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [strəʊkt] [ðeə(r)] [bɪrdz] , [ænd; ənd] [sed] :
The wise men stroked their beards , and said :
这 明智的 男人 抚摸 他们的 胡须 , 和 说 :

智者们抚摸着胡须，说道：

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" The gods have surely done this thing ,
" 这 神 有 一定 完毕 这 事物 ,

"这一定是神明所为。"

[ðæt] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] [meɪ] [wed]
That our beloved lord may wed
那 我们的 心爱 主 可能 结婚

愿我们敬爱的主能成婚

[ə; eɪ] ['meɪdn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A maiden meet for such a king .
一个 少女 见面 为了 这样的 一个 国王 .

一位少女与这样的国王相遇。

" [ðen] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði]['herəld] [rəʊd]
" Then far and wide the heralds rode
" 然后 远的 和 宽的 这 使者 骑

于是，使者们骑马四面八方赶来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] [gɒd] - ['tʃəʊzn] [braɪd] ;
To find the king's God - chosen bride ;
到 寻找 这 国王的 上帝 - 选定 新娘 ;

寻找国王上帝选定的新娘；

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [ɒn] - [ə'bəʊd] ,
They chanced on Rhodope's abode ,
他们 偶然 在 - 住所 ,

他们偶然发现了罗多彼的住所，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [naɪl] [bɪ'saɪd] .
The overflowing Nile beside .
这 溢出 尼罗河 旁 .

旁边是泛滥的尼罗河。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['herəld] [tweɪn] ,
She stood before the heralds twain ,
她 站立 前 这 使者 马克·吐温 ,

她站在两位使者面前，

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃuː] ,
She fitted on the tiny shoe ,
她 适配 在 这 微小的 鞋 ,

她穿上了那只小鞋子，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] ,
And claimed it for her own again ,
和 声称 它 为了 她 自己的 再次 ,

她再次将其据为己有。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [ðeə(r)] ['erənd] [njuː] .
And not till then their errand knew .
和 不是 直到 然后 他们的 差事 知道 .

直到那时，他们才知道此行的目的。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [rəʊbz] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The richest robes they offered her ,
这 最富有的 长袍 他们 提供 她 ,

他们给她提供了最华丽的袍子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] : " [ɪf] [maɪ] [kɪŋ]
But she refused them : " If my king
但 她 拒绝 他们 : " 如果 我的 国王

但她拒绝了他们："如果我的王

[ɪn] [maɪ] [kɔːs] [gɑːb] , [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː] [feə(r)] ,
In my coarse garb , will deem me fair ,
在 我的 粗 外衣 , 将要 认为 我 公平的 ,

即使我衣衫褴褛，你也会认为我公正。

[ðen] ['əʊnli] [wɪl] [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
Then only will I take his ring .
然后 仅有的 将要 我 拿 他的 戒指 .

只有到那时我才会接受他的戒指。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ðeɪ] [brɔːt] ,
" Before the king the maid they brought ,
" 前 这 国王 这 女佣 他们 带来 ,

"他们把侍女带到国王面前，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [niː] ;
And at his feet she bent the knee ;
和 在 他的 脚 她 弯曲 这 膝盖 ;

她跪倒在他脚下；

[hiː; hi] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] : " [neɪ] , [niːl] [nɒt] ,
He gently raised her : " Nay , kneel not ,
他 轻轻地 提高 她 : " 不 , 下跪 不是 ,

他轻轻地扶起她："不，不要跪下，

[əʊ] ['swiːthɑːt] !
O sweetheart !
哦 亲爱的 !

哦，亲爱的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
I should kneel to thee ,
我 应该 下跪 到 你 ,

我应该向你下跪，

" [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] [ðaʊ] [ɑːt] ,

" Fair as a poet's dream thou art ,

" 公平的 作为 一个 诗人的 梦 你 艺术 ,

你美得像诗人梦中的人，

['pjʊrər][ðæn; ðən] ['lɪliz] — [əʊ] ! [maɪn] [əʊn] ,

Purer than lilies — Oh ! mine own ,

更纯净 比 百合花 — 哦 ! 矿 自己的 ,

比百合花更纯洁——哦！我自己的，

[sɪns] [ðaʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ðaɪ] ['mɑːnərks] [hɑːt] ,

Since thou has won thy monarch's heart ,

自从 你 有 韩元 你的 君主的 心 ,

既然你已经赢得了君主的心，

- [tɪz] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

' Tis meet that thou shouldst share his throne .

- 的 见面 那 你 应该 分享 他的 王座 .

你理应与他共享王位。

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [strəʊkt] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] [sed] :

" The wise men stroked their beards and said :

" 这 明智的 男人 抚摸 他们的 胡须 和 说 :

智者们抚摸着胡须说道：

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

" The gods have surely done this thing .

" 这 神 有 一定 完毕 这 事物 .

“这一定是神明所为。”

" [ðen] ['rɔdəpi; rɔ'dəu-][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz][wed] ,

" Then Rhodope the fair was wed ,

" 然后 罗多彼 这 公平的 曾是 结婚 ,

“然后美丽的罗多彼出嫁了。”

[ænd; ənd] [ruːld] [ɔːl]['iːdʒɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And ruled all Egypt with the king .

和 裁决 全部 埃及 和 这 国王 .

他与国王一同统治了整个埃及。

[həʊp] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

HOPE AND DESPAIR .

希望 和 绝望 .

希望与绝望。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [briːz]

You love the sun and the languid breeze

你 爱 这 太阳 和 这 慵懒的 微风

你喜欢阳光和慵懒的微风。

[ðæt] ['dʒentli] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['roʊz,bʌdz] [lɪps] ,

That gently kisses the rosebud's lips ,

那 轻轻地 吻 这 玫瑰花蕾 嘴唇 ,

那温柔的吻轻柔地亲吻着玫瑰花蕾的唇瓣，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː]

And delight to see

和 喜 到 看

很高兴看到

[haʊ] [ðə; ði] ['deɪnti] [biː] ,

How the dainty bee ,

如何 这 纤巧 蜜蜂 ,

娇小的蜜蜂，

['stɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɔːz] - [wɪŋd] ['melədiz]
Stilling his gauze - winged melodies
静止 他的 纱布 - 有翅膀的 旋律

让他的薄纱般的旋律静止

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪliz] ['tʃælɪs] [dɪps] .
Into the lily's chalice dips .
进入 这 莉莉的 圣杯 蘸酱 .

浸入百合花的圣杯中。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [rɔːrz] ,
I love the wind that unceasing roars ,
我 爱 这 风 那 不断 咆哮 ,

我喜欢那永不停息咆哮的风，

[waɪl] [krɪndʒ] [ðə; ði] [triːz] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɒθ] [ɪn] [veɪn] ,
While cringe the trees from its wrath in vain ,
尽管 尴尬 这 树木 从 它是 愤怒 在 徒劳 ,

树木徒劳地畏缩，躲避它的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
And the lightning - flash ,
和 这 闪电 - 闪光 ,

还有那道闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [kræʃ] ,
And the thunder - crash ,
和 这 雷 - 碰撞 ,

还有那雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd] [skaɪz] , [frɒm; frəm] [huːz] ['erɪbəs] [depθs] [ˌaʊt'pɔːrz]
And skies , from whose Erebus depths outpours
和 天空 , 从 谁 厄瑞玻斯 深度 倾泻

还有天空，从厄瑞玻斯深渊倾泻而出

[ɪn] ['slɑːntɪŋ] [drɪfts] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [reɪn] .
In slanting drifts the autumnal rain .
在 斜 漂移 这 秋季 雨 .

秋雨倾盆而下，形成倾斜的雪堆。

[juː; jʊ] [saɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [hɪə(r)]
You sigh to find that the time is here
你 叹 到 寻找 那 这 时间 是 这里

你叹了口气，发现时间已至。

[wen] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ;
When leaves are falling from bush and tree ;
什么时候 树叶 是 坠落 从 衬套 和 树 ;

当树叶从灌木和树木上飘落时；

[wen] [ðə; ði] ['flauərit] [swiːt]
When the flowerets sweet
什么时候 这 小花 甜的

小花甜美的时候

[daɪ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
Die beneath our feet ,
死 下面 我们的 脚 ,

死在我们脚下，

[ænd; ənd] ['fiːbli] ['tɔtə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)]
And feebly totters the dying year
和 虚弱地 蹒跚学步 这 垂死 年

垂死的一年蹒跚而行。

['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
Into the mists of eternity .
进入 这 薄雾 的 永恒 .

遁入永恒的迷雾。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz]['nevə(r)][drɪə(r)] ,
To me the autumn is never drear ,
到 我 这 秋天 是 绝不 凄凉 ,

对我来说，秋天从来都不凄凉。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [həʊps] [fʊl'fɪld] .
It bears the glory of hopes fulfilled .
它 熊 这 荣耀 的 希望 已完成 .

它承载着希望实现的荣光。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [biː; bi] [ded] ,
Though the flowers be dead ,
尽管 这 花朵 是 死的 ,

虽然花朵已经凋谢，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːdz] [ɪn'sted] ,
There are seeds instead ,
那里 是 种子 反而 ,

取而代之的是种子。

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [jɪə(r)] ,
That , with the spring of the dawning year ,
那 , 和 这 春天 的 这 黎明 年 ,

随着新年伊始的春天到来，

[wɪð] [laɪf] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θrɪld] .
With life will find all their being thrilled .
和 生活 将要 寻找 全部 他们的 存在 激动不已 .

生活会让他们感到无比兴奋。

[juː; jʊ] [tred] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][bɪ'həʊld]
You tread the wood , and the wind behold
你 踏 这 木头 , 和 这 风 看哪

你踏过树林，风儿注视着你

[teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krækliŋ] [baʊ]
Tear down the leaves from the crackling bough
撕 向下 这 树叶 从 这 噼啪作响 买

从噼啪作响的树枝上扯下树叶

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pɔːl] ,
Till they make a pall ,
直到 他们 制作 一个 灵柩 ,

直到它们汇成一片废墟，

[æz; əz] [ðeɪ] ['θɪkli] [fɔːl] ,
As they thickly fall ,
作为 他们 浓密 落下 ,

它们密密麻麻地落下，

[tuː; tə][haɪd] [ded] ['flaʊəz] .
To hide dead flowers .
到 隐藏 死的 花朵 .

用来掩盖枯萎的花朵。

[ðə; ði][eə(r)] [siːm] [kəʊld] ,
The air seems cold ,
这 空气 似乎 寒冷的 ,

空气似乎很冷。

[nəʊ] ['sʌmə(r)] ['glædən] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] .
No summer gladdens the forest now .
不 夏天 格拉登斯 这 森林 现在 .

如今，夏日已不再给森林带来欢乐。

[həʊp] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
HOPE AND DESPAIR
希望 和 绝望

希望与绝望

[ai] [tred] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʊd] ,
I tread the maze of the changing wood ,
我 踏 这 迷宫 的 这 变化 木头 ,

我穿行于变幻莫测的森林迷宫之中，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [lait] [θruː] [ðə; ði][m'eɪpəlz] [pleɪz] ,
And though no light through the maples plays ,
和 尽管 不 光 通过 这 枫树 演出 ,

虽然没有光线穿过枫树，

[jet] [ðeɪ] [gləʊ] [iːtʃ] [wʌn] ,
Yet they glow each one ,
然而 他们 辉光 每个 一 ,

然而，它们每一个都闪闪发光。

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [red] [sʌn] ,
Like a rose - red sun ,
喜欢 一个 玫瑰 - 红色的 太阳 ,

像一轮玫瑰红的太阳，

[ænd; ənd][drɒp][ðeə(r)] [liːvz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [flʌd]
And drop their leaves , like a glittering flood
和 降低 他们的 树叶 , 喜欢 一个 闪闪发光 洪水

它们落叶纷飞，宛如一场闪闪发光的洪水。

[ɒv; əv] [wɔːm] ['sʌnbiːm] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] .
Of warm sunbeams , in the woodland ways .
的 温暖的 阳光 , 在 这 林地 方式 .

温暖的阳光洒在林间小路上。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf]
Poor human heart , in the year of life
贫穷的 人类 心 , 在 这 年 的 生活

可怜的人类心脏，在生命的一年里

[ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ðiː]
All seasons are , and it rests with thee
全部 季节 是 , 和 它 休息 和 你

四季皆有尽头，一切都取决于你。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
To enjoy them all ,
到 享受 他们 全部 ,

为了尽情享受这一切，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dreɪp] [ə; eɪ] [pɔːl]
Or to drape a pall
或者 到 垂帘 一个 灵柩

或者用来盖丧葬布。

['or] ['wɪðəd] [həʊps] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [straɪf]
O'er withered hopes , and to be at strife
超过 干枯 希望 , 和 到 是 在 冲突

破碎的希望，以及纷争

[wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['braɪtnəs] [siː] .
With things that are , and no brightness see .
和 事物 那 是 , 和 不 亮度 看 .

面对着那些存在的东西，却看不到任何光亮。

[kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] .
CARLOTTA .
卡洛塔 .

卡洛塔。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊn] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] , ['mɛksɪˌkoʊz] [mæd] [kwiːn] ,
Poor , lone Carlotta , Mexico's mad Queen ,
贫穷的 , 孤独 卡洛塔 , 墨西哥的 疯狂的 女王 ,

可怜的、孤独的卡洛塔，墨西哥的疯女王

['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə'mɪd] [ðaɪ] ['veɪkənt] [hɔːlz] ,
Babbling of him , amid thy vacant halls ,
胡说 的 他 , 之中 你的 空缺 大厅 ,

在你空荡荡的大厅里，他的喃喃自语，

[huːz] [ɪəz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔːlz] ;
Whose ears have long been heedless of thy calls ;
谁 耳朵 有 长的 到过 鲁莽 的 你的 呼叫 ;

他们长久以来对你的呼唤充耳不闻；

[sæd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [pɒmp] [ðæt] [wʌns] [hæθ] [biːn] ,
Sad monument of pomp that once hath been ,
伤心 纪念碑 的 盛大场面 那 一次 有 到过 ,

昔日辉煌不再，令人唏嘘的纪念碑

[ðaɪ] ['steərɪŋ] [aɪz] [mɑːk] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [siːn]
Thy staring eyes mark ever the same scene
你的 凝视 眼睛 标记 曾经 这 相同的 场景

你那双凝视的眼睛，永远注视着同一幕景象。

[ɒv; əv] ['lev(ə)ld] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːps] [wɪtʃ] [fɔːls] ,
Of levelled muskets , and a corpse which falls ,
的 平整 滑膛枪 , 和 一个 尸体 哪个 瀑布 ,

倒塌的火枪，以及倒下的尸体，

['dæbl] [ɪn] [blʌd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] —
Dabbled in blood , beneath the city walls —
浅尝辄止 在 血 , 下面 这 城市 墙壁 —

在城墙之下，沾染鲜血——

[ðəʊ] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ðeə(r)] [taɪdz] [bɪ'twiːn] .
Though twenty years have rolled their tides between .
尽管 二十 年 有 滚动 他们的 潮汐 之间 .

尽管二十年光阴荏苒。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðaɪ] ['vendʒəns] !
Not of this world thy vengeance !
不是 的 这 世界 你的 复仇 !

你的复仇并非来自尘世！

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ,
They have passed ,
他们 有 通过了 ,

他们已经过去了。

['treɪtə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [lænd] .
Traitor and victim , to the shadow - land .
叛徒 和 受害者 , 到 这 阴影 - 土地 .

叛徒与受害者，皆归于阴影之地。

[nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [lɑːst]
Not of this world thy joy ; but , when at last
不是 的 这 世界 你的 喜悦 ; 但 , 什么时候 在 最后的

你的快乐并非来自今世；而是当......

['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['pærədaɪs] , [ɪts] [hænd]
Reason returns in Paradise , its hand
原因 返回 在 天堂 , 它是 手

理性在天堂回归，它的手

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [lɪŋks] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'gen] ,
Shall join the shattered links of thought again ,
将 加入 这 破碎 链接 的 想法 再次 ,

将会再次将破碎的思想纽带连接起来，

[seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [fɔːm] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] .
Save those that form this interval of pain .
节省 那些 那 形式 这 间隔 的 疼痛 .

拯救那些构成这段痛苦间隔的人。

[i'kwɒləti] .
EQUALITY .
平等 .

平等。

[mæd] [fuːlz] !
Mad fools !
疯狂的 傻瓜 !

疯子！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [kæn; kən] [biː; bi]
To think that men can be
到 思考 那 男人 能 是

认为男人可以

[meɪd] ['iːkwəl] [ɔːl] , [wen] [gɒd]
Made equal all , when God
制成 平等的 全部 , 什么时候 上帝

当上帝造就众生平等时

[meɪd] [wʌn] [wel] [naɪ] [dɪ'vɪnəti]
Made one well nigh divinity
制成 一 出色地 夜 神

使其中一人几乎成为神明

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['səʊlləs] [klɒd] .
And one a soulless clod .
和 一 一个 无魂 泥块 .

还有一个是毫无灵魂的笨蛋。

['nəʊweə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd]
Nowhere in Nature can we find
无处 在 自然 能 我们 寻找

在自然界中，我们找不到任何地方可以找到

[θɪŋz] ['iːkwəl] , [seɪv] [ɪn] [deθ] ,
Things equal , save in death ,
事物 平等的 , 节省 在 死亡 ,

除了死亡，其他一切都一样。

[wʌn] [mæn] [mʌst; məst] [ruːl] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ,
One man must rule with thoughtful mind ,
一 男人 必须 规则 和 周到 头脑 ,

统治者必须心思缜密，

[wʌn] [sɜːv] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] .
One serve with panting breath .
一 服务 和 喘息 气息 .

气喘吁吁地端上一盘。

[ðə; ði][m'eɪpəlz] [spred] [ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] [griːn]
The maples spread their foliage green
这 枫树 传播 他们的 叶子 绿色的

枫树舒展着翠绿的枝叶。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] ,
To shade the grass below ,
到 阴影 这 草 以下 ,

为了给下面的草地遮阴，

[hɪlz] [raɪz] [ðə; ði] ['ləʊli] [veɪlz] [bɪ'twiːn]
Hills rise the lowly vales between
丘陵 上升 这 卑微的 山谷 之间

山丘耸立在低洼的山谷之间

[ɔː(r)] [striːmz] [wʊd] ['nevə(r)] [fləʊ] .
Or streams would never flow .
或者 溪流 会 绝不 流动 .

否则溪流将永远不会流动。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kriːtʃəz] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm]
A million creatures find a home
一个 百万 生物 寻找 一个 家

数百万生物找到了归宿

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [-] [sfɪə(r)] ,
Within a droplet's sphere ,
之内 一个 飞沫 领域 ,

在液滴的球体内，

[ænd; ənd]['dʒaɪənts] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [rəʊm]
And giants through the woodlands roam
和 巨人 通过 这 林地 漫游

巨人在林间游荡

[waɪl] [kweik] [ðə; ði][lænd][ɪn][fɪə(r)] .
While quakes the land in fear .
尽管 地震 这 土地 在 害怕 .

恐惧笼罩着大地，令其颤抖不已。

[ə; eɪ]['taɪni][fɔːl][ɪn]['mjuːzɪk] [breɪks]
A tiny fall in music breaks
一个 微小的 落下 在 音乐 休息

音乐间奏中出现了一丝细微的停顿

[ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] ,
Against the mountain's base ,
反对 这 山的 根据 ,

在山脚下，

[waɪl] [rɔːrz] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪks]
While roars an avalanche and shakes
尽管 咆哮 一个 雪崩 和 奶昔

伴随着雪崩的咆哮和震动

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [reɪs] .
The whole world in its race .
这 所有的 世界 在 它是 种族 .

全世界都在参与这场竞赛。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌn] [biː; bi] [strɒŋ] ,
One must be weak and one be strong ,
一 必须 是 虚弱的 和 一 是 强的 ,
人中必须有人软弱，有人坚强。

[wʌn] [hjuːdʒ] , [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] ,
One huge , another small ,
一 巨大的 , 其他 小的 ,
一个巨大的，另一个很小的

[tuː; tə] [help] [ðɪs] [ˈtiːmɪŋ] [wɜːld] [əˈlɒŋ] ,
To help this teeming world along ,
到 帮助 这 繁盛 世界 沿着 ,
为了帮助这个人口稠密的世界发展，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
And make a home for all .
和 制作 一个 家 为了 全部 .
为所有人创造一个家。

[iˈkwɒləti] [ɪz] [deθ] , [nɒt] [laɪf] ,
Equality is death , not life ,
平等 是 死亡 , 不是 生活 ,
平等意味着死亡，而非生命。

[ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [mæn] ,
In Nature and with man ,
在 自然 和 和 男人 ,
在自然界和人类生活中，

[ænd; ənd] [ˈprəʊgres] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈʌpwəd] [straɪf]
And progress is but upward strife
和 进步 是 但 向上 冲突
进步不过是向上奋斗的过程。

[wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .
With some one in the van .
和 一些 一 在 这 货车 .
车里还有一个人。

[ləˈʃiːn] .
LACHINE .
拉欣 .
拉辛。

[juː; jʊ] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [njuː]
You named it better than you knew
你 命名 它 更好的 比 你 知道
你给它取的名字比你想象的还要好。

[huː] [kɔːld] [jɒn] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ləˈʃiːn] ,
Who called yon little town Lachine ,
WHO 称为 远 小的 镇 拉欣 ,
谁把那个小镇叫做拉欣?

[ðəʊ] [θruː] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [jˈiəz] [bɪˈtwiːn]
Though through the lapse of years between
尽管 通过 这 失效 的 年 之间
尽管经过了多年的时间

[ðə; ði] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [men] [dʒiə] [æt; ət] [juː; jʊ] .
The then and now , men jeered at you .
这 然后 和 现在 , 男人 嘲笑 在 你 .
无论过去还是现在，男人们都嘲笑你。

[juː; jʊ] [θɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ,
You thought by it to find a way ,
你 想法 经过 它 到 寻找 一个 方式 ,

你试图通过它找到方法，

[θruː] ['vɒɪsfʊl] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [leɪks] ,
Through voiceful woods and shimmering lakes ,
通过 声音洪亮 树林 和 闪闪发光 湖泊 ,

穿过喧闹的树林和波光粼粼的湖泊，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [pə'sɪfɪk] [breɪks]
To where the calm Pacific breaks
到 在哪里 这 冷静的 太平洋 休息

到平静的太平洋破碎的地方

[ɒn] ['wiːdi] [ledʒ] [æt; ət] [kæ'θeɪ] .
On weedy ledges at Cathay .
在 杂草 壁架 在 国泰 .

在凯瑟琳长满杂草的岩架上。

[ɪn] ['fænsi] [juː; jʊ] [bɪ'held] [jɒn] [taɪd]
In fancy you beheld yon tide
在 想要 你 观看 远 潮

在幻想中，你看到了那片潮汐。

[ʌp'beə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːgəsi] ,
Upbear a thousand argosies ,
上行 一个 千 商船 ,

扛起一千艘商船，

[huːz] ['spaɪsi] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði] [briːz] ,
Whose spicy odors filled the breeze ,
谁 辛辣的 气味 已填 这 微风 ,

微风中弥漫着它的辛辣气味，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [fɑː(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
And floated far on every side .
和 漂浮 远的 在 每一个 边 .

向四面八方飘去很远。

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪʃ] - [bɔːn] [driːm] , [men] [sed] ,
' Twas but a wish - born dream , men said ,
- 那是 但 一个 希望 - 出生 梦 , 男人 说 ,

人们说，那不过是一个愿望催生的梦罢了。

[ænd; ənd] [sniə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌʌn'waɪz] .
And sneered that you were so unwise .
和 冷笑 那 你 是 所以 失策 .

他嘲笑你如此愚蠢。

[blaɪnd] ['skɔfə] !
Blind scoffers !
瞎的 嘲讽者 !

盲目的嘲讽者！

[wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz]
Would that they could rise
会 那 他们 可以 上升

但愿他们能够崛起

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['məʊmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
A few short moments from the dead ,
一个 很少 短的 时刻 从 这 死的 ,

离死神只有短短几分钟，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
To see how , through the power of man ,
到 看 如何 , 通过 这 力量 的 男人 ,
为了了解人类如何通过其力量，

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] ,
Your vision is no more a dream ,
你的 想象 是 不 更多的 一个 梦 ,
你的愿景不再是梦想，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [striːm]
And learn that this majestic stream
和 学习 那 这 雄伟 溪流
并了解到这条雄伟的溪流

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][dʒə'pæn] !
Is now the highway to Japan !
是 现在 这 公路 到 日本 !
现在这里是通往日本的高速公路！

[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [wɪð] ['dɔːntləs] [straɪdz] ,
From year to year , with dauntless strides ,
从 年 到 年 , 和 无畏 步幅 ,
年复一年，迈着无畏的步伐，

['or] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [prest] ,
O'er fertile plains your sons have pressed ,
超过 沃 平原 你的 儿子们 有 按下 ,
你的儿子们已经征服了肥沃的平原，

['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Portaging from the East to West ,
搬运 从 这 东方 到 西方 ,
从东向西搬运，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [taɪdz] .
Between the two great ocean tides .
之间 这 二 伟大的 海洋 潮汐 .
位于两大洋潮汐之间。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][treɪl] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
And in their trail they drew a chain
和 在 他们的 踪迹 他们 画 一个 链
在他们的踪迹中，他们画了一条链子

[ɒv; əv] [stiːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][lænd] ,
Of steel across the virgin land ,
的 钢 穿过 这 处女 土地 ,
钢铁横跨处女地，

[ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['slendə(r)][bænd]
Uniting with this slender band
联合 和 这 苗条 乐队
与这支纤细的队伍结盟

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [meɪn] .
The eastern and the western main .
这 东 和 这 西 主要的 .
东部主干道和西部主干道。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [rəum] , [ænd; ənd] [wəʊk]
Where once the bison roamed , and woke
在哪里 一次 这 野牛 漫游 , 和 觉醒
曾经野牛漫游的地方，如今已苏醒

[ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [tred] ,
The heavens with his thunderous tread ,
这 天 和 他的 雷鸣 踏 ,

他雷霆般的脚步响彻苍穹

[ðə; ði] ['taɪələs] ['endʒɪn] [spiːdz] [ɪn'sted] ,
The tireless engine speeds instead ,
这 不知疲倦 引擎 速度 反而 ,

不知疲倦的引擎却加速运转，

[ænd; ənd] [tɔsiz] [haɪ] [ɪts] [pluːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
And tosses high its plumes of smoke .
和 抛掷 高的 它是 羽流 的 抽烟 .

它喷出滚滚浓烟。

[laɪk] ['spaɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ][web] , [ˌaɪ 'tiː] [kriːps]
Like spider in a web , it creeps
喜欢 蜘蛛 在 一个 网站 , 它 令人毛骨悚然

它像蜘蛛网里的蜘蛛一样，悄悄爬行。

[ɒn] ['fɪlmi] [brɪdʒ] , ['or] ['spɑːklɪŋ] [striːmz] ,
On filmy bridge , o'er sparkling streams ,
在 电影 桥 , 超过 闪闪发光 溪流 ,

在薄薄的桥上，在波光粼粼的溪流上，

[ɔː(r)]['kæzəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gliːmz]
Or chasms where the sunlight gleams
或者 深渊 在哪里 这 阳光 闪光

或是阳光闪耀的深渊

[pɑːt] - [wei] , [ænd; ənd][daɪz][ə'mɪd][ðə; ði] [diːps] .
Part - way , and dies amid the deeps .
部分 - 方式 , 和 死亡 之中 这 深水 .

半途而废，葬身深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [skeɪlz] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , [snəʊ] - [klæd] [piːks] ,
It scales the rugged , snow - clad peaks ,
它 秤 这 崎岖 , 雪 - 覆膜 高峰 ,

它攀登崎岖不平、白雪皑皑的山峰，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'fɑː(r)][ɒn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
And looks afar on East and West ,
和 看起来 远方 在 东方 和 西方 ,

向东西远眺，

[ðen] , [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [nest] ,
Then , like an eagle from its nest ,
然后 , 喜欢 一个 鹰 从 它是 巢 ,

然后，就像雄鹰从巢穴中飞出一样，

[dɑːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʃriːk] .
Darts down , and through the valley shrieks .
飞镖 向下 , 和 通过 这 谷 尖叫 .

俯冲而下，尖叫声响彻山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːmd] [baɪ] ['neɪtʃərz] [hænd] ,
It was not formed by Nature's hand ,
它 曾是 不是 形成 经过 自然的 手 ,

它并非自然形成的，

[ðɪs] [sʌn] - [wɔːd] ['haɪweɪ] [tuː; tə][dʒə'pæn] ;
This sun - ward highway to Japan ;
这 太阳 - 病房 公路 到 日本 ;

这条通往日本的向阳大道；

['or] ['maʊntən] - [reɪndʒ][ænd; ənd] ['preəri] , [mæn]
O'er mountain - range and prairie , man
超过 山 - 范围 和 草原 , 男人

越过山脉和草原，男人

[hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði] [pɑːθ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [plænd] .
Has forced the path his genius planned .
有 强制 这 小路 他的 天才 计划 .

他按照自己的天才规划的道路前进。

[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kɪŋ] ,
And Commerce , universal king ,
和 商业 , 普遍的 国王 ,

而商业，万物之王，

[hæz; həz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ˌʌn'nʌmbəd] [niːdz] ,
Has followed with unnumbered needs ,
有 随后 和 未编号 需求 ,

随之而来的是数不胜数的需求，

[ænd; ənd] ['skætə] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [siːdz]
And scatters everywhere the seeds
和 散布 到处 这 种子

种子四处散落

[ɒv; əv] [taʊnz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['ʌpˌsprɪŋ] .
Of towns that in a night upspring .
的 城镇 那 在 一个 夜晚 春天 .

一夜之间，城镇兴起。

[ɪn]['tjuːmʌlt] [streɪndʒ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'baund] ,
In tumult strange the air abounds ,
在 骚乱 奇怪的 这 空气 很多 ,

空气中弥漫着骚动和怪异的气息，

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
The whirr of birds is dying out ,
这 呼呼 的 鸟类 是 垂死 出去 ,

鸟鸣声正在消失。

[ðə; ði] [swɔːt] [mə'kænɪks] ['lʌsti] [ʃaʊt]
The swart mechanic's lusty shout
这 斯沃特 机械师 好色的 喊

黑人技工发出淫荡的叫喊

[ə'mɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['aɪən] [saʊndz] .
Amid the clang of iron sounds .
之中 这 铛 的 铁 声音 .

在铁器碰撞的铿锵声中。

[ænd; ənd] [striːmz] , [ðæt] [wʌns][ʌn'brəʊkən][ræn] ,
And streams , that once unbroken ran ,
和 溪流 , 那 一次 未破 跑 ,

还有那些曾经奔流不息的溪流，

[naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌaʊt'spred] [skrəʊl] [rɪ'viːl] ,
Now on their outspread scroll reveal ,
现在 在 他们的 扩张 滚动 揭示 ,

现在，在他们展开的卷轴上，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [kiːl] ,
Written by many a sliding keel ,
书面 经过 许多 一个 滑动 龙骨 ,

由许多滑动的龙骨写成，

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .
The lordly signature of man .
这 尊贵的 签名 的 男人 .

人类高贵的签名。

[diː] [ˌsælə'bɛri] [æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
DE SALABERRY AT CHATEAUGUAY .
德语 沙拉莓 在 沙托盖 .

萨拉贝里在沙托盖。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [wʌn] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ,
We are scarcely one to seven ,
我们 是 几乎 一 到 七 ,

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['traɪəl] , ['hev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[kiːp] [ðə; ði] [fɔːd] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
Keep the ford we must .
保持 这 福特 我们 必须 .

我们必须保留福特汽车。

['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]
Swiftly through the reeds and rushes
迅速地 通过 这 芦苇 和 冲刺

迅速穿过芦苇和灯芯草

[pɔːrz] [ðə; ði] [uː'tɑːrd] [flʌd] ,
Pours the Outarde flood ,
倾倒 这 外 洪水 ,

倾盆而下，Outarde洪水涌入，

[tɜːnd] [baɪ] ['sʌnˌsɛts] ['rəʊzi] ['flʌʃɪz]
Turned by sunset's rosy flushes
转向 经过 日落 红润 冲洗

被夕阳的玫瑰色晕染

[tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] .
To a stream of blood .
到 一个 溪流 的 血 .

化作一道血流。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
Sprinkled with the hues of slaughter ,
撒上 和 这 色调 的 屠宰 ,

沾染着屠杀的色彩，

[weɪv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
Wave the forest trees .
海浪 这 森林 树木 .

摇曳森林的树木。

['dʒentli] ['or] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Gently o'er the sparkling water ,
轻轻地 超过 这 闪闪发光 水 ,

轻轻地，在波光粼粼的水面上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [briːz] .
In the autumn breeze .
在 这 秋天 微风 .

秋风中。

[streɪndʒ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]
Strange that Nature should remind us
奇怪的 那 自然 应该 提醒 我们

大自然竟然会提醒我们这一点，真是奇怪。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] !
Of the coming fight !
的 这 未来 斗争 !

即将到来的战斗！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət][faɪnd][ˌjuː 'es]
Let it come — it will but find us
让 它 来 — 它 将要 但 寻找 我们

让它来吧——它终会找到我们。

['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
Battling for the right .
战斗 为了 这 正确的 .

为正义而战。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]
Never shall the land that gave us
绝不 将 这 土地 那 给予 我们

永远不会，给予我们的这片土地。

[bɜːθ] [biː; bi][held][ə; eɪ] [θrɔːl] :
Birth be held a thrall :
出生 是 握住 一个 奴隶 :

出生成为一种束缚：

[eə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] ,
Ere the Stars and Stripes enslave us ,
埃雷 这 星星 和 条纹 奴役 我们 ,

在星条旗奴役我们之前，

[deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Death shall have us all !
死亡 将 有 我们 全部 !

死亡终将带走我们所有人！

['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt]['dɪŋg(ə)l]
Quickly in this silent dingle
迅速地 在 这 沉默的 丁格尔

在这寂静的小溪里迅速

[reɪz] [ðə; ði]['æbətɪs] ,
Raise the abatis ,
增加 这 障碍物 ,

升起障碍物，

[nɪə(r)] [weə(r)] [uː'tɑːrd] ['wɔːtəz] ['mɪŋg(ə)l]
Near where Outarde waters mingle
靠近 在哪里 外 水 交融

在奥塔德河水交汇处附近

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
With the Chateauguay .
和 这 沙托盖 .

与沙托盖一起。

['heɪs(ə)n] , [naɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] ,
Hasten , Night , across the meadows ,
趋 , 夜晚 , 穿过 这 草地 ,

夜啊，快点穿过草地吧。

[kɪs] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [sliːp] ,
Kiss the streams to sleep ,
吻 这 溪流 到 睡觉 ,

亲吻溪流，让它们入睡。

[ræp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðaɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
Wrap us in thy cloak of shadows ,
裹 我们 在 你的 披风 的 阴影 ,

请用你的阴影斗篷将我们包裹起来，

[bɪd][ðə; ði] [stɑːz] [nɒt] [piːp] .
Bid the stars not peep .
出价 这 明星 不是 窥视 .

愿星星不要窥视。

[naɪt] [hæz; həz] [pɑːst] ; [ðə; ði] [bɜːdz] , [ə'weɪkɪŋ] ,
Night has passed ; the birds , awaking ,
夜晚 有 通过了 ; 这 鸟类 , 觉醒 ,

夜已过去；鸟儿们醒来，

[griːt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] .
Greet the dawning day .
迎接 这 黎明 天 .

迎接黎明。

['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['fəʊmən] ['meɪkɪŋ]
Wherefore are our foemen making
因此 是 我们的 敌人 制作

我们的敌人为何要制造

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ?
Such a long delay ?
这样的 一个 长的 延迟 ?

这么长时间的延误?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʌm] ; [naʊ] , ['stedi] !
at last they come ; now , steady !
在 最后的 他们 来 ; 现在 , 稳定的 !

他们终于来了；现在，稳住!

[weɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] .
Wait the signal gun .
等待 这 信号 枪 .

等待信号枪响。

[wen] [ai]['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][juː; jʊ] .
When I fire , fire you .
什么时候 我 火 , 火 你 .

我开枪的时候，也开除你。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

['redi] ?
ready ?
准备好 ?

准备好?

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lædz] , [wel] [dʌn] !
lads , well done !
小伙子们 , 出色地 完毕 !

小伙子们，干得好!

[laɪk] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [weɪv] [ðæt] ['ʃætə]
Like a vaulted wave that shatters
喜欢 一个 拱形 海浪 那 破碎

像一道破碎的巨浪

[ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [kəʊst] ,
On a rocky coast ,
在 一个 岩石 海岸 ,

在岩石海岸上，

[ænd; ənd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [sɔːlt] [spreɪ] ['skætə] ,
And in mist and salt spray scatters ,
和 在 薄雾 和 盐 喷 散布 ,

在薄雾和盐雾中四散飘落，

[breɪks] [ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] .
Breaks the mighty host .
休息 这 强大的 主持人 .

击溃了强大的主机。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪv] , [ðæt] [swɪft] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Like the wave , that swift returning
喜欢 这 海浪 , 那 迅速 返回

就像海浪一样，迅速回归

[bɜːsts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] ,
Bursts upon the strand ,
爆发 之上 这 链 ,

沿着海岸线爆发，

[fɔːls] [ðə; ði] [fəʊ] , [wɪð] ['heɪtrɪd] ['bɜːnɪŋ] ,
Falls the foe , with hatred burning ,
瀑布 这 敌人 , 和 仇恨 燃烧 ,

敌人倒下了，心中燃起仇恨。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] .
On our little band .
在 我们的 小的 乐队 .

在我们的小乐队里。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [wʌn] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ,
We are scarcely one to seven ,
我们 是 几乎 一 到 七 ,

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['traɪəl] , ['hev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[kiːp] [ðə; ði] [fɔːd] [wiː; wi][mʌst; məst] .
Keep the ford we must .
保持 这 福特 我们 必须 .

我们必须保留福特汽车。

[fɔːl] [ðə; ði] [ʃɒt] - [klɪpt] [liːvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Fall the shot - clipped leaves about us
落下 这 射击 - 剪辑 树叶 关于 我们

落叶纷飞，环绕着我们。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] ;
Like the summer rain ;
喜欢 这 夏天 雨 ;

就像夏日的雨水；

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [fəʊz] [tuː; tə] [raʊt] [ˌjuː 'es]
Charge the bitter foes to rout us
收费 这 苦的 敌人 到 路线 我们

让宿敌们彻底击溃我们。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] .
Ever and again .
曾经 和 再次 .

一次又一次。

['kwɔːtə(r)]['nevə(r)] [ɑːskt] [nɔː(r)]['gɪv(ə)n] ,
Quarter never asked nor given ,
四分之一 绝不 问 也不 给定 ,

Quarter从未要求或给予，

[stɪl] [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Still we beat them back ,
仍然 我们 打 他们 后退 ,

不过我们还是击退了他们。

[ðəʊ] ['aʊə(r)]['slendə(r)][ræŋks][ɑː(r); ə(r)]['rɪv(ə)n]
Though our slender ranks are riven
尽管 我们的 苗条 排名 是 裂隙

尽管我们原本就单薄的队伍四分五裂

[wɪð] [iːtʃ] [fɪəs] [ə'tæk] .
With each fierce attack .
和 每个 凶猛的 攻击 .

每一次猛烈的攻击。

[lɒŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] ,
Long the fearful battle rages ,
长的 这 可怕 战斗 愤怒 ,

这场可怕的战斗持续了很久，

[deθ] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [riːps] —
Death his harvest reaps —
死亡 他的 收成 收割 —

死亡是他的收割者——

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɪstəriz] ['peɪdʒɪz]
He will live in history's pages
他 将要 居住 在 历史的 页面

他将名垂青史。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [huː] [sliːp] .
In the grave who sleeps .
在 这 严重 WHO 睡觉 .

长眠于坟墓中的谁。

[raʊnd] [ˌjuː 'es] , [strɒŋgə(r)] , ['evə(r)][strɒŋgə(r)] ,
Round us , stronger , ever stronger ,
圆形的 我们 , 更强 , 曾经 更强 ,

在我们周围，越来越强，越来越强。

[swiːps] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [hɔːd] ;
Sweeps the hostile horde ;
扫荡 这 敌对的 部落 ;

横扫敌军；

[ɪf] [ðə; ði] [straɪf] [kən'tɪnjuː] [lɒŋgə(r)] ,
If the strife continue longer ,
如果 这 冲突 继续 更长 ,

如果冲突持续更长时间，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [fɔːd] .
We shall lose the ford .
我们 将 失去 这 福特 .

我们将失去这片浅滩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [wʌn][tuː; tə]['sev(ə)n] ,
We are scarcely one to seven ,
我们 是 几乎 一 到 七 ,

我们人数勉强达到一比七，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] ;
But our cause is just ;
但 我们的 原因 是 只是 ;

但我们的事业是正义的；

[help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['traɪəl] , ['hev(ə)n] !
Help us in our trial , heaven !
帮助 我们 在 我们的 审判 , 天堂 !

天哪，请帮助我们度过难关！

[kiːp] [ðə; ði] [fɔːd] [wiː; wi][mʌst; məst] !
Keep the ford we must !
保持 这 福特 我们 必须 !

我们必须保留福特！

[həʊp] !
Hope !
希望 !

希望！

[ðə; ði][fɒks] , [wen] [wɔːn] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ,
The fox , when worn with running ,
这 狐狸 , 什么时候 磨损 和 跑步 ,

狐狸图案，当与跑步搭配穿着时，

['sʌt(ə)lti] [mʌst; məst][juːz] :
Subtlety must use :
微妙之处 必须 使用 :

微妙之处必须运用：

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] ['kʌnɪŋ]
Let us strive to win by cunning
让 我们 努力 到 赢 经过 狡猾

让我们努力用计谋赢得胜利

[wɒt] [baɪ] [fɔːs] [wiː; wi] [luːz] .
What by force we lose .
什么 经过 力量 我们 失去 .

强权之下，我们必将失去。

['bjuːglə(r)] , [siːk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['bɔːdə(r)]
Bugler , seek the forest border
司号员 , 寻找 这 森林 边界

号手，寻找森林边界

[wens] ['aʊə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
Whence our friends should come ;
何处 我们的 朋友们 应该 来 ;

我们的朋友应该从哪里来?

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] , [saʊnd] [laʊd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
For attack , sound loud the order ,
为了 攻击 , 声音 大声 这 命令 ,

进攻时，大声下达命令。

[biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [drʌm] .
Beat upon the drum .
打 之上 这 鼓 .

敲击鼓面。

[səʊ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [meɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['erə(r)]
So our foes may think in error
所以 我们的 敌人 可能 思考 在 错误

所以我们的敌人可能会犯错。

[ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] ,
That our friends are nigh ,
那 我们的 朋友们 是 夜 ,

我们的朋友就在身边，

[ænd; ənd] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] ,
And , disturbed by sudden terror ,
和 , 不安 经过 突然 恐怖 ,

突然的恐惧令他心神不宁，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [flai] .
From the conflict fly .
从 这 冲突 飞 .

从冲突中飞过。

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['bjuːglə(r)] ['dæʃɪz] ,
Through the wood the bugler dashes ,
通过 这 木头 这 司号员 破折号 ,

号手冲过树林，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [freɪ] —
Far beyond the fray —
远的 超过 这 磨损 —

远远超越纷争——

[waɪl] [ðə; ði] ['dedli] ['mʌskɪt] ['flæʃɪz]
While the deadly musket flashes
尽管 这 致命 滑膛枪 闪光灯

当致命的火枪闪光时

[pɔɪnt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Point him on his way ,
观点 他 在 他的 方式 ,

给他指路，

['feɪntli] ['or] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Faintly o'er the din of battle ,
淡淡的 超过 这 din 的 战斗 ,

在震耳欲聋的战斗声中，隐约传来

[ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [fɔːl]
On the ear there fall
在 这 耳朵 那里 落下

耳朵上掉了下来

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ə; eɪ] [drʌmz] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l] ,
From afar a drum's sharp rattle ,
从 远方 一个 鼓的 锋利的 嘎嘎作响 ,

远处传来鼓声清脆响亮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [kɔːl] .
And a bugle call .
和 一个 号角 称呼 .

还有一声号角声。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,
Through the forest , drawing nearer ,
通过 这 森林 , 绘画 更近 ,

穿过森林，越来越近，

[rɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [nəʊts] ,
Ring the bugle notes ,
戒指 这 号角 笔记 ,

吹响号角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] , ['kwɪkə(r)] , ['klɪərə(r)] ,
And the drum - beat , quicker , clearer ,
和 这 鼓 - 打 , 更快 , 更清晰 ,

鼓点越来越快，越来越清晰，

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [eə(r)] [fləʊts] .
On the calm air floats .
在 这 冷静的 空气 浮标 .

在平静的空气中漂浮。

[tʃɪə(r)] !
Cheer !
欢呼 !

欢呼！

[maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [siːs] [frɒm; frəm] ['faɪərɪŋ] ,
my lads , and cease from firing ,
我的 小伙子们 , 和 停止 从 射击 ,

弟兄们，停止射击！

[ʃiːð] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɒːd] ,
Sheathe the blood - stained sword ,
鞘 这 血 - 染色 剑 ,

收起沾满鲜血的剑。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] —
For our foemen are retiring —
为了 我们的 敌人 是 退休 —

因为我们的敌人正在撤退——

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [fɔːd] .
We have kept the ford .
我们 有 保留 这 福特 .

我们保留了那辆福特车。

['tenɪsən] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['laɪən] ['groʊɛθ] [əʊld] ,
The noble lion groweth old ,
这 高贵 狮子 生长 老的 ,

高贵的狮子渐渐老去，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['dɪmz] ,
The weight of years his eyesight dims ,
这 重量 的 年 他的 视力 暗淡 ,

岁月的重压使他的视力逐渐模糊。

[ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'zɜːts] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] ,
And strength deserts his mighty limbs ,
和 力量 沙漠 他的 强大的 四肢 ,

他强壮的四肢失去了力量，

[hɪz; ɪz][wʌns] [wɔːm] [blʌd] [rʌnz] [sləʊ] [ænd; ənd][kəʊld] .
His once warm blood runs slow and cold .
他的 一次 温暖的 血 跑步 慢的 和 寒冷的 .

他原本温暖的血液流动缓慢而冰冷。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
The sunlight of another day
这 阳光 的 其他 天

又一天的阳光

[slɑːnt, slænt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz]['tæŋg(ə)ld] [mæs] ;
Slants through the jungle's tangled mass ;
斜面 通过 这 丛林的 纠缠不清 大量的 ;

斜穿过丛林错综复杂的枝叶；

[hiː; hi][mɑːrks][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
He marks the shadows , but , alas !
他 标记 这 阴影 , 但 , 唉 !

他标记着阴影，但是，唉！

[siːz] [nɒt][ðə; ði][sʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pleɪ] .
Sees not the sun among them play .
看到 不是 这 太阳 之中 他们 玩 .

看不见太阳在他们中间玩耍。

[hɪz; ɪz] ['riːgl] [hed] [laɪz] ['berid] [diːp]
His regal head lies buried deep
他的 尊贵 头 谎言 埋葬 深的

他威严的头颅深深埋葬。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] — [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['or] —
Between his paws — his reign is o'er —
之间 他的 爪子 — 他的 在位 是 超过 —

在他的爪下——他的统治结束了——

[hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [stɜː][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][mɔː(r)] ,
His great voice stirs the world no more ,
他的 伟大的 嗓音 搅拌 这 世界 不 更多的 ,

他那洪亮的声音不再震撼人心。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leə(r)][ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [kriːp] .
And round his lair the jackals creep .
和 圆形的 他的 巢穴 这 豺狼 潜行者 .

豺狼在他的巢穴周围爬行。

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ]
They scent their prey , and , with the joy
他们 香味 他们的 猎物 , 和 , 和 这 喜悦

它们嗅到猎物的气味，并欣喜若狂

[ɒv; əv] [miːn] [n'eɪtʃəz] , [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
Of meaner natures , far and wide
的 更卑鄙 自然 , 远的 和 宽的

卑鄙的本性，远近皆是如此

[frɒm; frəm] [diːp] [əb'skjʊərəti] [ðeɪ] [glaɪd] ,
From deep obscurity they glide ,
从 深的 朦胧 他们 滑行 ,

它们从深深的黑暗中滑翔而出，

[ðə; ði]['daɪɪŋ] ['mɒnək] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .
The dying monarch to annoy .
这 垂死 君主 到 烦人 .

惹恼垂死的君主。

[wɪð] ['neɪkɪd] [fæŋz] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] ,
With naked fangs they circle round ,
和 裸 獠牙 他们 圆圈 圆形的 ,

它们露出獠牙，四处盘旋。

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [snɑːl] , [ʌn'tɪl] [wʌns][mɔː(r)]
And fiercely snarl , until once more
和 激烈地 咆哮 , 直到 一次 更多的

然后发出凶狠的咆哮，直到再次

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ['kwivə] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɔː(r)] ,
The thicket quivers at his roar ,
这 灌木丛 箭筒 在 他的 吼 ,

他的咆哮声震颤着灌木丛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['pɔːltri] ['jelp] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .
And all their paltry yelps are drowned .
和 全部 他们的 微不足道 耶普斯 是 溺水 .

它们微弱的叫喊声都被淹没了。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [θrɪld] ,
The woodland with his voice is thrilled ,
这 林地 和 他的 嗓音 是 激动不已 ,

林地因他的声音而欢欣雀跃。

[ðəʊ] [həʊp] [ə'bændənd] [mɑːz] [ðə; ði] [streɪn] ;
Though hope abandoned mars the strain ;
尽管 希望 弃 火星 这 拉紧 ;

尽管希望破灭加剧了紧张情绪；

[bʌt; bət] ['ekəʊz] [siːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
But echoes cease , and then again
但 回声 停止 , 和 然后 再次

但回声停止了，然后又停止了。

[wɪð] ['dʒækl; 'dʒækɔːl][bɑːrks][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] .
With jackal barks the air is filled .
和 豺狼 树皮 这 空气 是 已填 .

空气中充满了豺狼的吠叫声。

[ðəʊ] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] ['rɔɪəl] [jet] —
Though dying , he is royal yet —
尽管 垂死 ， 他 是 皇家 然而 —

尽管即将离世，他依然是王室成员——

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɜːθ] [dʌθ] [nɒt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [pɪə(r)] :
Even now , earth doth not hold his peer :
甚至 现在 ， 地球 确实 不是 抓住 他的 同伴 ：

即使到了今天，世间也找不到能与他匹敌的生物：

[bɑːk] , ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] , [bɑːk] !
Bark , jackals , bark !
吠 ， 豺狼 ， 吠 ！

吠叫吧，豺狼们，吠叫吧！

[eə(r)] [daɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)]
ere dies the year
埃雷 死亡 这 年

一年已逝

[ðə; ði] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːmʌlt] [wɪl] [fə'get] .
The world your tumult will forget .
这 世界 你的 骚乱 将要 忘记 .

你的动荡将使世界遗忘。

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .
AT RAINBOW LAKE .
在 彩虹 湖 .

在彩虹湖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʌprɔː(r)] ,
There is a spot , far from the world's uproar ,
那里 是 一个 点 ， 远的 从 这 世界的 骚动 ，

远离尘嚣，有一个地方，

[ə'mɪd] [greɪt] ['maʊntənz] ,
Amid great mountains ,
之中 伟大的 山脉 ，

在巍峨群山之中，

[weə(r)] ['sɒftli] [sliːp] [ə; eɪ] [leɪk] , [tuː; tə] [huːz] [stɪl] [ʃɔː(r)]
Where softly sleeps a lake , to whose still shore
在哪里 轻轻 睡觉 一个 湖 ， 到 谁 仍然 支撑

湖面静谧安详，湖岸静谧。

[stiːl] ['sɪlvəri] ['faʊntɪnz] ,
Steal silvery fountains ,
偷 银色 喷泉 ，

偷走银色喷泉，

[ðæt] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['ʌndəwʊd] ,
That hide beneath the leafy underwood ,
那 隐藏 下面 这 绿叶 安德伍德 ，

藏身于枝繁叶茂的灌木丛下

[ænd; ənd] [blend] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] .
And blend their voices with the solitude .
和 混合 他们的 声音 和 这 孤独 .

并将他们的声音与孤独融合在一起。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːvə(r)] - ['mɛdoʊz] ['ɒlɪv] [ʃiːn]
Save where the beaver - meadow's olive sheen
节省 在哪里 这 海狸 - 草地 橄榄 光泽

除了海狸草甸的橄榄光泽之外

[ɪn] ['sʌnlaɪt] ['gliməə] ,
In sunlight glimmers ,
在 阳光 微光 ,

阳光闪烁，

[ɒn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] ,
On every side , a mass of waving green ,
在 每一个 边 , 一个 大量的 的 挥手 绿色的 ,

四周都是一片摇曳的绿色，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʃimə]
The forest shimmers
这 森林 闪烁

森林闪闪发光

[ænd; ənd] [ɒft] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] [tred] ,
And oft re - echoes with the black bear's tread ,
和 经常 关于 - 回声 和 这 黑色的 熊的 踏 ,

而且常常回荡着黑熊的脚步声。

[ðæt] ['sailəns] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɝdz] [ˌəʊvə'hed] .
That silences the song birds overhead .
那 沉默 这 歌曲 鸟类 开销 .

那会让头顶上的鸣禽安静下来。

[hɪə(r)] ['θɪkli] [druːp] [ðə; ði] [mɒs] [frɒm; frəm] ['peɪtriɑːk] [triːz] ,
Here thickly droops the moss from patriarch trees ,
这里 浓密 下垂 这 苔藓 从 族长 树木 ,

这里，古老的树木上垂挂着厚厚的苔藓。

[ænd; ənd] [luːnz] [flai] ['weɪlɪŋ] .
And loons fly wailing .
和 潜鸟 飞 哀嚎 .

潜鸟发出哀鸣飞翔。

[hɪə(r)] [kɪŋ] - [bɝdz] - [skriːmz] [kʌm] ['hɔːsli] [daʊn] [ðə; ði] [briːz]
Here king - birds ' screams come hoarsely down the breeze
这里 国王 - 鸟类 - 尖叫 来 沙哑地 向下 这 微风

这里，王霸鹟的嘶哑鸣叫声随风传来。

[ænd; ənd] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ]
And hawks are sailing
和 老鹰 是 帆船

老鹰正在航行

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
Above the trees .
多于 这 树木 .

树梢之上。

[hɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [dwel] [ə'ləʊn] ,
Here Nature dwells alone ,
这里 自然 居住地 独自的 ,

这里只有大自然独居，

[ɒv; əv][mæn] [ʌn'nəʊɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][mæn] [ˌʌn'nəʊn] .
Of man unknowing , and to man unknown .
的 男人 无知 , 和 到 男人 未知 .

对于无知的人，对于不认识的人来说。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
Smiling , she rises when the morning air ,
微笑 , 她 上升 什么时候 这 早晨 空气 ,

她面带微笑，在晨风中起身。

[ðə; ði]	[dɔ:n]	[dʒʌst]	['breɪkɪŋ]	,
The	**dawn**	**just**	**breaking**	**,**
这	黎明	只是	打破	,

黎明破晓，

[bɪdz]	[ðə; ði]	[stɪl]	['wʊdləndz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	[prɪ'peə(r)]	,
Bids	**the**	**still**	**woodlands**	**for**	**the**	**day**	**prepare**	**,**
出价	这	仍然	林地	为了	这	天	准备	,

静谧的林地为一天的休憩做好准备，

[ænd; ənd]	[laɪf]	,	[ə'weɪkɪŋ]	,
And	**Life**	**,**	**awaking**	**,**
和	生活	,	觉醒	,

生命，觉醒，

['welkəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[hu:z]	[braɪd]	,	[ðə; ði]	[mɔ:n]	,	[ɪz]	[kɪst]
Welcomes	**the**	**Sun**	**,**	**whose**	**bride**	**,**	**the**	**Morn**	**,**	**is**	**kissed**
欢迎	这	太阳	,	谁	新娘	,	这	早晨	,	是	亲吻

迎接太阳，它的新娘，晨曦，正被亲吻。

[ænd; ənd]	,	['blʌʃɪŋ]	,	[leɪz]	[ə'saɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[veɪl]	[ɒv; əv]	[mɪst]	.
And	**,**	**blushing**	**,**	**lays**	**aside**	**her**	**veil**	**of**	**mist**	**.**
和	,	脸红	,	躺下	旁边	她	面纱	的	薄雾	.

她脸颊泛红，揭开了笼罩在她身上的薄雾面纱。

[hɪə(r)]	['neɪtʃə(r)]	[wɪð]	[i:tʃ]	['pɑ:sɪŋ]	['aʊə(r)]	[rɪ'vi:lz]
Here	**Nature**	**with**	**each**	**passing**	**hour**	**reveals**
这里	自然	和	每个	通过	小时	揭示

随着时间的推移，大自然在此展现出新的面貌。

[pɪ'kju:liə(r)]	['greɪsɪz]	:
Peculiar	**graces**	**:**
奇特	恩典	:

奇特的恩典：

[æt; ət]	['nu:ndeɪ]	[ʃi:; ʃi]	[grəʊz]	['læŋgwɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sti:lz]
At	**noonday**	**she**	**grows**	**languid**	**,**	**and**	**then**	**steals**
在	午	她	生长	慵懒的	,	和	然后	偷窃

中午时分，她变得懒散，然后偷东西。

[tu:; tə]	['ʃeɪdi]	['pleɪsɪz]	,
To	**shady**	**places**	**,**
到	阴凉	地方	,

到阴凉处，

[ænd; ənd]	['revlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['ku:lnəs]	,	[æt; ət]	[hɜ:(r); hə(r)]	[fi:t]
And	**revels**	**in**	**their**	**coolness**	**,**	**at**	**her**	**feet**
和	揭秘	在	他们的	凉爽	,	在	她	脚

她沉醉于她们的清凉之中，在她脚下。

[ə; eɪ]	[stri:m]	,	[ðæt]	[fɪlz]	[wɪð]	['mju:zɪk]	[hɜ:(r); hə(r)]	[rɪ'tri:t]	.
A	**stream**	**,**	**that**	**fills**	**with**	**music**	**her**	**retreat**	**.**
一个	溪流	,	那	填充	和	音乐	她	撤退	.

一条溪流，充满音乐，是她的避难所。

[æt; ət]	[i:v]	[ʃi:; ʃi]	['kʌmz]	,	[ænd; ənd]	,	['blʌʃɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[meɪd]	,
At	**eve**	**she**	**comes**	**,**	**and**	**,**	**blushing**	**like**	**a**	**maid**	**,**
在	前夕	她	来	,	和	,	脸红	喜欢	一个	女佣	,

傍晚时分她来了，脸颊像少女般绯红，

[ʌn'rəʊb]	[ɪn]	['ʃædəʊz]	,
Unrobes	**in**	**shadows**	**,**
脱衣	在	阴影	,

在阴影中脱去衣袍，

[beið] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd]
Bathes in the lake , and wanders through the glade
沐浴 在 这 湖 ， 和 漫游 通过 这 林间空地
在湖中沐浴，漫步于林间空地

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [medəuz] .
And o'er the meadows .
和 超过 这 草地 .
越过草地。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dæŋk] [lɒks] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [pɑːs] ,
From her dank locks , wherever she doth pass ,
从 她 dank 锁 ， 无论 她 确实 经过 ，
无论她走到哪里，从她那湿漉漉的头发里，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [djuː] - [drɒps] ['drɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .
The diamond dew - drops dripping to the grass .
这 钻石 露 - 滴 滴落 到 这 草 .
晶莹剔透的露珠滴落在草地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ; [wen] ['or] [ðə; ði] [leɪks] [kɑːm] [taɪd]
And then she sleeps ; when o'er the lake's calm tide
和 然后 她 睡觉 ；什么时候 超过 这 湖的 冷静的 潮
然后她睡着了；当湖面平静的潮水涌过。

[ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] ['stiːlɪŋ] ,
The Moon comes stealing ,
这 月亮 来 偷窃 ，
月亮悄悄地来了，

[ænd; ənd] [drɔːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [naɪt] [ə'saɪd] ,
And draws from her the veil of night aside ,
和 平局 从 她 这 面纱 的 夜晚 旁边 ，
并揭开了她身上的夜幕面纱，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [rɪ'viːlɪŋ] ,
Her charms revealing ,
她 魅力 揭示 ，
她的魅力显露无疑，

[waɪl] ['saɪlənt] [stɑːz] [kiːp] ['siːsləs] [wɒtʃ] [ə'bʌv] ,
While silent stars keep ceaseless watch above ,
尽管 沉默的 明星 保持 不停歇 手表 多于 ，
当寂静的星辰在空中不停地注视着我们时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [briːð] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [lʌv] .
And all the earth breathes peace and rest and love .
和 全部 这 地球 呼吸 和平 和 休息 和 爱 .
整个地球都充满了和平、宁静和爱。

[ðə; ði] [reɪs] .
THE RACE .
这 种族 .
比赛。

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel]
A girlish voice like a silver bell
一个 少女 嗓音 喜欢 一个 银 钟
少女般的声音，宛如银铃。

[ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [taɪd] ,
Rang over the sparkling tide ,
响铃 超过 这 闪闪发光 潮 ，
回荡在波光粼粼的潮汐之上，

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" A race !
" 一个 种族 !

"一场比赛！"

[ə; eɪ] [reɪs] !
a race !
一个 种族 !

一场比赛！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
" She was under the trees by the river - side ,
" 她 曾是 在下面 这 树木 经过 这 河 - 边 ,

她当时在河边的树下，

[daʊn] [frɒm; frəm] [huːz] [bau] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [fel] ,
Down from whose boughs dark shadows fell ,
向下 从 谁 树枝 黑暗的 阴影 跌倒 ,

树枝上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And hid her face .
和 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[fɔː(r)] [skɪf] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːm] ,
Four skiffs are out on the moonlit stream ,
四 小艇 是 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 溪流 ,

月光下的溪流上，有四艘小船。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːz] [laɪk] [bɑːrz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gliːm] ,
And their oars like bars of silver gleam ,
和 他们的 桨 喜欢 酒吧 的 银 闪耀 ,

他们的船桨像银条一样闪闪发光，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪp][ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As they dip and flash and kiss the river ,
作为 他们 蘸 和 闪光 和 吻 这 河 ,

当它们俯冲、闪光、亲吻河流时，

[æz; əz] ['swɔləuz] [duː; də] , [tɪl] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['kwɪvə(r)] .
As swallows do , till the moonbeams quiver .
作为 燕子 做 , 直到 这 月光 颤动 .

就像燕子一样，直到月光颤动。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪplz] [daɪ] ,
Then the ripples die ,
然后 这 涟漪 死 ,

然后涟漪消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [kraɪ]
And the girlish cry
和 这 少女 哭

还有少女的哭泣

[fləʊts] ['geɪli] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
Floats gaily again to the summer sky .
浮标 兴高采烈地 再次 到 这 夏天 天空 .

再次欢快地飘向夏日的天空。

" ['redi] ? [gəʊ] !
" Ready ? Go !
" 准备好 ? 去 !

准备好了吗？开始！

" [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪt(ə)nd] [baʊ; bəʊ] ,
" As the arrow springs from the straightened bow ,
" 作为 这 箭 弹簧 从 这 拉直 弓 ,

"当箭矢从绷直的弓上射出时,

[ðə; ði] [skɪf] [dɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [gəʊl] :
The skiffs dart off for the distant goal :
这 小艇 镖 离开 为了 这 遥远 目标 :

小艇疾驰向远方的目标:

[ðə; ði] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [laɪk] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
The oars are bent like blades of steel ,
这 桨 是 弯曲 喜欢 刀片 的 钢 ,

船桨弯曲得像钢刃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['wɔːtəz] , [kleft] [ɪn] [tweɪn] ,
And the hissing waters , cleft in twain ,
和 这 嘶嘶声 水 , 裂 在 马克·吐温 ,

嘶嘶作响的水流,一分为二,

[kɜːl] [ə'weɪ] [ə'stɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] [treɪn] ,
Curl away astern in a feathery train ,
卷曲 离开 倒车 在 一个 羽毛状的 火车 ,

蜷缩在身后,像一缕羽毛拖曳着,

[waɪl] ['gɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [piːl] [ɒn] [piːl] ,
While girlish laughter , peal on peal ,
尽管 少女 笑声 , 皮尔 在 皮尔 ,

少女的笑声,叮叮当当,

[rɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Rings over the river and over the shore ,
戒指 超过 这 河 和 超过 这 支撑 ,

河流上和岸边都环绕着涟漪,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [rəʊl] .
And from the island the echoes roll .
和 从 这 岛 这 回声 卷 .

岛上回荡着回声。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [ə'gen] .
We hear the mysterious voice again .
我们 听到 这 神秘 嗓音 再次 .

我们再次听到了那个神秘的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] !
" We have won !
" 我们 有 韩元 !

我们赢了!

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] !
we have won !
我们 有 韩元 !

我们赢了!

[wɪl] [juː; jʊ] [reɪs] [wʌns][mɔː(r)] ?
Will you race once more ?
将要 你 种族 一次 更多的 ?

你还会再参加一次比赛吗?

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][drɪps][ɪn]['gəʊldən][reɪn]
" The water drips in golden rain
" 这 水 滴 在 金的 雨

水滴如金色的雨

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [ɔː(r)] ,
From the blade of the resting oar ,
从 这 刀刃 的 这 休息 桨 ,

从静止的桨叶上，

[ə'gen] [wiː; wi] [teɪk] , ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Again we take , our place , and again
再次 我们 拿 , 我们的 地方 , 和 再次

我们再次占据我们的位置，又一次

[ðæt] [klɪə(r)] [vɔɪs] [weiks] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
That clear voice wakes the shore :
那 清除 嗓音 醒来 这 支撑 :

那清晰的声音唤醒了岸边：

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːz] [wʌns][mɔː(r)] ,
" And we bend to our oars once more ,
" 和 我们 弯曲 到 我们的 桨 一次 更多的 ,

我们再次弯下腰，划动船桨。

[ænd; ənd][bæŋks][flai][pɑːst] , [tɪl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [medəuz]
And banks fly past , till the gleaming meadows
和 银行 飞 过去的 , 直到 这 闪闪发光 草地

河岸飞驰而过，直至闪耀的草地

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] .
Give place to the woods and their gloomy shadows .
给 地方 到 这 树林 和 他们的 阴沉 阴影 .

让树林和它们阴暗的阴影占据空间。

['aʊə(r)] [skɪf] [ɪz] [stɪrd] [baɪ] ['skɪlfl] [hændz] ,
Our skiff is steered by skilful hands ,
我们的 小艇 是 转向 经过 熟练 双手 ,

我们的小艇由技术娴熟的船员掌舵。

[ɪts] [rəuə] - [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Its rowers ' arms are strong ,
它是 划船者 - 武器 是 强的 ,

它的划船运动员手臂强壮有力，

[bʌt; bət] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aɪən] [bændz]
But muscles are not iron bands
但 肌肉 是 不是 铁 乐队

但肌肉不是铁箍。

[tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] ['kɒnflɪkt] [lɒŋ] .
To bear such conflict long .
到 熊 这样的 冲突 长的 .

长期承受这样的冲突。

[ænd; ənd] [hɑːts] [biːt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [breθ] ['kɒmz] [fɑːst] ,
And hearts beat hard , and breath comes fast ,
和 心 打 难的 , 和 气息 来 快速地 ,

心跳加速，呼吸急促。

[ænd; ənd] [tʃiːks] [tuː] ['hɒtli] [bɜːn] ,
And cheeks too hotly burn ,
和 脸颊 也 热 烧伤 ,

脸颊火辣辣的疼，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [gəʊl] [ɪz] [pɑːst] —
Before the welcome goal is passed —
前 这 欢迎 目标 是 通过了 —

在进球之前——

[ðə; ði] [rest] [tuː] [leŋθs] [ə'stɜːn] .
The rest two lengths astern .
这 休息 二 长度 倒车 .

其余部分在船尾两个船身长度处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tʃɪl] ,
The evening air is growing chill ,
这 晚上 空气 是 生长 寒意 ,

傍晚的空气渐渐变得寒冷，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] :
The moon is sinking low :
这 月亮 是 下沉 低的 :

月亮正在西沉：

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['aʊəz] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv]
The race is ours — across the wave
这 种族 是 我们的 — 穿过 这 海浪

这场比赛属于我们——跨越浪潮

[wiː; wi] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɑːnsəz] [seɪv]
We call , but nothing answers save
我们 称呼 , 但 没有什么 答案 节省

我们打电话，但无人接听。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['dʒentli] [bləʊ] ,
The winds that gently blow ,
这 风 那 轻轻地 吹 ,

微风轻拂，

" [kʌm] [reɪs] [ə'gen] .
" Come race again .
" 来 种族 再次 .

“再来比赛吧。”

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] —
" But all in vain —
" 但 全部 在 徒劳 —

但这一切都是徒劳——

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] .
The silvery voice is still .
这 银色 嗓音 是 仍然 .

那银铃般的声音静止了。

[maɪ] ['treʒə(r)] .
MY TREASURE .
我的 宝藏 .

我的宝贝。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] ?
" What do you gather ?
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论？

" [ðə; ði] ['meɪdn] [sed] ,
" the maiden said ,
" 这 少女 说 ,

少女说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnlɪt] [kɜːrlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] —
Shaking her sunlit curls at me —
摇晃 她 阳光照射 卷发 在 我 —

她对着我甩了甩被阳光照耀的卷发——

" [siː] , [ðiːz] ['flaʊəz] [ai] [plʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
" See , these flowers I plucked are dead ,
" 看 , 这些 花朵 我 拨弦 是 死的 ,

你看，我摘的这些花都枯死了。

[ɑː] ! ['mɪzəri] . "
Ah ! misery . "
啊 ! 苦难 . "

唉！真是悲惨。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] ?
" What do you gather ?
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论?

" [ðə; ði] ['maɪzə(r)] [sed] ,
" the miser said ,
" 这 吝啬鬼 说 ,

守财奴说：

['klɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Clinking his gold , as he spoke to me —
叮当声 他的 金子 , 作为 他 辐 到 我 —

他一边和我说话，一边叮当作响地摆弄着他的金饰——

" [ai] ['kænɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dred]
" I cannot sleep at night for dread
" 我 不能 睡觉 在 夜晚 为了 恐惧

我夜不能寐，恐惧难耐。

[ɒv; əv] [θiːvz] , " [sed] [hiː; hi] .
Of thieves , " said he .
的 窃贼 , " 说 他 .

"是盗贼,"他说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] ?
" What do you gather ?
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论?

" [ðə; ði] ['driːmə(r)] [sed] ,
" the dreamer said ,
" 这 梦想家 说 ,

做梦者说：

" [ai] [driːm] [driːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
" I dream dreams of what is to be ;
" 我 梦 梦境 的 什么 是 到 是 ;

我梦想着未来会怎样；

['deɪlaɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
Daylight comes , and my dreams are fled ,
日光 来 , 和 我的 梦境 是 逃亡 ,

天亮了，我的梦也随之消逝。

[ɑː] ! [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] . "
Ah ! woe is me . "
啊 ! 悲哀 是 我 . "

唉！我真可怜。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['gæðə(r)] ?
" What do you gather ?
" 什么 做 你 收集 ?

你得出了什么结论?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] —
" the young man said —
" 这 年轻的 男人 说 —

年轻人说——

" [ai] [siːk] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
" I seek fame for eternity ,
" 我 寻找 名声 为了 永恒 ,

我追求的是永垂不朽的名声。

[tɔil] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'bed] ,
Toiling on while the world's abed ,
辛勤劳作 在 尽管 这 世界的 阿贝德 ,

当世界沉睡时，你仍在辛勤劳作。

[ə'ləʊn] , " [sed] [hiː; hi] .
Alone , " said he .
独自的 , " 说 他 .

“独自一人,”他说。

" [wɒt] [duː; də][ai]['gæðə(r)] ?
" What do I gather ?
" 什么 做 我 收集 ?

我得出什么结论呢?

" [ai] ['lɑːfɪŋ] [sed] ,
" I laughing said ,
" 我 笑 说 ,

我笑着说,

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [seɪv] ['meməri] ,
" Nothing at all save memory ,
" 没有什么 在 全部 节省 记忆 ,

“除了内存之外，什么都没有。”

[swiːt] [æz; əz] ['flaʊəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ded] ,
Sweet as flowers , but never dead ,
甜的 作为 花朵 , 但 绝不 死的 ,

像花儿一样甜美，但永不凋零。

[laɪk] [ðaɪn] , ['rəʊziː] . "
Like thine , Rosie . "
喜欢 你的 , 罗西 . "

就像你的一样，罗茜。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [θiːvz] , " [ai] [sed] ,
" I have no fear of thieves , " I said ,
" 我 有 不 害怕 的 窃贼 , " 我 说 ,

“我不怕小偷,”我说。

" ['deɪlaɪt] [kɪlz] [nɒt] [maɪ] ['revəri] ,
" Daylight kills not my reverie ,
" 日光 杀戮 不是 我的 遐想 ,

“日光无法驱散我的遐想,

[feɪm] [wɪl] [faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] [snʌg] [ə'bed] ,
Fame will find I am snug abed ,
名声 将要 寻找 我 是 舒适 阿贝德 ,

名声会发现我安然入睡,

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
That comes to me . "
那 来 到 我 . "

我明白了。

" [ðə; ði][pɑːst][ɪz][maɪ] ['treʒə(r)] , [frendz] , " [ai] [sed] ,
" The past is my treasure , friends , " I said ,
" 这 过去的 是 我的 宝藏 , 朋友们 , " 我 说 ,

“过去是我的宝藏，朋友们,”我说。

" [taɪm] [bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][maɪ] ['treʒəri] ,
" Time but adds to my treasury ,
" 时间 但 添加 到 我的 财政部 ,

时间只会增加我的财富。

['hæpi] ['məmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fled]
Happy moments are never fled
快乐的 时刻 是 绝不 逃亡

快乐的时光永远不会消失。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
Away from me . "
离开 从 我 . "

离我远点。

" [ɔːl] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [ai] [sed] ,
" All one needs to be rich , " I said ,
" 全部 一 需求 到 是 富有的 , " 我 说 ,

“要想致富，你只需要……”我说。

" [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Is to live that his past shall be
" 是 到 居住 那 他的 过去的 将 是

“活着就是为了让他的过去成为……”

[swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [red] ,
Sweet in his thoughts , as a wild rose red ,
甜的 在 他的 想法 , 作为 一个 荒野 玫瑰 红色的 ,

他思绪甜蜜，如同野玫瑰般鲜红。

[ɪ'tɜːnəli] .
Eternally .
永恒 .

永恒。

" ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
" WELCOMING THE NEW YEAR .
" 欢迎 这 新的 年 .

迎接新年。

[wiː; wi] ['gæðəd] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['pɑːti] ,
We gathered , a jovial party ,
我们 聚集 , 一个 欢乐的 派对 ,

我们聚在一起，举行了一场欢乐的聚会。

[tə'geðə(r)] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [iːv] ,
Together on New Year's eve ,
一起 在 新的 年 前夕 ,

一起迎接新年

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɒnək]
To welcome the coming monarch
到 欢迎 这 未来 君主

迎接即将到来的君主

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [liːv] ,
And to see the old one leave ,
和 到 看 这 老的 一 离开 ,
看着老家伙离开,

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
We chatted around the fireside ,
我们 聊天 大约 这 炉边 ,
我们围坐在篝火旁聊天,

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] :
And wondered what time would bring :
和 想知道 什么 时间 会 带来 :
并想知道时间会带来什么:

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [jɪə(r)] ,
We had not a tear for the parting year ,
我们 有 不是 一个 撕 为了 这 离别 年 ,
我们对离别的那一年没有流一滴眼泪。

[bʌt; bət] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] .
But longed for the coming king .
但 渴望 为了 这 未来 国王 .
但他渴望国王的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ['riːtʃɪz] ['evə(r)] ['fɔːwəd] ,
For youth reaches ever forward ,
为了 青年 到达 曾经 向前 ,
青年人不断向前迈进,

[ænd; ənd] [drɒps] [frɒm; frəm] [ɪts] ['iːgə(r)] [klɑːsp]
And drops from its eager clasp
和 滴 从 它是 渴望的 搭扣
它从急切的怀抱中滑落

[ðə; ði] ['riːəlaɪzd] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
The realized gifts of fortune ,
这 已实现 礼物 的 财富 ,
财富的馈赠已然实现,

[sʌm; səm] ['fæntəm] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][grɑːsp] .
Some phantom of hope to grasp .
一些 幻影 的 希望 到 抓牢 .
一丝可以抓住的希望的幻影。

[suːn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Soon a maiden spoke of the custom ,
很快 一个 少女 辐 的 这 风俗 ,
不久,一位少女谈起了这个习俗。

[naʊ] [læpst] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [prəʊz] ,
Now lapsed in this age of prose ,
现在 失效 在 这 年龄 的 散文 ,
如今已在散文时代消逝,

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
To open the door for the New Year
到 打开 这 门 为了 这 新的 年
为新年敞开大门

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [gəʊz] ;
The instant the Old Year goes ;
这 立即的 这 老的 年 去 ;
旧年逝去的那一刻;

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] ,

Then , leaving the door wide open ,

然后 , 离开 这 门 宽的 打开 ,

然后，门大敞着，

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt]

To stand in the silent street

到 站立 在 这 沉默的 街道

站在寂静的街道上

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] " ['welkəm] ,

And , with a generous " welcome ,

和 , 和 一个 慷慨的 " 欢迎 ,

而且，伴随着热情洋溢的"欢迎"，

" [ðə; ði] ['entərɪŋ] [gest] [tuː; tə] [griːt] .

" The entering guest to greet .

" 这 进入 客人 到 迎接 .

迎接进门的客人。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['fænsi] ,

It suited our youthful fancy ,

它 适合 我们的 青春 想要 ,

它很符合我们年轻时的幻想。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][glæd] [tʃaɪmz] [bɪ'gæn] ,

And , when the glad chimes began ,

和 , 什么时候 这 高兴的 编钟 开始 ,

当欢快的钟声响起时，

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kəʊzi] [nʊk] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd]

From our cosy nook by the fireside

从 我们的 舒适 角落 经过 这 炉边

从我们舒适的壁炉旁角落

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][ræn] .

Down into the street we ran .

向下 进入 这 街道 我们 跑 .

我们跑下街。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)]

And , far and near , we all could hear

和 , 远的 和 靠近 , 我们 全部 可以 听到

无论远近，我们都能听到

[ðə; ði] [greɪt] [belz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

The great bells ringing out the year ,

这 伟大的 铃铛 铃声 出去 这 年 ,

庄严的钟声宣告着新的一年，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [t'əʊld] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [rəʊld] ,

And , as they tolled , the music rolled ,

和 , 作为 他们 收费 , 这 音乐 滚动 ,

钟声响起的同时，音乐也随之响起。

[hɔːs] - ['saʊndɪŋ] , ['əʊvə(r)] [taʊn] [ænd; ənd][wəʊld] .

Hoarse - sounding , over town and wold .

嘶哑 - 听起来 , 超过 镇 和 沃尔德 .

声音嘶哑，响彻城镇和世界。

" [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [ded] , " [grəus] ['bʊədən] [sed] ,

" The year is dead , " Gros Bourdon said ,

" 这 年 是 死的 , " 格罗斯 波登 说 ,

"这一年已经结束了，"格罗斯·布尔东说道。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] ['ekəʊz] ['kwɪvərɪŋ] [fled] ,
The clanging echoes quivering fled ,
这 叮当声 回声 颤抖 逃亡 ,

叮当作响的回声颤抖着消散了，

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
And , far and wide , on every side ,
和 , 远的 和 宽的 , 在 每一个 边 ,

而且，四面八方，到处都是，

[ðə; ði] [belz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] .
The bells to one another cried .
这 铃铛 到 一 其他 哭 .

钟声彼此呼喊。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wəʊk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [kləʊk]
The mountain woke , and from its cloak
这 山 觉醒 , 和 从 它是 披风

山醒了，从它的斗篷中……

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [strəʊk] .
Shook off the echoes , stroke for stroke .
震惊 离开 这 回声 , 中风 为了 中风 .

甩掉回声，一击又一击。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [bel] ,
Then silence fell on hill and bell ,
然后 沉默 跌倒 在 爬坡道 和 钟 ,

然后，山丘和钟声都归于沉寂。

[ænd; ənd] ['ekəʊz] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [swel] .
And echoes ceased to sink and swell .
和 回声 停止 到 下沉 和 膨胀 .

回声不再起伏。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] [θrəʊn] ,
Standing beside the door wide open thrown ,
常设 旁 这 门 宽的 打开 抛掷 ,

站在敞开的门边，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['bɜːrdz] ,
Her voice more musical than any bird's ,
她 嗓音 更多的 音乐 比 任何 鸟类 ,

她的声音比任何鸟儿都更悦耳动听。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['swiːtnəs] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ,
And with a winning sweetness all its own ,
和 和 一个 获胜 甜味 全部 它是 自己的 ,

而且它还带有一种独有的迷人魅力，

['aʊə(r)] [kwiːn] [ðʌs] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [θɔːts] [wɪð] [wɜːdz] :
Our Queen thus winged her joyous thoughts with words :
我们的 女王 因此 有翅膀的 她 欢乐 想法 和 字 :

我们的女王就这样用言语表达了她喜悦的心情：

" [rɪŋ] [aʊt] , [belz] , [rɪŋ] !
" Ring out , bells , ring !
" 戒指 出去 , 铃铛 , 戒指 !

“钟声响起，钟声响起！”

[sɪŋ] , ['maʊntən] , [sɪŋ] !
Sing , mountain , sing !
唱歌 , 山 , 唱歌 !

山啊，歌唱吧！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
The king is dead , long live the king !
这 国王 是 死的 , 长的 居住 这 国王 !

国王驾崩，国王万岁！

[naʊ] [fɑːst] , [naʊ] [sləʊ] ; [naʊ] [laʊd] , [naʊ] [ləʊ] ,
Now fast , now slow ; now loud , now low ,
现在 快速地 , 现在 慢的 ; 现在 大声 , 现在 低的 ,

时而快，时而慢；时而响，时而低。

[send] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
Send out your chimes across the snow .
发送 出去 你的 编钟 穿过 这 雪 .

让你的风铃飘荡在雪地上。

" [əʊld] [jɪə(r)] , [ə'djuː] ; ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] ,
" Old Year , adieu ; welcome the New ,
" 老的 年 , 再见 ; 欢迎 这 新的 ,

"旧年再见；欢迎新年，

[ðə; ði][dɔː(r)][stændz]['əʊpən][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The door stands open here for you .
这 门 站立 打开 这里 为了 你 .

这里为你敞开着大门。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] [belz] [bɪ'gɪn]
Come in , come in , the bells begin
来 在 , 来 在 , 这 铃铛 开始

进来，进来，钟声响起

[tuː; tə]['fɔːltə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['meri] [dɪn] .
To falter in their merry din .
到 犹豫不决 在 他们的 欢乐 din .

在欢快的喧闹声中踉跄。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [belz] [siːst] [tuː; tə] [swɪŋ] , [tuː] [brəʊk]
" Then , as the great bells ceased to swing , two broke
" 然后 , 作为 这 伟大的 铃铛 停止 到 摇摆 , 二 打破

"然后，当大钟停止摆动时，其中两口钟碎了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百合花及其他诗歌(Fleurs De Lys, and Other Poems)
第5/5页

[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[kɔɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[lʌk]	[ɪn]	[deɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
A	**silver**	**coin**	**,**	**for**	**luck**	**in**	**days**	**to**	**come**	**,**
一个	银	硬币	,	为了	运气	在	天	到	来	,

一枚银币，寓意未来好运。

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[nəʊ]	['tendə(r)]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ðeɪ]	[spəʊk]	,
And	**though**	**no**	**tender**	**words**	**of**	**love**	**they**	**spoke**	**,**
和	尽管	不	投标	字	的	爱	他们	辐	,

虽然他们没有说任何温柔的情话，

[jet]	[hɑːts]	[spiːk]	[best]	[wen]	[məʊst]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌm]	.
Yet	**hearts**	**speak**	**best**	**when**	**most**	**the**	**lips**	**are**	**dumb**	**.**
然而	心	说话	最好的	什么时候	最多	这	嘴唇	是	哑的	.

然而，当大多数人沉默不语时，内心却最能表达情感。

[ə; eɪ]	['greɪtə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
A	**GREATER**	**THAN**	**HE**	**.**
一个	更大的	比	他	.

比他更伟大。

['beɪbi]	[sɪts]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
Baby	**sits**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
婴儿	坐着	之上	这	地面	,

婴儿坐在地板上，

['beɪbiz]	[skeəs]	[ə; eɪ]	['twelvmʌnθ]	[əʊld]	;
Baby's	**scarce**	**a**	**twelvemonth**	**old**	**;**
婴儿的	稀少	一个	十二个月	老的	;

宝宝还不到十二个月大；

['beɪbi]	[lɑːfs]	,	[ænd; ənd]	[guː]	-	[guːs]	['or]
Baby	**laughs**	**,**	**and**	**goo**	**-**	**goos**	**o'er**
婴儿	笑声	,	和	粘性物	-	鹅	超过

婴儿咯咯地笑，咕咕地叫着

['meməriz]	[haʊ]	[ə; eɪ]	[beɪb]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]
Memories	**how**	**a**	**babe**	**of**	**yore**
回忆	如何	一个	宝贝	的	昔时

回忆起昔日的少女时代

['hʌmb(ə)ld]	-	[bəʊld]	.
Humbled	**Glooskap**	**bold**	**.**
谦卑	-	大胆的	.

谦卑的 Glooskap 大胆。

-	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[mait]	,
Glooskap	**was**	**a**	**man**	**of**	**might**	**,**
-	曾是	一个	男人	的	可能	,

格鲁斯卡普是个力大无穷的人，

[skɪld]	[ɪn]	['mædʒɪk]	,	[hjuːdʒ]	[ɒv; əv]	[lɪm]	;
Skilled	**in**	**magic**	**,**	**huge**	**of**	**limb**	**;**
熟练	在	魔法	,	巨大的	的	肢	;

精通魔法，四肢巨大；

['dʒaɪənt] , ['wɪzəd] , ['gɒblɪn] , [spraɪt] ,
Giant , wizard , goblin , sprite ,
巨大的 , 巫师 , 哥布林 , 精灵 ,

巨人、巫师、哥布林、精灵

[gəʊst] , [wɪtʃ] , ['dev(ə)l] , [ɪmp][ɒv; əv] [naɪt] ,
Ghost , witch , devil , imp of night ,
鬼 , 巫婆 , 魔鬼 , 重要 的 夜晚 ,

鬼魂、女巫、恶魔、夜之妖精

[ɔːl] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪm] .
All had fled from him .
全部 有 逃亡 从 他 .

所有人都逃离了他。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] : " [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi]
Then he questioned : " Can there be
然后 他 被质问 : " 能 那里 是

然后他问道："有可能吗？"

['fɜːðə(r)] ['leibə] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
Further labors to be done ?
更远 劳动 到 是 完毕 ?

还有其他工作要做吗？

[briːð] [ðeə(r)] [wʌn] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌem 'iː] ,
Breathes there one to equal me ,
呼吸 那里 一 到 平等的 我 ,

那里有一个呼吸与我相等，

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt] [fliː] ?
Who before me will not flee ?
WHO 前 我 将要 不是 逃跑 ?

谁能在我面前不逃跑？

" [kwəʊθ] [ə; eɪ] [skwɔː] : " [jes] , [wʌn] . "
" Quoth a squaw : " Yes , one . "
" 引用 一个 印第安女人 : " 是的 , 一 . "

一个印第安妇女说："是的，一个。"

" [neɪm] [hɪm] , " ['æŋgri] - [kraɪd] ,
" Name him , " angry Glooskap cried ,
" 姓名 他 , " 生气的 - 哭 ,

"说出他的名字！"愤怒的格鲁斯卡普喊道。

" ['beɪbi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːnd] —
" Baby , " said she , " And be warned —
" 婴儿 , " 说 她 , " 和 是 警告 —

"宝贝,"她说，"你要记住——"

[ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] , [wəʊ] [bɪ'taɪd]
If you meddle , woe betide
如果 你 插手 , 悲哀 贝特迪

如果你多管闲事，后果自负

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] !
All your glory , all your pride !
全部 你的 荣耀 , 全部 你的 自豪 !

你所有的荣耀，你所有的骄傲！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [skɔːnd] ,
For you will be scorned ,
为了 你 将要 是 被鄙视 ,

因为你将被人嘲笑，

" ['beɪbi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Baby sat upon the ground ,
" 婴儿 卫星 之上 这 地面 ,

婴儿坐在地上，

['hɑːrmɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
Harming none , and sucked his thumb ,
伤害 没有任何 , 和 真烂 他的 拇指 ,

他没有伤害任何人，还吮吸着自己的拇指。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [prə'faʊnd]
Gazing with a look profound
凝视 和 一个 看 深刻的

凝视着，眼神深邃

[ə'pɒn] - [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Upon Glooskap and around ,
之上 - 和 大约 ,

在格鲁斯卡普及其周围，

['səʊlən] - [waɪz] , [sfɪŋks] - [dʌm] .
Solon - wise , Sphinx - dumb .
梭伦 - 明智的 , 狮身人面像 - 哑的 .

像梭伦一样睿智，像斯芬克斯一样愚笨。

- ['nevə(r)] ['mærid] [wɒz; wəz] ,
Glooskap never married was ,
- 绝不 已婚 曾是 ,

Glooskap从未结婚，

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
So he thought , like all his kind ,
所以 他 想法 , 喜欢 全部 他的 种类 ,

所以他像所有同类一样想，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [lɔːz]
That he knew the nursery laws
那 他 知道 这 苗圃 法律

他知道育儿法

['həʊlli] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːz] [kʊd; kəd] [kɔːz]
Wholly , and with ease could cause
完全 , 和 和 舒适 可以 原因

完全地，并且很容易地，可以导致

['sɜːvɪs] [prɒmpt] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
Service prompt and blind .
服务 迅速的 和 瞎的 .

服务快捷且盲人。

['swiːtli] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [smaɪld] ,
Sweetly , the magician smiled ,
甜蜜地 , 这 魔术师 微笑 ,

魔术师露出了甜美的笑容。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :
Like the summer sun , and said :
喜欢 这 夏天 太阳 , 和 说 :

就像夏日的阳光一样，说道：

" ['hɪðə(r)] , ['beɪbi] .
" Hither , Baby .
" 这里 , 婴儿 .

“过来，宝贝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" But the child ,
" 但 这 孩子 ,

但是孩子，

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ˌʌnbɪ'gaɪld] ,
By the sweet smile unbeguiled ,
经过 这 甜的 微笑 坦诚无畏 ,

那纯真无邪的甜美笑容，

['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only shook his head .
仅有的 摇晃 他的 头 .

他只是摇了摇头。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Like a bird among the trees ,
喜欢 一个 鸟 之中 这 树木 ,

像树上的鸟儿一样，

['sɪŋɪŋ] , - [speɪk] [wʌns][mɔː(r)] :
Singing , Glooskap spake once more :
歌唱 , - 说 一次 更多的 :

格鲁斯卡普一边唱着歌，一边再次开口说道：

['beɪbi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gliː] ,
Baby listened to the glees ,
婴儿 听着 到 这 欢乐合唱团 ,

宝宝听着欢乐的歌声，

[sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət] [iːz]
Sucked his thumb , and sat at ease
真烂 他的 拇指 , 和 卫星 在 舒适

他吮吸着拇指，悠闲地坐着。

[stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Still upon the floor .
仍然 之上 这 地面 .

仍然倒在地板上。

['θʌnd(ə)rɪŋ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [spəʊk] :
Thundering , the magician spoke :
雷鸣 , 这 魔术师 辐 :

魔术师的声音如雷鸣般响起：

" ['hɪðə(r)] , ['beɪbi] , [ai] [kə'mɑːnd] !
" Hither , Baby , I command !
" 这里 , 婴儿 , 我 命令 !

“宝贝，过来，我命令你！”

" ['beɪbi] [stɜːd] [nɒt] , ['əʊnli] [brəʊk]
" Baby stirred not , only broke
" 婴儿 搅拌 不是 , 仅有的 打破

婴儿没有动静，只是破碎了

['ɪntuː] ['weɪlɪŋ] [ðæt] [ə'wəʊk]
Into wailings that awoke
进入 哀嚎 那 醒来

哀嚎声惊醒了

[ɔːl] [ðə; ði] ['dezət] [lænd] .
All the desert land .
全部 这 沙漠 土地 .

所有沙漠地带。

['mɪstɪk] [sɒŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [spel] ,
Mystic song and magic spell ,
神秘 歌曲 和 魔法 拼写 ,

神秘的歌曲和魔法咒语，

[fɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [ded] ,
Fit to raise the very dead ,
合身 到 增加 这 非常 死的 ,

足以使死人复活，

[fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɪmps] [ðæt] [dwel]
Fit to rule the imps that dwell
合身 到 规则 这 小恶魔 那 住

适合统治那些居住在那里的小恶魔

[ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv] [hel] ,
In the deepest depths of Hell ,
在 这 最深处 深度 的 地狱 ,

在地狱的最深处，

- [sæŋ] [ænd; ənd] [sed] .
Glooskap sang and said .
- 唱 和 说 .

格鲁斯卡普唱着歌说道。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [veɪn] .
All was vain .
全部 曾是 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Upon the floor
之上 这 地面

在地板上

['beɪbi] [sæt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [iːtʃ] [leɪ] ,
Baby sat , and heard each lay ,
婴儿 卫星 , 和 听到 每个 躺 ,

婴儿坐着，听着每个人的躺着声。

['lɪsnd] [kləʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
Listened close , and called for more ,
听着 关闭 , 和 称为 为了 更多的 ,

仔细聆听，并要求更多，

[wen] [iːtʃ] ['mɪstɪk] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['or] ,
When each mystic song was o'er ,
什么时候 每个 神秘 歌曲 曾是 超过 ,

每首神秘的歌曲结束后，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
But did not obey .
但 做过 不是 服从 .

但他没有服从。

[ðen] [ðə; ði] ['bæfld] ['wɒriə(r)] [wept] ;
Then the baffled warrior wept ;
然后 这 困惑 战士 哭泣 ;

于是，这位困惑的战士哭了起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
And the baby in delight ,
和 这 婴儿 在 喜 ,

宝宝欣喜若狂。

['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [slept] ,
Sitting where a sunbeam slept ,
坐着 在哪里 一个 阳光 睡着了 ,

坐在阳光洒落的地方，

[lɑːft] [ænd; ənd] [krəʊd] , [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [kept] ,
Laughed and crowed , and crowing kept ,
笑了 和 人群 , 和 鸣叫 保留 ,

它们又笑又叫，叫声不停。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [tʊk] [flaɪt] .
Till his foe took flight .
直到 他的 敌人 采取 航班 .

直到他的敌人逃走了。

[laɪf] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
LIFE IN NATURE .
生活 在 自然 .

自然界的生命。

[laɪf] [grəuz] [nɒt] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔːs]
Life grows not more nor less ; it is but force
生活 生长 不是 更多的 也不 较少的 ; 它 是 但 力量

生命既不会增多也不会减少；它只是一种力量。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] ;
And only changes ;
和 仅有的 变化 ;

而且只会发生变化；

[ɪk'spendɪd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ,
Expended here , it takes another course ,
已支出 这里 , 它 需要 其他 课程 ,

在这里扩展，就需要走另一条路了。

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['reɪndʒɪz]
And ever ranges
和 曾经 范围

而且范围非常广

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['sɜːklɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Throughout this circling universe of ours ,
自始至终 这 盘旋 宇宙 的 我们的 ,

在我们这个旋转的宇宙中，

[naʊ] ['kwɪkənɪŋ] [mæn] , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [grəʊn] ['flaʊəz] .
Now quickening man , now in his grave - grown flowers .
现在 加速 男人 , 现在 在 他的 严重 - 生长 花朵 .

时而生人，时而长眠于坟墓之花。

[jet] [dwel] [laɪf] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] [biːst]
Yet dwells life not alone in man and beast
然而 居住地 生活 不是 独自的 在 男人 和 兽

然而，生命不仅存在于人和动物之中。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['flaʊəz] .
And budding flowers .
和 萌芽 花朵 .

还有含苞待放的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːk] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [liːst]
It lurks in all things , from the very least
它 潜伏者 在 全部 事物 , 从 这 非常 至少

它潜伏在万物之中，从最细微之处开始。

[gliːm] [ɪn] [dɑːk] ['baʊəz]
Gleam in dark bowers
闪耀 在 黑暗的 鲍尔斯

在黑暗的凉亭中闪耀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [θruː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [eə(r)] ,
Of the great sun , through stones , and sea , and air ,
的 这 伟大的 太阳 , 通过 石头 , 和 海 , 和 空气 ,

伟大的太阳，穿过石头、海洋和空气，

[ʌp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] .
Up to ourselves , in Nature everywhere .
向上 到 我们自己 , 在 自然 到处 .

一切都取决于我们自己，自然界无处不在。

[laɪf] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] .
Life differs from the soul .
生活 不同 从 这 灵魂 .

生命与灵魂有所不同。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd]
This is beyond
这 是 超过

这简直是无稽之谈。

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;
The realms of science ;
这 领域 的 科学 ;

科学领域；

[gɒd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ɪn] [kləʊsɪst] [bɒnd] ,
God and mankind it joins in closest bond ,
上帝 和 人类 它 加入 在 最接近 纽带 ,

它使上帝与人类之间建立了最紧密的联系。

[ænd; ənd] [bɪdz] [dɪ'faɪəns]
And bids defiance
和 出价 蔑视

并表示反抗

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
To Death and Change .
到 死亡 和 改变 .

死亡与变化。

[baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] [kən'fest] ,
By faith alone confessed ,
经过 信仰 独自的 坦白 ,

唯独因信称义，

[ˌaɪ 'tiː] [dwel] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] .
It dwells within our bodies as a guest .
它 居住地 之内 我们的 身体 作为 一个 客人 .

它像客人一样居住在我们体内。

[ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒd] [hɪlz]
The germ of life sleeps in the aged hills
这 细菌 的 生活 睡觉 在 这 老年人 丘陵

生命的种子沉睡在古老的山丘之中。

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['rɪvɪts] ,
And stately rivets ,
和 庄严 铆钉 ,

还有庄重的铆钉，

[ænd; ənd] [weiks] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [θril]
And wakes into the life our hearts that thrills
和 醒来 进入 这 生活 我们的 心 那 刺激
并唤醒我们心中那份激动人心的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [liːvz] [ˈkwivə] .
And in leaves quivers .
和 在 树叶 箭筒 .
树叶颤动。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈrezəvwɑː(r)]
The universe is one great reservoir
这 宇宙 是 一 伟大的 水库
宇宙是一个巨大的储水池

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [drɔːz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪf][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .
From which man draws of thinking life his store .
从 哪个 男人 平局 的 思维 生活 他的 店铺 .
人从中汲取思想的养分，构建人生。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [breɪn] ,
And , therefore , is it that the weary brain ,
和 ， 所以 ， 是 它 那 这 厌倦 脑 ，
因此，疲惫的大脑，

[ðæt] [siːk] [kəˈmjuːniən]
That seeks communion
那 寻找 圣餐
寻求交流

[wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] , [faindz] [streŋθ] [əˈgen]
With Nature in her haunts , finds strength again
和 自然 在 她 闹鬼的地方 ， 发现 力量 再次
在大自然的怀抱中，她再次汲取力量

[ɪn] [ðæt] [kləʊz] [ˈjuːniən] :
In that close union :
在 那 关闭 联盟 ：
在这种紧密的联盟中：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [dɪˈstrest]
She is our mother and the mind distressed
她 是 我们的 母亲 和 这 头脑 苦恼
她是我们的妈妈，她让我们心烦意乱。

[drɪŋks] [ə; eɪ] [njuː] [drɑːft] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [brest] .
Drinks a new draught of life at her loved breast .
饮料 一个 新的 草稿 的 生活 在 她 喜爱 胸部 .
在她挚爱的怀抱中，饮下新生之水。

[ˈwɪntə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] .
WINTER AND SUMMER .
冬天 和 夏天 .
冬季和夏季。

[kʌm] [ˈwɪntə(r)] , [ˈmeri] [ˈwɪntə(r)] ,
Come Winter , merry Winter ,
来 冬天 ， 欢乐 冬天 ，
冬天来了，快乐的冬天，

[rɪˈdʒɔɪs] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Rejoice while yet you may ,
魔 尽管 然而 你 可能 ，
趁现在还能快乐，尽情快乐吧！

[fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)] , ['evə(r)]['nɪərə(r)] ,
For nearer , ever nearer ,
为了 更近 , 曾经 更近 ,

越来越近，越来越近，

[feə(r)] ['sʌmə(r)] [drɔːz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Fair Summer draws each day ,
公平的 夏天 平局 每个 天 ,

Fair Summer每天都会抽奖，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['taɪni] ['snəudrɔps]
And soon the tiny snowdrops
和 很快 这 微小的 雪花莲

很快，小小的雪花莲也出现了。

[ʃæl; ʃəl]['weɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] ,
Shall waken from their sleep ,
将 唤醒 从 他们的 睡觉 ,

将会从沉睡中醒来，

[ænd; ənd] , ['mɒsi] [bæŋks][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ,
And , mossy banks from under ,
和 , 苔藓 银行 从 在下面 ,

还有，从下面长满青苔的河岸，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['vaiəlits] [piːp] .
The modest violets peep .
这 谦虚的 紫罗兰 窥视 .

娇嫩的紫罗兰发出低低的鸣叫。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ʃæl; ʃəl]['skætə(r)]
The apple trees shall scatter
这 苹果 树木 将 分散

苹果树将散落各处。

[ðeə(r)] [bʌdz] [æt; ət] ['sʌmərz] [fiːt] ,
Their buds at Summer's feet ,
他们的 花蕾 在 夏季 脚 ,

它们的花蕾在夏日的脚下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['freɪgrənt]['əudəz]
And with their fragrant odors
和 和 他们的 香 气味

它们散发着芬芳的气味

[meɪk] ['evri] ['zefə(r)] [swiːt] ;
Make every zephyr sweet ;
制作 每一个 和风 甜的 ;

让每一阵微风都变得甜蜜；

[waɪl] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] ,
While Nature , of wild roses ,
尽管 自然 , 的 荒野 玫瑰 ,

而大自然，野玫瑰，

[ænd; ənd] ['lɪliz] [freɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And lilies frail and white ,
和 百合花 脆弱 和 白色的 ,

还有娇弱洁白的百合花，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ,
Shall make a wreath for Summer ,
将 制作 一个 花圈 为了 夏天 ,

为夏天做一个花环，

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
And crown her with delight .
和 王冠 她 和 喜 .

让她沉浸在喜悦之中。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hevənz]
Forth from the smiling heavens
第四 从 这 微笑 天

来自微笑的天堂

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [reɪn] ,
Shall fall the gentle rain ,
将 落下 这 温和的 雨 ,

细雨将缓缓落下，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
The earth shall feel her presence
这 地球 将 感觉 她 在场

大地将感受到她的存在

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪn] ;
And welcome her with grain ;
和 欢迎 她 和 粮食 ;

用粮食款待她;

[ðə; ði] [bɝdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] ,
The birds shall come and twitter ,
这 鸟类 将 来 和 叽叽喳喳 ,

鸟儿们会飞来鸣叫，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bau] ,
And build amid the boughs ,
和 建造 之中 这 树枝 ,

在树枝间建造，

[səʊ] ['wɪntə(r)] , ['meri] ['wɪntə(r)] ,
So Winter , merry Winter ,
所以 冬天 , 欢乐 冬天 ,

冬日快乐，冬日愉快！

[waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] , [kə'raʊz] .
While yet you may , carouse .
尽管 然而 你 可能 , 旋转木马 .

趁你还年轻，尽情狂欢吧。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , ['meri] ['wɪntə(r)] ,
We love you , merry Winter ,
我们 爱 你 , 欢乐 冬天 ,

我们爱你，快乐的冬天，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
You and the joys you bring ,
你 和 这 喜悦 你 带来 ,

你和你带来的快乐，

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz]
And loud and long your praises
和 大声 和 长的 你的 赞扬

用响亮而持久的赞美来赞美

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [sɪŋ] ;
Throughout the world we sing ;
自始至终 这 世界 我们 唱歌 ;

我们在世界各地歌唱;

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
But Summer , gentle Summer ,
但 夏天 , 温和的 夏天 ,

但是夏天，温柔的夏天，

['kɒmz] ['ʃaɪli] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ,
Comes shyly through the glade ,
来 害羞地 通过 这 林间空地 ,

羞涩地穿过林间空地，

[ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
And draws all hearts to love her ,
和 平局 全部 心 到 爱 她 ,

她魅力四射，人人都爱她。

[səʊ][feə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪd] .
So fair is she arrayed .
所以 公平的 是 她 排列 .

她装扮得如此美丽。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['meri] ['sleɪɪŋ] ,
We love the merry sleighing ,
我们 爱 这 欢乐 雪橇 ,

我们喜欢这种欢乐的雪橇之旅。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['snəʊʃuː] [træmp] ,
The swinging snowshoe tramp ,
这 摇摆 雪鞋 流浪汉 ,

穿着雪鞋荡来荡去的流浪者

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld] ['hevənz]
While in the clear , cold heavens
尽管 在 这 清除 , 寒冷的 天

在晴朗寒冷的天空下

[ðə; ði][kɑːm] [muːn] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][læmp] ,
The calm moon holds her lamp ,
这 冷静的 月亮 持有 她 灯 ,

平静的月亮高举着灯盏，

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['breθləs] ['kəʊstɪŋ] .
We love the breathless coasting .
我们 爱 这 喘不过气 滑行 .

我们喜欢这种令人屏息的滑行。

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz]
The skating and the games
这 溜冰 和 这 游戏

滑冰和比赛

[pleɪd] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
Played amid shouts of laughter ,
玩 之中 喊叫 的 笑声 ,

在哄堂大笑声中播放，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [fleɪmz] .
Around the hearth - fire flames .
大约 这 炉 - 火 火焰 .

围坐在壁炉的火焰旁。

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] , ['wɪnsəm] ['sʌmə(r)] ,
But Summer , winsome Summer ,
但 夏天 , 迷人的 夏天 ,

但是，迷人的夏天，

[həʊldz]['greɪtə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Holds greater stores of bliss ,
持有 更大的 商店 的 极乐 ,

蕴藏着更大的幸福，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ə'weikən] ,
When all the land awakens ,
什么时候 全部 这 土地 觉醒 ,

当大地苏醒之时

[ænd; ənd] ['blɒsəmz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ;
And blossoms at her kiss ;
和 花朵 在 她 吻 ;

她的吻如同花朵绽放；

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
We soon shall feel her presence ,
我们 很快 将 感觉 她 在场 ,

我们很快就会感受到她的存在。

[ænd; ənd] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmd] [breθ] ,
And breathe her perfumed breath ,
和 呼吸 她 香 气息 ,

呼吸着她芬芳的气息，

[ðen] , ['wɪntə(r)] , [dɪə(r)][əʊld]['wɪntə(r)] ,
Then , Winter , dear old Winter ,
然后 , 冬天 , 亲爱的 老的 冬天 ,

然后，冬天，亲爱的老冬天，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
We will not mourn your death .
我们 将要 不是 哀悼 你的 死亡 .

我们不会为你的死而哀悼。

['dɔːntləs] .
DAUNTLESS .
无畏 .

无畏派。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [ded] .
So he is dead .
所以 他 是 死的 .

他死了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [sæd]['stɔːri] [klɪŋz]
A strange , sad story clings
一个 奇怪的 , 伤心 故事 黏附

一个奇怪而悲伤的故事萦绕不去。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪndləs][mæn] ;
About the memory of this mindless man ;
关于 这 记忆 的 这 无意识 男人 ;

关于这个愚钝之人的记忆；

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [strɪps] [wɔːrz] ['tɪnsl] [ɒf] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
A tale that strips war's tinsel off , and brings
一个 故事 那 条状物 战争的 箔 离开 , 和 带来

一个剥去战争华丽外衣的故事，并带来

[ɪts] ['hɒrə] [aʊt] , [æz; əz]['əʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] .
Its horrors out , as only history can .
它是 恐怖 出去 , 作为 仅有的 历史 能 .

它的恐怖之处，只有历史才能揭示。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taʊn] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [juːθ] ,
Within a peaceful town he dwelt in youth ,
之内 一个 和平 镇 他 居住 在 青年 ,
他年轻时居住在一个宁静的小镇里，

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [praɪd] —
His sister's hero and his mother's pride —
他的 姐妹 英雄 和 他的 母亲的 自豪 —
他妹妹心目中的英雄，也是他母亲的骄傲——

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The soul of honor , the abode of truth ,
这 灵魂 的 荣誉 , 这 住所 的 真相 ,
荣誉的灵魂，真理的居所

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['revərənst] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
Beloved and reverenced on every side .
心爱 和 受人尊敬的 在 每一个 边 .
深受各方爱戴和尊敬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ,
He had a sweetheart , lovely as the day ,
他 有 一个 亲爱的 , 迷人的 作为 这 天 ,
他有个心上人，美得像阳光一样。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [meɪd] , [huː] [njuː] [nɒt] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
A gentle maid , who knew not half his worth ,
一个 温和的 女佣 , WHO 知道 不是 一半 他的 值得 ,
一位温柔的女仆，却对他的价值一无所知。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃræŋk] [ə'weɪ]
Who loved the sunshine , and who shrank away
WHO 喜爱 这 阳光 , 和 WHO 缩小 离开
谁热爱阳光，谁又畏缩不前

[frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ['fɒləʊd] [mɜːθ] .
From sorrow , and forever followed mirth .
从 悲哀 , 和 永远 随后 欢笑 .
从悲伤中，永远伴随着欢乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hoʊps] ['mɪrɑːʒ] ['ʌp'rɪrd]
They were but young , and hope's mirage upreared
他们 是 但 年轻的 , 和 希望 海市蜃楼 竖立
他们还很年轻，希望的幻影升起

[ɪn] [ðeə(r)] [wɔːm] [hɑːts] [ɪts] ['rəʊzi] ['pæləs] ;
In their warm hearts its rosy palaces ;
在 他们的 温暖的 心 它是 红润 宫殿 ;
在他们温暖的心中，那是玫瑰色的宫殿；

[ðeɪ] [diːmd] [ðem; ðəm] ['riːəl] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , ['əʊnli] [fɪəd]
They deemed them real , and longing , only feared
他们 被认为 他们 真实的 , 和 渴望 , 仅有的 害怕
他们认为这些都是真实的，而渴望，只会让人感到恐惧。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [blɪs] .
Life was too short for all the promised bliss .
生活 曾是 也 短的 为了 全部 这 承诺 极乐 .
人生苦短，无法体验所有承诺的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɔː(r)] , [blʌd] - ['spætə] , ['kruːəl] [æz; əz] [hel] ,
And then came war , blood - spattered , cruel as hell ,
和 然后 来了 战争 , 血 - 溅射 , 残忍的 作为 地狱 ,
然后战争爆发了，血流成河，残酷无比。

[ænd; ənd] ['klæmə] [wɪð] [ɪts]['aɪən] [vɒɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] —
And clamored with its iron voice for life —
和 喧闹 和 它是 铁 嗓音 为了 生活 —

它用钢铁般的声音呐喊着生命——

['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [bel] .
Mother and sister and the wedding - bell .
母亲 和 姐姐 和 这 婚礼 - 钟 .

母亲、姐姐和婚礼钟声。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][left] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] .
The hero left , and hastened to the strife .
这 英雄 左边 , 和 加快 到 这 冲突 .

英雄离开了，匆匆赶往战区。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [fel]
In vain he struck for liberty , and fell
在 徒劳 他 击 为了 自由 , 和 跌倒

他为自由而战，却徒劳无功，最终倒下。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] [ə'freɪ] ;
A captive , in his earliest affray ;
一个 俘虏 , 在 他的 最早 斗殴 ;

在他最早的冲突中，他是一名俘虏；

[ðen] , ['θretnɪŋ] [deθ] , [fɪəs] - [beɪd] [hɪm] [tel]
Then , threatening death , fierce Haynau bade him tell
然后 , 威胁 死亡 , 凶猛的 - 巴德 他 告诉

然后，凶狠的海瑙以死亡相威胁，命令他告诉

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði]['pætriət] ['fɔːsɪz] [leɪ] .
Where and how strong the patriot forces lay .
在哪里 和 如何 强的 这 爱国者 力量 躺 .

爱国力量的分布地点和实力如何。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [aɪz] [ə'fleɪm] ,
" I will not tell , " he cried , with eyes aflame ,
" 我 将要 不是 告诉 , " 他 哭 , 和 眼睛 燃烧 ,

“我不会说！”他喊道，双眼燃起怒火。

" [duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ]
" Do what thou wilt with me , I will not bring
" 做 什么 你 枯萎 和 我 , 我 将要 不是 带来

“你想怎样处置我都行，我不会带走

[duːm] [tuː; tə][maɪ][lænd] , [ænd; ənd][sɔɪl][maɪ] ['ɒnəd] [neɪm] :
Doom to my land , and soil my honored name :
厄运 到 我的 土地 , 和 土壤 我的 荣幸 姓名 :

愿我的土地遭受厄运，愿我的荣耀之名蒙羞！

[frɒm; frəm] [ðiːz] [siːld] [lɪps] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ]['siːkrət] [rɪŋ] .
From these sealed lips thou shalt no secret wring .
从 这些 密封 嘴唇 你 应 不 秘密 拧 .

你不得从我紧闭的嘴唇间吐露任何秘密。

" [hɪz; ɪz]['kæptə(r)]['əʊnli] [lɑːft] .
" His captor only laughed .
" 他的 俘虏者 仅有的 笑了 .

他的俘虏只是笑了。

" [hiː; hi] [wel] ,
" He croweth well ,
" 他 克罗伊斯 出色地 ,

他叫得真好，

[gəʊ] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hɪə(r)] ,
Go , bring his mother and his sister here ,
去 , 带来 他的 母亲 和 他的 姐姐 这里 ,

去，把他妈妈和妹妹带来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] !
And they shall die , if he refuse to tell !
和 他们 将 死 , 如果 他 拒绝 到 告诉 !

如果他拒绝说出真相，他们就得死！

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət] [peɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
" The hero answered not , but paled with fear .
" 这 英雄 回答 不是 , 但 苍白 和 害怕 .

英雄没有回答，而是吓得脸色苍白。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [kɔːt]
The brutal soldiers to the brutish court
这 野蛮 士兵 到 这 野蛮的 法庭

从残暴的士兵到残暴的法庭

[drægd] [ðə; ði] [wiːk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['or] - [ɔːd] ,
Dragged the weak women , and they stood o'er - awed ,
拖拽 这 虚弱的 女性 , 和 他们 站立 超过 - 敬畏 ,

他们拖拽着那些柔弱的妇女，她们吓得魂飞魄散。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
Each to the other clinging for support ,
每个 到 这 其他 依恋 为了 支持 ,

彼此紧紧相依，互相扶持。

[ænd; ənd] [preŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə][gɒd] .
And praying in her misery to God .
和 祈祷 在 她 苦难 到 上帝 .

她在痛苦中向上帝祈祷。

[ðə; ði] [fel] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['kriːtʃəz] [hɜːd] ,
The fell decree the shrinking creatures heard ,
这 跌倒 法令 这 收缩 生物 听到 ,

那些日渐萎缩的生物听到了那可怕的法令，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][veɪn]['esei, e'sei][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
And long in vain essayed to make reply ,
和 长的 在 徒劳 尝试 到 制作 回复 ,

他尝试了很久，但始终无法做出回应。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wiːk] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['fɪtɪŋ] [wɜːd]
For their weak speech could find no fitting word
为了 他们的 虚弱的 演讲 可以 寻找 不 配件 单词

因为他们的语言能力很弱，找不到合适的词语。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ægəni] .
To bear the burden of their agony .
到 熊 这 负担 的 他们的 痛苦 .

替他们承受痛苦的重担。

[tɪəz] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
Tears came at last .
眼泪 来了 在 最后的 .

泪水终于夺眶而出。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] - [smaɪld] ,
The brutal Haynau smiled ,
这 野蛮 - 微笑 ,

残暴的海瑙笑了，

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [suːn] .
But all too soon .
但 全部 也 很快 .

但这一切都太快了。

['wiːpɪŋ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] :
Weeping , the mother said :
哭泣 , 这 母亲 说 :

母亲哭着说：

" [biː; bi] [nɒt] [ðaɪ] ['kʌntriz] , ['treɪtə(r)] , [əʊ] !
" Be not thy country's , traitor , oh !
" 是 不是 你的 该国的 , 叛徒 , 哦 !

“不要做你国家的叛徒，哦！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[tuː] [əʊld][ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [dred] .
Too old am I the loss of life to dread .
也 老的 是 我 这 损失 的 生活 到 恐惧 .

我年纪太大，已经不再惧怕生命的逝去。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði]['sɪstə(r)] : " ['brʌðə(r)] [maɪn] , [biː; bi] [breɪv] !
" Then spake the sister : " Brother mine , be brave !
" 然后 说 这 姐姐 : " 兄弟 矿 , 是 勇敢的 !

妹妹接着说：“我的哥哥，要勇敢！”

[laɪf] [hæθ] [nəʊ] [tʃɑːms] , [ɪf] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] [bɔːt] ;
Life hath no charms , if with dishonor bought ;
生活 有 不 魅力 , 如果 和 羞辱 买 ;

用耻辱换来的人生毫无魅力；

[θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] [seɪv] —
Think not of us , our bleeding country save —
思考 不是 的 我们 , 我们的 出血 国家 节省 —

不要为我们，拯救我们这流血的国家——

[laɪf] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [æt; ət] [best] , [deθ] ['mætəz] [nɔːt] .
Life is so short at best , death matters naught .
生活 是 所以 短的 在 最好的 , 死亡 事情 零 .

生命如此短暂，死亡根本无关紧要。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv]
" The hero made no answer , but he drove
" 这 英雄 制成 不 回答 , 但 他 驾驶

英雄没有回答，但他开车走了。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;
His nails into his palms , and choked for breath ;
他的 指甲 进入 他的 棕榈树 , 和 窒息 为了 气息 ;

他指甲深深掐进手掌，喘不过气来；

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [beɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəri] [rɪ'muːv]
His captor bade the soldiery remove
他的 俘虏者 巴德 这 士兵 消除

俘虏他的人命令士兵撤离

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [deθ] .
The noble women — and they went to death .
这 高贵 女性 — 和 他们 去 到 死亡 .

那些高贵的女性——她们都死了。

" [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , " - [sed] [ə'gen] :
" He hath a sweetheart , " Haynau said again :
" 他 有 一个 亲爱的 , " - 说 再次 :

"他有心上人,"海瑙又说:

" [gəʊ] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
" Go , bring her hither ; " and they brought her there ,
" 去 , 带来 她 这里 ; " 和 他们 带来 她 那里 ,

"去，把她带到这里来;"于是他们就把她带到了那里。

['wiːpɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ləʊ] [wɪð] [peɪn] ,
Weeping with fear , and wailing low with pain ,
哭泣 和 害怕 , 和 哀嚎 低的 和 疼痛 ,

因恐惧而哭泣，因痛苦而低声哀嚎，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['riŋlit] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
Amid the golden ringlets of her hair .
之中 这 金的 环状物 的 她 头发 .

在她金色的卷发间。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] , ['frenzid] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Then from the earth she sprang , frenzied with fear ,
然后 从 这 地球 她 弹簧 , 丧心病狂 和 害怕 ,

然后她从地里跃出，惊恐万分，神情疯狂。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Into her lover's arms , and kissed his cheek ,
进入 她 恋人的 武器 , 和 亲吻 他的 脸颊 ,

她投入爱人的怀抱，亲吻了他的脸颊。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [dɪə(r)] ,
And strok'd his hair , and called him " love " and " dear ,
和 - 他的 头发 , 和 称为 他 " 爱 " 和 " 亲爱的 ,

她抚摸着他的头发，叫他"爱人"和"亲爱的",

" [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [spiːk] .
" And prayed him for her sake to yield and speak .
" 和 祈祷 他 为了 她 清酒 到 屈服 和 说话 .

"她为了自己的缘故，恳求他屈服并开口说话。"

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] [fɔːm]
He thrust her from him , clasped her yielding form
他 推力 她 从 他 , 紧握 她 屈服 形式

他将她推开，紧紧抓住她顺从的身体。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪð] [ɑːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)]
In his lithe arms again , and then once more
在 他的 轻盈 武器 再次 , 和 然后 一次 更多的

再次投入他柔软的怀抱，然后又一次

[ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [stɔːm]
Repulsed her gently , and the deadly storm
反感 她 轻轻地 , 和 这 致命 风暴

轻轻地将她拒之门外，致命的风暴

[ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [sməʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
That raged within him smote him to the floor .
那 愤怒 之内 他 猛击 他 到 这 地面 .

他内心的怒火将他击倒在地。

['grəʊpɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Groping , he rose and spoke .
摸索 , 他 玫瑰 和 辐 .

他摸索着站起身，开口说话。

[nʌn] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
None knew his voice :
没有任何 知道 他的 嗓音 :

没有人认得他的声音：

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuːm] .
It sounded as though coming from a tomb .
它 听起来 作为 尽管 未来 从 一个 墓 .

听起来像是从坟墓里传出来的。

" [əʊ] ! ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] —
" Oh ! darling , it must be — I have no choice —
" 哦 ! 亲爱的 , 它 必须 是 — 我 有 不 选择 —

"哦！亲爱的，一定是——我别无选择——"

[ðaʊ] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [siːl] [maɪ] ['kʌntriz] [duːm] ?
Thou would'st not have me seal my country's doom ?
你 会 不是 有 我 海豹 我的 该国的 厄运 ?

你难道不想让我亲手葬送我的国家吗？

" - [meɪd] [saɪn] .
" Haynau made sign .
" - 制成 符号 .

海瑙做了个手势。

" [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Away with her , " he cried .
" 离开 和 她 , " 他 哭 .

"把她带走！"他喊道。

[ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] [preɪ] , [bʌt; bət] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] ,
They seized their prey , but life to her was sweet ,
他们 查获 他们的 猎物 , 但 生活 到 她 曾是 甜的 ,

他们抓住了猎物，但她的生活却很美好。

[ænd; ənd] , ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
And , bounding from the soldiers at her side ,
和 , 边界 从 这 士兵 在 她 边 ,

她从身旁的士兵中跳了出来，

['skriːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fiːt] .
Screaming she crouched , and clasped her lover's feet .
尖叫 她 蹲着 , 和 紧握 她 恋人的 脚 .

她尖叫着蹲下身子，紧紧抓住爱人的双脚。

" [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌem 'iː] , [seɪv] [maɪ] [laɪf] !
" Oh ! for the love you bear me , save my life !
" 哦 ! 为了 这 爱 你 熊 我 , 节省 我的 生活 !

"哦！你对我的爱，救救我的生命吧！"

[tel] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːsks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [flai] [ðɪs] [pleɪs]
Tell what he asks , and we will fly this place
告诉 什么 他 问 , 和 我们 将要 飞 这 地方

告诉他他问什么，我们就能飞到这里。

['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] , [weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [straɪf]
Into some unknown land , where all this strife
进入 一些 未知 土地 , 在哪里 全部 这 冲突

进入一片未知的土地，在那里，所有的纷争

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn] ['lʌvz] [swiːt] [ɪm'breɪs] .
Shall be forgotten in love's sweet embrace .
将 是 被遗忘的 在 爱的 甜的 拥抱 .

在爱情的甜蜜怀抱中，一切都将被遗忘。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [seɪv] [baɪ] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
" He made no answer save by bending low ,
" 他 制成 不 回答 节省 经过 弯曲 低的 ,

他没有回答，只是弯下腰。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dæmp] [braʊ] .
And kissing her damp brow .
和 接吻 她 潮湿 眉头 .

然后吻了吻她湿润的额头。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [praɪz] ,
They raised their prize ,
他们 提高 他们的 奖 ,

他们提高了奖金，

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [snəʊ] ,
And bore her to the door , as pale as snow ,
和 钻孔 她 到 这 门 , 作为 苍白 作为 雪 ,

然后把她抬到门口，她脸色苍白如雪。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
With all her soul outwelling from her eyes .
和 全部 她 灵魂 外涌 从 她 眼睛 .

她眼中流露出全部的情感。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [kɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [dɪ'speə(r)] ,
But here she turned , calm in her death despair ,
但 这里 她 转向 , 冷静的 在 她 死亡 绝望 ,

但她此刻却平静地转过身来，在死亡的绝望中显得格外安详。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] [ɪts] [heɪt] ,
And in a voice that trembled with its hate ,
和 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 它是 恨 ,

而他的声音里充满了仇恨，颤抖不已。

" [maɪ]['daɪɪŋ] [kɜːs] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] ['evriweə(r)] ,
" My dying curse be on you everywhere ,
" 我的 垂死 诅咒 是 在 你 到处 ,

“愿我临终的诅咒遍及你们所有人。”

[fɔːls] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [huː] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
False love , " she cried , " who send me to my fate .
错误的 爱 , " 她 哭 , " WHO 发送 我 到 我的 命运 .

“虚假的爱情，”她哭喊道，“是谁把我推向了这样的命运。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd]
" There was a silence , then a fusilade
" 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 一个 飞艇

一阵寂静之后，是一阵枪声

[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [ænd; ənd] [məʊn] ,
Of musketry , a woman's scream and moan ,
的 火枪 , 一个 女性的 尖叫 和 呻吟 ,

枪声中，女人的尖叫和呻吟，

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
That was all , and in the shade
那 曾是 全部 , 和 在 这 阴影

仅此而已，而且是在阴凉处。

[ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [lɑːft] .
Of night the hero laughed .
的 夜晚 这 英雄 笑了 .

夜里，英雄大笑起来。

['riːz(ə)n] [hæd; həd] [fləʊn] .
Reason had flown .
原因 有 飞行 .

理智已然消逝。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kɪs] .
A CHILD'S KISS .
一个 孩子的 吻 .

孩子的吻。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdnz] [kɪs] [ðæt] [telz]
Sweet is the maiden's kiss that tells
甜的 是 这 少女的 吻 那 讲述

少女的吻是甜蜜的，它诉说着……

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
The secret of her heart ;
这 秘密 的 她 心 ;

她心中的秘密；

['həʊli][ðə; ði] [waɪfs] — [jet] [ɪn][ðem; ðəm] [dwel]
Holy the wife's — yet in them dwells
圣 这 妻子的 — 然而 在 他们 居住地

妻子是神圣的——然而她里面住着

[ɒv; əv] ['ɜːθlɪnɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
Of earthliness a part ;
的 俗世 一个 部分 ;

尘世的一部分；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [wɔːm] [kɪs]
While in a little child's warm kiss
尽管 在 一个 小的 孩子的 温暖的 吻

在孩童温暖的吻中

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Is naught but heaven above ,
是 零 但 天堂 多于 ,

除了天堂，别无其他。

[səʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][pjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
So sweet it is , so pure it is ,
所以 甜的 它 是 , 所以 纯的 它 是 ,

它如此甜美，如此纯洁，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
So full of faith and love .
所以 满的 的 信仰 和 爱 .

充满了信仰和爱。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn] [meɪ]
' Tis like a violet in May
- 的 喜欢 一个 紫色 在 可能

它就像五月的紫罗兰。

[ðæt] [nəʊz] [nɔː(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [hɑːm] ,
That knows nor fear nor harm ,
那 知道 也不 害怕 也不 伤害 ,

既不知恐惧，也不知伤害。

[bʌt; bət] [tʃɪəz] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
But cheers the wanderer on his way
但 干杯 这 流浪者 在 他的 方式

但愿流浪者一路平安

[wɪð] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃɑːm] .
With its unconscious charm .
和 它是 无意识 魅力 .

它散发着一种浑然天成的魅力。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] ['kærəlz] [friː] ,
' Tis like a bird that carols free ,
- 的 喜欢 一个 鸟 那 圣诞颂歌 自由的 ,

它就像一只自由歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nɒt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
And thinks not of reward ,
和 思考 不是 的 报酬 ,

而且不考虑回报，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['melədi]
But gives the world its melody
但 给予 这 世界 它是 旋律

但它赋予世界旋律

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːd] .
Because it is a bard .
因为 它 是 一个 诗人 .

因为他是一位吟游诗人。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
THE GRAVE AND THE TREE .
这 严重 和 这 树 .

坟墓和树。

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [depθ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
Of double depth they made her grave ,
的 双倍的 深度 他们 制成 她 严重 ,

他们为她挖了双层深的坟墓，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mæsɪv] [stəʊn] ,
And covered it with massive stone ,
和 涵盖 它 和 大量的 石头 ,

然后在上面盖上了巨石。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] ['sɪlvəri] ['bɜːrtʃɪz] [weɪv] ,
And there , where silvery birches wave ,
和 那里 , 在哪里 银色 白桦树 海浪 ,

在那里，银色的白桦树随风摇曳，

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
They left her sleeping all alone .
他们 左边 她 睡眠 全部 独自的 .

他们把她一个人丢下，让她独自睡觉。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪzld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] :
These words were chiselled on her tomb :
这些 字 是 凿刻的 在 她 墓 :

这些话被镌刻在她的墓碑上：

" [ðɪs] [greɪv] , [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
" This grave , bought for eternity ,
" 这 严重 , 买 为了 永恒 ,

“这座坟墓，是为永恒而买的，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ,
Even to and through the day of doom ,
甚至 到 和 通过 这 天 的 厄运 ,

即使直至世界末日来临之时，

[ænd; ənd]['evə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ʌn'əʊpənd] [biː; bi] .
And ever , shall unopened be .
和 曾经 , 将 未开封 是 .

永远，未开启。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [sɔː]
" For years the passing stranger saw
" 为了 年 这 通过 陌生人 锯

多年来，这位路过的陌生人一直看着

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv]['kærəlaɪn] ,
The epitaph of Caroline ,
这 墓志铭 的 卡罗琳 ,

卡罗琳的墓志铭

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɔː] ,
And wondered , with a shuddering awe ,
和 想知道 , 和 一个 颤抖 敬畏 ,

我带着颤抖的敬畏之心，不禁疑惑：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][deə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [dɪ'vaɪn] .
That it could dare the wrath divine .
那 它 可以 敢 这 愤怒 神圣的 .

它竟敢触怒神明。

[taɪm] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] .
Time is of God .
时间 是 的 上帝 .

时间属于上帝。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd]
He does not need
他 做 不是 需要

他不需要

[tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] :
To work his purpose in an hour :
到 工作 他的 目的 在 一个 小时 :

一小时内完成他的目标：

[j'iəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [siːd] ,
Years came and went , and then a seed ,
年 来了 和 去 , 和 然后 一个 种子 ,

岁月流逝，然后一颗种子……

[bɔːn] ['daʊnwədz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,
Borne downwards by a summer shower ,
出生 向下 经过 一个 夏天 淋浴 ,

被夏日阵雨冲刷而下，

[fel] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['skænti] [ɜːθ] .
Fell gently on the scanty earth .
费尔 轻轻地 在 这 稀少 地球 .

轻轻地落在贫瘠的土地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [stəʊnz] [ðæt] [leɪ] ,
Among the heaped - up stones that lay ,
之中 这 堆积如山 - 向上 石头 那 躺 ,

在堆积如山的石头之间，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['taɪni] [bɜːtʃ] [hæd; həd] [bɜːθ] ,
And soon a tiny birch had birth ,
和 很快 一个 微小的 桦木 有 出生 ，
不久，一棵小桦树苗诞生了。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn]['stætʃə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And grew in stature day by day .
和 生长 在 身材 天 经过 天 .
而且身高一天比一天高。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] ,
The sun , the shower , the passing wind ,
这 太阳 ， 这 淋浴 ， 这 通过 风 ，
阳光、阵雨、微风

[ɔːl] [helpt] [ðə; ði] ['juːθfl] [triː] [tuː; tə] [grəʊ] ;
All helped the youthful tree to grow ;
全部 帮助 这 青春 树 到 生长 ；
大家齐心协力，帮助这棵幼树茁壮成长；

[ɪts]['lɪt(ə)l] [ruːts] [ræn][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd]
Its little roots ran far to find
它是 小的 根 跑 远的 到 寻找
它的根须长得很远，最终找到了

[səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] .
Subsistence in the depths below .
生存 在 这 深度 以下 .
在深海之下生存。

[j'iəz] [pɑːst] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [triː]
Years passed , until at last the tree
年 通过了 ， 直到 在 最后的 这 树
岁月流逝，直到最后，那棵树

['sʌndəd] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪv]
Sundered the stones , and made the grave
分离 这 石头 ， 和 制成 这 严重
砸碎石头，筑起坟墓

[jɔːn] [waɪd] , [ðæt] [həʊpt] [ɪ'tɜːnəli]
Yawn wide , that hoped eternally
打哈欠 宽的 ， 那 希望 永恒
打了个大大的哈欠，希望永存

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [breɪv] .
The ravages of Time to brave .
这 蹂躏 的 时间 到 勇敢的 .
勇敢面对时间的摧残。

[veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [skɪl]
Vain was the exercise of skill
徒劳 曾是 这 锻炼 的 技能
练习技巧是徒劳的

[tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['kærəlaɪn] ;
To seal the grave of Caroline ;
到 海豹 这 严重 的 卡罗琳 ；
封住卡罗琳的坟墓；

[ænd; ənd][veɪn] [ɪz] ['evri] ['hjuːmən] [wɪl]
And vain is every human will
和 徒劳 是 每一个 人类 将要
而每个人的意志都是徒劳的。

[ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'vaɪn] .
That strives to break the law divine .
那 努力 到 休息 这 法律 神圣的 .

那企图违背神圣法则。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dʒuːəlz] .
A MOTHER'S JEWELS .
一个 母亲的 珠宝 .

一位母亲的珠宝。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrlz] ,
The daughter of a hundred earls ,
这 女儿 的 一个 百 伯爵 ,

百位伯爵之女

[nəʊ]['dʒuːəlz][hæz; həz] [wɪð] [maɪn][tuː; tə] [meit] ,
No jewels has with mine to mate ,
不 珠宝 有 和 矿 到 伴侣 ,

没有哪件珠宝能与我的珠宝相配，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weə(r)][ɪn] ['flɔːləs] [pɜːlz]
Though she may wear in flawless pearls
尽管 她 可能 穿 在 完美无瑕 珍珠

即使她佩戴着完美无瑕的珍珠

[ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [steɪt] .
The ransom of a mighty state .
这 赎金 的 一个 强大的 状态 .

一个强大国家的赎金。

[hɜːz] ['glɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] ,
Hers glitter for the world to see ,
她的 闪光 为了 这 世界 到 看 ,

她光芒四射，让世人瞩目。

[bʌt; bət] [tʃɪl] [ðə; ði] [brest] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'klaɪn] :
But chill the breast where they recline :
但 寒意 这 胸部 在哪里 他们 横卧 :

但要让他们躺着的地方凉爽下来：

[maɪ]['dʒuːəlz] ['wɔːmli] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] ,
My jewels warmly compass me ,
我的 珠宝 热情地 罗盘 我 ,

我的珠宝温暖地环绕着我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['brɪljənsi] [ɪz][maɪn] .
And all their brilliancy is mine .
和 全部 他们的 才华横溢 是 矿 .

他们的才华都源于我。

[maɪ]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['beɪbiz] [aɪz] ,
My diamonds are my baby's eyes ,
我的 钻石 是 我的 婴儿的 眼睛 ,

我的钻石就是我宝贝的眼睛，

[hɪz; ɪz][lɪps] , [səʊl] ['ruːbiz] [ðæt] [ai] [kreɪv] :
His lips , sole rubies that I crave :
他的 嘴唇 , 唯一 红宝石 那 我 渴望 :

他的嘴唇，是我唯一渴望的红宝石：

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['pærədaɪs] ,
They came to me from Paradise ,
他们 来了 到 我 从 天堂 ,

他们从天堂来到我身边，

[ænd; ənd] [nɒt] [θruː] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .
And not through labors of the slave .
和 不是 通过 劳动 的 这 奴隶 .

而且不是通过奴隶的劳动获得的。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɑːmz] [maɪ] ['nekləs] [meɪk] ,
My darling's arms my necklace make ,
我的 亲爱的 武器 我的 项链 制作 ,

我爱人的臂膀就是我的项链，

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [lɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hændz] ,
' Tis Love that links his feeble hands ,
- 的 爱 那 链接 他的 微弱 双手 ,

是爱将他无力的双手紧紧相连。

[ænd; ənd] [deθ] , [ə'ləʊn] , [ðæt] [tʃeɪn] [kæn; kən] [breɪk] ,
And Death , alone , that chain can break ,
和 死亡 , 独自的 , 那 链 能 休息 ,

只有死亡才能打破这条锁链。

[ænd; ənd] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['praɪsləs] [bændz] .
And rob me of those priceless bands .
和 抢 我 的 那些 无价 乐队 .

夺走我那些无价之宝吧。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
EXPLANATORY NOTES .
解释性 笔记 .

说明性注释。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [flæg] .
THE CAPTURED FLAG .
这 捕获 旗帜 .

缴获的旗帜。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [siːdʒ] [ɒv; əv]
The incident described in these verses took place during the unsuccessful siege of
这 事件 描述 在 这些 诗句 采取 地方 期间 这 不成功 围城 的
[kwɪ'bek] [baɪ] ['ædmərəl] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] ,
Quebec by Admiral Sir William Phipps ,
魁北克 经过 上将 先生 威廉 菲普斯 ,

这些诗句所描述的事件发生在威廉·菲普斯爵士海军上将围攻魁北克城失败期间。

[ɪn] - .
in 1690 .
在 - .

1690年。

['ædmərəl] [fɪps] , ['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [naʊ] [ə'næpəlɪs] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]
Admiral Phipps , after capturing Port Royal , now Annapolis , Nova Scotia , sailed up the
上将 菲普斯 , 后 捕捉 港口 皇家 , 现在 安纳波利斯 , 新星 斯科舍省 , 航行 向上 这
[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
St . Lawrence ,
英石 . 劳伦斯 ,

菲普斯海军上将攻占皇家港（今新斯科舍省安纳波利斯）后，沿圣劳伦斯河逆流而上。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ɒn][ðə; ði] 5th .
in October , arriving at Quebec on the 5th .
在 十月 , 抵达 在 魁北克 在 这 5th .

10 月份，5 号抵达魁北克。

[ˌfrɑːntə'næk] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɔːlməʊst][baɪ] [sə'praɪz] , [jet] ,
Frontenac , then Governor of New France , was taken almost by surprise , yet ,
弗龙特纳克 , 然后 州长 的 新的 法国 , 曾是 已采取 几乎 经过 惊喜 , 然而 ,
[wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,
when summoned to surrender ,
什么时候 被召唤 到 投降 ,

当时的新法兰西总督弗龙特纳克几乎是猝不及防地被召集投降，

[hiː; hi] ['hɔːtɪli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]
he haughtily refused to do so , using the words attributed to him in the
他 傲慢地 拒绝 到 做 所以 , 使用 这 字 归因于 到 他 在 这
['bæləd] .
ballad .
民谣 .

他傲慢地拒绝这样做，并使用了民谣中归于他名下的那些话。

[fɪps] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps]
Phipps was beaten off , leaving with the French the cannon of his troops
菲普斯 曾是 被打败 离开 , 离开 和 这 法语 这 大炮 的 他的 军队
[ænd; ənd] [ðɪs] [flæg] ,
and this flag ,
和 这 旗帜 ,

菲普斯被击败，将他部队的大炮和这面旗帜留给了法国人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,
which had been shot away , and which was picked up by a Canadian ,
哪个 有 到过 射击 离开 , 和 哪个 曾是 挑选 向上 经过 一个 加拿大 ,

它被射落，后来被一名加拿大人捡到了。

[huː] [swæm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
who swam out after it .
WHO 游泳 出去 后 它 .

谁游出去追它。

[ə; eɪ]['med(ə)l][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [kwɪ'bek] , [ɪn]['ɒnə(r)]
A medal was struck in France , and a church erected in Quebec , in honor
一个 勋章 曾是 击 在 法国 , 和 一个 教会 竖立 在 魁北克 , 在 荣誉
[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] .
of this victory .
的 这 胜利 .

为了纪念这场胜利，法国铸造了一枚奖章，魁北克建造了一座教堂。

[peə] [brɒs] .
PÈRE BROSSE .
父亲 布罗斯 .

布罗斯神父。

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs]['ledʒənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [lɪmɔɪnz]
A full account of this pious legend will be found in Mr . J . Lemoine's
一个 满的 帐户 的 这 虔诚的 传奇 将要 是 成立 在 先生 . J . 勒莫因的
['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
Chronicles of the St . Lawrence ,
编年史 的 这 英石 . 劳伦斯 ,

关于这个虔诚传说的完整记载，请参阅J·勒莫因先生的《圣劳伦斯河编年史》。

['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - .
pages 242 , 243 , and 244 .
页面 - , - , 和 - .

第 242、243 和 244 页。

['fɑːðə(r)][diː][lɑː] [brɒs] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ˌtædʊ'sæk] ,
Father de La Brosse was , at the time of his death , a priest at Tadousac ,
父亲 德 拉 布罗斯 曾是 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 一个 牧师 在 塔杜萨克 ,

德拉布罗斯神父去世时是塔杜萨克的一名神父。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪl] [ɔːks] [kʌdrəz] ,
at the mouth of the Saguenay , and about seventy miles below the Isle aux Coudres ,
在 这 嘴 的 这 萨格奈 , 和 关于 七十 英里 以下 这 小岛 辅助 库德雷斯 ,

在萨格奈河口，位于库德尔岛下游约七十英里处，

[weə(r)] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [mæs] , [ɪn] - .
where he celebrated the first mass , in 1765 .
在哪里 他 著名 这 第一的 大量的 , 在 - .

1765年，他在那里主持了第一场弥撒。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn][ðə; ði] 11th ['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] , [səʊ] [sez] [ðə; ði]['ledʒənd] ,
He died at midnight , on the 11th April , 1782 , and , so says the legend ,
他 死亡 在 午夜 , 在 这 11th 四月 , - , 和 , 所以 说道 这 传奇 ,

传说他于1782年4月11日午夜去世，

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪ'rækjələs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
his death was preceded and followed by miraculous occurrences .
他的 死亡 曾是 之前 和 随后 经过 神奇 发生 .

他的去世前后都发生了一些奇迹般的事件。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
He is said to have foretold it ,
他 是 说 到 有 预言 它 ,

据说他曾预言过这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['bɪdn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [siːk] [peə] [kəm'peɪn] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɔːks] [kʌdrəz] ,
and to have bidden his people seek Père Compain on the Isle aux Coudres ,
和 到 有 拜登 他的 人们 寻找 父亲 公司抱怨 在 这 小岛 辅助 库德雷斯 ,

并命令他的人民前往库德尔岛寻找孔潘神父，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['ɑː.fɪsɪz] .
and bring him to perform the funeral offices .
和 带来 他 到 履行 这 葬礼 办公室 .

并带他来主持葬礼仪式。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [hiːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌgærən'tiːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɑːm] ,
There would be a storm , which they were not to heed , for he guaranteed them against harm ,
那里 会 是 一个 风暴 , 哪个 他们 是 不是 到 注意 , 为了 他 保证 他们 反对 伤害 ,

将会有一场风暴，但他们不必理会，因为他保证他们不会受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd] [peə] [kəm'peɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and they were to find Père Compain awaiting them .
和 他们 是 到 寻找 父亲 公司抱怨 等待中 他们 .

他们会发现 Père Compain 在那里等着他们。

[ɔːl] [keɪm] [truː] :
All came true :
全部 来了 真的 :

一切都应验了：

[peə] [brɒs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)l] ;
Père Brosse was found dead at midnight with his head on the altar of his chapel ;
父亲 布罗斯 曾是 成立 死的 在 午夜 和 他的 头 在 这 坛 的 他的 教堂 ;

午夜时分，人们发现布罗斯神父的尸体，他的头颅放在他教堂的祭坛上；

[ðə; ði] [men] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] ['maʊntənz] [haɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
the men set out , and though the waves rolled mountains high on every side ,
这 男人 放 出去 , 和 尽管 这 波浪 滚动 山脉 高的 在 每一个 边 ,

男人们出发了，尽管四周波涛汹涌，山峦高耸；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [weə(r)] [ðeə(r)] [kə'nuː] ['fləʊtɪd] .
there was peace where their canoe floated .
那里 曾是 和平 在哪里 他们的 独木舟 漂浮 .

他们的独木舟漂流的地方一片宁静。

[ðeɪ] [faʊnd] [peə] [kəm'peɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːˌliːgz] [deθ] ,
They found Père Compain awaiting them , for he had been supernaturally informed of his colleague's death ,
他们 成立 父亲 公司抱怨 等待中 他们 , 为了 他 有 到过 超自然地 知情的 的 他的 同事 死亡 ,

他们发现孔潘神父正在等他们，因为他已经通过超自然的方式得知了同事的死讯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌtædʊ'sæk] .
and he went with them to Tadousac .
和 他 去 和 他们 到 塔杜萨克 .

他和他们一起去了塔杜萨克。

[ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [weə(r)] [peə] [brɒs] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] [ðæt] [naɪt] .
All the bells of the missions where Père Brosse had labored are said to have been rung without hands that night .
全部 这 铃铛 的 这 任务 在哪里 父亲 布罗斯 有 辛勤劳作 是 说 到 有 到过 梯子 没有 双手 那 夜晚 .

据说，当晚，布罗斯神父曾工作过的所有传教站的钟声都是无人敲响的。

[lɔrdrə] [diː] [bɒn] [temps] .
L'ORDRE DE BON TEMPS .
秩序 德语 邦 温度 .

美好时光秩序。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɒn] ['viːvɑːnts] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - ,
This company of Bon Vivants was formed in 1606 ,
这 公司 的 邦 活物 曾是 形成 在 - ,

这家美食家公司成立于1606年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [diː] - [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
during the sojourn of Champlain and de Poutrincourt at Port Royal .
期间 这 旅居 的 尚普兰 和 德 - 在 港口 皇家 .

在尚普兰和德·普特兰库尔于皇家港逗留期间。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][' duː ɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz]
An account of its organization and doings will be found in Parkman's
一个 帐户 的 它是 组织 和 行为 将要 是 成立 在 帕克曼的
[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
Champlain and His Associates ,
尚普兰 和 他的 合伙人 ,

关于该组织的组织结构和活动，可以在帕克曼的《尚普兰和他的同伴们》一书中找到记载。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter iv .
章 四 .

第四章

[ʃæm'pleɪn] .
CHAMPLAIN .
尚普兰 .

尚普兰。

[ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ]['rezəmeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [huːm] ['pɑːkmən] [kɔːlz] " [ðə; ði] [ɒv; əv]
This poem is a resumé of the life of him whom Parkman calls " The Æneas of
这 诗 是 一个 恢复 的 这 生活 的 他 谁 帕克曼 呼叫 " 这 埃涅阿斯 的
[ə; eɪ] ['destɪnd] ['piːp(ə)l] . "
a destined people . "
一个 注定 人们 . "

这首诗概括了帕克曼称之为"天命之民的埃涅阿斯"的这位人物的一生。

" [jɒn] [feə(r)] [taʊn] " [ə'ljuːd] [tuː; tə] [kwɪ'bek] , [wɪtʃ] [ʃæm'pleɪn] ['faʊndɪd] [dʒʊ'laɪ] 3rd , - .
" Yon fair town " alludes to Quebec , which Champlain founded July 3rd , 1608 .
" 扬 公平的 镇 " 暗示 到 魁北克 , 哪个 尚普兰 创立 七月 3rd , - .

"Yon fair town"指的是魁北克，该城由尚普兰于1608年7月3日建立。

[hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
His defiance of Admiral Kirkt took place in 1628 , and was successful for
他的 蔑视 的 上将 - 采取 地方 在 - , 和 曾是 成功的 为了
[ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,
a season ,
一个 季节 ,

他于1628年违抗了柯克特海军上将的命令，并取得了一季的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] - [nekst] ['sʌmə(r)] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [sə'rendə(r)]
but a second summons from Kirkt next summer led to the first surrender
但 一个 第二 传票 从 - 下一个 夏天 引领 到 这 第一的 投降
[ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
of Canada to England .
的 加拿大 到 英格兰 .

但第二年夏天柯克特的第二次召见导致了加拿大首次向英国投降。

[ʃæm'pleɪn] [daɪd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - ,
Champlain died on Christmas Day , 1635 ,
尚普兰 死亡 在 圣诞节 天 , - ,

尚普兰于1635年圣诞节去世。

['ɑːftə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
after twenty - seven years of labor for the country in which his name
后 二十 - 七 年 的 劳动 为了 这 国家 在 哪个 他的 姓名
[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

为祖国辛勤劳作二十七年，他的名字将永远被铭记。

[ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
THE PRIEST AND THE MINISTER .
这 牧师 和 这 部长 .

牧师和神父。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['pɑ:rk,mænz] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd]
In the opening paragraphs of the third chapter of Parkman's Champlain and
在 这 开幕 段落 的 这 第三 章 的 帕克曼的 尚普兰 和
[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
His Associates ,
他的 合伙人 ,

在帕克曼的《尚普兰和他的同伴们》第三章的开头几段中，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
will be found an account , of which these verses are little more than a
将要 是 成立 一个 帐户 , 的 哪个 这些 诗句 是 小的 更多的 比 一个
['pærəfreɪz] .
paraphrase .
释义 .

将会找到一个记载，而这些诗句只不过是对该记载的改写而已。

[wen] [di:] [mɔ̃] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə]['set(ə)l] [nju:] [frɑ:ns] ,
When de Monts was commissioned to settle New France ,
什么时候 德 蒙特斯 曾是 委托 到 定居 新的 法国 ,

当德蒙受委派在新法兰西定居时，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜ:dʒi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
the Roman Catholic clergy insisted that they be given charge of the souls of
这 罗马 天主教 牧师 坚持 那 他们 是 给定 收费 的 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [lænd] .
the heathen in the new land .
这 异教徒 在 这 新的 土地 .

罗马天主教神职人员坚持要由他们来掌管新大陆上异教徒的灵魂。

[di:] [mɔ̃] [wɒz; wəz] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪnɪstər] [wɪð] [hɪm]
De Monts was , himself , a Huguenot , and brought his own ministers with him
德 蒙特斯 曾是 , 他自己 , 一个 胡格诺派 , 和 带来 他的 自己的 部长们 和 他
,
,
,

德·蒙斯本人是胡格诺派教徒，他带来了自己的牧师。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [tu:; tə][ə'keɪdiə][ɪn] - [bɔ:(r)] [wɪð] [,aɪ 'ti:]['klɜ:dʒi][ɒv; əv][bəuθ] [sekts] .
so that the ship that sailed to Acadia in 1604 bore with it clergy of both sects .
所以 那 这 船 那 航行 到 阿卡迪亚 在 - 钻孔 和 它 牧师 的 两个都 教派 .

因此，1604 年驶往阿卡迪亚的船上载有这两个教派的神职人员。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['si:sləs] ['kwɔrəlz] .
This was the cause of ceaseless quarrels .
这 曾是 这 原因 的 不停歇 争吵 .

这就是争吵不断的根源。

" [ai][hæv; həv] [si:n] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [sez] [ʃæm'pleɪn] ,
" I have seen our curé and the minister , " says Champlain ,
" 我 有 已见 我们的 - 和 这 部长 , " 说道 尚普兰 ,

“我见过我们的教区长和部长，”尚普兰说。

" [fɔ:l] [tu:; tə] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
" fall to with their fists on questions of faith .
" 落下 到 和 他们的 拳头 在 问题 的 信仰 .

在信仰问题上，他们用拳头反抗。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][mɔː(r)] [plʌk] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði]['hɑːdə(r)] ;
I cannot say which had the more pluck , or which hit the harder ;
我 不能 说 哪个 有 这 更多的 采摘 , 或者 哪个 打 这 更难 ;

我无法说谁更有勇气，或者谁的打击更大;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [mɔ̃] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but I know the minister complained to the Sieur de Monts that he had
但 我 知道 这 部长 抱怨 到 这 先生 德 蒙特斯 那 他 有
[biːn] ['biːt(ə)n] .
been beaten .
到过 被打败 .

但我知道这位部长曾向德蒙斯先生抱怨他遭到殴打。

" [sægɝd] , [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] ,
" Sagard , the Franciscan friar ,
" 萨加德 , 这 方济会 修士 ,

"萨加德，方济会修道士，

[gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
gives an account of the death of two of the disputants and of their
给予 一个 帐户 的 这 死亡 的 二 的 这 争议双方 和 的 他们的
['beriəl] [ɪn][wʌn] [greɪv] .
burial in one grave .
葬礼 在 一 严重 .

记述了两名争执者的死亡以及他们被葬于同一墓穴的情况。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt]
I have taken the liberty of making them the central figures of the dispute
我 有 已采取 这 自由 的 制作 他们 这 中央 数据 的 这 争议
,
,
,

我擅自将他们设定为这场争端的中心人物。

[ðəʊ] , ['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːdinits] .
though , actually , they were subordinates .
尽管 , 实际上 , 他们 是 下属 .

但实际上，他们是下属。

['paɪlət] .
PILOT .
飞行员 .

飞行员。

['paɪlət][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɒgz] [sent] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl]
Pilot was one of a number of dogs sent from France to Montreal
飞行员 曾是 一 的 一个 数字 的 狗 发送 从 法国 到 蒙特利尔
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
shortly after its foundation ,
不久 后 它是 基础 ,

Pilot是蒙特利尔建城后不久从法国送往蒙特利尔的多只犬之一。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [breɪv] ['kɑːlənɪsts][ɪn][ðeə(r)]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
in order to assist the brave colonists in their warfare with the savages .
在 命令 到 协助 这 勇敢的 殖民者 在 他们的 战争 和 这 野蛮人 .

为了帮助勇敢的殖民者与野蛮人作战。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [,æmbəs'keid] .
She and her offspring were invaluable in detecting ambuscades .
她 和 她 后代 是 无价 在 检测 伏击 .

她和她的后代在侦测伏击方面发挥了不可估量的作用。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑːrkˌmænz]['dʒɛʒuɪts][ɪn] [nɔːθ]
An account of her useful life will be found in Parkman's Jesuits in North
一个 帐户 的 她 有用 生活 将要 是 成立 在 帕克曼的 耶稣会士 在 北
[ə'merɪkə] , [tʃæp] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
America , chap . xviii .
美国 , 小伙子 . 十八 .

关于她富有贡献的一生的记载，可以在帕克曼的《北美耶稣会士》第十八章中找到。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] .
THE SECRET OF THE SAGUENAY .
这 秘密 的 这 萨格奈 .

萨格奈河的秘密。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn]['ledʒənd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [best] [səb'stænʃieɪtɪd] [wʌn] , [ə'səːts] [ðæt]
Although one legend , and , perhaps , the best substantiated one , asserts that
虽然 一 传奇 , 和 , 也许 , 这 最好的 已证实 一 , 断言 那
['roʊbərvəl][wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [ɪn]['pærɪs] ,
Roberval was assassinated in Paris ,
罗伯瓦尔 曾是 被暗杀 在 巴黎 ,

虽然有一个传说，或许也是最有据可查的传说，声称罗伯瓦尔是在巴黎被刺杀的，

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
there is another to the effect that ,
那里 是 其他 到 这 影响 那 ,

还有另一种说法是：

['faɪəd][baɪ][ðə; ði][ri'saitəl][ɒv; əv] [kɑː'tiːə] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sægɪneɪ]
fired by the recitals of Cartier of untold wealth to be found in the Saguenay
被解雇 经过 这 独奏会 的 卡地亚 的 不明 财富 到 是 成立 在 这 萨格奈
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

卡地亚的描述激发了人们对萨格奈地区蕴藏的巨额财富的想象。

[hiː; hi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
he sailed up the river of that name , and was never heard of again .
他 航行 向上 这 河 的 那 姓名 , 和 曾是 绝不 听到 的 再次 .

他乘船沿那条同名河流而上，从此杳无音信。

[ðɪs] ['ledʒənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kænədə] .
This legend will be found in the Illustrated History of Canada .
这 传奇 将要 是 成立 在 这 插图 历史 的 加拿大 .

这个传说出自《加拿大图文历史》。

[dʒuːlz] - ['letə(r)] .
JULES ' LETTER .
朱尔斯 - 信 .

朱尔斯的信。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - .
The date of this letter would be about 1670 .
这 日期 的 这 信 会 是 关于 - .

这封信的日期大约是1670年。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['bætʃələz] [ɪn]['kænədə] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [greɪt]
From 1665 to 1673 , bachelors in Canada underwent a martyrdom of great
从 - 到 - , 单身汉 在 加拿大 经历了 一个 殉道 的 伟大的
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

从1665年到1673年，加拿大的单身汉遭受了极其严厉的迫害。

[ænd; ənd][dʒuːlz] - [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən]
and Jules ' fear lest he find himself married in spite of himself is hardly an
和 朱尔斯 - 害怕 免得 他 寻找 他自己 已婚 在 尽管如此 的 他自己 是 几乎 一个
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

朱尔斯担心自己会不由自主地结婚，这种担忧绝非夸张。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
From 1665 to 1673 ,
从 - 到 - ,

从1665年到1673年，

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] ['hʌzbəndz] [ɪn]
about one thousand girls were sent out from France to find husbands in
关于 一 千 女孩们 是 发送 出去 从 法国 到 寻找 丈夫们 在
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

大约有一千名法国女孩被派往加拿大寻找丈夫。

[iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['mærid] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɒks] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [swaɪn] ,
Each couple married was given an ox , a cow , a pair of swine ,
每个 夫妻 已婚 曾是 给定 一个 牛 , 一个 奶牛 , 一个 一对 的 猪 ,

每对新人结婚都会获赠一头牛、一头母牛、两头猪。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faul] , [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [miːt] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [kraʊnz] [ɪn] ['mʌni] .
a pair of fowls , two barrels of salted meat , and eleven crowns in money .
一个 一对 的 家禽 , 二 桶 的 咸的 肉 , 和 十一 皇冠 在 钱 .

一对家禽，两桶咸肉，以及十一克朗的钱。

[gɜːlz] ['ʌndə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [juːðz] ['ʌndə(r)] ['twenti] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['twenti] ['liːvrəs] [wen]
Girls under sixteen and youths under twenty were given twenty livres when
女孩们 在下面 十六 和 青年 在下面 二十 是 给定 二十 利弗斯 什么时候
[ðeɪ] ['mærid] ,
they married ,
他们 已婚 ,

16岁以下的女孩和20岁以下的青年结婚时可获得20里弗尔。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [rɪ'spektɪvli] .
and were encouraged to marry at fourteen and eighteen respectively .
和 是 鼓励 到 结婚 在 十四 和 十八 分别 .

他们分别被鼓励在十四岁和十八岁结婚。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɒz; wəz] [ðɪs] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ['kærid] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
To such an extent was this rage for marriage carried that , it is said ,
到 这样的 一个 程度 曾是 这 愤怒 为了 婚姻 携带 那 , 它 是 说 ,

据说，这种对婚姻的狂热达到了如此程度，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd]
a widow was married before her first husband's body had been consigned
一个 寡妇 曾是 已婚 前 她 第一的 丈夫的 身体 有 到过 寄售
[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

一位寡妇在第一任丈夫的遗体尚未入土为安之前就再婚了。

[lɑːdʒ] ['baʊntiz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['peərənts] ['hævɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
Large bounties were paid to parents having from ten to fifteen children ,
大的 赏金 是 有薪酬的 到 父母 拥有 从 十 到 十五 孩子们 ,

生育十到十五个孩子的父母可获得巨额赏金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['leɪdiːz]
and the slightest sign of courtship between the unmarried officers and ladies
和 这 丝毫 符号 的 求爱 之间 这 未婚 警官 和 女士们
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
of Quebec and Montreal ,
的 魁北克 和 蒙特利尔 ，

魁北克和蒙特利尔的未婚军官和女士之间哪怕最轻微的恋爱迹象，

[wɒz; wəz] ['krɔnikl] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [frɑːns] .
was chronicled in official documents and transmitted to France .
曾是 编年史 在 官方的 文件 和 传输 到 法国 .

此事被记录在官方文件中，并传到了法国。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['pɑːrkˌmænz][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn]
For further particulars , the reader is referred to Parkman's The Old Regime in
为了 更远 细节 , 这 读者 是 指 到 帕克曼的 这 老的 政权 在
['kænədə] , ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Canada , chapter xiii .
加拿大 , 章 十三 .

有关更多详情，请参阅帕克曼的《加拿大的旧制度》第十三章。

[ðə; ði] [əʊk] .
THE OAK .
这 橡木 .

橡树。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] [ænd; ənd] [vɪl] [mə'riː] , [naʊ] [ˌmɒntri'ɔːl] .
The two villages referred to are Hochelaga and Ville Marie , now Montreal .
这 二 村庄 指 到 是 霍切拉加 和 维尔 玛丽 , 现在 蒙特利尔 .

这里提到的两个村庄分别是霍舍拉加和维尔玛丽（现为蒙特利尔）。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌmeɪzən'nɜːv] [ɪn] - .
The latter place was founded by Maisonneuve in 1642 .
这 后者 地方 曾是 创立 经过 梅森纳夫 在 - .

后者由梅森纳夫于 1642 年创立。

[ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dɔːsənz] ['fɒs(ə)l][men][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [kɑː'tiːə] ,
In Sir William Dawson's Fossil Men is a picture of Hochelaga as seen by Cartier ,
在 先生 威廉 道森的 化石 男人 是 一个 图片 的 霍切拉加 作为 已见 经过 卡地亚 ,

威廉·道森爵士的《化石人》一书中有一幅卡地亚眼中的霍切拉加的画像。

[wɪð] [æn; ən][əʊk] [triː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with an oak tree near it .
和 一个 橡木 树 靠近 它 .

附近还有一棵橡树。

[ðɪs] [əʊk][ɪz] [sketʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [graʊndz] ,
This oak is sketched from one in the McGill University grounds ,
这 橡木 是 草图 从 一 在 这 麦吉尔大学 大学 理由 ,

这幅橡树的素描原型是麦吉尔大学校园里的一棵橡树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
and it needs but a little stretch of the imagination to consider
和 它 需求 但 一个 小的 拉紧 的 这 想像力 到 考虑
[ðem; ðəm][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
them identical ,
他们 完全相同的 ,

只需稍加想象，就能将它们视为完全相同。

[ðəʊ] ['æktʃuəli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
though actually this is not so .
尽管 实际上 这 是 不是 所以 .

但实际上并非如此。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
The poem traces the history of Montreal from its foundation up to the present time .
这 诗 痕迹 这 历史 的 蒙特利尔 从 它是 基础 向上 到 这 展示 时间 .

这首诗追溯了蒙特利尔从建城至今的历史。

[ʒɑːk,dʒeks] ['kɑːrtieɪz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] - .
Jacques Cartier's visit was made in October , 1535 , when he was well received by the Hochelagans .
雅克 卡地亚的 访问 曾是 制成 在 十月 , - , 什么时候 他 曾是 出色地 已收到 经过 这 - .

雅克·卡蒂埃于 1535 年 10 月到访，受到了霍切拉根人的热情接待。

[wen] [ʃæm'pleɪn] [keɪm] , [ɪn] - , [ˌhɑːʃə'lɑːgə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
When Champlain came , in 1611 , Hochelaga had disappeared .
什么时候 尚普兰 来了 , 在 - , 霍切拉加 有 消失 .

1611年尚普兰到来时，霍切拉加已经消失了。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [ə'kɜːz] [ə'gen] [ɪn] " ['nɛlsənz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmeɪzən'nɜːv] .
The reference to the flood occurs again in " Nelson's Appeal for Maisonneuve .
这 参考 到 这 洪水 发生 再次 在 " 纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .

在《纳尔逊为梅索纳夫发出的呼吁》中，再次提到了洪水。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,
" The incident took place in 1642 ,
" 这 事件 采取 地方 在 - ,

“该事件发生在1642年，

[ænd; ənd] [ˌmeɪzən'nɜːv] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
and Maisonneuve actually fulfilled his vow and bore a heavy cross to the mountain top ,
和 梅森纳夫 实际上 已完成 他的 发誓 和 钻孔 一个 重的 叉 到 这 山 顶部 ,

梅索纳夫果然履行了他的誓言，背负着沉重的十字架登上了山顶。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] .
where it was planted .
在哪里 它 曾是 已种植 .

它种植的地方。

['dɒlərd] , [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɪndiənz] , [baɪ] [hə'rəʊɪk] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ɪn] - ,
Dollard , with seventeen Frenchmen and fifty Indians , by heroic self - sacrifice , in 1660 ,
多拉德 , 和 十七 法国人 和 五十 印度人 , 经过 英勇 自己 - 牺牲 , 在 - ,

1660年，多拉尔率领十七名法国人和五十名印第安人，以英勇的自我牺牲精神，

[seɪvd] ['kænədə] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
saved Canada from destruction by the Iroquois .
已保存 加拿大 从 破坏 经过 这 易洛魁人 .

使加拿大免遭易洛魁人的毁灭。

[ˌvoʊdrɔɪ] [sə'rendəd] ['kænədə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn] [sep'tembə(r)] 8th , - .
Vaudreuil surrendered Canada to the English on September 8th , 1760 .
沃德勒伊 投降 加拿大 到 这 英语 在 九月 8th , - .

1760 年 9 月 8 日，沃德勒伊向英国投降。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - , - [men] ,
He had been driven to Montreal , and was surrounded by 17 , 000 men ,
他 有 到过 驱动 到 蒙特利尔 , 和 曾是 包围 经过 - , - 男人 ,
['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['æmhɜːst] .
under General Amherst .
在下面 一般的 阿默斯特 .

他被押送到蒙特利尔，被阿默斯特将军率领的 17000 人包围。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ˌmɒntri'ɔːl] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] ,
The Americans took Montreal in 1775 , and were defeated at Chateauguay ,
这 美国人 采取 蒙特利尔 在 - , 和 是 战败 在 沙托盖 ,
[ɒk'təʊbə(r)] 26th ,
October 26th ,
十月 26th ,

美国人在1775年占领了蒙特利尔，但在10月26日于沙托盖战役中战败。

- , [ænd; ənd][æt; ət] ['kraɪslərz] [fɑːm] , [nəʊ'vembə(r)] 11th , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
1813 , and at Chrysler's Farm , November 11th , of the same year .
- , 和 在 克莱斯勒的 农场 , 十一月 11th , 的 这 相同的 年 .

1813 年，同年 11 月 11 日在克莱斯勒农场。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz] , [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] .
In both cases , the Canadians were greatly outnumbered .
在 两个都 案例 , 这 加拿大人 是 非常 寡不敌众 .

在这两种情况下，加拿大人的人数都远远少于敌人。

['nɛlsənz] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmeɪzən'nɜːv] .
NELSON'S APPEAL FOR MAISONNEUVE .
纳尔逊的 上诉 为了 梅森纳夫 .

纳尔逊对梅松纳夫的呼吁。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][hə'reɪʃiəʊ] , [lɔːd] ['nelsn] , [huːz] ['stætʃuː] ,
This is supposed to be spoken by Horatio , Lord Nelson , whose statue ,
这 是 据称 到 是 说 经过 霍雷肖 , 主 纳尔逊 , 谁 雕像 ,
['stændɪŋ] [ɒn][ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [skweə(r)] ,
standing on Jacques Cartier Square ,
常设 在 雅克 卡地亚 正方形 ,

据说这是霍雷肖·纳尔逊勋爵所说的话，他的雕像矗立在雅克·卡蒂埃广场上。

[baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz]
by the magnificent river St . Lawrence , is , with the exception of the bronze
经过 这 壮丽 河 英石 . 劳伦斯 , 是 , 和 这 例外 的 这 青铜
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] ,
image of our Queen ,
图像 的 我们的 女王 ,

在壮丽的圣劳伦斯河畔，除了我们女王的青铜像之外，什么也没有。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .
the only one in the city of Montreal .
这 仅有的 一 在 这 城市 的 蒙特利尔 .

蒙特利尔市唯一一家。

[ɪn][faɪv] [j'iəz] , [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪl] [siː] [ɪts] 250th [ˌænɪ'vɜːsəri] .
In five years , Montreal will see its 250th anniversary .
在 五 年 , 蒙特利尔 将要 看 它是 250th 周年纪念日 .

五年后，蒙特利尔将迎来建城250周年。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪts]['faʊndə(r)] , [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz] ?
Shall it be said that we have forgotten its founder , when that day comes ?
将 它 是 说 那 我们 有 被遗忘的 它是 创始人 , 什么时候 那 天 来 ?

当那一天到来时，我们是否可以说我们已经忘记了它的创始人？

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['pɑːkmən] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
The pages of Parkman may again be referred to for an explanation
这 页面 的 帕克曼 可能 再次 是 指 到 为了 一个 解释
[ɒv; əv] ['eni] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
of any points in this poem .
的 任何 积分 在 这 诗 .

对于这首诗中的任何要点，都可以再次参考帕克曼的著作进行解释。

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] . , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Jesuits in North America , chapter xv . , contains a long account of the
这 耶稣会士 在 北 美国 , 章 十五 . , 包含 一个 长的 帐户 的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
foundation of Montreal ,
基础 的 蒙特利尔 ,

《北美耶稣会士》第十五章详细记述了蒙特利尔的建立过程。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌmeɪzən'nɜːv] .
and subsequent pages chronicle the life of Maisonneuve .
和 随后的 页面 编年史 这 生活 的 梅森纳夫 .

接下来的几页则记录了梅索纳夫的一生。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [waɪf] .
THE SPIRIT WIFE .
这 精神 妻子 .

灵妻。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəʊz] [teɪl] [baɪ] ['ɪzreɪl] [dʒiː] . ['əʊɪn] .
This is a free paraphrase of a prose tale by Israel G . Owen .
这 是 一个 自由的 释义 的 一个 散文 故事 经过 以色列 G . 欧文 .

这是对以色列·G·欧文的一篇散文故事的自由改写。

[lə'ʃiːn] .
LACHINE .
拉欣 .

拉辛。

[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Misled by the information given him by the Indians ,
被误导 经过 这 信息 给定 他 经过 这 印度人 ,

他被印第安人提供的信息误导了，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] [[lɑː] [sɑːl] ?
and also by the size of the St . Lawrence , Jacques Cartier [La Salle ?
和 还 经过 这 尺寸 的 这 英石 . 劳伦斯 , 雅克 卡地亚 [拉 萨勒 ?

也根据圣劳伦斯河的规模，雅克·卡蒂埃[拉萨尔?

] [geɪv] [tuː; tə] [lə'ʃiːn] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] ,
] gave to Lachine its present name ,
] 给予 到 拉欣 它是 展示 姓名 ,

将拉欣赋予了现在的名字，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['westən] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['tʃaɪnə][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
thinking that by it a western passage to China was possible .
思维 那 经过 它 一个 西 通道 到 中国 曾是 可能的 .

认为通过它就能开辟一条通往中国的西方通道。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [baɪ][lænd] ,
The Canadian Pacific Railway has furnished this passage by land ,
这 加拿大 太平洋 铁路 有 提供 这 通道 经过 土地 ,

加拿大太平洋铁路公司提供了这条陆路通道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] ['mɜːtʃəndaɪs] ['kɒmz] ['əʊvəlænd][tuː; tə] [ˌmɒntriˈɔːl]
and now a large portion of China's merchandise comes overland to Montreal
和 现在 一个 大的 部分 的 中国的 商品 来 陆路 到 蒙特利尔
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
for shipment to Europe .
为了 运输 到 欧洲 .

现在，中国的大部分商品都通过陆路运到蒙特利尔，然后再运往欧洲。

[diː] [ˌsæləˈbɛri] [æt; ət] [ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] .
DE SALABERRY AT CHATEAUGUAY .
德语 沙拉莓 在 沙托盖 .

萨拉贝里在沙托盖。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fel] [ə'pɒn]
During the Anglo - American War of 1812 , the brunt of the fighting fell upon
期间 这 盎格鲁 - 美国人 战争 的 - , 这 冲击 的 这 斗争 跌倒 之上
[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌvɒlən'tiəz] ,
the Canadian Volunteers ,
这 加拿大 志愿者 ,

在1812年的英美战争中，加拿大志愿军承受了大部分战斗压力。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪts][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə]
and one of their most notable exploits is that which I have striven to
和 一 的 他们的 最多 值得注意的 漏洞 是 那 哪个 我 有 努力 到
[pɔː'treɪ] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .
portray in this poem .
写真 在 这 诗 .

他们最值得称道的功绩之一，正是我在这首诗中努力描绘的。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [diː] [ˌsæləˈbɛri] , [wɪð] - [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] ,
Hearing of the advance of the Americans , De Salaberry , with 400 Voltigeurs ,
听力 的 这 进步 的 这 美国人 , 德 沙拉莓 , 和 - 轻骑兵 ,

德萨拉贝里听闻美军进犯，率领400名轻步兵，

[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] [ænd; ənd] [uː'tɑːrd] ['rɪvəz] ,
entrenched himself at the junction of the Chateauguay and Outarde rivers ,
根深蒂固的 他自己 在 这 交汇处 的 这 沙托盖 和 外 河流 ,
[nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] .
not many miles from Montreal .
不是 许多 英里 从 蒙特利尔 .

他占据了距离蒙特利尔不远的沙托盖河和奥塔德河的交汇处。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 26th , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz][wɒz; wəz] [ə'tækt]
On the morning of October the 26th , this little band of heroes was attacked
在 这 早晨 的 十月 这 26th , 这 小的 乐队 的 英雄 曾是 遭到攻击
[baɪ][θriː] ,
by 3 ,
经过 3 ,

10月26日清晨，这支小小的英雄队伍遭到3人的袭击。

- [ə'mɛrɪkənz] .
500 Americans .
- 美国人 .

500名美国人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['breɪvəri] ,
In spite of the most determined bravery ,
在 尽管如此 的 这 最多 决定 勇敢 ,

尽管拥有最坚定的勇气，

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
the Canadians would have been overcome by sheer force of numbers ,
这 加拿大人 会 有 到过 克服 经过 透明 力量 的 数字 ，

加拿大人会因为人数上的绝对优势而战败。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
but for the ruse described in the poem ,
但 为了 这 诡计 描述 在 这 诗 ，

但如果不是诗中所描述的诡计，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [frɒm; frəm] [njuː] [ˌæmbəs'keid] .
assisted by a rapid discharge of musketry from new ambuscades .
协助 经过 一个 迅速的 释放 的 火枪 从 新的 伏击 .

在新的伏击点迅速发射火枪的支援下。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['kænədə] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
The Americans withdrew , and Lower Canada was saved .
这 美国人 退出 ， 和 降低 加拿大 曾是 已保存 .

美军撤退，下加拿大得救了。

['tenɪsən] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " ['sɪksti] [j'iəz]
This poem was written shortly after the appearance of " Sixty Years
这 诗 曾是 书面 不久 后 这 外貌 的 " 六十 年

这首诗写于《六十年》出版后不久。

['ɑːftə(r)] , " [baɪ] [lɔːd] ['tenɪsən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After , " by Lord Tennyson , and while the critics on both sides of the
后 ， " 经过 主 丁尼生 ， 和 尽管 这 评论家 在 两个都 侧面 的 这

之后，正如丁尼生勋爵所说，而批评家们则持相反的观点。

[ət'læntɪk] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , ['teərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Atlantic were , for the most part , tearing him to pieces .
大西洋 是 ， 为了 这 最多 部分 ， 撕裂 他 到 件 .

大西洋队基本上把他打得落花流水。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
A GREATER THAN HE .
一个 更大的 比 他 .

比他更伟大。

\- [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'nɔːbskɔːt] ['ɪndiənz] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌhaɪə'wɒθə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Glooskap is to the Penobscot Indians much what Hiawatha was to those of
\- 是 到 这 佩诺布斯科特 印度人 很多 什么 海华沙 曾是 到 那些 的
['lɔːŋˌfɛloʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm] .
Longfellow's wonderful poem .
朗费罗的 精彩的 诗 .

格鲁斯卡普之于佩诺布斯科特印第安人，正如海华沙之于朗费罗那首美妙诗歌中的人物一样。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['ærəus] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He is supposed to be making arrows in a long hut , waiting for the
他 是 据称 到 是 制作 箭头 在 一个 长的 小屋 ， 等待 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ，

他应该在一间长屋里制作箭矢，等待时机。

[wen] , [laɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
when , like Barbarossa , he shall come to save his countrymen .
什么时候 , 喜欢 巴巴罗萨 , 他 将 来 到 节省 他的 同胞们 .

当他像巴巴罗萨一样，前来拯救他的同胞时。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
The only time that he was defeated was when he strove to conquer a baby .
这 仅有的 时间 那 他 曾是 战败 曾是 什么时候 他 努力 到 征服 一个 婴儿 .

他唯一一次战败，是试图征服一个婴儿的时候。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][siː] . [dʒiː] . ['liːləndz] [æl'gɒŋkwɪn]['ledʒəndz] .
The story will be found in C . G . Leland's Algonquin Legends .
这 故事 将要 是 成立 在 C . G . 利兰的 阿尔冈昆 传说 .

这个故事收录在CG Leland的《阿尔冈昆传说》中。

['dɔːntləs] .
DAUNTLESS .
无畏 .

无畏派。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][hʌŋ'geəriən] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - .
This is a true episode of the Hungarian rebellion of 1849 .
这 是 一个 真的 插曲 的 这 匈牙利 叛乱 的 - .

这是1849年匈牙利起义中的一个真实事件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɝɛns] ['rɛnˌjiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] [æt; ət]['bjuːdə] - .
The young man's name was Ferenz Renyi , and he died recently in the asylum at Buda - Pesth .
这 年轻的 男人的 姓名 曾是 费伦茨 仁义 , 和 他 死亡 最近 在 这 庇护所 在 布达 - 佩斯 .

这位年轻人的名字叫费伦茨·雷尼，他最近在布达佩斯的精神病院去世了。

- [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] ['bɑːrkliz] ['bruːəri] , ['lʌndən] , [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Haynau was attacked in Barclay's Brewery , London , in 1850 , for cruelties of this kind ,
- 曾是 遭到攻击 在 巴克莱银行 啤酒厂 , 伦敦 , 在 - , 为了 残忍 的 这 种类 ,

1850年，海瑙在伦敦巴克莱啤酒厂因这类残忍行为遭到袭击。

[ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [em'plɔɪi] .
and barely escaped with his life from the infuriated employes .
和 仅仅 逃脱 和 他的 生活 从 这 愤怒的 员工 .

他险些被愤怒的员工们抓走，侥幸活了下来。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [flɜːrz] [diː] [liːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] [wɪə(r)]
End of Project Gutenberg's Fleurs de lys and other poems , by Arthur Weir
结尾 的 项目 古腾堡的 花朵 德 赖氨酸 和 其他 诗歌 , 经过 亚瑟 堰

古腾堡计划的《百合花》及其他诗歌，作者亚瑟·威尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神